- ಶ್ರೀ -

- ಶ್ರೀಯೈತ ನಮಃ -

ನಾಲಾಯಿರ ದಿವ್ಯ ಪ್ರಬಂಧಮ್

|

ಮುದಲಾಯಿರಂ

|

ಪೆರಿಯಾಳ್ವಾರ್ ತಿರುಮೊಳಿ

ಎರಡನೆಯ ದಶಕ

|

ಮೊದಲನೆಯ ನೂರಿನ
ಎರಡನೆಯ ದಶಕ

ತೆಳ್ಳಿಯ ಮೂಲ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ - ಸೌಲಭ್ಯ
ಮತ್ತು
ವಿವರಣೆಯೊಂದಿಗೆ

ಸಂಪುಟ - ೩

ಭಾಗ - ೩

Garani Srinivasan

విషయ సూచిక

			పాఠం	పేజీ
1.	మొదటి తిరుమలి	- మేఘదూతము	- 10	- 1
2.	ఎరడనేయు "	- అరవన్నేయూయిస్	- 11	- 13
3.	మూరనేయు "	- ప్రోఁయిస్ పొడు	- 13	- 27
4.	నాల్కనేయు "	- వేన్నోయి శతము	- 10	- 51
5.	ఏదనేయు "	- పిన్నై మణాళనై	- 10	- 63
6.	ఆరనేయు "	- వేలతొక్కోల్ పెటి	- 10	- 74
7.	ఏళనేయు "	- ఆసిరియ మేఁయ్క్క	- 10	- 85
8.	ఎంచనేయు "	- ఇన్దిరనోఁడు పిరమన్	- 10	- 95
9.	ఒంబత్తనేయు "	- వేడ్డోయ్ విలుక్కొ	- 10	- 107
10.	పత్తనేయు "	- ఆట్రి అరుస్సు	- 10	- 127
			105	- 139

— o —

Garani Srinivasan

9/2/75

ఎఱనేయ దశం - మొదల తిరుమొళి - మెచ్చూదు
இரணடாம பத்து - முதல் திருமொழி - மெச்சூது.

1. మెచ్చూదు శంగమిడత్తాన్ నల్ వెయ్యూది,
పొయ్చ్చూదిల్ తోఱ్ఱ పొఱైయుడై మన్నర్క్కాయ్,
పత్తూర్ పెఱుదన్ఱు పారదమూ కైశెయ్ద,
అత్తూదనప్పూచ్చి కాట్టుగిన్ఱాన్
ననమ్మనాయప్పూచ్చి కాట్టుగిన్ఱాన్.

మెచ్చూదు శఙ్గమిడత్తాన్ నల్ వేయ్యూది,
పొయ్చ్చూదిల్ తోఱ్ఱ పొఱైయుడై మన్నర్క్కాయ్,
పత్తూర్ పెఱుదన్ఱు పారదమూ కైశెయ్ద,
అత్తూదనప్పూచ్చి కాట్టుగిన్ఱాన్.

మెచ్చూదు = ఎల్లరూ మెచ్చువంటి, శంగమిడత్తాన్ = శంఖమును, నల్ నల్ = ఉత్తమమైన, వెయ్యూది = వేణువును, పొయ్చ్చూదిల్ = మోసపు, తోఱ్ఱ = వేషముతో, పొఱైయుడై = బండి, మన్నర్క్కాయ్ = రాజులకై (కౌండవరకై), పత్తూర్ = పది, పెఱుదన్ఱు = ఇచ్చి, పారదమూ = భారతమును, కైశెయ్ద = చేసిన, అత్తూదనప్పూచ్చి = అంథ (భయంకరమైన) బూచిని, కాట్టుగిన్ఱాన్ = చూపించుచున్నాడు, ననమ్మనాయప్పూచ్చి = దీనిని మాయ బూచిని, కాట్టుగిన్ఱాన్ = చూపించుచున్నాడు.

ఎల్లరూ మెచ్చువంటి ఊదువ (పాంచజన్య) శంఖమును ఎడమచేయి యందు పట్టిన వేణువును ఊదువాడును (ఆదిశేషుడు) మోసపు జూదమున రాజులకై (కౌండవరకై) పదియందు ఇచ్చి భారతయుద్ధమును అంతమొందిన ఆ శౌంటిమూర్తిని అంథకారమైన బూచిని చూపించుచున్నాడు, అమ్మా చిదరింపుచు బూచిని చూపించుచున్నాడు. (1)

పాండవుల గురువుల మనసును బచ్చిచేసుకొన్న పాంచజన్య మనే రాక్షసుని శ్రీకృష్ణుడు అవను అడుగుకొండిన శంఖమును కాను కన్న దివ్యాయుధములలో చిందులు తొక్కుచు పాంచజన్యమును ఎడమచేయి యందు పట్టి ఊదిన వాడు ఒక్కడే అయిను, ఎదురాళువల ఎదే నడగడ నడుచి చూపుచున్నాడు. అంథ భయంకరమైన ఆయుధములలో చిందు ఈ పాంచజన్య.

శ్రీకృష్ణుని మరొక ఆయుధ 'వేణు'. వేణువినిచ్చి ఇంపుచేసి భగవంతునిపై మనసును మరలుచుకొనుటకు చేయుచున్నాడు అని అర్థము. అవరోధములను అది మరుగుచేయుచున్నది. అవరోధములను శరణు

Garani Srinivasan

కొడువంశే మూడుక్కదే. [redacted] అదరదుఅద్వితీయ నామధ్యే. ఎందరో, భక్తిశ్రేమూళ్ళ బుటేయున్న జీవియ హృదయాంశరాళదింద లుక్కిసి డంపిసువ నామధ్యే అదరదు.

[redacted] ఒందు ఎదురాళియల్లి భాయవన్న హుట్టిసి అవనన్న జయిసువుదాదరే, మత్తొందు శ్రేమవన్న లుక్కిసి అవనన్న కన్నవనన్నా మాడికొళ్ళుత్తదే. భాయవన్నంత మాడువవనూ, అదన్న నీగిసువవనూ భగవంతనే అల్లవే?

మోకద జూజాటవన్ను నడసిదవరు కౌరవరు. తమ్మ సోదరమూవనాద పాండవరిగి నీడాయిందల, జూజాడువుదు కష్టవాదరూ మేందు కిళ్ళదిద్దరూ, అదక్కాగదవరు అదన్న ఆడబదిదిక్క. ఒబ్బరాజ ఇన్నొబ్బరాజనన్ను జూజాడలు ఆహ్వానిసదనేందరే, ఒళ్లేసోల్లువుదాదరూ, ఆకడే ఓడిస్తీనవుదాదరూ. ఓడిదవరు కేలవదివసగళిగె కాడిద్దరు. జూజాడువుదు, యావుదాదరూ భీతివన్నిట్ట. ఈధర్మసూక్ష్మ కిళ్ళదే కౌరవరు పాండవరన్ను జూజాటక్కె ఎళ్ళదిద్దు. అనంతర, మోసమాడి, అవరన్ను రాజ్యభ్రష్టరన్నా మాడిదు, జూజాటన్నల్లి తమ్మ సహోదర్నివన్ను సోతరు పాండవరు కాడిగె కళుహిసిబిట్టరు. ద్రౌపదియన్నాడినంతూ కరు. [redacted] వర్షవన్ను వనవాస, ఒందువర్ష అజ్ఞాతవాస నడసి కడుదుష్కవన్ను అనుభవిసిదరు. ఆదరే, అవరు తమ్మ కడనీయన్ను కళ్ళదుకొళ్ళలిల్ల. ఈ అంశ స్మోక్రోడ్ వాదద్దు.

హదిమూరువర్షగళ నంతర, తమ్మ రాజ్యవన్ను మళ్ళె బిడిదుకొళ్ళలు, పాండవరు సంధిరాయిర్ నడసబేకాయితు. అదన్ను మూడలు శ్రీకృష్ణనూ ఒప్పిద. ఎల్ల రీతియ ప్రయత్నగళూ వ్యర్థవాదవు. కేలూ ఎరోడేరడరంతే కండ్లు లూరుగళన్ను [redacted] బట్టుకొండిరలు దుర్యోధనగె ఒప్పిలిల్ల. అదక్కె బదలూ అవనేంద: "ఈ నేల ఎరడంతే మాత్ర లభ్య. అవరు వీరరాగి ఆనద్దరే, యుద్ధ మాడి, నమ్మన్ను నోడి, రాజ్యవన్ను బిడిదుకొళ్ళలి." సంధి ముందువిత్తు. [redacted] శ్రీకృష్ణను అర్జునన సారథియాగి, పాండవరంతే జయ లభిసి వంశ మహాభారతయుద్ధవన్ను నడసిసిదరు. ఆగ, పాంచజన్యవన్నూది, శత్రుగళల్లి శత్రుత్వవంశ మాడిద స్వామి. అంథ స్వామియు ఈగ యుద్ధోదగె "బూఁ బూఁ" ఎందు ఊదంతె, నిమ్మోదనన్నోడుత్తానే; నలయుత్తానే.

2. మలైపుణరాతోళ్ మన్నవరుం మారతరుం మట్రుం,
పలర్కులైయ నూట్రువరుం పట్టళియ, పారత్తన్
శిలైవిలాయ తిణ్టోర్ మేల్ మున్నిన్ర, శెఞ్చకణ్
అలైవిలైవన్ తిప్పూశ్శిగాట్టుగిర్ర నమ్మగన
యప్పూశ్శిగాట్టుగిర్రాన్.

మల్లైపుర్లై కోళ్లో మన్నవరుమర మూర్దరుమో మట్రుమో,
విలర్కులైయ నూట్రువరుమో పట్టళియ, పార్తన్
శిలైవళైయ తిణ్తోర్ మేల్ మున్నినోయి, శెఞ్జిణో
అలవళైవన్ తిప్పూశ్శిగాట్టుగిరాయ్ నమ్మనేయప్పూశ్శి కాట్టుగిరాన్.

మల్లై మరిల = చేట్ట[redacted], పుర్లై పుణర = ఒప్పువ, కోళ్ తోళ్ = కూ
శుడళుళ్ళ, మన్నరుమో మన్నరుం = రాజరూ, మూరదరుమో మారతరుం =

మహారథులూ, మధ్యమ మఱ్ఱుం = మఱ్ఱు, పలర్ పలర్ = అనేకులూ, కుల్లియా
కులియ = కూలియాడగలు, నూత్రవరుమా నూఱ్ఱవరుం = నూరుమందియు
పట్టు పటుగ = దండవేష్టు, అలియు అళ్లియ = అళియలు, వాళ్కై
నే పారత్తకణ్ = పార్థున్ని, శిల్లై కిళిల = బిల్లు, వళ్లియు వీరియ =
బాహుశ్రీలు, శిణం త్తిణ్ణ = బలిష్ఠమైన, శేర్ తేర్ = రథిస్తూ, మేలిట్టు
ల్ = మోలోం, మున్ మున్న = ముంభాగంలో, నిన్ఱు నిఱ్ఱ = నిలిచివున్న,
శేణా శేణ్ణో ఎశ్చు కణ్ణ = కేంపిడరిందర్ణ్ణనళ్ళుళ్ళ వస్తూ అలవల్లే అలయ
ఓలి = సింహనాదమాడువవసూ (ఆదికృష్ణుడు), వన్ద వెన్ఱు = బండు, అప్పొట్టి కాట్టు
కిణ్ణోన్ అప్పూచ్చి కాట్టుకిఱ్ఱుణ్ = బూచిని శోలిస్తున్నాడు; అమ్మనే
అమ్మణ = అమ్మమ్మా, అప్పొట్టి కాట్టుంగాన్ అప్పూచ్చి కాటుకిఱ్ఱుణ్
= బూచిని శోలిస్తున్నాడు.

పెట్టదంశి ద్వజ్ఞిని యాద శోళుగళుళ్ళ రాజరూ మహారథులు మఱ్ఱు ఇతరులు
కొలిశోళ్ళలు. నూరు మందియు దండవేష్టు అళియలు పార్థున బిల్లు బాహు
శ్రీలు బలిష్ఠమైన రథమున్న పెద్ద అదర్ ముంభాగంలో నిలిచివున్న శేంగడరిందర్ణ్ణుళ్ళ
వసూ సింహనాదమూ చేయువవసూ ఆదికృష్ణుడు బందూ బూచిని శోలిస్తున్నాడు, అమ్మ
మ్మా, బూచిని కొలిస్తున్నాడు.

మహాభారత యుద్ధంలో కొడగరు. మహా బలిష్ఠులైన రాజులనళూ, మహారథులూ
మఱ్ఱు ఇతరులూ అనేకులూ సైన్యాలూ నాశనమయ్యారు. దండవేష్టు నూరుమంది
దుర్యోధనాదులళూ అళియలు. కృష్ణుడు ఆ పార్థునకే సారథియైనాడు. అవనమీద
దశరథనలో, అవన చిన్నశ్రీరాంద ఇద్దరూ నడయిరు. పార్థునన్ను ధరించుంబడి
కా, అవన గాండీవద శేంగారద జ్యాశబ్దమూ సింహనాదమాడుకా వుండగా
నిజయినళ్ళి శోల్ల కృష్ణుడు అంధవసాన 'బూచి, బూచి' ఎందుకందరిసిశ్రీ
నే. ఏను శోలిచన!

3. కాయనీర్ పుక్కుక్ కడంబెన్ఱి, కాళియన్
తీయ పణత్తిల్ శిలంబార్క్కప్పాయ్న్దాడి,
వేయిన్ కుళలాది విత్తకణయ్ ఉన్ఱి,
ఆయన్ వన్తప్పూచ్చి కాటుకిఱ్ఱుణమ్మనే
యప్పూచ్చి కాటుకిఱ్ఱుణ్.

కాయునీర్ పుక్క్ కదమాపేలి, కాళియన్
శీయ పణత్తిలూ శిలమ్బార్క్క పాయ్న్దాడి,
వేయిన్ కులలూది విత్తకనాయ్ నిన్ఱి,
ఆయన్ వన్తప్పూచ్చి కాట్టుంగాన్ నమ్మనే యప్పూచ్చి కాట్టుంగాన్.

కడమ్బు కడంబ = కదంబ వృక్షమున్న, ఏఱి = ఎక్కి
కాయుమా కాయుం = కుదియుకిరువ, నీర్ నీర్ = నీరున్న (కాయుం + నీర్ =
కాయునీర్), పుక్క పుక్కు = లోక్క, ~~కడమ్బు కడంబ = కదంబ వృక్షమున్న, ఏఱి~~
~~ఎక్కి~~, కాళియన్ కాళియన = కాళీయన, శీయ తీయ = దుష్ట, చీన
తిల్ పణత్తిల్ = పడియమీలో, శిలమ్బు శిలంబ = నజ్జీనళ్ళు, ఆర్క్క = న
ర్క్క = నద్దుమాడుటక్కో, పాయ్న్దాడి పాయ్న్తాడి = కుణిదాడి, వేయిన్ = వేళ్ళి,

Garam Srinivasan

వేయిన్ వెయిన్ = బిడిన, కులల్ కుళ్ల్ = కొళ్ళలను, ఊబి ఉలాత్తి = ఊబి ఎత్తకన్ విత్తకాకన్ = విస్మయం కాం, ఆంబల్ ఆయ్ = ఆగ, నిన్ అనిన్ఱ = నిలుచున్న, ఆయనో ఆయన్ = గోపవల్లనాద కృష్ణను, వన్ప వన్ప = బండ అప్పుట్ట కాట్టుక్కొన్ అప్పుచ్చి కాటుకిరున్ = బూటం కొంటుకొన్నాడు, అమ్మనే అమ్మనే = అమ్మనే, అప్పుట్ట కాట్టుకిరూన్ అప్పుచ్చి కాటుకిరున్ = బూటం కొంటుకొన్నాడు.

కదంబ మరవన్న డుత్తి, కీడియుకిరువ నీరన్న కోక్కి, కాళియన దుష్ట జీడియు మేలే నేజ్జిగళు నిద్దు మాడువంతే, కుప్పిళిసి కుణిదాడి, బిడిన కొళ్ళలన్న లుండి, విస్మయ కాగియూ, నింతిరువ గోపవల్లనాద కృష్ణను బందు బూటం కొంటుకొన్నాడు, అమ్మనే, బూటం కొంటుకొన్నాడు.

యమునా నదియల్లి కాళింది మడు. అల్లి కాళీయనెంబ విషసర్ప వాసవాగిత్తు. మత్తువిన నీరెల్లా విషమయవాగి, అదరింద కుదియుత్తా. జనగళు దనగళిగు లువియోగవే యోగ్యవల్లదాగిత్తు. బాలకృష్ణను ఇదన్న కండను. ఆగ మడు ఎన దడదల్లి బందే బందు కదంబ మరవన్ను, అదన్ను కృష్ణనిం, అదరకుదియిందలే మడు విసొళ్ళోక్ దుడుం ఎందు దుముకిదను. అవన జొతెగారరాద గోపవళంగల్లి బడళ భయవాయితు. కృష్ణనవరి బిన్నాను చ్రద్ధే ఎందు అవరల్ల భయ బింద అత్తకడే. స్టేచ్ఛోక్తినల్లి యీ కృష్ణ నీరిన మేలే కాణిసికొండను. అవన మైయిన్నెల్లా కాళీయను నుత్తి బిసిదిద్దను. కృష్ణనూ నర్తన బిగిదింద తప్పిసికొళ్ళువవనంతే స్వల్పకాలదినాద నట్టిసిదను. అనంతర, కాళీయన హెడెగళమేలే నర్తిసిదను, శరీరవెల్ల గళు ఘిలుఘిలు లుగుందు నిద్దు మొడుకిరువంతే, కిన్న మోడునాదళే అదు కొళ్ళనాగదువంతే, ఆనంద దింద కుణిదుణిదాడిదను. ఆగ, కాళీయ అవన పత్నియరూ శరణాగతరాగి ప్రార్థిసిదరు కృష్ణను, అవరన్న నురమిసిదనంతర నిముక్తరాగి కళుహిసిక్కే కాళింది మడువన్న బిట్టు హోగువంతే మాడి విస్మయగొళిసి కళ్కొండను.

4. ఇరుట్టిల్ పిఱన్దు పో యెయిళివల్లాయర్,
మరుట్టై తవిర్ప్పిత్తు వన్ కంజన్ మాళ,
పురట్టియన్ఱాళైంగళ్ పూంపట్టుక్కైకాణ్ఢ,
అరట్టన్ వన్దప్పొచ్చిక్కాట్టుకిరూనమ్మనే
యప్పొచ్చి కాటుకిరున్.

ఇరుట్టిల్ = నట్టిరుళల్లి, పిఱన్ద పిఱన్దు = హుట్టి, పో = (అల్లింద) హొరటుహోగి, వల్ వల్ = శక్తాద, ఆయర్ ఆయర్ = గోపవళర, మరుట్టై మరుట్టై = హుట్టిద భయవన్న, తవిర్ప్పిక్కు తవిర్ప్పిత్తు = కళిదు, వల్ వల్ = క్రూరియాద, కంజన్ కంసన్ = తంపనన్న, మాళ మాళ = నాయువంతే, పురట్టి పురట్టి = ఉతుడాడిసి (హొరళిసి), అన్నాళ్ అన్నాళ్ = ఆదినదందు, ఎన్ఱాళ్ ఎన్ఱుగళు = నమ్మ, పూవై = హూవినంతే మేలమలాద

మళ్ళు కుందరవాద, వట్టు పట్టు = వస్త్రాభరణాన్ని, కొండ్రు తెకాణ్ణు = ఎత్తికొం
డు పోయి, అరట్టన్ అరట్టణ్ = కుంటను, వన్న వన్తు = బందు, అప్పొట్ట
కాట్టాంలూన్ అప్పూచ్చి కాటట్టుకిర్రున్ = బూటం కోలంబుక్తానే, అమ్మనే
అమ్మ ణా = అమ్మా, అప్పొట్ట కాట్టాంలూన్ అప్పూచ్చి కాటట్టుకిర్రున్ =
బూటం కోలంబుక్తానే.

నట్టిరుళ్ళల్లి పుట్టి అల్లంద పోరటు పోగి, అరియద ఆదరే శక్తరాద
గోవళ్ళర పుబ్బ భయవన్ను శళిదు, పూరియూద కంసను మడియువంశే
అవనన్ను నేలదమేలే ఎళ్ళదాడి, అందు నమ్మ కుందరనాద వస్త్రాభరణన్ను ఎత్తికొం
డు పోద కుంటను బందం బూటం కోలంబుక్తానే, అమ్మా, బూటం కోలంబుక్తానే

(4)

కృష్ణ పుట్టిద్దు నట్టిరుళ్ళల్లి. ఎల్లరూ గాఢనిద్దెయల్లి కొడగిరువాగ. కారాగృహద
బంధనదల్లిద్ద దేవకియల్లి జనసిద అవను అదే షుళిగెయల్లి అల్లంద పోరటు పోగి
దద్దు నందగోకులదల్లి శరియశోదెయు బళిగె. అవను బెళెదద్దు అల్లంయే,
మున్నాద గోవళ్ళర గుంపినల్లి. గోవళ్ళరు బలశాలిగళు. ఆదరూ అవరిగె కంస
నభయవిత్తు. కృష్ణను కంసన క్రౌర్యవన్ను మనగండు. అవన బడ్తనదంకెయిం
అవన బళి కాతిద. దారియల్లి బంద ఎడరూళ్ళన్నెల్లా సావాసిమాడికొండు, బండాదిన
దల్లరుళితిద్ద అవన్ను ముందలే కూగిదలు ఇడిదు నేలక్కె ళెదు, నేలదమేలిల్లి
అవనన్ను ఎళ్ళదాడి అవనన్ను కొండు గోవళ్ళరిగూ, ఇడియయాదవకులక్కూ నెమ్మ
ది కందను.

గోపియరు యుమునా తీరదిం జలక్రీడేగెందు ఒమ్మె పోదవరు. కమ్మ
మ్మేమేలన బట్టెగళన్నెల్లా దండెయుమేలే శళిబిట్టు నదియల్లళిదు, జలక్రీడెయ
ల్లి కొడగి మైమరెతు ఆనందిసుత్తిద్దరు. ఆగ బాలకృష్ణను అవర బట్టెగళన్నెల్లి
బాటం ఎత్తికొండు, ఎత్తరవాద మురద కొంబెయ మేలే అత్తువగళన్ను కూగుత బిట్టు
విసూద నోడువవనంతే/ అవర మనస్సన్ను వీక్షిసిద./ కుంట కృష్ణనాగి
యశోదళే 'బూచి బంద' ఎందు పేదం సుత్తిద్దళే. వినుసోజన!

5 చెప్పూణ్ణ శాడు శితరి, తిరుడి నెయ్క
కొప్పూణ్ణు నన్తన్ మనే విశాలదాం పాల్,
శాప్పూణ్ణు తున్నిత్ తుడిక్కతుడిక్క, అన్రు
ఆప్పూణ్ణాణ్ పూచ్చి కాటట్టుకిర్రున మ్మనే
యప్పూచ్చి కాటట్టుకిర్రున్.

శేప్పూణ్ణి శాడు చిదరి, తిరుడినయ్
క్కొప్పూణ్ణు నన్దనోమనేయి శడశామ్బల్,
పోవ్పూణ్ణు కుళ్ళిక్కుడిక్కి క్కుడిక్కి, అనోలు
అప్పూణాణోప్పూచ్చి కాట్టుకిలూనమ్మనే యప్పూచ్చి కాట్టుకిర్రున్.

శేచెప = ఎత్తుగళన్ను, పూణ్ణ పూణ్ణ = పూడువుదక్కే (చెప + పూణ్ణ =
చెప్పూణ్ణ), శాడు = శాటవన్ను, చిదరి శితరి = చిదరి బీది
పూడియుగువంతే మూడి, నెయ్క్ నెయ్క్కు = కుప్పిక్కగ, తిరుడి తిరుడి =
కళ్ళతన మాడి, ఆ ఆ = ఒళ్ళెయ నడతెయన్ను, పూణ్ణు పూణ్ణు = కాణిసిండు,

నన్దనో నన్తణ్ = నందగోపన, మన్నెమ మోహి = మండదియూద యశోదెయ్య, కడ్డె కణ్ణ = కడెయువ, కొమ్బుల్ తాంబాలు = కోలసింద (ఎందరే, కడగోలసింద), కుళ్ళి తుళ్ళి = ~~[illegible]~~ కుప్పళసి, కుడిక్క కుడిక్క తుడిక్క తుడిక్క = బేగబేగ ఓడుత్తా, శోప్పుతాప్ప = మీటుగళన్న, తొణ్డి పూణ్డు = లుంకు, అన్లు అణ్ణు = ఆదిన, తిప్పి ఆప్పగ = ఒడలన్ను, పూసోపూణ్డాణ్ = శుట్టిడాకిసికొండవను, అప్పుచ్చి కాట్టుకిరూన్ = బూచి కోలదుత్తానే; అమ్మనే అమ్మమణ = అమ్మా, అప్పుచ్చి కాట్టుకిరూన్ బూచి కోలదుత్తానే.

ఎత్తుగళన్న హూడువుదన్నే కణ్ణిద్దద శరీరవన్ను ఫుడిఫుడియూదు వంకే ఒదేదు, కుప్పెయ్నాగి కళ్ళకెనమాడి, ఒళ్ళియనదకేయ సోఁదన్న డాకిసికొండు, నందగోపన మడదియూద యశోదెయు కడగోలసింద, దూరక్కే కుప్పళిసుత్తా బేగబేగ ఓడుత్తా, మీటుగళన్న తిందు, అందు, రన్న ఒడలన్ను కట్టిడాకిసి మీం (5) డవను బూచి కోలదుత్తానే, తుమ్మా, బూచి కోలదుత్తానే.

కృష్ణన బాల చేష్టెగళల్లి సాధారణవాదవూ లుంటు, అసాధారణవాదవూ లుంటు. బిత్తిన గాడియ రూపవ ధరిసి, కృష్ణనన్ను మోసగొళిసలు బంద రాక్షస పూతనెయన్ను రన్న పుట్టకాలదల్లియే తిందు బిడబేకాయితు. అదే రీతియల్లి బంద శకటాసురనన్ను రన్న పుట్టకాలదింద ఒదేదు భూమిగురుళిసిద్ద అసాధారణవాద చేష్టె. కుప్పెయల్లిన్నవ ఆశరెయింద కళ్ళకెవ మాడి వీనూ అరియదవనంతే సోఁదు డాకిద్దు; అదరింద కాయి యశోదె అవనన్ను కడగోలసింద ఫోడియువుదన్ను రప్పిసికొళ్ళలు డాబి, రుబ్బిళసి, నేగిలు ఓడి అవళన్ను కొడిసిద్దు; మత్తు అవళింద ఒరళిగే కట్టిడాకిసికొండద్దు - ఇవు సామాన్యవాద, విసోదకరవ, చేష్టెగళు. అంథ చేష్టెగళన్ను మాడువవ న ఈనన చేష్టె ఎంథాద్దు నోడి - కాయిర్ బూచి బంద్రే ఎందు బెదరిసువ చేష్టె!

6. కెప్పిన మెణ్ణిలిత్త దేవకినన్దనగక్కె,
కొప్పడ తాన్నిత్త తొఱుప్పాడియొంనైత్త,
తుప్పమిం పాలున్త తయిరుం విళుంగియ,
అప్పన్ వన్తప్పూచ్చికాట్టుకిరూనమ్మనే
యప్పూచ్చికాట్టుకిరూన్.

శెప్పళమేన్ములై శేవకనజ్గాక్కె,
శెంబొడకోనేలొ శ్రీ లుప్పాడియోమా మైక్కె,
రుప్పిణమమ పాలున్తయిరుమా విలుంగియ,
అప్పనే వనీప్పూచ్చి కాట్టుకిలూనమ్మనేయప్పూచ్చికాట్టుకిలూనే.

శెప్పు శెప్పు = కళశబ్దంకెయూ, ~~[illegible]~~ ఇళ ఇగ = యువకరిగూనే కర్మం కెయూ, మేల్ మెల = మృదువాగియూ, ముల్లై మూల = మోలెగళుళ్ళ, శేవకనజ్గాక్కె దేవకి నన్దనగక్కె = దేవకి కాయిర్ల్లి, శెంబొడ శెప్పడ = దివ్యవాద ఠీకియల్లి (రుంరదల్లి), కోనేలొ తొఱుప్పాడి = అవళసి, కొంలుప్పాట్టియోమే తొఱుప్పాడియొం = గోకులదవరాద నావు (రురు వినకట్టియవరాదనావు)

వైక్క ణైత్తక = కూడిట్టి, రుప్పిముమా తుప్పముం = రుప్పివన్నూ, పాలుమా పాల్లుం = పాలన్నూ, కయిరుమా తయిరుం = మీగడనూ, ఎలుంగియు యిరుంకియ = నుంగిన, అప్పిన్ అప్పన్ = స్వామియు, అప్పొట్ట కాట్టుకిలూన్ అప్పూచ్చి కాట్టుకిరుణ్ = బూటి కోలంబుత్తానే, అమ్మనే అమ్మణ్ణ = అమ్మనే, అప్పొట్టి కాట్టుకిలూన్ అప్పూచ్చి కాటట్టుకిరుణ్ = బూటి కోలంబుత్తానే.

కళ్ళశదంకియు యువ వయస్సినే కళ్ళంకియును మృదువాణియు మోలక్కు ళుళ్ళ దేవకి దేవియల్లి దివ్యవాద రూపదింద అవతరిసి కురువినడట్టియు వరాద (గోపకుల) నావు కూడిట్ట రుప్పివన్నూ పాలన్నూ మీగడనూ నుంగిద స్వామియు బూటి కోలంబుత్తిద్దానే, అమ్మనే, బూటి కోలంబుత్తిద్దానే. (6)

భవంత దేవకి దేవియు ఎంబవనెయ గర్భదల్లి అవరియ మనసాగి అవతరిసిద. తన్న నిజస్వరూపవిదందలే భక్తి, తాను యారు ఎంబుదన్ను అరిత మనవంతే మూడిసిట్ట. మీకర్కిగి తన్న అవతార ఎంబుదన్నూ వివరిసిద. అల్లదే, శనగూ, ఆగలే, తందే వసుదేవను మీసు మూడ బారదు ఎంబుదన్నూ శిక్షసిద. ఆ బళిక్కలే సామాన్య శిశువిన రూపి కళ్ళదద్దు. అంద దివ్యాద్భుత సుందరను తన్నలాలిసళ్ళల్లి బందంబంతే గోపకులదవరు కూడిట్ట డాలు మోహరు రుప్పిగళ్ళన్నల్ల నుంగి, తాయి యశోదెగే 'బూటి బంతు' ఎందు దీదరిసుత్తిద్దానే.

7. తత్తుక్కైకాణ్ణడాళ్ కైకలో తాళెణెయ పట్టెళ్ళ ఎకాలో,
చిత్తమోహణ యాళాకోణెతయిళుం సింగం,
కొత్తార్ కరుంకుళల్ కోపాల కైళారి,
అత్తన్ వందప్పూచ్చి కాటట్టుకిరుణమ్మణ్ణ
యప్పూచ్చి కట్టుకిరుణ్.

కర్తు క్కొండాళ్ కూలో కానే వీట్రాళ్ కూలో,
శిత్తమన్నెయాళశోదెయిళనోటంగామో,
కూర్తార్ కరుంబ్రులల్లో కోపాల కూలళం,
అత్తన్ వందప్పూటి కాట్టుకిలూనమ్మనే యప్పొట్టి కాట్టుకిలూనో.

తత్తు తత్తు = దక్కు, కొండాళ్ కైకాణ్ణడాళ్ = కేసిదుకొండళు, కూల్ కైకాల్ = ఇరబహుదే, ఈ ళ = ఎనూ (కైకాల్ + ళ = కైకలా), కానే తాణె = కానే (స్వశ), వీట్రాళ్ పెత్తరుళ్ = మడదళు, కూలో కైకలో = ఇరబహుదేనూ, చిత్తమా చిత్తం = మనస్సన్ను, అళియాళ్ అణెయాళ్ = అళియు వవళూద, అశోదెయ అకోణెత = యుశోదెయు, ఇళతిళ = ఎళయు, శింగమా సింగం = సింహనూ, కూర్తు కొత్తు = పూదండిగళన్ను, కూర్ ళూర్ = ముడిద, కరు కరు = కరియు, కుటుల్ కుళల్ = కూదలుళ్ళ, కోపాల కోపాల = గోపాలనాగిరువ, కోళ్ కైకాణ్ = నమర్ధనాద, అరి అరి = సింహనూ (కైకాళ్ + అరి = కైళారి), అత్తన్ అత్తణ్ = స్వామియు, వన్ను వందు = బందు

Gurani Srinivasan

అవ్వుబ్బే కాట్టుక్కులూనే అప్పూక్కికాటుకిరుణ = బూచి కోలంబుక్తాడు, అమ్మనే అమ్మణా = అమ్మనే, అవ్వుబ్బే కాట్టుక్కులూనే అప్పూక్కికాటుకిరుణ = బూచి కోలంబుక్తాడు.

ఈ మనసన్ను దర్తు కేదుంకొండళ్ళోచినోలే, ఇల్లవే, కానే కడకడి రబర్తదేనోలే? ~~ఎంతోలోదొయు~~ మనస్సన్ను అళ్ళలియువవళ్ళాద యశోద ఎళ్ళలియు సింధనూ, ర్తూదండికళ్ళన్ను మురిద కలియుశోదలుళ్ళ నోలాల నాగాయూ నముద్దనాగాయూ ఇరువనిందనూ, ~~ఆ~~ స్వామియూ ఆద్దవను బందు యుశోదనే బూచి కోలంబుక్తిద్దనే, అమ్మనే, బూచి కోలంబుక్తిద్దనే. (7)

కృష్ణ యశోదనే దర్తు బరలల్ల. అవనన్ను యుశోద కడెయలూ ఇల్ల. దేవకి~యల్లి జనసి యుశోదెయాబళిగే బళ్ళరియలు బందవను కృష్ణ. మళ్ళ ళిల్లదే దర్తు స్వీకార మాడిదరే, అంద్ధవను బిన మేలే కాయిసే బర్తుప్రీతి. కానే కడెద మనువాదరే, అదన్ను డోళ్ళల్లే బేకాగిల్ల. కన్నదే ఆద్దందే ప్రీతి లుక్కడంయుక్తదే. ఆదరే, యశోదనే కృష్ణనల్లి వీరమ్మ ప్రేమ. ఇవన్ను శండవళ్లిరుసు ఇదు సుళువాగి కరుణిక్కిత్తు. మనువిన ఇంగితవన్ను అరిదు యుశోదె అదరంతే నడెదుకొళ్ళుత్తిద్దళు. ఆద్దందలే, అవళు మనవన్ను అళ్ళియువవళు' ఎన్నుత్తారే, ఆలూరరు. కృష్ణనసు యుశోదెయల్లి దానేయే. యశోదనే కృష్ణనందరే దేవకి. అవనన్ను 'ఎళ్ళియుసింద' ఎన్నుత్తిద్దళు. దానేయే అవళ భావనే.

కృష్ణ మోసవళ్ళేనడువే, మోసవ్యవళ్ళనడువే, కాటినల్లి ఆనందవాగి కుత్తాడుత్తిద్ద. ఆద్దరింద, అవను మోసగాల. ఎంద్ధ కుత్తిందలాదరూ నంబి దవరన్ను వారుమాడకే స్వముద్ధనవను. శత్రుగళన్నే సిండ్రెయసాగిద్ద. ఇంగనే, అవను ఎల్లరిగూ ప్రియ. అంద్ధవను యశోదెయన్ను 'బూచి' ఎందు దూరసువ బిసోద ఎసోదమే అల్లవే?

8. కొంగుగవన్ కూణిగొంగు కాణ్డు, కువలయత్తే
తుంగక్కరియుం పరియుమిరాచ్చియుమూం,
ఎంగుం పరతర్కరుళి వంగానాడి,
అంగణ్ణనప్పూచ్చి కాటుకిరుణంమనే
యప్పూచ్చికాటుకిరుణ్

కొంగుగళే కొంగుగ = మోలెగళు, వల్ వలు = (బిన్నినమోలే) బిళి శిరువంతీరే శోరువంద్ధ, కూని కూణి = గూనియ, శోల్ కొల్ = మూరన్ను, కూడ్డు కొండు = కేళిసుండు, కువలయం కువలయం = భూమియల్లి, ఎల్లుమా ఎంగుం = ఎల్లకడెయూ ఇరి, కుల్లుమా తుంగకుం = శ్రేష్ఠవాద, కరియుమా కరియుం = ఆనెగళన్ను, పరియుమా

పరియుం = కందురేగళన్నూ, ఇరాజ్జియుమువూ = రాజ్యవన్నూ, పరతలూకు = భరతనిగే, అరుళి = కృపೆ మూడి కొట్టు, వల్ వసు = దట్టవాద, కాన్ కాణ్ = కాడన్ను, అడైయాణ = నోడిద, అమూ అం = సుందరవాద, కణ్ణాన్ కణ్ణగళు = కణ్ణుగళుళ్ళవనాద, ఇవను, అప్పుజి కొట్టుకిలూన్ = అప్పుచ్చికాటుకిగురున్ = బూజి కొండిరుత్తానే, అమ్మనే అం మగన = అమ్మనో, అప్పుజి కొట్టుకిలూన్ అప్పుచ్చికాటుకిగురున్ = బూజి కొండిరుత్తానే.

బెన్నినమేలే మొలేగళు బలసిరువంతే కోరువ గూనియు మాతన్ను కేళిదే. ఈ భూమియల్లి ఎల్లకంటియూ ఇద్ద శ్రేష్ఠవాద ఆనేగళన్నూ కుదురేగళన్నూ రాజ్యవన్ను భరతనిగే కైయిమూడి కొట్టు దట్టవాద కాడన్ను (గొండారణ్యవన్ను) నోడిద సుందరవాద కణ్ణుగళుళ్ళవనాద ఇవను బూజి కొండిరుత్తిద్దానే, అమ్మనో బూజి కొండిరుత్తిద్దానే.

(8)

దొడ్డ వక్రవాదరే బుద్ధియూ వక్ర వాదీతో? ఈ అంశవన్ను వ్యాఖ్యానిసువ రే ఇల్లి మందరియ బడలు, మనస్సుగళు. అవళ శరీర అష్టావక్ర! సామాన్య వాద గూను ఎందరూ అదొందు వైవిధ్యవే. సామాన్య దొడ్డదంతే అదల్లు; కొడకుగళుళ్ళదు. మంథరియు ఇదూ గూను అసాధారణ, బడవళాబికె! ఆలుట్టారరు వర్ణిసిరువుదే: "బెన్నినమేలే మొలేగళు మొళేరు బలసిరువంతిత్త అవళ గూను" ఎందు. కోలుబరే యుందలే వ్యాప్తవాగువుదు అవళ ఒడలు డొంకు. ఇదక్కే శంకే అవళ మనస్సు, బుద్ధి ఎరడూ వక్రవే!

మందరే కొండికొట్టళు అవళ బుద్ధిగే యోగ్యవాద వక్రవొందన్ను. కైకేయి అవళ మాతిగె మరుళాదళు. దశరథనొడనే యోగ్యవాద వక్రవొందన్ను దళు. సూలకు పూరసద దశరథ. అవనిగే దిక్కు కోజదాయితు. విషయ వన్ను శ్రీరామనిగే కిళియితు. శంకోచదింద కాయియు (లేందెయు) మాతినంతే అవను నడెదుకొండ. మారుకొట్టంతెయలే రాజ్య, కోశ, ఆనే, చదురే, ముంతాద రాజవైభవగళన్నెల్లా భరతనిగే కైవిమూడి బిట్టుకొట్ట. కాను, కన్న మడది మరక్కు తెమ్మనొందిగే గొండారణ్యవన్ను సేరిద. నిత్య వీరాయుధానూ, విశ్వవంద్య వీరవాలంగూ ఆద శ్రీరామనలే, ఇల్లి, శ్రీకృష్ణనాగి అవతరిసి ద్దానెందు ఆలుట్టారరు హేళుత్తారె. శ్రీరామన సుందరవాద కణ్ణుగళలే శ్రీకృష్ణనల్లూ కాణిసుత్తా అశ్చర్యచకిత్తగొళిసువుదే అదర్శనాశ.

9. పతకముతలి వాய்ப் பட்ட களிறு,
கதழ்கை கூப்பி யென் கண்ண கண்ணை வென்ன,
உதவ#ப்பு ளூர்ந்து அங்குறு துயர் தீர்த்த,
அதகன் வந்தப்பூச்சிகாட்டுகருணம்மனே
யப்பூச்சிகாட்டுகிருன்.

పదం ముదల్వాయ్ పట్ట కళిఱు,
కదలుక్కైగూప్పి యెన్ కణ్ణా రణ్ణావెన్న
ఉదవప్పుళ్ళూర్ందు అఙ్గుఱు తుయర్ తీర్త్త,
అదగన్ వందప్పూచ్చికాట్టుకిఱూనమ్మనే
యప్పూచ్చికాట్టుకిఱూన్.

Gaari Srinivasan

వదరమా పక్కకుం = బాధ్దకొండువ, ముదల్ళ మూక్కలు = మొనిళ్ళు, మాంస్మీచ్చి యాయ్పబట్టిడ = బాయింగ బిద్ద, కళ్ళలు కాగ్గి ర్రు = నీలగచ్చు (గజేంద్రను), కేదళు కత్తర్రి = (కన్నకష్ట్టదుఃఖనివారకనాగా) అరబుక్కో, కైవ కూప్పి నాక కూప్పి = కైముగిదు (దేండిలన్నేర్రి మూడు) ఎన్ కణ్ణాకణ్ణా ఎన్న ణాణ్ కణ్ణా కణ్ణా ణాణ్ణా = నన్న కణ్ణనే, కణ్ణనే ఎన్నలు, అట్టు అణుక్కు = అల్లాగే, లుదవ ఒక్కువు = నీదయ ఒదగువడానే, పుళ్ళో ళగ్ = విషయుక్కోల్లే (దరుడ), ఊర్న్నుద ఊర్ర్నుక్కు = డాగిబందు, లుళు ఒర్రు = మీదమీంద్ద, కుయిర్ క్కుయ ర్ = సంకటవన్న, శీర్క్క కోర్క్కొక్క = డంశిద (శిరంశిద), అరకన్ అక్క కణ్ = డంశకను, వన్న వుక్కు = బందు, అప్పొబ్బి కాట్టుకిణూన్ అప్ప పూచ్చి కాటుకిర్రూణ్ = బూచి కోరంస్తుక్కానే, అమ్మనో అమ్మ తిణ = అమ్మనో, అప్పొబ్బి కాట్టుకిణూన్ అప్పపూచ్చికాటుకిర్రూణ్ = బూచి కోరంస్తుక్కానే.

బాధ్ది కొండువ మొనిళ్ళయు బాయిగ బిద నీలగవు కన్న కష్ట్ట దుఃఖవన్న నీగబంస్తువంతే అరబుక్కో దేండిలన్నేర్రి ముగియుక్కో, "నన్న కణ్ణనో నన్న కణ్ణనో" ఎన్నలు, అల్లియో ఒదగువడానే మీషయు మోలో డాగిబందు మొగిమీంద్ద సంకటవన్న శీరంశిద డంశకను బందు బూచి కోరంస్తుక్కానే, అమ్మనో, బూచి కోరంస్తుక్కానే. (9)

గండానెయొందు అదర మీంపారద డిణ్ణనేగళ్లు మత్తె మంగళ్ళూడనే త్రికూటపర్వతద దొంపాద కప్పలనల్లి మత్తిసింద వతిగొయ్యక్కో బరుత్తిత్తు. అల్లొందు కమలసరోవర. బడ్డ ఆకర్షణీయవాగిత్తు. నీలగను కన్న మీంవారదొందిగె సరోవరక్కే ఇళియితు. మనస్సినే కృప్తియాగువంతే నీరన్న కూడదద్దల్లదే, దొండ అనంద శ్వేతవర్ణదాగి నీరన్న కన్న మోలెయూ కన్న మీంవారద మోలెయూ ఎరచాడితు. బాళగె, సంతోషదింద మల్లి మళగిత్తు. అదే సరోవరద మోలెయొందు వారవాగిత్తు. నీలగద తాయియన్న కండు, అదు తరదల్లి మొళళెయొందు వారవాగిత్తు. నీలగద తాయియన్న కండు, అదు సరక్కనే నీరినల్లి బందు తినేయ శాలన్న పడియితు. మొనళ్ళెయు బాయింద బిడిసికొళ్ళువుదర్కాగి నీలగవు కన్న నిజవ ప్రియుక్కెయన్నూ నడసి విహీలసొండితు. కన్నన్న ఉళిసికొళ్ళలు బేరావ ఉపాయవూ ఇల్లవెందూ, భగవంతసోగతి ఎందూ తిళిదు, కన్న దుఃఖ సంబంధళన్న భగవంతనిగే మనవరింది మొడుత్తిరువంతే, "భగవంతా, నారాయణా, లోకగురూ, నివేదిస్తా, రక్షిసు; రక్షిసుం నాను నినగే అనన్య భావదింద శరణు హోక్కిద్దేనే" ఎందు, దొండిలన్న మేలక్కిత్తి దైన్యదింద అరబితు. భగవంతనిగే ఇదు ముట్టితు. కూడలే, భగవంతను గరుడనన్నేరి వేగవాగి నీలగద తాయియల్లి బందను. కన్న ఒక్రాయుధదింద మొనళ్ళెయ కీంతవన్న కత్తరిసి డాక, నీలగవన్న రక్షిసిదను. ఇదు గజేంద్ర మోక్షద కథె. శరణాగత రక్షకనల్లవే భగవంత! అవరన్న అవను ఎందిగూ కైబిడువుదిల్ల.

మొదల్ల ఆలూరరు "నన్న కృష్ణనో, నన్న కృష్ణనో" ఎందు దుఃఖదింద అరబితు ఎన్నుత్తారే. అవరిగే భగవంతనాదరూ బందే, భగవంతన అవతారవాదరూ బందే.

ఈగ శ్రీకృష్ణుడిగా అవతరించిన వానలో ఉండి శ్రీగజేంద్రునన్ను రక్షించిన నారాయణుడు
ఎందు అవతరించినవాడో.

10. వల్లాణిలఙ్కై మలఙ్కచ్చిరన్తురన్త,
విల్లాణిణై విట్టుచిత్తన్ విరిత్త,
శొల్లార్న్తవప్పూచ్చిప్పాడలివై పత్తుమ్.
వల్లార్, పోయ్ వైకున్తమ్ మన్నియిరుప్పారే.

వల్ వలి = బలశాలినాడు, ఆళ్ ఆణ్ = వీరరన్నుళ్ళ, ఇలఙ్కై
ఇలఙ్కై = లంకయు, మలఙ్ మలఙ్క = నాశనానుచుంకే, శర
చారమ్ = అంబుగళన్ను, కురన్ద తురన్త = వేగవాగి నడపిన, విల్ ఆళ
శ్రీ విల్ ఆణిణై = కోదండపాణియాద శ్రీరామనాద శ్రీకృష్ణనన్ను
కుంకు, విట్టు చిత్తన్ విట్టు చిత్తన్ = విష్ణుచిత్తను, విరిత్త విరిత్తై
= వివరించిన, అప్పూచ్చి ఆప్పుచ్చి = బూచి కోయించుకొనే ఎన్నువ, శొల్
శొన్న = మాటిసింద, ఆర్న్ద ఆర్న్ద = కుంబిద, పాడల్ పాటల్ =
పాశురగళు, ఇవ్ఱై ఇవై = ఈ, పత్తుమ్ పత్తుమ్ = పత్తన్ను, వల్లా
ర్ వల్లార్ = బల్లవరు, పోయ్ పోయ్ = పోగి, వైకుంద వైకున్తమ్ = శ్రీవైకుంఠధల్లి, మన్ని మన్ని = నిత్యవాసిగ
ళాగి, ఇరుప్పారే ఇరుప్పారే = శాశ్వతే ఇరుత్తారే.

బలశాలినాడ ఎరరన్నుళ్ళ లంకెయు నాశవానుచుంకే అంబుగళన్ను
వేగవాగి నడపిన కోదండపాణియూద శ్రీరామనాద శ్రీకృష్ణనన్ను కుంది
కు విష్ణుచిత్తను వివరించిద 'బూచి కోయించుకొనే' ఎన్నువ మాటిసింద కుంబి
ద పాశురగళు ఈ పత్తన్ను బల్లవరు పోగి వైకుంఠధల్లి నిత్యవాసిగళాగి
శాశ్వతే ఇరుత్తారే. (10)

ఇదు ఈ తిరుమొళియిన సిలశ్రుతి. శ్రీరామనే శ్రీకృష్ణ. శ్రీకృష్ణనే నరసింహ, వామన, త్రివిక్రమ. శ్రీకృష్ణనే నవనీతచోర, వైకుంఠవాసి.
ఆళ్వార్ర దృష్టి విశిష్ట ఇదు. శ్రీరామను సత్యసంధత్వ, ఆశ్రితవత్సల.
అవను కోదండపాణి. సామాన్య మానవనాగి అవతరిసి మూరు లోక
గళన్ను శల్లణిసువ సామర్థ్య విదిద్ద రావణనన్ను అవన వీరపీంవార
వన్ను రన్న కోదండదింద చాలిసిద శరవర్షదిందలే నిమూలగొళిసిద.
భయ బీట్టవర భయ నివారణే మాడిద. శరణాగతరన్ను ఎల్లకాలదల్లూ ఎల్ల
తీతియల్లూ రక్షిసిద. ఆ శ్రీరామనే ఈగ శ్రీకృష్ణనాగి అవతరిసిద్దానే. ఎళెయ
మదువినిందలే ఎన్నియూ దుష్టరే కాయుద్ధగళన్ను నడిసి లోకవన్ను చిరగున్ను
ళిసిద్దానే. రన్న కాయియూద యుశోదెయే 'బూచి కోయి' ఎందరిసువ ఎష్టయ

ఇల్లు
పన్న/భగవంతను మూడిద మధ్వాచారకళ్లుందనే వివరించలాగిదే. ఇచ్చుగళన్నే
ల్లా అర్థవత్తాగి గ్రహిసువవరు భగవంతన అనన్య భక్తరాగుత్తారే. అవరే
వైనజ్ఞరాగిల్ల. అవరు గళిసిద మోలే వైనజ్ఞన్నాగి ఎడేహొడదంతే మైంతా
ర వన్న భోరుత్తారే. అల్ల భగవంతనే భోగేయల్ల కొడగి నిశ్చింతనాగుత్తు
వవరాగుత్తారే. ఇదు శబ్దవ్యాదో ఇల్ల ఎన్నుత్తారే, తిలుపారరు.

—o—

అడియనడే: అడివాస – మెట్టు మెంతె, మల్లిమరిలు, కాయి కాయి,
ఇరుచ్చు ఇరుటు, కేబ్బిల్లి దొప్పుణ్ట, కొబ్బి తెంపు, కెత్తు తెత్తి,
కొబ్బరి తెంగినకాయి, వీడ్యాద పత్రకం, మల్లిగె మల్లిగాగి, అరవట్టే
అడవిణ.

—o—

14/2

ఎరడనేయ దశక్ - ఎరడనేయ కిరుమొలి - అరవణైయాయూయూ
இரண்டாம்பத்து - இரண்டாந்திருமொழி - அரவிணையாய்

1. அரவிணை யாயாய னோறே
அம்மமுண் ணத்து யிலைழாயே,
இரவுமுண் ணுதுறங்கி நீபோ
யின்றுமுச்சி கொண்டதாலோ,
வரவுங்காணேன் வயிறணைசந்தாய்
வனமுலைகள் சோர்ந்துபாய,
திருவுடைய வாய்மடுத்துத்
திணைத்துணைத்துப்பருகிடாயே.

அரவணையாயூயூயரே லோ அம்ம முண்ணத்து யிலீலூயே,
இரவுமுண்ணாது றங்கி நீபோ யின்று முச்சி கொண்டதாலோ,
வரவுங்காணேன் வயிறணைசந்தாய் வனமுலைகள் சோர்ந்துபாய,
திருவுடைய வாய்மடுத்துத் திணைத்துணைத்துப்பருகிடாயே.

అరవు అరవ = ఆదిశేషనన్న, అణై అణై = డాసుకోయూ, ఆయ్ ఆయ్ = లుళ్ళత, ఆయర్ ఆయర్ = సోవళర, ఏలోర్ ఎంబ = వృష్ణ ఞమే, నీనో = నీను, ఇరవుమా ఇరవుం = రాత్రియల్లా, ఉణ్ణాదు ఉణ్ణుత్ = మోలేయుండదే, ఉలగిణ్ణో పోయ్ ఉరంగి పోయ్ = నిద్దె మాడుత్తిరీ ఇన్నమా ఇణ్ణుం = ఇన్న (ఇప్పు కూడా), ఉచ్చిమేల్ = ఉదు ఉచ్చికొణ్ణదు = నడుహగల ~~ఆకాశత్తిల్~~ బందిరి, ఆల్ ఆల్ = ఆద్దరింద, అమ్మమా అమ్మం = మోలేయన్న, ఉణ్ణు ఉణ్ణా = ఉణ్ణలు, రుయిల్ తుయిల్ = నిద్దెయింద, ఎళుందిరుక్కాయ్ = ఏళ్ళబేకవ్వే, వరవుమా వరవుం = నీనాగి బరువుదు, కాణోమే కాణోమ్ = కాణోనల్లా, వయిఱు వయిఱు = హొట్టెయన్న, అణైశ్దాయ్ = అడిసుకొత్తిద్దీయల్లా (కేళ్ళగే మాడికొండిద్దియ), వనమా ములైక్ళ్ = (నన్న) మోలెగళు, సోర్ందు సోర్ందు = సోరి, పాయ పాయ = డాలు డంది హోగుత్తిరువాగ, తిరువుడైయ తిరువుడైయ = సోగదు కుంబిద, వాయ్ వాయ్ = బాయన్న, మడుత్తు మడుత్తు = సేరిసి, తిణైత్తు తిణైత్తు = ఒవ్వించి, ఉవ్వి ప్పు ఉణైత్తు = (పుట్ట కాలుగళింద) ఒదెయుత్తా, పరుగిరువాగలే పరుగి డాయే = డాలు కుడియువవరెగింతలే (మోలేయుండువవరెగింతలే).

ఆదిశేషనన్న డాసుకోయూగి లుళ్ళ సోవళర వృష్ణిఞమే, నీను రాత్రియల్లా మోలేయుండదే ఇప్పు కూడా నిద్దె మాడుత్తిద్దీయ. నడుహగలు బందిరి. ఆద్దరింద, మోలేయుండలు నిద్దెయింద ఏళ్ళబేకవ్వే. డాలుకుడియలు నీనాగియలే బరువుదన్న కాణోనల్లా. నిన్న హొట్టెయన్న కేళ్ళగే

మూడికొండిద్దీయే. ఒలువాద నన్నే మొలగళింద కాలు సోరి నింది
కోగుత్తిరువాద నిన్న కొనదిను కుంబిద బాయన్న అదక్కే కట్టి, ఒబ్బిసి,
వుట్ట కాలుగళింద బదియుత్తా మొలెయున్నుమేయుంతే. (1)

కాల్గడలనల్లి ఆదిశేషనన్ను డాసీనేయాగి మాడికొండు మలగియోద
నిద్రెయాల్లిరువళు భగవంత శ్రీమన్నారాయణ. యశోదెయు బళి బళ్ళిందు
కిరుత కృష్ణనూ తోన డాసేయలి సేది మాడుత్తిద్దాసె. మగువాద అవనిగే
డాబూ బేడ, మీనూ బేడ. ఆదరే, తాయి యశోదెగే ఆవిష్యదల్లి కోళకిల
రదష్టు అనుకంప. తాయి యారవళిగే ఇదు స్వాభావికవల్లవే? అదన్ను ఆల్లూ
కరు వేష్టు అందవాగి, కణ్ణిగే శత్రువంతే, వర్ణిసిద్దారే!

2. వైత్త నెయ్యుங்காய்த்த பாலும்
வடித யிரும் நறு வெண்ணெயும்,
இத்தினையும் பெற்றறியே
னெம் பிரான் நீ பிறந்த பின்னை,
எத்தினையுஞ் செய்யப் பெற்றாய்
ஏதுஞ் செய்யேன் கதம்படாதே,
முத்தினை முறுவல் செய்து
மூக்குறிஞ் சிமுலையுணாயே.

వైత్త నేయ్యుజ్జాయిత్త కాలుగ వడికయిరుమ్ నలు వేణ్ణెయుమ,
ఇత్తనైయుమ పేక్షలుంటే నేమ పిరాన్ నీ పిఱన్నపిన్నై,
ఎత్తనైయుం శెయ్య పేక్షాయ్ మీదుం శెయ్యోళో కరమ్మడాదే,
ముత్తనైయ ముఱువల్ శెయ్దు మూక్కుఱింజి ముల్లైయుణాయే.

ఎమ్ పిరాన్నే = ఎమ్ పిరాన్ = నమ్మ యుజమాననే, నీ = నీను, పిఱన్న పిఱన్త = హుట్టిద, పిన్నై పిన్ణా = బళిక, వైత్త వైత్త = కూడిట్ట, నేయ్యుగు నెయ్ యుమ్ = తుప్పవన్నగలు, కాయ్త్త కాయ్తిత = బిన్నాగి కేనేక్టువంతే కాయిసిట్ట, పాలుగు పాలుమ్ = డాబిన్నాగలు, వడి వడి = గడియాద, కయిరుగు కయిరుమ్ = మొసరన్నాగలు, నలు నెఱు = నిమానినంతిండ కూడిద, వెణ్ణెయుగు వెణ్ణెయుమ్ = బెణ్ణెయన్న గలు, ఇత్తనైయుగు ఇత్తనైయుమ్ = ఇవిష్టన్ను ఆగలు, పేక్షు పెఱ్ఱు = కూడిట్టద్దన్ను, అఱియేన్ = అరియేన్ = అరియేను, ఎత్తనై యుం ఎత్తనైయుమ్ = ఎష్టన్నాదరూ, శెయ్య శెయ్య = మాడలు, పేక్షు యే పెఱ్ఱాయ్ = నీను (అనాశ) బిడిదిద్దీయే. ఏదుగు ఏదుమ్ = మీన న్నూ, శెయ్యేన్ శెయ్యేన్ = మాడేను, కరగు కతమ్ = కోపవన్న, పడాదే పడాతే = పడబేడ, ముక్కు ముత్తు = ముక్తిగే, అనైయ అనైయ = సమనాద, ముఱువల్ ముఱువల్ = ముసుళ్ళగేయ న్న, శెయ్దు శెయ్తు = మాడి (ముగిసి), మూక్కుఱింజి మూక్కుఱింజి = మూగన్న (మూగనింద), ఉణాయే ఉణాయే = (ఉసిరన్న) ఒళ్ళే ఎళ్ళిద కొండు, ముల్లై ముల్లై = మొలెయన్న, ఉణాయే ఉణాయే = ఉణ్ణువేయంతే.

నమ్మ ఒడెయంనే, నీలను పుట్టిద బళిక్ కూడిట్ట కుప్పవన్నాగలి. శేసేట్టు వంళే చేన్నాగి శాయిసిట్ట కూలన్నాగలి, గడ్డియ మొదరన్నాగలి, కువాసినేయిం దశూడిద శేనియూద బేర్డ్నేయన్నాగలి - ఇవిష్టన్నూ ఆగలి, కూడిట్టు అరియిసు. ఎష్టన్నాదరూ (మీనన్నాదరూ) మూడలు నీలను అవకాశ కొడేదిద్దీయే. నాను మీనన్నూ మూదేను. కూలవ మాడ్బేడ్రి. ముత్తిగే శబ్దనాద యుగుళ్నేయన్ను కేంటిమీ శ్రీ మయూగనింద లుసిరన్ను ఎళేద్దుకేళ్బుత్తా మేలేయున్న లుణ్డాదేయుంటే. (2)

బందిన పాశురదల్లి యుశోదే యోచిసుత్తాళే: 'మను ఇష్టు దీర్ఘకాల నిద్దే మాడువుదే? మేలేయుణ్డాదే ఇరువుదే? ఎల్లియాదరూ లుంటే? ' ఆలోచిస్, మనువన్ను ఎచ్చరగొళిసుత్తాళే. కేనకాసుక్కిరువ కొండరేయన్ను అవనేయుందిదు శ్రీత్తాళే. ఈ పాశురదల్లి కేన్న యోచనేయన్ను ముందు వందిసుత్తాళే: 'ఇష్టు నిద్దే గే ఏనో బలవాద కారణ ఎరబేకు. ఏనాదరూ శోఱను డాంబరొండిద్దానో? కూడే వ బందర బద్రుదే? ' - ఎంబే ఇత్యాది యోచనే యుశోదేయు మనదల్లి డంది దూలాడుత్తదే. అవళ్గొక్కూ కానే సమాధాన ధ్రువపడిసుత్తాళే. కృష్ణనల్లి అదన్ను డోళగేళ్బుత్తాళే. కృష్ణను పుట్టిద బళిక్ డాంబు, మొసరు, చెండ్గే, కుప్పే - ఇవన్ను కూడిడలు అవళిగే ఆగుత్తలే ఇల్ల. అదక్కే కారణ కృష్ణనే. యారింగూ తిళియదంతే, అవ్యక్తవన్ను ఎల్లరూ ఇట్టిరలు, ఎష్టరే ఛుద్రవేడిసిరలి. అవ్యక్తవన్ను శశిందు మయూబిడువవనిరువాగ కూడిడువుదక్కే ఎడెయిల్ల? అంథ సమయగళల్లల్లా యుశోదే కూలవగొండిద్దుంటు. డేడంసిదద్దుంటు. కడగోలిసిం దలే కూడేదదూ లుంటు. కట్టిడాందూ లుంటు. / కొను మూడిద ఇన్ను అవళన్ను బాధిసుత్తదే. ఈగన్నళ్తాళే: "మను మే, నానగే / నిర్వ స్వాతంత్ర్యవుం టు. నన్నన్ను మీరూ మాడువుదిల్ల. మీరూ ఎన్నువుదిల్ల. కూలపడిరేళ్బుచేడ. నన్నల్లి ప్రేమన్న నాను. ముత్తినంథ మనుళ్నే యన్ను కూడు. కొరేయింద్కొత్తిరువ నన్న మేలేకళ్నే నిన్న శుభనాద బాయి దుబ్బు. స్వచ్ఛంద వాగి, యథేచ్ఛవాగి కుణి."

ఎంథ సుందరవాద చిత్రణే ఇదు! ఇదరల్లి కృష్ణన లుంటరేనద ధ్వనిగళన్ను ఇణిసేంగేడుత్తిదే. గోల్లతియూ కొనూ మూడబేకాద శేషిరణియు కార్యవన్ను మాడలు అవకాశవిల్లవల్లా ఎంబ యుశోదేయ మనస్సిన నోవన్ను ప్రతిబింబిసుత్తదే. మనువిన మేలే కేనగిరువ అతిశయవాద వాత్సల్యవన్ను లుక్కిసుత్తదే. అదక్కే ప్రతియూగ అవనేను మూడిదరే కేనవే సమాధాన ఎంబుదన్ను సూచిసుత్తదే. ఇదొందు సంస్కృత శ్లోకవే ఎన్నిసుత్తదే.

3. தந்தம்மக்களூடுசென்றால்
தாய்மாராவார் தரிக்ககில்லார்,
வந்துநின்மேற்பூசல்செய்ய
வாசுதேவா,
உந்தையாருன்திறத்தரல்ல
ருன்னைநாணென்றுரப்பமாட்டேன்,
நந்தகோபனணிசிறுவா
நான்சுரந்தமுலையுணையே.

కమ్మ కమ్మ మక్కళ్ళలుదుశేనోల్ కొయ్ మూరావార్ కరంక్కిల్లార్,
వన్దు నిన్మేలా పూదల్శెయ్య్ వాటివల్ల వానుందేవా,
ఉన్దైయూరున్తి అత్తరల్లరున్నై నానూనోజురవ్వి మాట్టేన్,
నన్దగోవినశిలువా నానో కురన్ద ముల్కైయుణాయిలే.

కమ్మ కమ్మ = కమ్మ కమ్మ (కుం + కుం = కున్కుం), మక్కళ్ = మక్కళు, అలుదు అళుకు = అక్కుకొండు, శేనోల్ = చెంగల్పట్టు, కమ్మ కమ్మ మనేగళ్ళే పోవరే, కొయ్ మూర్ కుడియుమార్ = అవరుగళ్ళ కొయం దిరు, ఆవార్ ఆళువార్ = ఆడవరు, కరంక్కిల్లార్ కరిక్కకకిల్లలార్ = కడిదకొళ్ళలారరు, వన్దు ఇన్కు = అవరు బందు, నిన్మేల్ నిణ్ణుమ = నిన్న మేలే, పూదల్శెయ్య్ పుగల్ = పాడిడేళ్ళ నిన్న మన సొయిసలు, వాటివల్ల యాట్టువల్ల = అదన్నకేళ్ళ శంకోషిసబల్లు, మాసు దేవా యాశూతైవా = మానుదేవనే, ఉన్దైయూర్ ఉన్ణైతయార్ = నిన్న తందెయవరు, ఉనై ఉణ్ణ = నిన్నన్ను, తిరుత్తర్ల్లర్ తిరుక్కైగళ్ = తిరువవరల్లు, నానో నాణ్ = నాను, ఉన్నై ఉణ్ణ = నిన్నన్ను, ఇనతు కిణ్ణు = కొల్పచూ, ఉరవ్వి మాట్టేన్ ఉరప్పు మాట్టేన్ = కదలిసువుదిల్లు, నన్దగోవినో నున్తకకోపణ = నందగోవిన, అణి అణి = సుందరనాద, శిలువా శిరువ = మనువే (మనవే), నానో నాణ్ = నన్న, ఇరై ఉణ్ణ = దేహరేయిల్కొవ, ముల్కైయుణాయిలే ఉరిలుయుణాయి = మర్చిలియిన్న లొల్లియా?

కమ్మ కమ్మ మక్కళు అక్కుకొండు కమ్మ కమ్మ మనేగళ్ళే పోవరే, అవరుగళ్ళ కొయందిరాదవరు అవరన్ను నందిలారరు. అవరు బందు నిన్న మేలే పాడిడేళ్ళ నిన్న మనస్సన్ను సొయిసువరు. అదన్నకేళ్ళ సంకోషిసబల్లు వాసుదేవనే, నిన్న తందెయువరు నిన్నన్ను కిడ్డువవరల్లు, నాను నిన్నన్ను కొల్పచూ కదలిసువుదిల్లు. నందగోవిన సుందర మనువే, నన్న కొరేయి ల్కొవ మోలేయున్నున్న లొల్లియా? (3)

మక్కళన్న కీటలే మాడి అవరన్ను అళిసువుదు బాలకృష్ణన ముందు కేలస. ఆ మక్కళ కొయందిరు కృష్ణన కొయియూద యుశోదెయు బళి కృష్ణనన్ను దూరువుదు కడజవే. అదరింద, కృష్ణనిగూ యుశోదెగూ మన నొయిసుబే కేంబుదు ఒందు బుద్ధిశ. అవళనే పోవ బందు కృష్ణనన్ను శిక్షసబేకేంబుదు ఇన్నొందు బుద్ధిశ. ఇలాదరే మొక్కే దూరు కంద కొయందిరిగే సెమ్మతి. కమ్మ మక్కళన్న కీటలే మూడిద్దక్కే కృష్ణనన్ను ప్రీతిసువ సుందిరల్లా ఎంబ సంకోషవు.

కృష్ణనిగాదరూ ఆవరు దూరిదవరిగూ సంకోషవే. అవన కుంటరన్నే కీటలేగే ఇన్నవర్గు లుక్కే జన దూరేరేంకేయే.

నందగోవనిగే కృష్ణన మేలే అపారప్రేమ. అవను తీను మాడిదరూ నీతియు. అవనన్ను దండిసువుదూ ఇల్ల. శిక్షిసువుదక్కే కోపిసువుదూ ఇల్ల. అంథవనల్లి కందే కొయిదవళు దూరిసుండరే బరువుదక్కే నను?

ఇన్న లు ళ్ళ[redacted]వళ్లు రాయి యశోదే. యశోదగే కృష్ణ అవళ కణ్ణనేయలే. అవనన్న నద్దరిసువుదిల్ల. నట్టిరలూ మూరనాడువుల్ల. కోలి సిగేళ్లువుదూ ఇల్ల: ఆద్దంద, ఓడికారంగే ఎత్త అందలూ బంగెవిల్లవే ఇల్ల.

4. కంజన్ఱన్ఱుణక్కప్పట్ట
కళ్ళచ్చకడు కలక్కళియ,
పంజియన్న మెల్లడియాల్
పాయ్న్దపోదు నొగన్దిడుమెన్ఱు,
అంజినేన్కాణ్మరర్ కోవే
ఆయర్ కూట్టత్తళవన్ఱులో,
కంజనైయున్ వంజనైయాల్
వలైప్పడుత్తాయ్ములైయుణ్ణయే.

కంజన్ అన్నాగి వీణక్కప్పట్ట కళ్ళచ్చగడు కలక్కలియ,
పంజియన్న మెల్లడియాల్ పాయ్న్దపోదు నొగన్దిడుమెన్ఱు,
అంజినేన్కాణ్మరర్ కోవే ఆయర్కూట్టత్తళవన్ఱులో,
కంజనైయున్ వంజనైయాల్ వలైప్పడుత్తాయ్ ములైయుణ్ణయే.

కంజన్ కంస = కంసను, కన్నల్ తన్ఱల్ = కన్నింద (కంస + తన్ఱల్ = కంసన్ఱన్ఱల్), వీణక్కప్పట్ట పూణక్కప్పట్ట = సిద్ధవాద, కళ్ళన్ కళ్ళం = కృత్రిమవాదయూద, చకడు = శకటను, (కళ్ళం + చకడు = కళ్ళచ్చకడు), కలక్కు కలక్కు = కీలు కళిల్లవూ, అలియ అళియ = నాశవాగువవరాగి, పంజి పంస = పక్కనేయ, అన్న అణ్ణ = నమనాద, మేల్ మెల్ = మృక్తనేయ, అడియాల్ అడియాల్ = పాదదింద, పాయ్న్ద పాయ్న్ద = ఒదేద, పోదు పొదు = కాలదల్లి (నమయదల్లి), నొగన్దిడుం నొగన్దిడుం = నోవాగువవల్లా, ఎన్ఱు ఎన్ఱు = ఎందు, అంజినేన్ కాణ్ అంజి నేన్ కాణ్ = అంజదిరు కాణేయా; అమరర్ అమరర్ = దేవ కోవే, కోవే = అధిపతియే, ఆయర్ ఆయర్ = గోపవళర, కూట్టత్తు కూట్టత్తు = కూటక్కే, అళవు అళవు = అళతే, అన్ఱు అన్ఱు = ఇదద, ఆలో ఆలో = ఏష్టాద, కంజనైయున్ కంస = కంసనన్న, (ఉన్ ఉణ్ = నిన్న) వంజనైయాల్ వంచ = వంచనేయింద, వలైప్పడుత్తాయ్ వలిప్పడుత్తాయ్ = బలది సిక్కిసికొండవనే, ములైయుణ్ణయే ములైయుణ్ణయే = మొలేయన్న లుణ్ణలిల్లవా?

కంసనిందలే సిక్కవాద కృత్రిమరాక్షియాద శకటన కీలుగళెల్లవూ నాశవాగువవరాగి దక్షియంతే మృదువాద నిన్న పాదదింద బదేదాద ఎష్టు నోవాయితో ఎందు అంజదిరు కాణేయా? దేవాధిదేవనే, నోవళరకులల్లి జనిసిద కరుళక్ష వాద కంసనన్న వంచిసి నిన్న బలది సిక్కిసికొండవనే, మొలేయన్న లుణ్ణలిల్లవా?

శతిదావాద వస్తువన్ను కాలనింద బదేదరీ కాలనీ బడ్డళ్ళ సోలవాను చుదు. ఇదు ఎల్లర అనుభవదల్లరువ ఎష్టేయ. మనువాద కృష్ణన పాదనళ్లు మృదువాదవు. అవనన్ను కొల్లలు బంద# శకటను బడ్డళ్ళతిదా. అదరూ శకటాసురన వధే కృష్ణనింద నడెయితు. ఆగ, రొయిలయూద యశోదనే కృష్ణన ఎష్టేయందల్లి వర్ణిసలారదష్టు అనుకంప. మను విగే ఎష్టే సోలవాయితో ఎందు అవళలింకొవ. ఆలూర్వారరు అదన్ను నుందరవాగి వర్ణిసిద్దారే.

భదవంతన పాదనళన్ను 'పద్మపాద', 'కోమలపాద', 'కూవినంథ మృదు పాద సుందరవాద పాద', ఎందు యుంకొండ వర్ణిసుత్తారే. 'ఉత్పలగంధి మృదువాద పాద' ఎన్నుత్తారే ఆలూర్వారరు. ఎంథ ఒంకవాద చిత్రణే లువిమాన!

కంద సోలవళర రులక్కే శత్రు. ఆ చులవన్నే నాశమాడి ఒడబోరేందు కొండవద్దవను అవను. అవరల్లి ప్రియముఖరన్ను కోలుందాగలి, నివిర్యరుద్ర న్నే మూడి ఆగలి అవర రులన్నే క్కే ఆప్తేశ మూడబోరేందు బనేదద్ద. కనసి కడుశత్రువాగిజనిసిద్ద కృష్ణనన్ను రేగల్ల బోరేందు అవను మూడిద ప్రియళన్ను గళల్లి బందాదరూ శైనుడలల్ల. ధనుఃప్రాజోయి నేదదల్లి అవనన్ను కొల్లబోరేందు అవనన్ను మధురేగే కరెసికొండ. అవన వంశోన్నయన్నరిక కృష్ణను అదన్నే శన్న బాహుయుద్ధదింద శన్న బలియన్నే మూడికొండ. శంకనన్ను ఆ బలియల్లి కెడవి, కొండు, శన్న రులక్కే నోకర్కే ఒళ్ళెయదన్ను మూడిద.

5. తోయ పుత్తిక్కగుంజనున్ మేల్
శీణ్ముడియణ్ శోర్వు పార్త్తు,
మాయన్ తణ్ణల్ వలెప్పడుక్కిల్
వాళ్ళకిల్లెణ్ వా శు శువా,
తాయర్ వాయ్చ్చొల్ కరుమంగణ్డాయ్
శాట్రిచ్చెనాణ్ణెణ్ పోగవేణ్డా,
ఆయర్పాడిక్కణివిళాక్కే
అమర్న్తువన్ తన్ములైయుణ్ణెయ.

కీయ తోయ = కేట్ట, పున్ది పుత్తి = బుద్ధియవనాద, కంజన్ కుగుణం = శత్రుసోవవన్ను, నునే మేల్ ఉణ్ణ మేల్ = నిన్న మేలే, శీనమోశీ శోర్వు శోర్వు = ఎష్టర కష్టపడువ నిమయవన్ను, పార్త్తు పార్త్తిత్తు = కాదిద్దు కండుకొండు, మాయన్ మాయణ్ = మాయ వంచకనాద అవను, కన్న ల్ తణ్ణల్ = అవను, (నిన్నన్ను), వలెప్పడుక్కిల్ వలెపడుక్కిల్ = మోదవిడిసదరే, వాలుకిల్లెణ్ వాళాకిల్లెణ్ = బదుకిరలారను, వా శువా = వాసుదేవనే, తాయర్ తాయర్ = తాయందిరు, వాయ్ చ్చొల్ వాయ్చ్చెనాల్ = తిరిద కేట్ట మాతుగళ, శరుమమాగణ్డాయ్ #

కర్మమం కణ్డాయ = అనుభవమన్న పడేదే, శాట్రి కాత్రి = నాంనాం
శొన్నేనో ఏకాణ్ణణ్ = చేల్లుకొన్నే, పోఅడ వేణ్డా ఏకాఅణ్ణ
డా = (మనేయన్న బిట్టు) పోఅలే బేఅ, ఆయర్ వాటిక్కు పోయ్ పాడి
కర్ర = నందగోఅకులక్కే, అమ్మే అణ్ణా = చోటువాద (కాటియిల్లద),
ఎళక్కే విణాకర్ = దీపవే, అమర్న్దు అండ్రన్ద = ఆకొక్కియింద,
వన్దు వన్ద = బందు, ఎన్ ఏణ్ = నన్న, ముళ్ళే యుణ్ణాయే = లున్గిలో
యుణ్ణాయే = లున్గిలోల్లేయా?

శేట్ట బుద్ధియు కంసనే నన్న మేలే కడు కోఅవవిదే. నీవు మొన్న
మరెశిరువ ధనయవన్న (కాదిద్దు) కండుకొండు ఆ వంచకర్ను నిన్నన్ను మోస
గడిసిదరే నాను బదుంకిరలారే, వాపసు బందేవా. కాయుందిరల్లి ఆడిద శేట్టవిగ
కువళ శమర్థవన్న అనుభవిసిదే. నాంనాం చేల్లుక్కేనే మనేయన్న బిట్టు
చేల్ల

భగవంత నివారంతరంగుడు, బిట. ఎల్లదర బళగే ఇరువవను అవను. ఆదరే, భగవంత ఎల్లియదాదరూ! అవను, అదే కాలదల్లి ఎల్లదర జొరదాగి అవళు కొండు ఇరువవనల్లి! బళగి అవనే, జొరదాగి అవనే, ఎల్లెల్లియూ అవనే. ~~ఆడ్డిందల~~, అడ్డి జగత్తినల్లు అవనిగే ఎల్లిందల ~~బందాదా~~ బందావు?

6. మిన్నిణెయ నుణ్ణిడెయార్
విరికుళల్ మేల్ నుణెళిన్త వణాడు,
ఇన్నిణెసక్కుం విల్లిపుత్తూర్
ఇనిదమర్న్తాయున్ నోక్కణ్డార్,
ఎన్న నోంపు నోట్రుళ్ళెకొలో
ఇవనై పెట్ర ~~వయిరు~~ వయిరుడెయళ్,
ఎన్నుం వార్త్తైయైత్తు విత్తే
ఇరుడీకేశా మూలయుణ్ణలే.

మిన్నినెయ నుణ్ణిడెయార్ ఎంకులుల్ మేల్ నుళెన్ద వణ్ణ,
ఇన్నిసైక్కుమా విల్లిపుత్తూర్ ఇనిదమర్న్దాయున్నైక్కణ్డార్,
ఎన్న నోంబు నోట్రార్కళిలో ఇవనైప్పెట్ర వయిరుడైయాళ్,
ఎన్నుమా వార్త్తైయై యెత్తు ఇరుడీకేశా ముళ్ళైయుణ్ణాయే.

ఇడైయార్ = నోంబుళ్ళ కైంగళ్, సుణోణ్ణుణా = నయహీన, మిన్ అనైయ మిన్ అణెయ = మింబికే నడుగువ (కూళ్ళిగొళ్ళుయువ), ఎంకులుల్ మేల్ విరికుళల్ మేల్ = బిరిదాడిసిరువ నీలదమన మేలే, నుళెన్ద నుణెళిన్త = నుగ్గిబరువ, (కూంకొండు దారాడువ), వణ్ణ వణాడు = దుం బగళు, ఇన్ ఇన్ = ఇదిదా (ఇందా), ఇన్నిసైక్కుమా ఇనిదమర్న్దాయ్ అమర్న్దాయ్ అమర్న్దాయ్ = కృపే మాడిద్దీయే, ఉన్నై ఉణ్ణిణ = నిన్నన్ను, కండాల్ కణ్ణడార్ = నోడిదవరిల్ల, ఇవనై ఇవిణ = ఇవనన్ను, పేట్ర పెట్ర = పడెద, వయిరు వయిరు = హొట్టెయన్ను, ఉళ్ళైయుళ్ ఉణెయాణ్ = ఉళ్ళవళు, ఎన్న ఎణ్ణ = యావ, నోంబు 6నోంపు = వ్రతవన్ను, నోట్రార్కళిలో నోట్రుళ్ళ కొడలె = నోంతళిలో, ఎన్నుమా ఎణ్ణుం = ఎన్నువ, వార్త్తై వార్త్తైత = మాతన్ను, ఎయ్దు ఎత్త ఎయ్తు విత్తే = విడదు కొట్ట, ఇరుడీకేశా ఇరుడీకేశా = హృషీకేశనే, ముళ్ళైయు ణాయే మూలయుణ్ణలే = మొలెయుట్టిలిలెయా?

నోంబుళ్ళ కైంగళ్ళన్ను సుణ్ణాంబాద మింబికెయంతే హొళ్ళిగొళ్ళుయువ బంగారద మేలే నుగ్గి కుంది దారాడువ దుంబిగళు ఇనాదాద శబ్దదింద కూడిరువ ఎల్లి పుత్తూరిన్నల్లి నోంబుగా శ్రద్ధే మాడి మోసిరువవనే, నిన్నన్ను కండవరిల్లగా ఇవనన్ను బేక్క హొట్టెయుళ్ళవళు యావ వ్రతవన్ను మాడిద్దళో కాణెవల్లా ఎంబ మాతన్ను విడదు కొట్ట కృష్ణకేశనే, మొలెయుట్టిలిల్లెయా?

దుంబరళ్లు దాతాడుత్తే ఇనదాగ నిద్దు మూడుత్తే ఇరుంచ్చుదు చీంమళ్ళ భంకరవాద ధ్వానళ్ళనకుటి. అల్లి అవు యుద్ధరంద వన్న దానమాడుచుదక్కాగియే అవుగళ్ళ దాతాట. శ్రీం ఎల్లి చీక్కూరు ప్రకృతియు నేలే ఎత్తు. ఎల్లల్లి నోడిదరూ అదరనుత్తలూ ధ్వనిసోచగళ్లు. ఆద్దరింద, అల్లి దుంబగళ్ళ కిడాటవూ అచ్చుగళ్ళ ఇనదాద నాదవూ నిమ్మళియుదవు. శ్రీం ఎల్లి చీక్కూరినల్లి నేలసిరువ స్వామి వటుర శ్రీశాయి. ఇట్టూరింద ఈ వటవత్రశాయియుం, కృష్ణనూ ఒందే. ఆద్దరింద, ఎల్లరీ శ్రీరు నందగోపులద ప్రతిరూపవే.

మను ఖడల్లుయుత్తాద్దరీ, అథవా ప్రతిభావంతనాగిద్దరీ, ఈ మనుష్య నన్న వడెదకొయ్యి ఎష్టు భగ్నావంతళోళే, ఇవళదు యీ జన్మద నింద్యళోళే, యావ ప్రశ్నద భీతిగొంళోళే ఎందు యుంతాగి లుద్ధారళేయిచ్చుదు కోపాగన్న. శ్రీ కృష్ణ తన్న లీలా వినోదదల్లిందలూ, విస్మయకార అద్భుతకొయ్యిగళిందలూ అత్యంతీయనాద నిమర్థ మత్తు ప్రతిభాకాల ఎన్నిసిరుత్తిద్ద. ఇంతే, ఎల్ల బదియల్లూ తన్న శ్రీవత్సకొయ్యన్న తోరిద్దడిసుత్తే తన్న కొయ్యి యశోదేగే బిట్టు లుత్తేమవాద భావనెయన్న విడిసుతిత్తా.

7. పెణ్డిర్ వాళ్వార్, నిన్నైప్పారై
పెరుదుమెన్ఱు మాశైయాలే,
కణ్డవర్గళ్ పోక్కైకాళిందార్
కణ్ణిణైయార్ కలక్కత్తాక్కి,
వణ్డులాం పూంగుళలినార్.
ఉన్ వాయముదమణ్ణవేండి,
కొణ్డు పోవాన్ వందు నిన్ఱార్
కోవిందా నీ ములైయణైయే.

పెణ్డిర్ పెణ్డిర్ = డిండకియరాగి, వాళ్వార్ వాళ్వార్ = బాళు శ్రీరువవరు, నిన్ నిన్న = నినగే, ఇప్పారై ఆప్పారా = నిమనాగిరువ, పేరుదుమ పెరుదుం = (మనువన్న) పడెయుబేకు, ఎన్న మనణ్ణుం = ఎంబి, ఆశైయుళే ఆశైయాలే = ఆశెయింద, కండవర్గళ్ కణ్ణవర్గళ్ = (నిన్నన్న) నోడిదవరు, పోక్కు పోక్కు = శెమ్మదాయిన్న, కళిందార్ కళిందార్ = కప్పిదరు (మరేదరు), వణ్డు వణ్డు = దుంబగళు, కులాం కులాం = మత్తు వీరాడుత్తిరువ, పూంగుళలినార్ కుళలినార్ = కూదలనవరు, కణ్ కణ్ = కణ్ణుగళ, ఇణైయార్ యూళ్ ణిణైయాల్ = జోడణెయింద, కలక్క కలక్క = తంతమ్మ మనస్సు

కలకువష్ణు, నోక్క నొక్కి = చేన్నగ నోడి, లున్ ఉణ్ = నిన్న, వాయ్ వాయ్ = బాయ, అముదమా అమృతం = అమృతవన్న, లుణ్ణాలే ణ్డి ఉణ్ణా ఉణ్ణి = లుణ్ణబయసి, వన్ను వన్తు = బందు, నిన్ ఊర్ నిన్ఱార్ = నింకిద్దారే, నూఁవిందా కాయిన్తా = నూఁవిందా, నీఁన్రో = నీను, ముల్లైయుణాయో ముల్లయుణ్ణయ = మొల్లయున్నల్లా ల్లయూ?

ండరియురా బాళుకిరువవరు నినగే ధమనాగిరువ మగనన్న ధడేయుబ్రోకోండు ఆశేయింద నిన్నన్న నోడిదవరు కమ్మనీభావవన్నే మరీ శేరు. దుంబనక్లు ముక్త కిరువ భూకాళన్న ముడిద కూదలవవరు కమ్మ ఎరడు కణ్ణుగళ్ళ నోటదింద మనస్సు కలకువష్ణు నిన్నన్ను చేన్నగ నోడి, నిన్న బాయి అమృతవన్న లుణ్ణబయసి బందు నింకిద్దారే, నూఁవిందా, మొల్లయున్న ల్లయూ? (7)

ఒందాగి మదువేయాగి, వండన మనగే బందిరువ నవయువతి ండరియాగి బాళలు బందిరువవళు. ముక్త, బాళుకిరువవళు. అవళ మన స్సినల్లి ఆశోత్తరగళు కుంబిరుత్తవే. మనువాద కృష్ణనన్న నోడిద అచళి. అవనంథ మధుధనే, చక్కరనే, విన్మయకరనే, సుందరనే కవనగా మగనాగబేకెంబుదు అవళ ఆశేయాగిత్తు. కృష్ణనన్న కణ్తుంబ నోడుత్త నోడుత్త అవళు కన్నల్లినల్లి కన్న భావవన్నూ మరెబుబిడుత్తాళే. కన్న మన మున్నే నమ్మని బరువుదు అవళ ఆశే భ్రమనిరసనవాయితు. ఇంథ యువతియరు బందు బగే.

ఇన్నొందు బగెయవరూ ఆశేయుళ్ళవరే. అవర ఆశే కృష్ణనన్న కణ్తుంబ నోడుత్తలే ఇరబేకు ఎంబుదు. కన్నలియు తుంబ నిండుమళ్ళాంతహ భూమళ్ళన్న ముడిదవరు అవరు. కృష్ణనన్న, ఎల్లెయుల్లదంతే ఎరడు కణ్ణుగళుంద ల్లా నోడి తిరస్కరిసువరు. నోడిదష్టూ అవర మనస్సు కలంబుతోలువుదు. అవనన్న కాపాడబల్లవనాగిరబేకెంబుదు అవర ఆశే, అవనన్ను ముడిదిట్టు, జోండు బిడువళన్న ఆస్వాదిసబేకెంబుదు అవర ఆశేయూ ఆగిత్తు.

ఈ ఎరడు బగెయ యువతియరన్న కణిసువుదక్కే ముంచిన కవాగి యశోదే కన్నన్న కణిసు ఎన్నుత్తాళే. కొరళిగిరువ కన్న మొలగళినే అవను కన్న చిలువాద బాయిడట్టే, కెన్నె జోట్టే కుంబ పాలు కుడిదనందరే. అవళినే నింక్రిప్తి. అదన్న నడసి కొండుందు కృష్ణనినే అందలాలిసుత్తాళే, యశోదే.

8. తిరుమలై పోలైతిర్న్త మల్లర్.
తిరువరంగమెరిశెయ్తాయ్, ఉన్
తిరుమలిన్తు తికళుమార్వు
తెత్తవన్తెన్నల్ కులైన్తి,
ఒరుమూలైయై వాయ్ మడుత్తు
ఒరుమూలైయై నెరుడిక్కైకాణ్డు,
తిరుమూలైయుమ్ మూరైమూరైయాయ్
ఏఙ్గియేఙ్గియిరున్తుణ్ణయే.

ఇరు వయల్ హోటల్ ఎదిర్న మల్లర్ ఇరువర్జా మీం తోయ్దాయ్, ఉన్ తిరుమలన్న కిడలో మావూ శోక్ష వన్న్ పోన్నల్లులో అమి, బరు ముల్లోయ్యి వాయ్ మడుంక్క బరు ముల్లోయ్యి నేరుడిశ్కొండు, ఇరు వయల్లోయుమా ముఱ్ఱో ముఱ్ఱోయా మీజ్గిరుశోజ్గియిరున్నది కాయిశో.

ఇరు తిరు = ఎరడు, మల్లో హోటల్ మలెండబాల్ = భోక్తకళ్ళ డాగే, ఎదిర్న్ద ఎతిర్ంద్ర = ఎదురుసిద, మల్లర్ మల్లుర్ = మల్లుర, అజ్జమా అంగుకం = దేఁడవన్న, ఎరి ఎర్రి = లంగియువంశే, చేయ్దాయ్ తెచయ్తాగాయ = మూడిదవ నే, ఉన్ ఉణ్ = నన్న, తిరు తిర్గు = సంగయు, మలన్న మలిర్ంద్ర = కుంబశోనే, తిరు తిర్గు = సంగయు, మలన్న మలిర్ంద్ర = కుంబశోనే, ఉన్ ఉణ్ = నన్న

ఆల్వార్లు తొలి బ్రహ్మ చోళయాగాన్ని దర్శించుకొండు భగవంతుని కైంకర్యాన్ని నడిపించిన వారు. అందువల్లే చోళులను మనం దాటుకొని వెళ్ళి బయటకు వెళ్ళి ముందుకొడుచేల్లా మొదటి మనవంతే యూనిరబద్ధులు దేంబుదు హోలిదవ నింవరి!

9. అంగకమలప్పోతకత్తిల్
అణికొళ్ముత్తకుచ్చిన్తిణ్ఱ్పోల్,
శెంగకమలముగం వియర్ప్పత్
తీమైశెయ్ తిమ్ముట్ఱత్తూడే,
అంగమెల్లామ్ పుళుతియాగ
అళైయవేణ్డావమ్మవిమ్మ,
అంగమరర్క్కముదళిత్త
అమరర్కోవే మూలియుణ్డియే.

అంగ అనం = అందవాద, కమలమ కమలం = కావరియు (అం + కమలం = అంగకమలం), బరియువ, పోదు పొత్తు = కాలదల్లి, అదరిల్ = మనేయల్లి, అణికొండ అణిగాగ = అణిగొండ, ముత్తమ ముత్తం = ముత్తుగళన్ను, శిందాల్ పోలల్ చిన్తిణ్ణ్ = ఒళ్లద/దొడ్డ, శేమ శెగం = కెంపాద, కమలముగ కమలముగం = కమలదంతహ ముఖవు, వియర్ప్పు వియర్ప్ప = జీవరుత్తిరలు, తీమైశెయ్తు = తంబేగళన్ను మాడి, ఇ-ముట్ఱత్తు ఇ-ముట్ఱత్తు = ఈ అంగళద, ఎల్లా ఎల్లా = ఎల్లవూ, అంగమ అంగకం = మైయ, ఎల్లామ ఎల్లామ = ఎల్లవూ, పుళుతియాగ = దూళాగువంతే, అళైయవేణ్డా అళైయవేణ్డా = మణ్ణిన ఆచవాద బోడ, అమ్మా అమ్మ = రష్టనే, అంగ అంగక్కు = ఆగ, అమరర్క్కు అమరర్క్కు = దేవతెగళిగే, అముదు అముత్తు = అమృతవన్ను, విమ్మ విమ్మ = హొట్టె బరియువంతే, అళిత్త అళిత్త = అళిదుహాకిద, అమరర్కోవే అమరర్కోవే = దేవతెగళ అధిపతియే, మూలియుణ్డియే మూలియుణ్డియే = మూలెయిద్దీయల్లవే?

అందవాద కమలవు బరియువ కాలదల్లి మనేయల్లి అణిగొండ ముత్తుగళన్ను చెల్లాచెదరిద దొడ్డ, కెంపాద వరియు ముఖవు జీవరుత్తిరలు, ఈ అంగళద నడువెయల్లా కెంబేగళన్ను మాడి నిన్న మైయెల్లవూ దూళాగువంతే మణ్ణినల్లి ఆచవాద బోడ, రష్టనే, ఆగ బందినకాలదల్లి దేవతెగళే అమృతవన్ను హొట్టె బరియువంతే అళిదుహాకిద దేవతెగళ అధిపతియే, మూలెయిద్దీయల్లవే?

అరుణోదయదల్లి బిరియుత్తిరువ కావళ దూనళమేలే ఇబ్బనియందనళ్ళి అల్లల్లి శేఖరవాదుక్కవే. సూర్యన కిరణగళు అవుగళ మేలే బిద్దరే, అవుగళు దంకే మినుసుత్తవే.

దానయే, భోక్తు ధ్యక్కుళుదక్కే ముంచెయే బాలకృష్ణ ఏళ్తుత్తానే. సోకులద ఎల్ల కడెయూ కిసుళిదాడుత్తా రంచే మాడుత్తానే. కేందావరిగే నేమ నాగరుళ్ళదు అవన వుఖ. అదర మేలే అల్లల్లి బీవంద దనిగళు శేఖర వాగుక్కవే. మనేయల్లా అరిమూడిద అందవాద ముక్కుగళన్ను జోల్లదరే డేగోడదే బీవంద దనిగళింద కూడిద కృష్ణన వుఖ రమ్యవాగిరుత్తదే.

అంగళద నడువే ధ్రుడిముండిదే. అదన్ను కన్న పుట్టకైగళల్లి అళి యుత్తా, జోళ్లాడుత్తా, ఆటవాడువుదక్కే కృష్ణనిగే బడగళ ఇష్ట. మణ్ణినల్లి ఆడిదరే, మైయెల్లా ధూళు కుంబికొళ్ళుత్తదే. కాయి యుశోదే అవసరే డేళ్తుత్తళే మణ్ణు అళియలు ధ్యానచోడదెందు.

కృష్ణన మణ్ణు అళియువ ఆటవన్ను నోడిదరే, బందే, మోహిసి వేషధరిసిదు దేవకిగళిగే అమృతవన్ను అళిదుకొట్ట విద్మయకారక్కింద చేనపడే బరుత్తదే.

10. ఓడవోడ కొణ్ణకిణ్ణికళా
ఒలిక్కుమోహణచప్పాణియాలే,
పాడిప్పాడి వరుబనోలూయిలే
పల్పణపణన్ను నిరుంతేన్,
ఆడియాడియ ణసంతణసంతిట్టు
అతణుక్కేట్ర కూత్తైయాడి,
ఓడియోడియే శైనిదట్టు
ఉతతమనీ ములెయుణ్ణెయ.

ఓడవోడ ఓడవోడ = నీను ఓడుత్తా ఓడుత్తా ఇరువాగ, కిణ్ణికిణ్ణ కొణ్ణ కిణ్ణికళా = కాలన కిరుగెజ్జెగళు, ~~ఒలిక్కు~~ ఒలప్పుమ ఒలిక్కుమ = శబ్ద మాడువ, ణ్ణ శైనణసంద = శబ్దద, మోహియూలే పాణియాలే = మోహియూలే పాణియాగి, వరుబనోలూయిలే వరుత్తిరువంతల్లా, నీను పాడిప్పాడి = పాడుత్తా పాడుత్తా, వరుబనోలూయిలే వరుకిణ్ణెయ = బరుత్తిరువంతల్లా, నీను పలాశనాభన్ పల్పణపణన్ = పద్మనాభనే, పనోలు ఎన్ను = ఎందు, ఇరుస్తేన్ ఇరుంతేన్ = కుళితిద్దేను, ఆడియూడి ఆడియాడి = ఆడుత్తా ఆడుత్తా, అశైనిదట్టు అణసంతిట్టు = (బందుకడెయిందల మళ్తాందు కడెగే కూగాడుత్తా, అదనుక్కే అతణుక్కు = అదక్కే, మిట్ర ఎన్ను = కళ్ళంకి, కూత్తైయ కూత్తణత్తై = కుణితాట వన్ను, ఆడి ఆడి = ఆడుత్తా,

ಓಡಿಯೋಡಿ ತೆಡಿಯೋಟಿ = ಓಡಿ ಓಡಿ, ಹೋಂಯ್ ಎಡಾದೋ ಬಾಯ್ ಖಿಡಾಡಿಕ್ತ = ಜೋಗಿ ಬಿಡಬೇಡ, ಲುಕ್ಕಮೂ ಉಕ್ತಕ್ತಮಾ = ನಮ್ಮೋರ್ಕ್ಕಮನೇ, ನೀಕ್ರೋ = ನೀನು, ಮುಲ್ಲೆಯುನ್ನಾಂಯೇ ಕುಲಿಯುಣ್ಣಡೆಯ = ಮೊಲೆಯಿಯನ್ನುಣ್ಣಿ ಲೊಲ್ಲೆಯಾ?

ನೀನು ಓಡುಕ್ತ ಓಡುಕ್ತ ಇರುವಾಗ, ಕಾಲಿನ ಕಿರುಗೆಜ್ಜೆಗಳು ಮಾಡುವ ಕಿಣಿಕಿಣಿ ಕಾಳಬದ್ಧವಾದ ಡಾಡಿನಿಂದ* ಡಾಡುಕ್ತ ಡಾಡುಕ್ತ ಬರುತ್ತಿರುವೆಯಲ್ಲಾ ನೀನು ವಿದ್ಮನಾಭನೇ ಎಂದು ನಾನು ಬಗೆದಿದ್ದೆನು. ಆಡುಕ್ತ ಆಡುಕ್ತ, ಬಂದುಕೊಡೆಯಿಂದ ಮಂಕ್ಕೊಂದು ಕಡೆಗೆ ಕೂಗಾಡುಕ್ತ ಕೂಗಾಡುಕ್ತ ಅದಕ್ಕೆ ಕಕ್ಕಂಕೆ ಕುಣಿಕುಣಿದಾಡುಕ್ತ ಓಡಿ ಓಡಿ ಜೋಗಿ ಬಿಡಬೇಡ. ನಮ್ಮೋರ್ಕ್ಕಮನೇ, ನೀನು ಮೊಲೆಯುಣ್ಣಲೊಲ್ಲೆಯಾ? (10)

ಈ ಪಾಶುರದಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಾನಂದವನ್ನು ಕರುಣಿಸುವ ಮನಮೋಹಕ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಕರುಣಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಕಣ್ಣು ಕಿವಿಗಳು ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದ ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳು. ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡುವ ನೋಟ, ಕಿವಿಯಿಂದ ಕೇಳುವ ನಾದ, ಇವೆರಡೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಹಿತವನ್ನು ಕರುಣಿಸುತ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಶೋದೆಗೆ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡಿಬಿದರಿ ಬರುವುದು ಆನಂದ. ಬಾಲಕೃಷ್ಣನ ಕಾಲಿನಲ್ಲಿ ಕಿರುಗೆಜ್ಜೆಗಳಿವೆ. ಅವನು ಓಡುಕ್ತ ಆಡುಕ್ತ ಇರುವಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಈ ಗೆಜ್ಜೆಗಳು ಕಾಳಬದ್ಧವಾಗಿ ನಾದಮಾಡುಕ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿನ ಇಂಚರವೇ ಡಾಡು. ಅದಕ್ಕೆ ಕಕ್ಕಂಕೆ ಬಾಲಕೃಷ್ಣನ ಮೈಯ್ಯು ಕೂಗಾಟ, ಕಿಲಾಟ, ನಗೆದಾಟ, ಕುಣಿದಾಟ. ಇವು ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ, ಮನಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ಲುಕ್ಕಮು ವಿಂಡಾಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುಕ್ತವೆ. ವಿಷ್ಣುವಿಂದರ ಮೂರ್ತಿಯಾದ ವಿದ್ಮನಾಭನ ಕಣ್ಮನಗಳನ್ನು ಶೋಣಿಮವಂಥ ದರ್ಶನ ಲಾಭವನ್ನು ವಿಡಿಯುವುದೇ ಭಾಗ್ಯವಲ್ಲವೇ? ಆ ಭಾಗ್ಯಯಶೋದೆಗೆ ಬಾಲಕೃಷ್ಣ ಒದಗಿಬಿದ.

11. வாரணிந்த கொங்கை யாச்சி
மாதவா வுண்ணெண்ற மாற்றம்,
நீரணிந்த குவளை வாசம்
நிகழ்நாறும் விலங்கி புத்தூர்,
பாரணிந்த தொல்புகழ் ஆன்
பட்டர்பிரான் பாடல் வல்லார்,
சீரணிந்த செங்கண் மால் மேல்
செண்ற சிந்தை பெறுவார் தாமே.

வாரணிந்த கொங்கையாச்சி மாதவா வுண்ணெண்ற மாற்றமூ,
நீரணிந்த குவளை வாசமூ நிகழ்நாலுமூ விலங்கி புத்தூர்,
பாரணிந்த தொல்புகழ் ஆன் பட்டர்பிரான் பாடல் வல்லார்,
சீரணிந்த செங்கண் மால் மேல் செண்ற சிந்தை பெறுவார் தாமே.

வார்வார = ಕುಪ್ಪಸದಿಂದ, ಅಣಿನ್ದ ಅಣಿನ್ತ = ಅಲಂಕರಿಸಿದ, ಕೊಂಜ್ಜೈ ಕೊಂಗೈ = ಸ್ತನಗಳುಳ್ಳ, ಅಚ್ಚಿ ಆಚ್ಚಿ = ಹೊಲ್ಲಿಯಾದ ಯಶೋದೆ, ಮಾದವಾ ಮಾತವಾ = ಮಾಧವ, ಉಣ್ಣೋ ಉಣ್ಣ = ಮೊಲೆಯುಣ್ಣು, ಎನ್ಱು ಎನ್ಱ = ಎಂಬುದರ, ಮಾಱ್ಱಮೂ ಮಾಱ್ಱಮ = ಮಾತನ್ನು ಕುರಿತ, ನೀರ್ ನೀರ್ = ನೀರನ್ನು, ಅಣಿನ್ದ ಅಣಿನ್ತ

అలంకరించిన, కువళ్ళై కువిలా = కన్నెపిల్లలయి, వాసిమా వ్యాకుం = పాపనయి, సిడలు నక్షత్ర = యువాకలూ, నాలుమా నాట్చుం = బిడ్డుక్కిరువ, ఎల్లారుమ్ శూర్ విళంగిపుత్తూర్ = శ్రీ విల్లి పుత్తూర్ లో అందరూ, పార్ పార్ = భూమి యిల్లా, అణిన్ద అణిన్ద = చూడ చూడ అలంకరించిరువ, శోల్ తిక్కా ల్ = బద్ధురాలవ, పుడలూన్ పుకళ్గాణ్ = కీర్తి విడేదవనాద, విట్టుచిత్తన్ పట్టర్ పిరాణ్ = మంచియ భట్టర్ (శ్రీ విష్ణుచిత్తర్), పాడల్ పాటల్ = పాడుచున్న, వల్లార్ వల్లవార్ = బల్లవరు, శీర్ కోర్ = కీర్తిగల శుభ్ర అణిన్ద = అలంకరించిన, శెమ్మ తిరుం = కెంపుని ఛంబ ప్రిత్యయాందాంద, అణిన్ద అణిన్ద = అలంకరించిన, శెమ్మ తిరుం = కెంపుని కుందరవాద, కణ్ కణ్ = కన్నులనల్లుల్ల, మూల్ మేల్ మాల్ ఉమల్ = భగవం తనన్నిధిగే, తోల్ తిరుత్తు = కూడి చేరువ, ఇన్నన్నే శొల్లిక్క = ఇం కనేయన్ను, 'పల్లాండు పల్లాండు పల్లాయిరత్తాండు = వేయియువవరాగుక్కా.

కుట్టినదింద అలంకరించిన స్తనగళుల్ల యశోదెయు మాధవా మోల్ యుండ్లు ఎంబుదర మాతన్ను కుంతి, నీరన్ను సుందరగొల్లిసద కన్నెపిలి యు వరిమళ్ళ యువాకలూ బిడ్డుక్కిరువ శ్రీ విల్లి పుత్తూరినల్లి వాసనాగిరు వ, బద్ధురాలదింద భూ మండలవన్నెల్లా చూడ చూడి అలంకరించిరువ కీర్తి విదేవనాద మంచియ భట్టన పాడుగళన్ను బల్లవరు గుణగళెంబ ఐశ్వ ర్యదింద అలంకృతనాద సుందరవాద కెంపుణ్ణుగళ్ల భగవంతన దర్శనిక్కే తోలగి సేరువ తంతెనేయన్ను కావే వడెయువవరాగుక్కారే. (11)

ఇదు ఈ తిరుమొలియ విశేష. ప్రతిచీలా వాక్యయల్లది కన్నల్లిరు వ సమర్పణ్వవన్ను భగవదర్పణా మాడువుదు, అక్కాదరదింద అవన్ను స్వీకరిసు వంతె ప్రార్థిసువుదు భగవంతనల్లి ప్రార్థనేయల్లిసువుదు, అవన్ను భగవంతనిగె నివేదనవాదదన్ను మనసార ఆనందిసువుదు, అవన్ను భగవంతనే స్వీకరిసలల్లవల్లా ఎందు వింతపిసువుదు — ఇవెల్లా భగవంతనన్ను కుంతు తంతెనేయన్ను ప్రీతిగొళదిసువుదే. తంతెనే డొడ్డదరే, భగవంతన నామస్మరణ్ మాడువుదు. తంతెనేయన్ను బళ్ళిసువుదు బళ్ళిసువుదు భగవంతనన్ను నోడియూ బిడబల్లుదు. ఇదే భక్తనిగే మడదెళ్వెయు. ఇదక్కింత డొడ్డదు అవనెల్లి బంతు?

— o —

అరియనకే: అరివాళి — అరవణై అరవిణా, వైక్కారవక్కై, రిన్దమా క్కన్కై, కంజన్ కుళ్గిశన్, శిలయు శెయ్, మినుమిన్, వేణ్డిర్ పెణ్ణి ర్, ఇరుమల్లి తిరుమిలి, అజ్గమల అన్గమల, శిత్తిర, వారణి వారణి, పోయ్ పోయు.

— o —

23/2/75

- శ్రీః - (27) - శ్రీయ్యినమః -

ఎరడనేయ దశం - మూరనేయ తిరుమొలి - పోయ్ వాడు
ఇరండామ్ పత్తు - మూన్ రాందిరుమొళి - పోయ్ప్పాడు

1. పోయ్ప్పాడుడైయ నిన్ తందైయుందాళ్ తాన్
పొరుదిరల్ కంజన్ కడియన్,
కాప్పారుమిల్లై కడల్వణ్ణ వున్నైత్
తనియేపో యెంగుందిరిది,
పేయ్ప్పాల్ మూలైయుండ పిత్తనే కేశవ
నంబీ యున్నైక్ కాదుకుత్త,
ఆయ్ప్పాలర్ పెండుగళెల్లారుం వందార్
రడైక్కాయ్ తిరుత్తి నాన్ వైత్తేన్
పోయ్ పోడుడ్డైయ నిన్ శన్దైయున్ కాలాల్ తాన్ పోరుదిలి లోగ శంజ
కాప్పారుమిల్లై కడల్వణ్ణ యున్నైక్కనియే నిన్ కొడియన్,
పేయ్ పాల్ ములైయుండ పిత్తనే కేశవనంబీ యున్నైక్కుడుప్ప,
ఆయ్ పాలర్ పెండ్డగళెల్లారుమా వన్దారడైక్కాయ్ తిరుత్తి నాన్ వైక్కిన్

పాడుపాడు = అనుభవవన్న, ఉడైయ = వకీద, నిన్ నిణ్ = నిన్న,
శన్దైయుమా తన్దైయుం = తండియూ, పోయ్ పోయ్ = పూరగ పోఇ,
కాలాల్ తాన్ తాళ్త్తినాన్ = (అంతిరూ బరువుదన్నె) శదమాడిద్దానే, పోరుదిలి
ల్ పొరుదిరల్ = పూరు పొరు = యుద్ధ మాడువుదరల్లి, తిలిల్ తిర
ల్ = నిమత్తనాద, కంజన్ కన్జన్ = కంసను, కడియన్ కడియన్ = పూ
రియాగిద్దానే, కడల్వణ్ణ కడల్వణ్ణ = శదలనబణ్ణదవనే, ఉన్నై
ఉన్నై = నిన్నన్న, కాప్పారుమా కాప్పారుం = కాపాడువుదన్నె యాగి,
ఇల్లై ఇల్లి = ఇల్ల, కనియే తనియే = ఒంటియాగి, పోయ్ పోయ్
ఉ = పూరగ, ఎజ్గుమా ఎంగుం = ఎల్లందరల్లి, తిరిది తిరిది = తిరియు
త్తియ, పేయ్ పేయ్ = రాక్షసియ, ముల్లై పాల్ మూలైపాల్ = మొలె
కాలన్నే, ఉణ్ణ ఉండ = లుండ, పిత్తనే పిత్తనే = మతిభ్రాంతియు
ళ్ళవనే, కేశవ కేశవ = కేశవనే, నంబీ నంబీ = విఖ్యాతనే,
ఉన్నై ఉన్నై = నిన్న, ఈదు కుత్త కాదుకుత్త = కివిగొచ్చువుదక్కాగి,
ఆయ్ పాలర్ ఆయ్పాలర్ = గోవళర, పెండ్డగళ్ పెండుగళ్ = దొండ
తియరు, ఎల్లారుమా ఎల్లారుం = ఎల్లరూ, వన్దార్ వన్దార్ = బందిద్ద
శ, నాన్ నాన్ = నానూ, అడ్డైక్కాయ్ అడైక్కాయ్ = ఎలెయడిదేవళ
న్న (కొంబులవన్న), తిరుత్తి తిరుత్తి = సిద్ధవాడిసి, వైక్కిన్ వైత్తేన్
న్ = ఇట్టిద్దేనే.

అనుభవశాలియాద నిన్న తండె పూరగే పోఇ అందిరువ బరువుదన్నె శద
మాడిద్దానే. యుద్ధమాడువుదరల్లి నిమత్తనాద కంసను క్రూరియాగిద్దానే.

కడలన బండ్డదవనే నిన్నన్న కావాడుమ యూరూ ఇల్ల. ఇంటియూగి చూడి
ఎల్లిందర్ల అలీదాడుక్తియే. ఉచ్చనంకే రాష్ట్రసియ మేలీదాలన్నుండే. కేశవన్నే
వంచ్యూండనే, నిన్న కవియున్న ఇచ్చుబ్బ వ్రదచ్చిగి గోవ్వర్ధనవ్వర డేండకియుదు ఎల్ల
రూ బందిద్దారే. నానూ ఎలీ అడిరియున్న (రాంబూలవన్న) సిద్ధమాడిసి ఇట్టిద్దేనే

కంసను బళ్ళు క్రూరి. అవను గోవ్వర్ధన వంశచ్చే శత్రు. కృష్ణన గోవుల
దల్లి బళ్ళియుక్కిరుచ్చదు అవనికి గొత్తు. డోగాదరూ మూడి అవనన్న కీరిసిబిడ
బేకందు అవన కడవనికే. ఆద్దరింద, నందగోకులద ల్లిరువవరేల్లరూ కృష్ణన రక్షణే
యుక్తి విష్ణయద్ల కమ్మ కైయల్లాదద్దేల్లవన్నూ మూడలు సిద్ధరాగిద్దారే. కృష్ణనన్ను
కన్న ప్రాణదంతేయే నోడిశోళ్ళువవను నందగోవ. ఆదరే, అవన జొంతేయల్లే యూ
వాగలూ ఇద్దుబిడలు అవనికే ఆగదు. అవన వాడు అవనిగిదే. అద్దక్కాగి అవను
డూరదే డూరగలోబేకు. అవను ఎంతిరూ బరువ వరేగే కృష్ణనన్న నోడిదే ళ్ళువ
దూరయుశోదేయదు. అవళిగూ కృష్ణనల్లా దీరమ ప్రేమ. కట్టిబెళ్ళబిడిసి అవ
నన్న ఎంసిసుచ్చదు అవళిగే ఆగదదరేలవే. ఎష్టాదరూ అవళు డొంగద్దల్లవే? మృదుబ్ర
భావదవళల్ల వే? బందువేళే శత్రు మాడిదరూ, కృష్ణ అదర్నే బెళ్ళవిడబేకల్లా!
అవళ అంతేయల్ల ఇరబేకల్లా! కృష్ణనన్న మనేయల్లియే ఇట్టుకొండిరలు అవళగే
ఇష్ట. ఆదరే, అవను నందగోకుల్ల ఇర్లక్కల్లవల్లనే? యూవ మాయదల్లియూ అవళన్నూ మరిసి
డూరక్కే కడిబిడువను. అవనన్న ఉండిదు ఇట్టుకొండిరువుదాదరిగా దేనే? ఆద్దరింద,
యుశోదేగే ఎంకొవ. నంద గోవ అనుభవన్ది. కంసన కడేయవరన్న బేగలే
దురుతిగిబల్ల. అవర విష్ణయదల్లి ఎచ్చరిసువంతబల్ల. ఆదరే, అవనిల్లదాగ, ఆవన
కృష్ణనన్న కావాడబ యూరూ ఇల్లవల్లా, మీనుమూడుచ్చదు? ఇతర బాలకరనడువే
అవనూ ఇరలు, ఆడిసోళ్ళలు, బిడబల్లదల్లా ఎందరే, ఎల్లరిగింతలూ అవను భిన్ననాగి
విలక్షణ బండ్డదవనాగి కోరిబరుత్తానే. ఒడనేయే అవనన్న గురుతిసిబిడబర్దు.
ఇంటియూగి అవనన్న బిట్టు బిడబర్దేందరే, ఆగ. అవను ఉచ్చనంకే ముష్టళ్ళు
బారద శేలద్దిగళన్నల్లా మాడిబిడుత్తానే. రాక్షస గోరులల్కే బందరే, అవనన్న ఎత్తిసిం
డరే, అవళ విష్ణద మేలేయున్నుండుబిడువుదే? యూవ ముంజాగ్రకేయన్న తేగదుసోళ్ళ
వుదు? డోగే అవనన్న కంసన కడేయివరిందా రక్షసుచ్చదు? యుశోదేగే కృష్ణన
రక్షణేయే ఇందు దొడ్డ నమస్కార!

భగవంతనిగే రక్షణేయిలే? అవనే జగద్రక్షకరే. అవనన్న కట్టుకొండి
గే సుంబడిసుచ్చుదే? ఎల్లిందర్ల అలేయుదంతే కడేయుచ్చుదే? అవను నీవ్
లేంత్రన్వలేంత్రే. దివ్యవాద, సుందరవాద బ్రీర్యశియన్న భ్రేష్టసిరువవనూ, అదర
ఇందొందరల్లా అడగిరువవనూ అవనే. ఆద్దరింద, కీడలవణ్ణనూ అవనే,
రవికోజనూ అవనే, శేశవనూ అవనే, బీంభొండనూ అవనే. ఇంతవన్నల్లి
అవన్నే ఇంగితవన్న అరితుశోళ్ళువవను అవను. ఎష్ట విష్ణదగాలన్న శోడిదు
అరగిసిశోళ్ళువవను అవను. భగవంత భగవద్గీత, భగవద్భక్త.

మనుషిగే తివిచుబ్బ్చుదు అదక్కే నడక్కబేకాద దదినారు సంస్కారగళ
ల్లి ఒందు. యుశోదే కన్న మగనాద కృష్ణనిగే తివిచుబ్బ్చుదక్కే ఎల్ల సిద్ధగే
గళన్నూ మూడిరిసిండిద్దాళే. గోపరుల డొంగసరు ఎల్లరూ నేరిదిద్దారే. అవంతే
నీడబేకాద కొంబూలచ్చూ సిద్ధ. కృష్ణ తివి చుబ్బిసిశోళ్ళబేకు! బామ్మ, అవనూ
కూ కణ్ణాబేధియిలే?

2. வண்ணப்பவள மருங்கினிற் சாத்தி
மலர்ப்பாதக்கிண் கிணியார்ப்ப,
நண்ணித்தொழுமவர் சிந்தை பிரியாத
நாராயணவிங்கேவாராய்,
எண்ணற்கரிய பிரானே
திரியையெரியாமேகாதுக்கிடுவன்,
கண்ணுக்குநன்றுமழகுடைய
கனகக்கடிப்புமிவையா.

வண்ணப்பவள மருங்கினில் சாத்தி மலர்ப்பாதக்கிண்கிணியார்ப்ப,
நண்ணித்தொழுமவர் சிந்தை பிரியாத நாராயணாவிங்கே வாராய்,
எண்ணற்கரிய பிரானே திரியையெரியாமேகாதுக்கிடுவன்,
கண்ணுக்குநன்றுமழகுடைய கனகக்கடிப்புமிவையா.

வண்ணம் வண்ணாம் = சோனகாத கேம்பண்டிந்த சூடித, பவள பவழம் = ஹவழவன்ன, மருங்கினில் = நடுவினல்லி, சாத்தி சாத்தி = கட்டிகொண்டு, மலர்பாதம் மலர்பாதம் = கீழ் தாமரெயந்த பாதகளல்லி (கோட்டிருவ), கிண்கிணி கிண்கிணி = ஏறு கஜ்ஜெகளல்லி, ஆர்ப்ப ஆர்ப்ப = (இம்பாக) சத்து மாடுत्तிரலு, நண்ணி நண்ணி = அத்யந்தசமீபவித அத்ரெயவாகி, கோலுவ தொழுவம் = பூஜெ மாடுவவரு, அவர் அவர் = பக்தர், சிந்தை சிந்தனெ = சிந்தனெயிந்த, பிரியாத பிரியாத = தூரவாகத (அகலத), நாராயணா நாராயணா = நாராயணனே, வாராய் வாராய் = பாரயா, எண்ணற்கு எண்ணாற்கு = எணிகெகே, அரிய அரிய = அசாத்யவாத, பிரானே பிராணே = ஒடெயனே, திரியை திரியை = கத்தியு தார வன்ன, எரியாமே எரியாமே = உரியுவதந்தே, (நோவாதந்தே), காதுக்கு காதுக்கு = கிவிகே, இடுவன் இடுவன் = இடுத்தேனே, கண்ணுக்கு கண்ணுக்கு = கண்ணிகே, நன்று நன்று = சுள்ளெய, அழகு அழகு = அந்தவு, உடைய உடைய = உள்ள, கனக கனக = சின்னத, கடிப்பு கடிப்பு = கடக்கगळு, இவை இவை = இவுगळானு வुवु. ஆ ஆ = அகா, எष्टु सोगसु!

சோனகாத கேம்பண்டிந்த சூடித ஹவழவன்ன நடுவினல்லி கட்டிகொண்டு, கெந்தாமரெயு பாதகளல்லி கோட்டிருவ கோலுகெஜ்ஜெகள சத்து மாடुत्तா, அத்யந்தசமீபவித்தல்லி அத்ரெயவாகி சேவெமாடுव பக்தர சிந்தெயிந்த அகலத நாராயணா, எணிகெகே அசாத்யவாத

స్వామియే, భార్యా, భక్తియా దార్ఢ్యమన్న లంపటమంటే (మోహమంటే) తేలిగే ఇదుక్కోనే, కళ్లనే బళ్ళేయా అందచుళ్ళ చిన్నద భక్తకిడర్ధళు ఇవ్వళ్లాను చుళు. ఆదా, ఎష్టు సొగసు! (2)

యశోదెయు కళ్ణనేదుంటే, అవళ మనగాగి, శ్రీకృష్ణనెంబ దివ్యశిందా, భగవంతనే అవతరిసిద్దానే. యశోదెగే ఇదు గొత్తు ఎంద రూ కూడా, అవళు సామాన్య తొందరెనంతే నడెదుకొళ్ళుత్తిత్తాళే. భగవంత సుందరవాద మనుజన రూపిగొండు, అవన నడువిగే కువళద లుడిదారవన్ను కట్టికొండు, కాలిగే ఁరుగెజ్జెగళన్ను తొట్టు, మెల్లమెల్లగే నడెదు బరువాగ గెజ్జెగళ ఇనిదాద నాదవు మూడుత్తే, కణ్ణనగళిగే శ్రీవత్సయన్ను తరుత్తానే. ఁంతే భగవంత ఇంద్రియాతీత పరవశ వానువంతే మూడుత్తదు ఎంత మనదాజ్ఞ్య! అవనన్ను ఎళిత ఆడిసువుదూ, ఁంచిబిట్టువుదూ, ఁంచినళిగే కరతాడనగళన్ను తొడిసువుదూ ఎంత ఆనంద!

యశోదె కృష్ణనన్ను కరెయుత్తిద్దళే – ఁంచిబిట్ట అదక్కే దక్కిదార వన్ను ~~ఇడువుతిరువ కార్యవన్ను~~ నోడువాగదంతే, ఇంబిట్టు బాళ లుడియూవ దంతే మూడుత్తిద్దానే; బా, మగనే, దక్కిదారవన్ను కేవల మోళలే అదక్కే దక్క కడగళన్ను ఇడువుదు. ఇంబిట్టువుదే ఇన్నూ ముగిదిల్ల. ఆగలే తోళ్లెయు వ చిన్నద దక్కకడగళన్ను ~~తొడిసి~~ ఇట్టంతే, అదర ~~ఆ~~ అందవన్ను కాను నోడి ఆనందిసుత్తిరువంతే యశోదె తోళ్లుత్తిద్దళే. సంకల్పవొందిద్దరే, కేలు ధముగాదంతేయే ఎంబుదన్ను ఇదు నిరూపిసుత్తదే.

ఆదరే, భగవంత ఇంద్రియాతీత. అనన్య భక్తన మనస్సినల్లి, అవన ఇంతకనేయల్లి నేలెసరుత్తానే. అవన ఇంతకనే తోరుగాదాగిరువే, నిర్వచనల దల్లియూ నిర్వాచ్యగళల్లియూ భగవంత అవనన్ను ఎడెబిడదే ఇరుత్తానే. భక్త వత్సలనూ భక్త వీరాధీనను అల్లవే భగవంత! ఁంతే భగవంత భక్తన హృదయాదల్లియే నేలెసిద్దరూ అవన కుణాతిశయగళన్ను ఇష్టే ఎందు నిఖరవాగి అరియలు ఆగదష్టు అరిదు. ఎందరే యోచనేగే ఎటు కదవను భగవంత. ఈ ఎరడు దివ్యపాద వర్ణనెగళన్ను ఈ నాలుర దల్లి హేళిదే.

3. வையமெல்லாம் பெறும் வார்கடல் வுடும்
மகாக்குழை கொண்டு வைத்தேதன்,
வையமேகாதில் திரியை யிடுவன்
நீவேண்டியதெல்லந் தருவன்,

உய்ய விவ்வாயர் குலத்தினில் தோன்றிய
ஒண் சுடராயர் எகாழ்ந்தே,
மையல் மை செய்திளவாய்ச்சியருள்ளத்து
மாதவனாயிங்கே வாராய்.

வையமெல்லாமா பேயுமா வார்கடல் வாயுமா மக்கள்மேலே கொண்டவித்தினை,
வையமே காதில் கிழியவிழுங்கிய நீமாயங்கிடந்தருளாய்,
உய்யவிவ்வாயர் குலத்தினில் தோன்றிய ஒண் சுடராயர் கோ
மையல் மை செய்திளவாய்ச்சியருள்ளத்து மாதவனே இங்கே வாராய்

வையமா யாவயம் = லோக, எல்லாமா எல்லாம் = எல்லவன்னூ,
பேயுமா பெறும் = கண்டுகூடுவ, வார்கடல் வார் கடல் = மஹா
சாகரத்தில், வாயுமா வாழும் = பாழ்வ, மக்கள் மகா = மக்களெங்கி
இருவ, மேலே தெவ்யே = கிவியெ ஆபரணவன்னு, கொண்டு =
கெகண்டு, வித்தினை = இட்டிட்டேனே, மாயங்கிடந்தருளாய் =
மாயவ (நீனு) கிடிசிதானு, காதில் = கிவியே, கிழியவிழுங்கிய
= தாரவன்னு, இடுவன் = இடுக்கேனே, நீ = நீனு,
மாயமை = கேளுத்தில்லவன்னூ, செய்திளவாய்ச்சியருள்ளத்து
= உதாரபானுவ
ரு, இ = ஈ, ஆயர் = கோபர, குலத்தினில் = குலதல்லி, தோன்றிய = அவர
ஒண் = ஶ்ரேஷ்ठவாद, சுடர் = தேजस्सुள्ळ, ஆயர் =
ஆயர = கோபர, மேலே கொண்டவித்தினை = மேலெ கொடுவ
ஜ்ஞானதிंदலே, மையல் மை = மாயெயன்னுவ, செய்
து = மாडि, இள = எळெय, (எளெய = தேजोवन्त), ஆய்ச்சியர் = கோபियர்,
(இள + ஆய்ச்சியர் = இளவாய்ச்சியர்), உள்ளத்து =
हृदयद (हृदयदல்லி), மாதவனே = மாधवனே,
இங்கே = இல்லி, வாராய் = பாரय्य!

லோகவல்லவன்னூ உद्धரिसुव महा சாகரதல்லி பாழுव மக்கள
தெंबे இருव தिविय आभरणवन्नु கொண்டு இட்டிட்டேனே. (நீனு) தिविनே
தாரவன்னு இடுக்கேனே. நீனு கேளுदुदெल्लवன्नू கொடுக்கேனே. ஈ கோபர
ர வंशदல्लि उद्धारवानुव वंशदल्लि अवरकुलदल्लि नी अवतरिसिरुव विषय

శోజస్సున్న గోపవల్లర జ్యోతియో, వ్యామోహవన్నంటు మూడి ఎళ్ళయి
యేవనద గోపియర హృదయ మందిరదల్లి మేరయువ మాధవనే,
ఇల్లి బారయ్యా!

'మకర' - భగవంతన అవతారగళల్లి ఒందు. ఆ రూపివన్ను
కళెదు జలప్రళయదల్లి అడగి హోగిద్ద బ్రహ్మాండవన్ను లుద్ధరిసిదవను
స్వామి. ఆద్దరింద, మకర రూప వే విశేష వాదద్దు. మీనిన రూపిదల్లి
ఒడవెయున్ను మూడిసి అదన్ను కవిగే కొడిసువుదు మాడిరే.

యశోదే కన్న మనుమాద కృష్ణన కివి బళ్ళువుదక్కే అథవా
మాడుత్తిరువ ఆగనేయో, దక్షియ దారవన్ను కివిగే హోణోసుత్తిరువ
ఆగనేయో, కివిగే ఒన్నదింద మకరాభరణవన్ను మాడిసి సిద్ధమాగి
ఇట్టిద్దాళే. అదన్ను అవనిగే కొడిసి, నోడి, ఆనందిసబేకెంబుదు
అవళ మనదాశే.

గోపవల్లర వంశదల్లి, ~~శ్రీకృష్ణ~~ వీరమ శోజస్వియాద జ్యోతి
యు కుడియాగి, శ్రీకృష్ణన అవతరిసిద్దనే. ఆ వంశవన్నే లుద్ధరిసువుద
క్కాగి. గోపకులద్లోయువశియరాద గోపియర్లర మనస్సన్నూ
కన్నరడిగే ఆకర్షిసికొండు, అవర ఆరాధ్యదైవనాగి, అవర హృదయవు
మందిరదల్లి నెలసిద్దనే.

భగవంతనన్న 'మకరకుండలధారి' ఎంతలూ, 'జ్యోతిస్వరూపి'
ఎంతలూ వర్ణిసువుదు మాడిరే.

యశోదే "నీను కేళిద్దల్లవన్ను కొడుత్తేనే", 'బడవ
కృష్ణనన్ను వ్రేగి బాయిసుత్తేనే" ఎందు
అంద మాగిరువ మకరాభరణవన్ను కవిగే కొడిసుత్తేనే ఎందు
కృష్ణనన్ను వ్రేగి బాయిసుత్తేళే. భగవంతనే కృష్ణనాగి అవతరిసిద్దా
నేందు అవళిగే గొత్తు. ఆదరే, అవళు ఎల్లరంతే 'తాయి' అల్లవే?
తాయియరు మాత్సల్య అవళన్ను బిట్టు బేరె యుహించలిసుత్తదే. సామాన్య
తాయియంతేయే నడెదుకొండ్యుత్తేళే. మనెయల్లి కిళ్ళేయు మాడువ
కెలసవన్ను బేరెయువరు, లుబ్బిసువ మూతేనాడుత్తే, కినిసు ముంతాదవుగళ్ళు ఆకే
కేంతిసుత్తే తాను మాడబేకాద కేలసవన్ను మాడి ముగిసి బిడువుదు
సామాన్య తాయియ రీతి. మాత్ర వవాగి నోడిదరే, భగవంతనే
అవను కేళిద్దల్లవన్ను కొడువుదు ఎందరేను? అదు అర్థవిల్లద
మూరల్లవే?

"నీవు చేళిద్దల్ల వస్తూ చొడువే" — ఎంబుదు బలు చత్రవశిన్ వామన వటువాద భగవంతనే చేళిద చుతిన ధ్వని ఇరబక్కుదే? భగవంత చేళిదవన్న కొట్టు చేద్దవను అవనొబ్బనే!

4. వణనన్రుడెయ వయిరక్కడిప్పిట్టు
వార్కాతుతాళప్పెరుక్కి,
కుణనన్రుడెయరిక్కోపాలపిళ్ళెగళ్
కోవిందనోసొల్లుక్కైకాళ్ళాయ్,
ఇణైనన్రుముకియ విక్కడిప్పిట్టాల్
ఇనియ పలాప్పళత్తన్తు,
శుణనన్రణిమూలయుణ్ణత్తరువన్ నాన్
చొత్తంపిరాణిన్కెవారాయ్.

వణనన్ లుడ్డెయు వయిరక్కడిప్పిట్టు వార్కాదు కాలుప్పెరుక్కి, గుణనన్ లుడ్డెయు ఠక్కోపాల పిళ్ళెగళ్ నీఎందా నీ చొల్లు కేళ్ళాయ్, ఇణైనన్ లులు మియ ఎక్కడిప్పిట్టాల్ ఇనియు మిలాప్పలు నోరన్న, శుణనన్ లుణి ముల్లేయున్నత్తెరువన్ నాన్ శొత్తమగ పిరానిజ్ఞో వారాయ్.

~~వణనం వణం = బణ్ణ, నన్లు నన్రు = లుత్తమవాదద, లుడ్డెయు ఉడెయ = లుళ్ళ, వయిర వయిర = వజ్రద, కడివ్వు కడిప్ప = కడకనళన్న, ఇట్టు ఇట్టు = ఇట్టు కొండు~~, వార్ వార్ = లుద్దనాద, కాదు కొలు = కివియ కేళన్న, పేరుక్కి = పెరుక్కి = పంబట్టిసికొండు, ~~వణమా వణం = బణ్ణవుళ్ళ~~, నన్లు నన్రు = లుత్తమవాద, వణమా వణం = బణ్ణ, లుడ్డెయు ఉడెయ = లుళ్ళ, వయిర వయిర = వజ్రద, కడివ్వు కడిప్ప = కడకనళన్న, ఇట్టు ఇట్టు = ఇట్టు కొండిరువ, గుణమా గుణం = గుణనళత, నన్లు నన్రు = లుత్తమవాదవన్న, లుడ్డెయుర్ ఉడెయుర = ళొందిరువవరాద, ఇణై = ఈ, చొలవిల్లెగళ్ = చొలవర్ణర మక్కళు (ఇవరన్ను నోడు), నోవిందా = చొలవిందనే, నీన్రో = నీను, చొల్లు = నోడు, చొల్లు = చేళు, చొల్లాయ్ = చేళువుదిల్లవల్లా, ఇణైనన్ = ఒందరొందినే ఒందు ఒప్పువంత ళొళెయిరువ, నన్లు నన్రు = లుత్తమ ఒళ్ళెయ, అలుమియ = సుందరవాద, ఇణై = ఈ, కడివ్వు కడిప్ప = కడకనళన్న, ఇట్టాల్ = ఇట్టు కొండిరుదరే, ఇనియు = మధురవాద, పలాప్పలుమ = కలసినకడ్డన్న, కన్ను కన్తు = (కందు) కొడువే

నల్లవే, శుణామూ తూణాటం = డిష్టు బిళ్ళుకాద, నన్లాలు నుణ్ణు = బిళ్ళయి, అణి అణ్ణి = అందవాద, 'మయిల్ మూలి = మేలయిన్న, నాన్ నుగాణ్ = నా నను, లుణ్ణిక్కరువన్ తిణ్ణ తిత్తిరువణ్ = (నినవే) లుణ్ణలు తిరుగుతో బదగనుక్కోనే, తోత్తమూ తిరుగాతిక్కిదం = నమస్కార, పిరాన్ పిరాణ్ = యజమానవే, ఇల్లే వారాయ్ తిరుగయారాయ్ = ఇల్లి బారయ్యా.

లుద్దవాద పిలియు కొళ్ళన్న కుట్టి నవేండు, బిళ్ళియు బణ్ణగళన్నళ్ళు వజ్రద కడంగళన్న కొట్టిరువ [redacted] వంకరాద ఈ గొంచెళ రమణ్ణిళన్న నోడు. గొంచెందా, (నీను) [redacted] మూరన్న కోళుపు దిల్లవల్లా. ముందరియింది ముందు బప్పువంథ జోడియూనిరువ బిళ్ళియు సుందరవాద ఈ కడంగళన్న ఇట్టుకొండేయుదరే, నినగే మధురవాద ఫలవనే దణ్ణన్న కొడుతీనే. అల్లదే, బణ్ణదల్లి దోసె బిళ్ళుకాద బిళ్ళియు అందవాద మూలియన్న నాను నినగే లుణ్ణలు కొడగుతీనే. ದ್ವಿತೀಯ (4)

నమస్కార, ఇల్లి బారయ్యా!

భీమ, దాన, భేద, దండ - ఎంబవు నాల్కు లుపాయగళు - బగెబురిసిదవుగళు. అవి నిరళవూ యుక్తి యుక్తవూ ఆద లుపాయగళు ఇవు. నీమయు వ్యక్తికు, స్థితియన్నవంతు, నిందభర్తగళన్నవంతు ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಲುಚಿತವాదద్దన్న లుపయోగిసువంథాద్దు. ఆద్దరింద ఇవు బహుపర లుపాయగళు. జ್ಞಾನಿಯು ಗುರುತಿಸಿದವರು: ಜ್ಞಾನಿಯಿಂದ యింద/ బళసికొళ్ళువు. బందుబందన్నే ఆగల, ఎరడూ మూరర్/మూరనేయు శ್ರೇಷ್ಠ వన్నాగల బళసబారదు. పాయద సాధనెయిం ఇవుగళనుది.

ఎల్లక్కింతలూ నిరళవాదద్దు సామోపాయ. సులభవాగి బళసలు ఆగువంథాద్దు. దొరళికే యారు తానే ఒలయువుదిల్లవే? భగవంతనే బిట్టు శ్రేష్ఠరియనల్లవే? ఆద్దరింద, ఇదే మొట్ట మొదలనేయు లుపాయ.

సామక్కే సిగ్గదిద్దరే దానవన్న లుపయోగిసువుదు. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ఆశే పుట్టిసువుదు, అదర నిడాయదింద పాయద సాధనే మూడికొళ్ళువుదు.

ఎరడరిందలూ శీలవంతరాదిద్దరే - మూరనేయు లుపాయ, ఎందరే భేద బోధనెయ లుపాయవన్న బళసువుదు. భేరెయవనన్న కూగిసి, అవన గుణగళన్న హొగళి, ಇವನೂ ಆದುದಗళನ್ನು ಮಿಡಿಯುವ ಭೇದೋಪಾಯಗಳು, ಅವನಲ್ಲಿರುವ ಗುಣವಂತಿಕೆಯನ್ನು ಭೇದೋಪಾಯಗಳು ನಿರೂಪಿಸುವುದು - ಈ ಉಪಾಯ. ಮನಸ್ಸಿನ ಆಶೆಯಿಂದ ತೀವ್ರ ಬಾಧೆಗಳು ಆಗದಿದ್ದರೆ, ಈ ಷಡ್ಗುಣವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಬಾಧಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು.

ಮೊದಲ ಮೂರು ಉಪಾಯಗಳಿಗೆ ನಿಗ್ಗದೆ ಇರುವವರಿಗೆ ಇರುವುದು ಉಂಡೇ ಉಪಾಯ - ದಂಡೋಪಾಯ. ಬೆದರಿಕೆ, ಚೀಟಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಾಗಿನಿ, ಹಾನಾದರೂ ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಗೆ ಮಾಡುವುದು.

మళ్ళన్ను కమ్మ కడేనే ఒలిసి కోళ్ళు చుదల్కి, కిళిదో కిళియదేయే కొయుందిరు ఇకురుగోపాయనళన్ను బళసువుదు మాతిగే. యుశోదేయు మూరన్ను కృష్ణ కేళ్ళబేకు - కపి ఒత్తిసి కోళ్ళబేకు. ఇదల్కి, అవనన్ను బిళ్ళియ మూరుగళింద దూరళ్తిరుత్తాళే. ఇనిదాద వస్తుగళన్ను కొడువే నెందు ఆశే ప్రకటిసుత్తాళే. ఈ ఎరడు లుగాయిగళూ ఫలగాంయిగాగల్ల. ఆద్దరింద, ఈగ, మత్తొందు లుగాయివన్ను బళసుత్తాళే. అవన బాయి వయస్సిన గోపవళర మళ్ళళన్నెల్లా నోడు ఎన్నుత్తాళే: ~~అవరు కమ~~ అవరు కపిగళన్ను ఒత్తిట్టుకొండిద్దారే. బణ్ణ బణ్ణద రక్షగళన్నుంటు మాడువ వజ్రద ఉత్తరీయగళన్ను కొడిసికొండిద్దారే. అవరు కొయిదియు మూరన్ను కేళువవరు. గుణవంతరు. నీనోళు నన్న మూరన్ను లక్ష్యసువుదిల్లవల్లా! అవరిల్లిగూ యుజమాన నెందు నిన్నన్ను బిడిసే కళియువుదు? - ఏనే, ఇవర మళ్ళళను అవసిరి భేద కల్పిసిబిడేళుత్తాళే. ఆదరే, కృష్ణనిగే ఇదరింద ఏనాదరూ బిడేనే? మత్తే ఆశే కొలరిసుత్తాళే. బళ్ళనిందర వాద వజ్రద ఉత్తరీయగళన్ను కొలరిసుత్తాళే. మళ్ళళిగే ~~ఉడుగె~~ ఒడవేగళ అందవాగలి, అవుగళన్ను ధరిసిదాగ కొలరువ ఒందు వాగలి బిడేనే అవరన్ను నిజవాగి శిక్షిసిలారరు? అవర నాలగేగే రుజువాగరువ శిక్షెయగళు అవరన్ను నిజవాగి ఆకర్షిసుత్తవే. యుశోదే ఎన్నుత్తాళే: 'ఇక్కో, నీను కపి ఒత్తిసి కొండియాదరే, నినగే మధుర వాద ఉలసిన ఉణ్ణన్ను కొడుత్తేనే. ఆ సామాన్య వాద మళ్ళళిగే కొడువ ఉణ్ణు ఇదల్ల వాదరూ, నినగే ఈ అవిరు విద ఉణ్ణన్ను కొడుత్తేనే. ఉణ్ణిన జొతెగే డాలు బేడవే? కంచుంబిందలి నీరా యుచ్చిరువుదరింద ఈ నన్న మేలెగళు దోడద ఇవర భాగగళిగింతలూ డొడ్డిన కొంకియుళ్ళవు. నాను ఎళరిరు ప్రాయదవళాద్దరింద అవుగళు అందవాగి ఆకర్షకవాగిరువుదు. అవుగళింద భోమ్మెవ డాలు నినగే బడళ ఇష్టవాగిరువుదు. ఆద్దరింద, మగు మేరే, కపి ఒత్తిసికోరే; ఉలసిన ఉణ్ణిన జొతెగే నన్న మేలే డాలనూ కొడుత్తేనే, బా" ఎందు బేడుత్తాళే. కృష్ణను ఈ లుగాయిగళన్ను బిగ్గదే భోగదువుదరింద, 'స్వామీ నమస్కార' ఎందు శరణాదుత్తాళే. భగవంత శరణాగతరన్ను ఒలియువనల్లవే?

5. சோத்தகம் பிரானன்றிரந்தாலுங் கண்ணாய்
சூரிகுழலாரொடு நீ போய்,
கோத்தும்பை பிணைந்திங்கு வந்தாற்
குணங் கொண்டிடு வண்ணம்பி,

పేర్త్తుం పెరియనవప్పన్తరువన్
పిరానె తిరియిడవొట్టిల్,
వెయ్త్తడన్ తోళార్ విరుంపు కరుంకుళల్
విట్టువే నీయింగె వారాయ్.

ఒహోత్తమా పిరానేనోఅరన్దాలుమా కొళ్ళాయ్ శుంకులిలారుడునీమోఅల్
కోత్తుచ్చూర్మై పిణ్ణైనదన్ను వన్దాల్ కుణాచ్చోణ్డిడువనోనమ్బీ,
పేర్త్తుమా పెరియనవప్పన్తరువన్ పిరానే తిరియిడమొట్టిల్,
వేయ్త్తడనోళార్ విరుమ్బు కరుంకుళల్ విట్టువే నీయింగేవారాయ్.

ఒహోత్తమా = నమస్కార, పిరానే పిరాణ్ = స్వామియీ,
ఎనోయు రణ్ణు = ఎందు, ఇరన్దాలుమా = ఇద్దరూ నహ,
కొళ్ళాయ్ కొరాళ్ళాయ్ = (~~నవ్వుతూనే~~) నుంకువుదిల్లవల్లా (స్వీఎంది
నుంకువుదిల్లవల్లా), నమ్బీ నమ్పీ = విఎంహ్రీణనే, శుంకులిలారుడు
నూరిగుళలాగాడు = నుంనురు రూదలనవరూడనే, నీనీ = నీను,
పోయ్ పోయ్ = పోఆ, కోలక్కు కొరాత్తు = కైనే కైనే ~~పోణ్ణోదు~~,
కురవై కురైవు = నంకోఆద్ద (మ్యూరళె) రుణీదాటదల్లి, పిణ్ణైన్న
పిరిణాన్తు = ఒందుగూడి, ఇల్లి ఇరుక్క = (ఆమేలే) ఇల్లినే,
వన్దాల్ వన్తాల్ = బందరే, కుణమా కుణాటం = గుణవన్న,
కోణ్డిడువనోనీ కొరాణ్డిడువెణ = కొండాడలారీలకో?, పిరానే
పిరాణ్ర = స్వామియీ, శిరిత్తిరి = దారవన్న, ఇడకొడ = కవిగె
ఇడలు, ఒట్టాల్ ఓట్టిల్ = ఒప్పదేయూదరే, పేర్త్తుమా పెరియన
పెర్త్తుం పెరియణ = బహళ బహళ దొడ్డదాగిరువ, అప్పమాగి
ప్పవం = అప్పవన్న, కరువనో తరువన్ = కొడుత్తేనే, వేయ్ వెయ్ =
బదినంతే, కెడత్తడ = నిడిదాద (లుద్దాద), తోళార్ తోరాగార్ =
తోళ్ళుగళుళ్ళవరు, విరుమ్బు విరుమ్బు = ఆశెపడువంథ, కరుంకు
ళల్ కరుంకుళల్ = కరియ కూదలన్నుళ్ళ (కరు+కుళల్ = కరుంకు
ళల్), విట్టువే విట్టువే = విష్ణువే, నీనీ = నీను, ఇల్లిగె ఇరుక్క
= ఇల్లినే, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్యా!

'స్వామీ నమస్కార' ఎందు కైజోడిసి నింది ఇద్దరూ నహ నుంకువుదిల్లవల్లా! విఎంహ్రీ
ణనే, నుంనురు రూదలనవరూడనే నీను పోఆ కైనే కైనే పోణ్ణోదు నంకోఆ
ద్ద (మ్యూమరళె) రుణీదాటదల్లి ఒందుగూడి, ఆమేలే ఇల్లినే బందరే, నిన్న
గుణవన్న కొండాడలారీలకో? స్వామియీ, కవిగె దారవన్న పోణ్ణోదిలు నీను
ఒప్పదేయూదరే, బహళ బహళ దొడ్డదాగిరువ అప్పవన్న కొడుత్తేనే. బిదినంతే బుద్ద
నాద కోళ్ళుగళుళ్ళవరు ఆశెపడువంథ కరియ కూదలన్నుళ్ళ విష్ణువే, నీను
ఇల్లినే బారయ్యా!

Garani Srinivasan

'స్వామీ, మోక్షం' ఎందు డోళ్ళబిట్టరే నాకೇ? కೈವಮಿದು ಅದನ್ನು కలేయ మేలక్కే మీసిదరే మాత్రక్కే ఆయింకే? 'ನನಗೆ ಬೇರೆ దిక్కిల್ಲ; నీನೇ దిక్కు; నీనే గతి' ఎంబ భావనే హృదయదల్లి బేరూరితరబేడవే? హృదయదల్లిరుంబి, అంజుయురూపిదల్లి మత్తు మూరినరూపిదల్లి హృదయదింద లుక్కి కరియబేడవే? ఆగలే, భగవంత శరణాగతన్ను లుద్ఘంపువుదు. అనన్య భక్తియ మూలక బరువ శరణాగతియన్ను భగవంత స్వీకరిసువుదు.

భగవంతనిగే 'మరిహోగు' ఎంబుదు ఒందు వివరణే. ఎల్లరూ అయితూ అవను హోగుత్తానే. గుణగళల్లి హానియే. ఆదరే, అవతార రూపియాద భగవంత (శ్రీకృష్ణను) సోలిసులద గుంగురు కూడలనవ రాద హృదుగియరొందిగే బేరిసు, అవరొడనే బడవర నీలగియింద ఇద్దు, అవరొడనే ఆడుత్తా, అవరన్ను నగిసుత్తా, అళిసుత్తా, అవర మనస్సన్ను తూరిసొళ్ళుత్తానే. డిణ్ణి మక్కళ జొతెయల్లి చెల్లాట ఆడువుదు, అవరన్ను కీటలే మాడువుదు నిద్దుగా ఎన్నిసువుదిల్ల. అదు ఒందు ఋణియాల్ల అవగుణవే. గుణ పరిహోగి నాద భగవంతనిగూ అవగుణద అవగుణవే. భేదవన్ను అంటిసువుదే?

బవిరనంతే, నిర్మలవాద, నిడిదాద కోళ్ళువ కూళల్లవరు స్త్రీయరు. కృష్ణనిగే సుందరవాద కప్పు కలేగుదలు. అవనిగే మోహక రూపవన్నుంటు మాడువుదరల్లి అదూ ఒందు. అవన నిమ్మోహక రూపక్కే ఆకర్షిసువవరు స్త్రీయరు, భక్తరు.

6. ವಿಣ್ಣಾಣಲ್ಲಾಙ್ಗಳಕಟ್ಟ ವಲ್ಲುದಿಟ್ಟಾಯ್
ನಿನ್ನ ವಾಯಿಲ್ ವಿರುಂಬಿಯದನೈ నాన్ నోక్కి,
ಮಣ್ಣಾಣಲ್ಲಾಙ್ಗಳ್ ಕಣ್ಣಾಡನ್ ಮನತ್తుళ్ళే యురుక్కి,
మదుసూదనే యెన్ఱు ఱిన్ఱిరుందేన్,
పుణ్ణాణదు మిల్లైయున్ కాదుమఱియుం
పొఱుత్తిరైప్ పోదిరుందుమీ,
కణ్ణాణవైన్ కార్ముకిలే కడల్వణ్ణా
కావలనే ముకిలే యుణరాయే.

విణ్ణోర్ల్లా ఇన్నే వలుదిట్టాయ్ ఉన్ వాయిల్ విరుంబియదనై నానోక్కి,
మణ్ణోర్ల్లా ఇన్నోన్ మనత్తుళ్ళే యురుక్కి మధుసూదనే యెన్ఱు ఱిన్ఱిరుందేన్,
పుణ్ణియము మిల్లైయున్ కాదుమఱియుమా పోలుత్తిరైప్ పోదిరునమ్మీ
కణ్ణా వేన్ కార్ముకిలే కడల్వణ్ణా, కావలనే ముకిలే యుణరాయే

విణ్ణోర్ = ఆకాశ (స్వర్గ, మోక్షలోకవాసిగళు), ఎల్లామూ ఎల్లరూ = ఎల్లరూ, కేట్ట కేళ్ట = కేళువవరాగి, అలుదిట్టాయ్ = అళుత్తిట్టా

ఱు = అక్క అబ్బంసిదే, విరుమ్బి విరుమ్బి = ఆదరదింద, నాన్ నాణ్ = నాను, ఉన వాయిల్ ఉణ్ణ వాయిల్ = నిన్న బాయల్ల, అదన్నే అణిణ = అదన్న (మణ్ణన్న), నోక్కి ఓన్నాక్కి = గమనిసి, మణ్ణోల్లా మోహణ్ణ ణిణల్లాగిం = లోకగళల్లవన్నూ, కణ్ణిన్ కణ్ణడణ్ణ = నోడి దే, మనక్కుళ్ళే ఎణ్ణత్తుళ్ళణ = మనస్సినల్ల, అంజి అంజి = అం జదవళాగి, మధుసూదనే ఎన్నుత్తుత్తణ = (ఇవను) భగవంతనే, ఎన్లాగణ్ణు = ఎందు, అలిన్దేన్ అన్నిన్ణకణ్ణ = అరికుంచిం డే, పుణ్ణ పుణ్ణ = పుణ్య, వీడుమాగదుం = యూవుదూ, ఇల్లెన్ని ల్లిల = ఇల్ల, ఉన ఉణ్ణ = నిన్న, కాదు కాదు = కవియు, మలు యుమాగిన్నియుం = కూకాసుత్తదే. హోలుక్కు బాగుత్తు- ష్టైసికొండు, ఇల్లేల్లా హోగదు ణిణ్ణబేకాగు = ష్ణరాల, ఇరు ణిరు = ఇరు, నమ్మి నమ్బి = విశ్వసిసే, కణ్ణా కణ్ణణ = కృష్ణా, ఎన్ ణణ్ = నన్న, కార్ముగిలే కాగ్ముకిలు = కాముగిలే, కడల్వణ్ణా కడల్ వణ్ణణ = కడలనబణ్ణవుళ్ళవనే, కావలనే కా యలు = రక్షణేయల్ల సమర్థనే, ముల్లేయున్నాయిం గొల్లు ణిలు = మోలేయున్నల్లా లోల్లేయా?

ఆకాశవేల్లా కేళువదాగే అక్క అబ్బంసిదే. నాను ఆదరదింద ~~ష్ణ~~ అదన్న నిన్న బాయల్ల గమనిసిదాగ, లోకగళల్లవన్నూ కండే. మనస్సిన ల్లే అంజిదే. మధుసూద్దననే (భగవంతనే) ఇవనేందు అరికుకొండే. కృష్ణ ఎల్లా వ్యవూ ఇల్ల. నిన్న కవి కూకాసుత్తదే. ష్టైసికొండు ష్ణరాల ఇరు విశ్వేశనే, కృష్ణా, నన్న కార్ముగిలే, కడలబణ్ణనే, రక్షణేయల్ల సమర్థనే, మోలేయున్నల్లా లోల్లేయా? (6)

కృష్ణ మణ్ణు తిన్నవనేంబ దూరు యశోదేగే హుట్టిరు. ఎల్ల కాయియర డాగి అవళు అవన మేలే కోపిసొండళు. అవనన్న గద్దిసిదళు. కూడెయ కూడదల్లూ డోగదే! ఆగ, అవనందరు అక్క బిట్ట. ఆకాశవేల్లా కుంబి కూడువష్టు గట్టియాగి అక్క, అబ్బసిద. యశోదే మరుగిదళు. వావ, కెత్త కరుళల్లవే! అవన కేలిదవరు, ఆదరద మాతనాడిదళు. 'నిజవాగియూ కృష్ణ మణ్ణు తిందిద్దానేయే? బాయి తేరెయిసి నోడిదరాగియితు' ఎందు కేళుత్తిదళు. కృష్ణనన్న కేళ్ళకొండళు బాయి తేరెదు తోరిసెందు. కృష్ణ బాయి తేరెదే. చిళగడే మణ్ణిన కూచనేయూ దొరబారదే నోడి ఎందు గమనిసి కళు. నోడిదళు. ఆదరే, అవళు కండద్దేను? ఆవుట్ట బాయియల్లి సమస్త లోకగళూ ఇరువుదే? దిగ్భ్రమెగొండళు. కండద్దన్నే నంబదంతాయ్తు

Garani Srinivasan

ఇంద్ర అద్భుత వస్త్ర శోభితుడైన వరుడు ఖండిత వాహనుడూ భగవంతుడే ఎందు నిదర్శనమిదట్లు.

ఆదరేను? యు శోభదియన్న. మళ్ళీ మాయలు ముసుకరు. కృష్ణ నొబ్బ గోవర్ధన్ బాలక; నందగోవిన ముఖనే. అవనిగే కవి బహుభాషెకొండు అదక్కాగి ఎల్ల సిద్ధకేవళన్నూ మూడికొండిద్దళ. అదక్కే అవనన్న పలపికేళ్ళి వ్రుందాందే ఉళిదదవ్వ. అవళు హేళు క్తళే: కవి బహుచ్ఛదరే, పుణ్యాను చ్రుడే ఇల్ల ఎందూ. బహుచ్ఛ దక్కే ఇందు దిన్న రంద్రవాను శ్రద్ధే, అష్టే. బహుచ్ఛ వష్టు కాల మూర్ఖ నిదిసి కొండు ఇడు – ఎన్నుక్తళే. కృష్ణనన్న బగేబగెయూ వర్ణిసుక్తళే. అవను కృష్ణను మూర్ఖనే అల్ల. అవను ధీర, విపశ్చ. అవను కన్న కాముకనలు; కడగిన బుద్ధివను; ఆశ్రితరన్న రక్షిసువ నిమిత్తవే. ఇదరింద కక్కసి, యు శోభదే. అవనిగే బేరెయూ ఇరలి రయుక్తనేందు నంబిరే. అవళు అవను కన్నల్లి విశ్వాసవిట్టు ప్రీతిన్న నానుక్తనేందు నంబిరే.

'ఎణ్ ఎణ్ణు' – ఎంబుదక్కే 'ఆకాశ', 'స్వర్గ', మత్తు 'మోక్ష' ఎందు అర్థవాదే. 'ఊర్ధ్వ లోకగళు' ఎందూ హేళబహుదు.

7. ములె యెదుం వేణ్ డెనగ్ రొడి
నిన్ కాదిగ్ కడి పనెప్పఱిత్తెదఱిందిట్టు,
మలెణయె యెడుత్తు మకిళ్ందు కణ్మారికాత్తుప్
పసు నిరా మేయ్త్తాయ్,
శిలెయొణ్ఱిఱుత్తాయ్ తిరివిక్కిరమా
తిరువాయర్ పాడిప్పిరానె,
తలైనిలాప్ పోదెయున్ కాదైప్పెరుక్కాదె
విట్టిట్టెడెన్ కుఱ్ఱమెయన్ఱె.

ముల్లైయీరుమగ వేణ్డేనేనే లోడి నిన్ చాదల్ కడిప్పై ప్పులుత్తేలోసిట్టు,
మల్లైయ్యైయిడుక్కు మంజరోన్ను కనోమరక్కు ప్పోలు నిక్కై మీయక్తాయ్,
శిల్లైయిలోలుక్తాయ్ కిరివిక్కిరమా తిరువాయర్ పాడిప్పురానో,
తలైనిలం ప్పోదోయునోచ్చి ప్పోరుచ్చదో ఎట్టిట్టేన్ కుట్రమీయనోలో

ముల్లై మురి = మోలెయుల్లు వృత్తాకార విదుమగ ఏదుం = చోరి యూవుగళు, వేణ్డేన్ వేణ్ డెన్ = చోడ, ఎన్ లు ఎన్ఱు = ఎందు హేళ, కడి ఆడి = ఓడిహోగి, నిన్ నిన్ = నిన్న, చాదల్ కాతిల్ = కవియల్లిరువ, కడిప్పై కడిప్పు = కడకవన్న, వళుక్కు పఱిత్తు = కిళ్కు, ఎలుపిట్టు ఎఱిందిట్టు = బిసుటు బిట్టు, మల్లైయ్యి మలెణయ = వివణవన్న, ఎడుక్కు ఎడుత్తు = ఎత్తి ఇడిదు, మంజరోన్ను మకిళ్ందు = ఆనందవిట్టు, కల్ కల్ = కల్లన, మురి మారి = మళెయన్ను, (కల్ + మారి = కణ్ణిగారి) కాతిత్తు = కడిదు, విరు పసు = దనకరువన్నళన్ను, నిరై నిరా = ఒప్పిన (హొన్నిన), (హొన్నినా),

మేయ్‌క్తాయు ఉమయ్‌క్తాయ = మోలయిసిదే, కల్పే కొఱు = ధనుస్సును, ఒనోయు రొణ్ణు = ఒందన్న, ఇలుళ్‌క్తాయ్ ఇణ్ణ క్తాయ = ముందుడాకిదే, తిరివిక్రమా క్రిరివిక్కిరమా = త్రివిక్రమా, తిరుక్రిరు = శ్రీవత్సాదియర్‌పాట్ట = గోకులద పిరానే పిరాణ = యజమానన్నే, కల్పే కొఱు = (నిన్న) కలియు, నిలాప్పోదే నిలాప్ప = ఉక్ర = నిల్లదిరువ శాలదల్లియే, ఉన్ = నిన్న, కాణ్ణ కాణాక్ = కవియన్న, పేరుప్పదే ఎరుక్కకాఉక్ = ఒప్పిదే, విట్టిట్టేన్ విట్టిట్టు ఉణ్ణ = బిట్టు బిట్టే, కుట్రమే క్రుట్ర ఉమ = శబ్దే, అన్నలో అణ్ణ = అల్లవే?

మోలయిన్ను వ్రదానల, ఓరే యూవ్రదానల ~~ఓడుపువ్రతిల్ల~~ భోక్తవేందు ఓల్ళ, నీను ఓది ఓరోగి, నిన్న కవియల్లిరువ కడకంవన్న కళ్కొగేదు బివ్వ శవన్న ఎత్తిహుడిదు, ఆనందబిట్టు, శ్రీల్లనమళ్లియన్న కడదు, దనకరుణెయన్న ధ్రోణమాగి మోయిసిదే. ధనుసన్నింద్రన్న ముందుడాకిదే. శ్రీవత్సాక్రమునే, గోకులద యజమానన్నే, నిన్న కళే నిల్లదే ఇరువ శాలదల్లిరుయే నిన్న కవియన్న ఒప్పిదే బిట్టు బిట్టే, (నిన్నదు)* శబ్దే అల్లవే? (7)

మోలయూడిసువ నవవిందు యశోదే శ్రీకృష్ణనన్న బలుపుకొండళు. అవనే మోలయూడిసుత్త. మెల్లగే అవన కవిగే కడకంవన్న కొడిసిదళు. అదువరెగే మోలయిన్ను భవనంతే శ్రీకృష్ణ నుమ్మనిద్ద. కవిగే కడకంగళు బిద్దకూడలే అవను కటక్కనే కూపిసికొండు "ననగే మోలయియూ బేడ, బేరే ఏనూ బేడ' ఎన్నుత్త అవళ ముడిలనింద ఎద్దు ఓడిబిట్ట. దూరద అల్లి నింతు కన్న కవియ కడకంగళన్న కళ్కొగేదు బిట్ట.

భగవంత ధ్వయం పరిపూర్ణ. అవనే సౌందర్యవు నిత్య. అంధవనిగే సౌందర్యవన్న హంచువ బాహ్య వస్తుగళ ఆవశ్యకతెయే ఇల్ల. మనుష్యనిగే అంధవస్తుగళు బేకేన్న బహుదు. యశోదెగే, శ్రీకృష్ణనూ ఇతర మక్కళంతే అలంకార మాడబేకు. అదన్న కొను నోడి నింతోషపడబేకు ఎంబ ఆశే. ఆదరే, శ్రీకృష్ణ మూడిద్దన్న కండు అవళిగే వ్యథెయూ ఆయితు.

ఊటగాదరూ మూడి కడకంగళన్న అవన కవిగే కొడిసబేకు. అవనన్న బలుపుకొళ్ళబేకు. ఈ ఉద్దేశదింద అవళు శ్రీకృష్ణన్న హొగళుత్తిళ్. శ్రీవత్సాక్రమూ', 'గోకులద యజమాన' ఎన్నుత్తాళే. శ్రీకృష్ణనడనిద మయూరపింఛద ఉద్దనెయ కాయిదెగళన్న ఊటళుత్తాళే. గోపవళరు నడసుత్తిద్ద ఇంద్రహబ్బదే బదలాగి గోపవర్ధనగిరియన్నే పూజిసువంతే ~~మాడుత్తా~~ మూడిద. ఇదరింద, ఇంద్రనిగే కోపబందితు. ఇడీయు గోకులవన్నే నాశమాడిబిడువ వ్రదాగి బగెదు బిరుగాలి మళ్లు మళెయన్ను, నిరంతరవాద నీరిన మళెయన్ను ~~[illegible]~~ మీళు

ನಿನಗಳ್ಳಕಾಲ ಸುಂಬಿದ. ಆದ, ಕೃಷ್ಣ ನೋಲವಧ್ಯನಗಿಯನ್ನೆ ಮೇಲಚ್ಚಿಕೆ ಬಡಿದು, ಅದರಡಿಯಲ್ಲಿ ನೋಲಕುಲದವರನ್ನು, ದನಕರುಗಳನ್ನು ಕಾಡೋಡಿದ. ಅವರೆಲ್ಲ ನಿಮ್ಮಧ್ಯಿಯಾಗಿ ಆಧಾರವನ್ನು ಬಿದಿಸಿ ಅವರನ್ನು ನಿಲಬಂದ. ಅನಂತರ ಕಂದ ಪೋಜನವೆ ಇಚ್ಛಿದ ಇಂದ್ರದ್ಯನುಮ್ನನ್ನ ಮುರಿದು ಹಾಕಿದ. ಈ ಕಾರ್ಯವೂ ಅದ್ಭುತವೇ.

ಇಷ್ಟೊಳ್ಳಂದ ಯಾಶೋದೆಗೆ ಯಾವ ಭೀಲವೂ ದೂರವಲ್ಲ. ಕೃಷ್ಣನೆ ಕಿಲಿಯಲಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಕನ್ನಡೇ ಕಪ್ಪೆಂದು ಕನ್ನನ್ನೆ ಜರೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ. ಕೃಷ್ಣನ ತಲೆನಿಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ಕೊನು ಅವನ ಕಪಿಚುಚ್ಚಿ ಬಿಡಬೇಕಾಗಿತ್ತು. ಕಾಗೆ ಮೂಡದೆ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟದ್ದು ಕನ್ನನೇ ಕಪ್ಪು ಎಂದುಕೊಂಡು ಮರುಮಾತ್ತಾಳೆ.

೪. ಎಣ್ಣಕುಟ್ರಮೆಯೆಂಬ್ರು ಕೊಲ್ಲವುಂ ವೇಣ್ಣಾಕಾಣ್ಣ
ಎನ್ನಿಣ ನಾಣ್ಣಮಣ್ಣುಣ್ಣೆಂಡೆನಕ,
ಅಣ್ಬುಟ್ರುನೋಕ್ಕಿಯಡಿತ್ತುಂ ಪಿಡಿತ್ತುಂ
ಅಣವರ್ಕ್ಕುಂಗಾಟ್ಟಿಟ್ರಿಲೆಯೆ,
ವಣ್ಬುಟ್ರರವಿನ್ನ ಪಣಕಕ್ಕೊಡಿ
ವಾಮನನಂಬಿಯುಣ್ಣಾತುಕಣ್ತೂರುಂ,
ತುಣ್ಬುಟ್ರನವಲ್ಲಾನ್ತೀರ್ಪ್ಪಾಯ್ ಪಿರಾನೇ
ತಿರಿಯಿಟ್ಟುಚ್ಚೊಲ್ಲುಕೆಣ್ಮೆಯ್ಯೆ.

ಎನ್ನೊಕುಟ್ರಮೇಯೆನ್ನಲು ಶೊಲ್ಲುವುಮಾ ವೇಣ್ಣಾಕಾಣ್ಣೆ ಎನ್ನೆನಾನ್ಮಣ್ಣುಣ್ಣೇನ್ನೆ ಎಂದು, ಶೊಲ್ಲುವುಮಾ ಕೊಲ್ಲುವುಮಾ ವೇಣ್ಣಾ ಕಾಣ್ಣೆ ಎನ್ನೆನಾನ್ಮಣ್ಣುಣ್ಣೇನ್ನೆ ಅನ್ಬುಟ್ರುನೋಕ್ಕಿಯಡಿತ್ತುಮ್ ಪಿಡಿತ್ತುಮ್ ಅನ್ನೆವರ್ಕ್ಕುಂಗಾಟ್ಟಿಟ್ರಿಲ್ಲೆಯೇ, ವನ್ಬುಟ್ರರವಿನ್ ವಿಣ್ಣೈಕ್ಕೊಡಿ ವಾಮನನಂಬ್ರಿಯುನ್ ತಾಳ್ಮಿಡಲ್ಲೇ ಕುರುಮಗ, ತುನ್ಬುಟ್ರನವಲ್ಲಾನ್ತೀರ್ಪ್ಪಾಯ್ ಪಿರಾನೇ ತಿರಿಯಿಟ್ಟ ಶೊಲ್ಲುಕೇನ್ ಮೆಯ್ಯೇ.

ಎನ್ ಅಣ್ = ನನ್ನ, ಕುಟ್ರಮೇ ಕುಟ್ರಮೆ = ತಪ್ಪೇ, ಎನ್ಬು ಎಂದು = ಎಂದು, ಶೊಲ್ಲುವುಮಾ ಕೊಲ್ಲುವುಮ್ = ಹೇಳುವುದೂ, ವೇಣ್ಣಾ ಕಾಣ್ಣಾ = ಬೇಡ, ಕಾಣ್ = ಯೋಚಿಸಿ ನೋಡು, ನಾನ್ ನಾಣ್ = ನಾನು, ಮಣ್ ಉಣ್ಣೇನ್ = ಮಣ್ಣು ತಿಂದೆನೆಂದು, ಆಡ ಆಕ = ಊರಿಂದ ಪೋಗಿ, ಎನ್ನೈ ಎಣ್ಣಿನ = ನನ್ನನ್ನು, ಪಿಡಿಕ್ಕುಮಗ ಪಿಡಿತ್ತತ್ತುಂ = (ನನ್ನು) ಹಿಡಿದುಕೊಂಡೂ, ಅನ್ಬು ಅಣ್ಬು = ಪ್ರೀತಿ, ಉಟ್ರು ಉಟ್ರಾರ್ = ಬಂಟಾದವಳ್ಳಂಕೆ, ನೋಕ್ಕಿ ನೋಕ್ಕಿ = ಗಮನಿಸಿ ನೋಡಿಯೂ, ಅನ್ನೆವರ್ಕ್ಕುಮ ಅಣವರ್ಕ್ಕುಂ = ಎಲ್ಲರಿಗೂ, ಕಾಟ್ಟಿಟ್ರಿಲ್ಲೆಯೇ ಕಾಟ್ಟಿಟ್ರಿಲೆಯೆ = ಬಲವಾದ ತೋರಿಸಿ ಬಿಡಲಿಲ್ಲವೇ? ವಲ್ವಿನ್ = ಬಲವಾದ, ವುಟ್ರುಪುಟ್ರು = ಹುತ್ತದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ (ವಲ್ + ಪುಟ್ರು = ವುಟ್ರುಪುಟ್ರು), ಅರವಿನ್ ಅರವಿಣ್ = ಹಾವಿನ, ಪಣ್ಣೈ ಪಣಕ = ತಲೆಯನ್ನು, ಕೊಡಿಕಾಡಿ = ಧ್ವಜಾಲಂಕೃತವಾಗಿರುವ, ವಾಮನನಂಬಿ ವಾಮನನಂಬಿ = ವಾಮನನೆಂಬ ಯೋಚಿಯೇ, ಉನ್ ಉಣ್ = ನಿನ್ನ, ತೊಡುಕಳ್ ಕಾತುಕಳ್ = ಕಿವಿಗಳು, ತೂರುಮ ತೂರುಂ = ತೂರಿಹೋಗುತ್ತವೆ, ಉಟ್ರುನ ಉಟ್ರಾರ್ಣ = ನಿಂಬಿಸಿರುವ, ತುನ್ಬಮ್ = ಕಷ್ಟಗಳು, ಎಲ್ಲಮ ಎಲ್ಲಾಮ್ = ಎಲ್ಲವನ್ನೂ, ತೀರ್ಪ್ಪಾಯ್ = ತೀರಿಸುವೆ, ಪಿರಾನೇ ಪಿರಾನೆ = ಒಡೆಯನೇ,

ತಿರಿಯಿಟ್ಟು ತಿರಿಯಿಟ್ಟು = (ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗೆ) ದಾರವನ್ನು ಪೋಣಿಸಿ, ಮಯ್ಯಳಿಯ = ಕರ್ಣವನ್ನೆ, ಈ ಶೂಲ್ಲಡೇನೊ ತಿಚಾಲ್ನು ಕೆಂಗ್ = ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.

'ನನ್ನ ಕಪ್ಪೇ' ಎಂದು ಹೇಳುವುದೂ ಬೇಡ. ಯೋಚಿಸಿನೋಡು. ನಾನು ಮಣ್ಣು ತಿಂದೆನೆಂದು ಊಹಿಸಿಕೊಂಡು, ನನ್ನನ್ನು ಬಿಡದುಕೊಂಡೂ, ಕೂಡಿದೂ, ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವಳಂತೆ (ಬಾಯೊಳಗೆ) ಕಮನಿಸಿನೋಡಿಯೂ, ಇತರರಂತೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕೋರಿಸಿಬಿಡಲಲ್ಲವೇ? ~~ಬಲಪ್ಪಕಾದ~~ ಬಲವಾದ ಭುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾಸಿನಿಂತ ಡಾವಿನ ಶರ್ಮವನ್ನು ಧ್ವಜಲಾಂಛನವಾಗಿ ಬುಳ್ಳಿ ವಾಮನ ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗಳೂ ಕೂರಿಹೋಗುತ್ತವೆ. ಹಿಂಭಾಲಿಸಿರುವ ನಿಂರ್ಬಂಧಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಾರುಮಾಡುವೆ, ಒಡೆಯನೇ, (ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗೆ) ದಾರವನ್ನು ಪೋಣಿಸಿ ಕರ್ಣವನ್ನೆ ಹೇಳ್ತುತ್ತೇನೆ. (8)

ಬಂದಿನ ಪಾಕುರದಲ್ಲಿ ಯಜೋದೆ ಹೇಳಿದಳು: "ನಿನ್ನ ತಲೆ ನಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ, ಎಂದರೆ ~~ಮಗನೆ~~ ನಿನಗೆ ಮೂರು ತಿಂಗಳು ತುಂಬುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ, ನಾನು ನಿನ್ನ ಕಿವಿ ಒಬ್ಬಬ್ಬದೇ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡದು, ನಿನ್ನ ಮೇಲಣ ಅಭಿಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದ್ದು ನನ್ನ ಕಪ್ಪಲ್ಲವೇ?" ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವೆನ್ನುವಂತೆ ಕೃಷ್ಣನ ಮೂಕನ್ನು ಕೇಳ್ದ: "ಹಾಗೋ? ನಿನ್ನ ಕಪ್ಪು ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲವೋ? ಯೋಚಿಸಿನೋಡು. ನಾನು ಮಣ್ಣು ತಿಂದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದವರ ಮೂಕು ಕೇಳಿ, ಹಾಗೆಯೇ ಇರಬಹುದೆಂದು ಊಹಿಸಿಕೊಂಡು, ಕರ್ಣವನ್ನು ಕಮನಿಸಿಕೊಂಡು, ನನ್ನನ್ನು ಬಿಡದುಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲವೇ? ಕೂಡಿಯಲಿಲ್ಲವೇ? ಕುಂಬ ಪ್ರೀತಿ ಇರುವವಳಂತೆ ನನ್ನ ಬಾಯಿ ಬಿಡಿಸಿ ಕಮನಿಸಿ ನೋಡಲಲ್ಲವೇ? ಊರಿನವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕರೆದು ಕರೆದು ಕೋರಿಸಲಲ್ಲವೇ? ನನ್ನನ್ನು ನಿಂರ್ಬಂಧ ವಿಡಿಸಲಲ್ಲವೇ?" ಆಗ ಯಜೋದೆ ದಯೆಯನ್ನು ತಾಳಿ: "ಗರುಡಧ್ವಜನಾದ ವಾಮನ ಮೂರ್ತಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರ ನಿಂರ್ಬಂಧಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತೀರಿಸುವವನು, ಪಾರುಮಾಡುವವನು ನೀನು. ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರು ಕೂಡುವ ಕಷ್ಟ ನಿನಗೆ ಎಷ್ಟು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು? ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗಳೂ ಕೂರಿಹೋಗುತ್ತವೆ. ಮೊದಲು, ಕಿವಿಗೆ ದಾರವನ್ನು ಪೋಣಿಸಿಲು ನನಗೆ ಅವಕಾಶಕೊಡು. ಆಮೇಲೆ, ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವ ಕರ್ಣವನ್ನು ಹೇಳಿಬಿಡುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅನನ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಸುವವಳು. ನಿನ್ನನ್ನು ಹೊರತೆಯುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಬೈಯುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ನಿಂರ್ಬಂಧ ವಿಡಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದೇ ಕರ್ಣ."

9. ಮೆಯ್ಯೆನ್ರು ಕೊಳ್ಳುವಾರ್ ಕೊಲ್ಲುಕ್ಕರುತ್ತಿ
~~ಕಾಡಿ~~ ತೊಡುಪ್ಪುಣ್ಡಾಯ್ ವೆಣ್ಣೆಣ್ಣೆಯೆನ್ರು,
ಕೈಯೆಪ್ಪಿಡಿತ್ತುಕರೆಯುರಲೊಡೆನ್ನೈಕ್
ಕಾಣವೇಕಡಿಟ್ರಿಲೆಯೆ,
ಕೈತನೆಕೊಲ್ಲಿಚ್ಚಿರಿತ್ತುಕಿಡಕ್ಕಿಲ್
ಚಿರಿತರಾವಣ್ ಕಾತು ತಾರುಂ,

Garani Srinivasan

ಕೈಯಿಲ್ ತಿರಿಯಿಡಿಕಿಡಿಟಾಯ್
ನಿನ್ನಿನ್ನ ಕಾರಿಕೈಯಾರ್ ಚಿರಿಯಾಡಮೆ.

ಮಯ್ಯನೋಲು ಕೊಲ್ಲುವಾರ್ ಕೊಲ್ಲೈಕ್ಕುದಿಕ್ಕೊಡುಮ್ಬಿಡ್ಡಾಯ್ ವೆಣ್ಣೈಯ್ಯುಯಿನೋಲು
ಕೈಯೈಪ್ಪಿಡಿಕ್ಕ ಕ್ಕಕೈಯುರಲೋಡೆನ್ನೈಕ್ಕಾಣವೇ ಕಟ್ಟಿಕ್ಕಿಲೈಯೇ,
ಕೈಯ್ದನೈಕೊಲ್ಲ ಪಿರಿಕ್ಕಡ್ಡಾರ್ಕುಳ್ಳೆ ಶಿಂದರಾ ವುನ್ ಕಾದುಕೂರುಮಗ,
ಕೈಯಿಲ್ ತಿರಿಯೈ ಯಿಡುಕಿಡ್ರಾಯ್ ಇನ್ನೋಲಿರಾರಿಕೈಯಾರ್ ಚಿರಿಯಾಮೇ.

ಕೊಲ್ಲುವಾಕ್ = ಕೊಲ್ಲುವವರ್, ಮೈಯ್ = ಸಕ್ಕ, ಎನ್ನುಮ್ = ಎಂದು, ಕರುಂಕರು
ಕ್ಕಿ = ಭಾವಿಸಿ, ವೆಣ್ಣೈಯ್ = ಪೆಣ್ಣಾಯಿಣಿ = ಚೆಣ್ಣೈಯನ್ನು, ಕೊಡುಮ್ಬಿ
ತ್ತಾಡುಪ್ಪು = ಕೈಕ್ಕಶನದಿಂದ, ಉನ್ನಾಯ್ ಉಣ್ಣಡಾಯ್ = ಕಿಂದೆ, ಎನ್
ನುಮ್ = ಎಂದು, ಕೈಯ್ಯೈ ಕಾಕಣಿಯ = ಕೈಯನ್ನು, ಪಿಡಿಕ್ಕ ಪಿಡಿತ್ತು
= ಪಿಡಿದುಕೊಂಡು, ಕೆಕ್ಕೈಕಾರ = ಊರ (ಅಂಗಳದ) ಪೊರ ಅಂಚಿನಲ್ಲೂರುವ, ಬರ
ಲೋಡು ಒರಲೊಡು = ಬರಳುತ್ತ, ಎನ್ನೈವೈ ಎಣ್ಣಿಣಾ = ನನ್ನನ್ನ, ಕಾಣವೇ ಕಾ
ಣವೆ = ಊರಿನವರೆಲ್ಲರೂ ನೋಡುವಹಾಗೆ, ಕಟ್ಟಿಕ್ಕಿಲೈಯೇಕ
ಟ್ಟಿತ್ತಿಕ್ಕಿಲೆಯೆ = ಕಟ್ಟಿರಲಲ್ಲವೇ? ಕೆಯ್ದನೈ ತಿಯ್ತಣಾ = ಮೂಡಿ
ದ್ದನ್ನು, ಕೊಲ್ಲ ತಿಯಾಲಿ = ಪೋಳ್ತಕೊಂಡು, ಶಿಂಕ್ಕು ಚಿರಿತ್ತು = ನಸುಕ್ಕ
ಲೇ, ಅಙ್ಗೇ ಅಙ್ಗುನೈಕ = ಅಲ್ಲಿಯೇ, ದೂರದಲ್ಲಿ, ಇರುಕ್ಕಿಲ್ ಇರುಕ್
ಕಿಲ್ = ಇದ್ದು ಬಿಡುವ್ರಾದರೆ, ಶಿಂದರಾ ಚಿರಿತ್ತಿರಾ = ಶ್ರೀಧರನೇ, ಉನ್
ಉನ್ = ನಿನ್ನ, ಕಾದು ಕಾತ್ತು = ಕಾಪಿಯು, ಕೂರುಮೋ ತ್ತಾರುಂ =
ಕೂರಿಕ್ಕೋಡುತ್ತದೆ. ಇತಿ = ಇಲ್ಲಿ, ನಿನ್ನೋಲಿ ನಿನ್ನಿನ್ನ = ನಿಂತಿರುವ, ಕಾರಿಕೈಯಾರ್
ಕಾರಿಣಕಯಾರ್ = ಗುವಾಸಿನಿಯರು, ಚಿರಿಯಾಮೋ ಚಿರಿಯಾಮೆ =
ನಗದೆ ಇರುವಂಕೆ, ಕೈಯಿಲ್ ಣಕಯಿಲ್ = ನನ್ನ ಕೈಯಿಂದ, ತಿರಿಯೈ ತ್ತಿರಿ
ಣಿಯ = ದಾರವನ್ನ ಇಡುಕಿಡಾಯ್ ತಿಡುಕಿಡಾಯ್ = ಇಡಿಸಿಕೋ.

ಪೋಳ್ತುವವರ ಮೂರನ್ನ ನಿಜವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ, ಪೆಣ್ಣೈಯನ್ನ ಕದ್ದು
ತಿಂದೆಯೆಂದು ನನ್ನ ಕೈಕಳ್ಳನ್ನ ಪಿಡಿದುಕೊಂಡು ಊರ ಪೊರ ಅಂಚಿನಲ್ಲಿ
ರುವ ಬರಳುತ್ತ ನನ್ನನ್ನ, ಊರಿನವರೆಲ್ಲರೂ ನೋಡುವ ಹಾಗೆ, ಕಟ್ಟಿರಲಲ್ಲವೇ?
ಶ್ರೀಧರನೇ, ಮೂಡಿದ್ದನ್ನ ಪೋಳ್ತಕೊಂಡು ನಸುಕ್ಕಲೇ ದೂರದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಬಿಡು
ವ್ರಾದರೆ, ನಿನ್ನ ಕಾಪಿ ಕೂರಿಕ್ಕೋಡುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ಗುವಾಸಿನಿಯಾ
ರು ನಗದೆ ಇರುವಂಕೆ, ನನ್ನ ಕೈಯಿಂದ ದಾರವನ್ನ ಇಡಿಸಿಕೋ. (9)

ಕೃಷ್ಣನಿಗೂ ಯಶೋದೆಗೂ ಸಂಭಾಷಣೆ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತದೆ: ಕೃಷ್ಣ
ಪೋಳ್ತುತ್ತಾನೆ: "ನನ್ನ ಮಾತನ್ನ ಪೋಕೆ ನಂಬಲಾ? ಪೋಳ್ತುವವರದು ಪಾಡಿಬಾಗು.
ಅದನ್ನೇ ನಿಜವೆಂದು ನೀನು ನಂಬಿದೆ. ನಾನು ಪೆಣ್ಣೈ ಕದ್ದು ತಿಂದೆನೆಂದು, ಅವರ
ಪಾಡಿಯನ್ನ ಕೇಳಿ, ನನ್ನ ಕೈಕಳ್ಳನ್ನ ಪಿಡಿದುಕೊಂಡೆ. ನನ್ನನ್ನ ಊರ ಪೊರಗೆ ಎಳೆದು
ಕೊಂಡು ಪೋದೆ. ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಬರಳುತ್ತ ನನ್ನನ್ನ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದೆ ನನಗಾದ ಕಷ್ಟವನ್ನ

ಯಾರನ್ನೂ ನೋಡಿ, ನಗಲು ಎಂದು ದಾಸಿ ಮಾಡಿದೆ. ಇದು ನಿಜವಲ್ಲವೇ?

ಅದಕ್ಕೆ ಯಶೋದೆ ಯೆನ್ನುತ್ತಾಳೆ: 'ಶ್ರೀಧರ, ನೀನು ಹೇಳಿದ್ದೆಲ್ಲಾ ನಾನು ಮಾಡಿದ್ದೆಲ್ಲಾ ನಿಜವೇ. ಅದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬಿಟ್ಟುಕೊಂಡು, ದೂರದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ನಗುತ್ತಾ ಹೊಕ್ಕು ಕಳ್ಳಿದೆಯೂದರೆ, ನಿನ್ನ ಕಂಡು ಕೂಡಿ ಹೋಗುತ್ತದೆ. ನೋಡು, ಇಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಾ ಜನರು ಇದ್ದಾರೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ನಿನ್ನ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಂಡು, ನೀನಾಡುವ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ, ಅವರೆಲ್ಲಾ ನಕ್ಕು ಬಿಡುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ನಾನೂ ಅವಮಾನಕ್ಕೆ ಗುರಿಯಾಗಬಿಡುತ್ತೇವೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಎಚ್ಚರಿಕೆ ಕೊಡಬೇಡ. ನನ್ನ ಕೈಯಿಂದ ದಾರವನ್ನು ಇಳಿಸಿಕೋ."

10. ಕಾರಿಕೆಯಾರ್ಕ್ಕುಮೂನಕ್ಕು ಮಿಳುಕ್ಕುಂಱೆನ್?
காரிகையார்க்குமூனக்கு மிழுக்குற்றென்?
காதுகள் வீங்கியெரியில்,
தாரியாதாகில் தலைநான்திடுமென்று
விட்டிட்டேன் குற்றமேயன்றே,
சேரியிற்பின்னைகளெல்லாருங்காதுபெருக்கித்
திரியவுங்காண்டி,
ஏர்விடை சென்றினங்கன்றெறிந்திட்ட
திருடாகேசாவென்றன்கண்ணே.

காரிகையார்க்கு முனக்கு மிலுக்குற்றேனா? காதுகளில் வைரோலியிலை
காரியமாதல் கலீனோடுமென்று விட்டிட்டேன் குற்றமேயன்றே,
சேரியிலே பிள்ளைகளெல்லாரும் காதுபெருக்கித் திரியவுங்காண்டி,
ஏர்விடை சென்றினங்கன்றெறிந்திட்ட இருடீகேசாவென்றன்கண்ணே.

காதுகள் காதுகள் = கம்மலுகள், வைரோ வீங்கி = பாகுகொண்டு, எரியில் எரியில் = பொலிகிறதே, காரிகையார்க்கும் = இந்த பெண்களும், எனக்கும் = நானும், பெற்ற = ஆகுவ, ~~இலுக்கு~~ மிழுக்கு = ~~ஆகுவ~~ கொண்டே, என் என் = ஏன்? காரியமாது தாரியாது = காரியமிருவரை, ஆகில் = ஆதரே, கலீ தலை = கலியை, நோடுமூ நான்திடும் = நோவ ஆகுவது, என்லும் என்று = என்று (பாவம்), விட்டிட்டேன் = விட்டுவிட்டு, குற்றமே = கஷ்டமே, அன்றே = அல்லவே? சேரியில் = சேரியில்லா, பிள்ளைகள் = மக்களு, எல்லாரும் = எல்லரும், காதுபெருக்கி = கம்மலுகளை கொண்டு, திரியவும் = உடனிருப்பதை, காண்டி = நோடில்லவே? ஏர் = அந்தவாட, விடை = வ்ருஷ்பவன்னு, சென்று = போல, இளமை = எளிமை, கன்று = கருவன்னு, எறிந்திட்ட = விளாடிவிட்ட, இருடீகேசா = [illegible]

ನುಡಿಕೆಡಾ ಚಾ = ಹೃಷೀಕೇಶನೇ. ಎನ್ ಅನ್ ಎಂಬುದು = ನನ್ನನ್ನು
ಆದ, ರ್ದ್ದೇ ಕಣ್ ಡೆಣಾ = ರ್ದ್ದೇ.

ಕಿವಿದಳ್ಳು ಬಾಕ್ಕುಕೊಂಡು ಉಂಯುಶ್ತಿದ್ದರೆ ಈ ಹೊಂಗನಸಿನಿಂ ನನಗೂ ಆನುವ ಕೊಂಡರಬೇಮು? ಅಂಥಿ ದಿರುವಂಕೆ ಆದರೆ, ಕಲೆ ನೋವಾನುವ್ರದು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟೆ. ಕಬ್ಬೇ ಅಲ್ಲವೇ? ಕೇಂಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಮಂಕ್ಕಳೂ ಕಿವಿಚುಂಚಿ ಕೊಂಡು ಓಡಾಡುವುದನ್ನು ನೀನು ನೋಡಿಲ್ಲವೇ?. ಅಂದವಾದ ವ್ಯೆಟ್ಟಿಭವನ್ನು ನೆಲ್ಪಿ ಎಳ್ಳೆದರುವನ್ನು ಬಿಡುಬುಬಿಟ್ಟ ಹೃಷೀಕೇಶನೇ, ನನ್ನವೇ ಆದ ರ್ದ್ದೇ! (10)

ಕೃಷ್ಣಡೇಳುತ್ತಾನೆ: "ನನ್ನ ಕಿವಿ ಚುಚ್ಚುವುದರಿಂದ ಅದು ಬಾಕುಗೆ ಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಉಂಯುಕ್ತದೆ. ನೋವಾನುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ನನಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಬಾಧೆಯಲ್ಲವೇ? ನನಗೂ ಈ ಹೊಂಗನಸಿನಿಂ ನನಗೆ ಆನುವ ಕೊಂದರೆ ಯೇನು ಗೊತ್ತು? ನನ್ನ ಮೇಲಣ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕಿವಿಚುಚ್ಚುವೆನೆಂದು ಡೇಳುವುದು ಅರ್ಥವಲ್ಲವೇ?"

ಯಶೋದೆ: "ನೀನು ಮೂರು ತಿಂಗಳ ಮಗುವಾನುವ್ರದಿಂದಲೂ ನಿನ್ನ ಕಿವಿ ಚುಚ್ಚಲಲ್ಲ. ಬಿಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟೆ. ಆಗ ಚುಚ್ಚಿದ್ದರೆ, ನಿನಗೆ ಆನುವ ಯಾತನೆಯಾನ್ನು ನೀನು ಡೇಳುವ ಳ್ಳವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರಲಲ್ಲ. ಚುಚ್ಚುತ್ತಿದ್ದಾಗ, ನಿನಗೆ ಭ್ರಾಂತಿಲಾನದ ಯಾತನೆ ಆಗಬಹುದೋ ಏನೋ, ಕಲೆ ನೋವು ಬರಬಹುದೋ ಏನೋ, ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿಯೇ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟೆ. ಅದು ನನ್ನ ರ್ಪ್ಪೇ ಅಲ್ಲವೇ? ಬುದ್ಧಿ ಬಂದ ಮೇಲೆ ಕಿವಿ ಚುಚ್ಚುಚ್ಚೋಣ ವೆಂದು ರ್ಪಡೆದೆ. ಇದೆಲ್ಲ ನಿನ್ನ ಮೇಲಣ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಅಲ್ಲವೇ? ಈ ಹೊಂಕುಲದ ಮಕ್ಕಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡು. ಒಬ್ಬೊಬ್ಬನೂ ಕಿವಿ ಚುಚ್ಚಿಕೊಂಡಿರುವವನೇ; ರ್ದರ್ಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಅವರಂತೆ ನೀನೂ ಇರಬೇಡವೇ? ನೀನು ಸಾಮಾನ್ಯನೇನಲ್ಲ. ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಯತ್ನಿಸಿದವರು ಎಷ್ಟೋ ಮಂದಿ. ಅವರಲ್ಲಿ ಅರಿಷ್ಟಾಸುರ, ವತ್ಸಾಸುರ ಎಂಬವರು ಇಬ್ಬರು. ಅರಿಷ್ಟಾಸುರ ಕೊಬ್ಬಿದ ಗೂಳಿಯಾರೂಪ್ಪಿ ವನ್ನು ಕೆಳಿದು ದನಗಳ ಮಂದೆಯಲ್ಲಿ ನೀರಿಹೊಂಡ. ಕೃಷ್ಣನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಯತ್ನಿಸಿದ. ಕೃಷ್ಣನಿಗೆ ಇದು ತಿಳಿಯಿತು. ಅರಿಷ್ಟನನ್ನು ಕೊಂದು ಬಿಡಿದ. ವತ್ಸಾಸುರ ತರುವಿನ ವೇಷ ತಳೆದು ತರುವಳ್ಳೊಡನೆ ಕಲೆರುತಿಂಡ. ಅವನನ್ನು ಕರುವನ್ನು ಕಂಡಿದು, ನರಗರನೆ ತರುವಿಸಿ ಜೋರಾಗಿ ಎಳೆದು ಬಿಟ್ಟ. ಆದೇಡ ಬೇಲದ ಮರದ ಮೇಲೆ ಬಿಸುಕ್ಕು. ಹಣ್ಣಾಗಳು ನವ್ಯಾಧಿಯಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಉದುರಿದವು. ಹೀಗೆ, ಅವರನ್ನು ಕೊಂದವನು ನೀನು. ಹೃಷೀಕೇಶನೇ ನೀನು. ಇಂದ್ರಿಯಾತೀತನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯಿ. ನನ್ನ ಕೆಣ್ಣಿನ ಳೇ ನೀನು. ಎಲ್ಲ ರೀತಿಯಲ್ಲೂ ನನಗೆ ತಿಳಿವಳಿಕೆ ಹೊಡಿಸಬಲ್ಲವನು. ನನ್ನಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಪ್ರೀತಿಯಿಲ್ಲವೇ?

11. கண்ணைக்குளிர கலந்தெங்கும் நோக்கிக்
கடிகமழ்பூங்குழலார்கள்,
எண்ணத்துளைன்றுமிருந்துதித்திக்கும்
பெருமானேயெங்களமுதே,
உண்ணக்கணிகள் தருவன் கடிப்பொன்றும் நேவாமே
காதுக்கிடுவன்,
பண்ணைக்கிழியச்சகடமுதைத்திட்ட
பற்பநாபாவிங்கேவாராய்.

కణ్ణోవ్కెక్కళిర క్షలనేద్దుమా నోఁక్కె కడిరమణ్ణలూ పూఁజ్గుళ్ళిలార్డళ్,
ఎణ్డిక్కు ళ్ళనోఁటి ఎంరున్న రితిక్కుమా పేరుమానే రయిజ్గళముదే,
లుణ్డ్రక్కనిడళ్ కరువనో కడిప్పోనో లుమా నోఁవామే కాదుంక్కిడువన్,
కణ్ణోవ్కెలియ ఛ్ఛక్ట మువ్వేక్కిట్ట వీఁంబనాబాయిజ్గో వారాయ్.

కణ్ణోవ్ కణ్ణిఁణా = కన్నులనల్ల, కలన్ద కలన్కు = కూడిసి, కుళిరక్రుణి = మనస్సు కంకోఁష్ణ పోళ్ళువంక, ఎజ్గుమా రాఁక్రుం = ఎల్లరిపోయిల్లూ, నోఁక్కె రాఁనాకు కి = నోఁడి, కడి కడి = వింమళభాంకవాద, కమలా కమలద, ~~పూ క్రు = పూ~~ పూజ్గులిలార్డళ్ పూఁక్రుళిలారకల = పూవన్ను ముడిదు కొండిరువవరల్, ఎణ్డిక్కుళ్ రాణ్ణాకుం = యీవాగలూ, ఇరున్ద ఇరుకుం = ఇద్దుకొండు, కెకెక్కుమా కీకీకుం = రుచినిముక్కిరువ, పేరుమానే భావనేగళల్లి ఎనోలుమా రాఁక్రుం = యీవాగలూ, ఇరున్ద ఇరుకుం = ఇద్దుకొండు, కెకెక్కుమా కీకీకుం = రుచినిముక్కిరువ, పేరుమానే పెరుమాగణ = ఛ్ఛగవంకనే (ఇంమెయుళ్ళవనే), ఎజ్గిళ్ రాఁక = నమ్మిల్లర, అముదే అమ్రుకు = అమృతమే, లుణ్ణి ణాణా = లుణ్ణి లు, కనిడళ్ కణికళ = ఒళ్ళియ డణ్ణుగళన్ను, కరువన్ కురువణ్ = కొడుక్కోనే, కడివ్వ కడిప్ప = కడకణ్ణన్ను, ఇనోలుమా రాఁక్రుం = నీల్లవూ, నోఁవామే రాఁనావగం = నోఁవాగదంకే, కాదుంక్కాకు = కేంబనే, ఇడువన్ ఇరువణ్ = కొడినిముక్కోనే, కణ్ణోవ్ ణాణా = కట్టుగళన్నెల్లా, కేలియ కీళ్రియ = కుంది భోఁగవంకే, ఛక్ట = ఛక్టవన్ను, లుద్దేశ్రిట్ట ణాకత్తిట్ట = ఒదేదు కాకిడం = ఛక్టవన్ను, లుద్దేశ్రిట్ట ణాకత్తిట్ట = ఒదేదు డాకిద, వీఁంబనాబా పద్మనాభనే, ఇజ్గోఁ = ఇల్లగే, వారాయ్ వారాయ = వారయ్యా.

కణ్ణుగళన్ను కూడిసి, మనస్సు కంకోఁష్ణ నోఁళ్ళువంకే, ఎల్లరిపోయిల్లూ నోఁడి, వింమళభాంకవాద ఛమలద పూగళన్ను ముడిదు కొండవరల్లూ నోఁడి, వింమళభాంకవాద ఛమలద పూగళన్ను ముడిదు కొండవరల్లూ ఛ్ఛంకనేయల్లి యీవాగలూ ఇద్దుకొండు రుచినిముక్కిరువ ఇంమెయుళ్ళవనే, నమ్మిల్లర అమృతమే, నినగే కిన్నలు ఒళ్ళియ డణ్ణుగళన్ను కొడుక్కోనే, కట్టుగళల్లనే, కాదుంక్కాకు కేంబనే కడకణ్ణన్ను కంబనే కొండినిముక్కోనే. కట్టుగళల్లవూ కుంది భోఁగవంకే ఛక్టవన్ను ఒదేదు డాకిద వీఁంబనాబనే, ఇల్లగే భారయ్యా.

(11)

బాలకృష్ణన మనమోఁడువాద దివ్యసుందర రూపివన్ను కండు అవన ల్లి సంపూర్ణవాగి మోఁహగొండరు. అవరు వినన్నే నోఁడలు, యూరొఁడనేయోఁ మాతనాడలు, వినో మాడలు, ఊఁటవియో అలంకరిసికొళ్ళలు, యూచకరనాగి కెమ్మ మనస్సంకోఁష్ణ వీడిసికొళ్ళలు అసుపాడలు, యక్షిసిలు – అవర ఛంకనేయల్లి నివడా నివడకాలదల్లి కృష్ణనన్ను కుంకో ఆగిరుత్తు. అవర ద్వాదయ మంబారద్ధ కాశ్మీరవాగి నలసిద్దు అవర మనస్సిగే కుళిరన్నుంటు మాడువ ఈ ఇంమెయుళ్ళవను ఛ్ఛగవంక (బాలకృష్ణ). అదే అవన ఇంమే. అనన్య వాగి ననిదవర

మనదల్లంయీ భగవంత, అల్లమే?

కంసనింద నియంతనా బాలకృష్ణన మీలి నుగ్గు డందు అవనన్న కోల్లలు బందాన, శన్న పిట్ట కాలనింద అవను ఒదేద మూల్రోళ్ళ అదర్ట్యూన ళ్లు డందు ముందు బద్దు భోంవచ్చు. శకటన వధేయూయింకు. మడా మంమ శ్రీకృష్ణ!

మరణంద బడినుమ్మవస్తు అమ్మక. అమరశ్వవన్న అదు శరువు దు. యశోదే యేస్నుక్తాళ్ళ 'నాను నమ్మీల్లర అమ్మక' ఎందు. పాస్తివవాన దు. కృష్ణనన్న భోణ్ద వాన ఆశ్రయిసిదవంత మరణద భయ కాగయీ. కృష్ణనన్న భోణ్ద వాన ఆశ్రయిసిదవంత మరణద భయ వీల్లంద బంకు?

12. వావెన్రు సొల్లి యెన్ కైయప్పిడిత్తు
వలియవే కాదిల్ కడిప్పె,
నోవత్తరిక్కిలు నక్కిల్లు కిడుక్కుర్రోన్
కాదుగళ్ నొగ్గిదిరుక్కిల్లెన్,
నావర్ పళుం కొణ్డు వైత్తేన్
ఇవైకణ్ణయ్ నమ్బీ, మున్ వరుం మగళాగ
సావప్పాలుణ్డు శకడిరప్పాయ్ న్దిట్ట
తామోదరావిన్ కేవారాయ్.

వావా = బా, ఎన్రు = ఎందు, సొల్లి = హేళి, ఎన్ = నన్న, కైయప్పిడిత్తు = కైయన్న పిడిదు, వలియవే వలియవే = బలవంతవాగి, కాదిల్ కడిప్పె = కడగళన్న, నోవ = నన్న, నక్కిల్ = నరియరు, కిడుక్కుర్రోన్ = మలగిదాగ, నొగ్గిదిరుక్కిల్ = దుఃఖిదరే (కుందిదరే), లు మీను? కాదుగళ్ కాదుకళ్ = (నన్న) శబ్దగళు, నోవాదరు = నోవు బడువుదు, కిల్లెన్ = ఇల్ల (ఈగ), ఇలుక్కు న్తిరుం = నోవాగి బడువుదు, కిల్లేన్ కిల్లెన్ = ఇల్లదిరలారే, నావల్ పలమా నావల్ పళం = నోంళ్ళదణ్ణన్న, కొణ్డు వైత్తేన్ = కండు ఇట్టిద్దేనే (కండు ఇట్టే), ఇవైకణ్ణయ్ = ఇవుగళన్న, కాణాయ్ కాణ్ = కాణో, నమ్బీ = విశ్వాసదిన్ద, మున్ = ముంచే బందు కాలదల్లి, వంచమా వరుం = వంచనేయ మగళ్ = మగళు, పాలన్న, ఉణ్డు = కుడిదు, శకడు శకట = శకటాసుర,

ఇలాతిర = కాయువంశీ, పాయ్‌స్నిట్టు పాయ్‌స్ క్రిట్ = ఒదేదు,
ఒదేదు డాకిద, దామోఅదరా క్రాగమాక్రరా = దామోదరన్నే, ఇల్లిలే
ఇల్లుడిక = ఇల్లన్నే, వారాయ్ భార్రాయ్ = భార్యయ్య.

భా ఎందు శరీదు, నన్న కైలే పిడిదుకొండు బలవంతవాగి కివిగే శడశవన్న ననగే నోఅవన్నుంటుమాడి కొడిసిదరే ఇల్ల నినగే ఆను వ కొందరేయోనను? నన్న కివిగళు నోఅయుత్తవే, కెడోయులారో. వరిప్రోగ్ నే, నినగే నోరిళేడణ్ణన్న శందు ఇట్టిద్దేనే. ఇచ్చగళన్న నీను కొళో. ండే ఒందుదినదల్లి నీను వంచనేయింద కొంచసిద డాలన్నుండు అవళన్న కాయిసిదే. శక్టవు కాయువంశ అదన్న బదేదుడాంద దామోఅదరా, ఇల్లనే భార్రాయ్యా. (12)

కృష్ణ హేళుత్తానే: "ఒరవాద మూరినింద నన్నన్న బరుళువాగి డి, దక్కిరన్నే శరీదు, నన్న కైగళన్న పిడిదుకొండు బలవంతవాగి నన్న కివిగే శడశవన్న కొడిసిదరే, నినగేనాదరూ అదరింద కొందరే కొరగువుదే? పండితరేవాగి నోఅయుత్తిద్దు ననగే. ఆద్దరింద, నాను బల్లే."

యుశోద: "వరిప్రోగ్నే, నినగాగి అవిరూపవాద నోరిళే డణ్ణుగళన్న కండిట్టిద్దేనే. అదర బగెయున్న నీను కొళో. నినగే కిళే దిరుగువుదల్లా వంచనేయాగి బండిద్ద కొంచసిద డాలన్న అవళు కాయువంశ అళిసి బిడబారదు; శక్టవు వ్యడిహ్యడియాగువంశ అదన్న ఒదే దిచ్చబారదు; మత్తు, నోంటక్కే దగ్గరిందలే శట్టిసికొండబారదు. ఆద్దరింద, కివిగే శడగళన్న నినగే నోఅవాగదంశ కొడిసి, కిన్నలు రుచియూద నోరిళేడణ్ణన్న శొడుత్తేనే, బారప్ప."

ఈ కిరుమాలియ ఒందరింద డన్నేరడు వాకురగళల్లి విష్ణువిన ద్వాదశనామగళన్న ఒందొందరల్లి ఒందొందరంతే కేళిదే. ఈ డన్నేరడు దేవరుగళన్న ఒందల్లి బందుదిన దినవూ లుబ్ధరిసి డోళుత్తిద్దు చాడిరే. భగవంతన డేవరుగళల్లవూ విశిష్ట. అవుగళ లుబ్ధరనేయిందలే మానవను పావనగొళ్ళుత్తానే. నీరళవాద, సులభవాగి లుబ్ధరిసబల్ల భగవంతన దేవరుగళన్న అర్థవత్తాగి కిళిదు, భక్తియింద నదా భజిసుత్తబరువుదు ముక్తిగే మార్గవెందు కిళిదవరు కేళుత్తారే. కేశవాది నామగళన్న ఈ శ్లోకగళలే శొల్లిదే:

1. కేశవ: సుందరవాద కప్పు కూదలుళ్ళవను; కేశి ఎంబ రాక్షసినన్న కొందవను; ఒళ్ళు మూర్ఖరిగే కారణాను.

2. నారాయణా: జీవనిగే ప్రాప్యను, ప్రాపకను, ఆధారభూతరను; జలవన్నే ఆవాసవాగి బుళ్ళవను; ముక్తి దాయకను.

3. మాధవ: లక్ష్మీదేవిగే పతియాగిరువవను.

Garani Srinivasan

4. గోవింద : శ్రుతికిరుద్ధవాద వాక్యగళింద హొగళల్పడువవను; బల బక్రమకర్తియింద భూమియన్ను విడియువవను;

5. విష్ణు : ఎల్ల కడెయూ వ్యాపిసిరువవను.

6. మధుసూదన : మధు ఎంబ రాక్షసనన్ను కొందవను; ఇంద్రియ గళన్ను తన్నల్లి అడగిసి కొండవను.

7. త్రివిక్రమ : మూరు లోకగళల్లియూ వ్యాపిసిరువవను.

8. వామన : వామన రూపి ధరిసిరువవను; తన్నన్ను నోడిదవ రన్ను తన్న శాంతియింద వంచిసిదవను.

9. శ్రీధర : లక్ష్మీదేవియన్ను వక్షస్థళదల్లి ధరిసిరువవను.

10. హృషీకేశ : ఇంద్రియగళిగె ఒడెయను.

11. పద్మనాభ : కమలవన్ను నాభియల్లి ఉళ్ళవను.

12. దామోదర : లోకగళెల్లవన్నూ ఉదరదల్లి ఉళ్ళవను; దగ్గ రింద కట్టిసికొండవను.

13. వార్కాదు తాழ்ப்பெருக்கியமைத்து
மகரக்குழையிட வேண்டி,
சீராலசோதித திருமாலே சென்னாசொல்
சிந்தையுள் நின்று திகழ,
பாரார் தொல்புகழான் புதுவை மன்னன்
பன்னிருநாமத்தாற்சொன்ன,
ஆராதவந்தாதி பன்னிரண்டும் வல்லார்
அச்சுதருக்கடியாரே.

వార్ఖదుశాలు ప్పేరుక్కియమ్మైక్కు మకరక్కుళ్ళోయిడవేండి,
శీరాలశోదై తిరుమాల్మై ఒట్టన్న శొల్ ఒన్దైయుళ్ నిన్రుతిగళి,
పారార్ శొల్ పుగళాన్ విదువై మన్నన్ విష్ణిరు నామత్తాల్ శొన్న,
ఆరాదవన్దాది విష్ణిరణ్డుమ వల్లార్ అచ్చుతనుక్కడియారే.

వార్ వార్ = విశాలవాద, కాదు కాతు = కివియ, కాలు తాழ் = కాళన్ను పేరుక్కి పెరుక్కి = ఒప్పిసి, అమైక్కు అమైత్తు = జోడిసి, మకరక్కుళై మకరాభరణవన్ను, ఇడ ఇడ = తొడిసిలు, వేణ్డి వేణ్డి = బేడి, శీరాల్ శీరాల్ = నీంతోషదింద, అశోదై అశోదే శ్రీయః కరియాదే అశోదై = యశోదెయు, తిరుమాల్మై తిరుమాలె = లక్ష్మీరమణ నన్ను (శ్రీయఃపతియాద (కృష్ణనన్ను) చుంబిసు, శొన్న నెచాన్న = హేళిద

శోల్ తెచాల్ = మంచు [redacted], ఒక్కయుల్ తిర్ణాతై యుల్ = ఒంకనేయుల్లి, నిన్ఱు నిణ్ఱు = నింకు, కిడలి తోకట్టి = తోరణమువం
శ్, పార్ పార = భూమియుల్లి, ఆర్ ఆర్ = ఎశాలమాని కుంబ [redacted] డరడిరు
వ, శోల్ తెరాల్ = పురాకన, వీడలూన్ పుకలాగాణ్ = యశస్సున్న కొండిరున,
పుదువై పుత్తూరి = శ్రీవిల్లిపుత్తూరిన, మన్నన్ పణ్ణాణ్ = నివాడకనాద,
(విష్ణుచిత్తరు), ~~శోన్న తెచాణ్ణా = చేల్లిద~~, పన్నిరు పణ్ణిరు = డన్నెర
డు, నామక్కల్ నామత్తాల్ = ~~ఈ~~ నామమళింద, శోన్న తెచాణ్ణా =
డాడి వివరించిద, ఆరాద ఆగ్రాత = శ్రద్ధియూడదంధ, అన్నాది అన్నెరా
క్షి = అంకొదిగళాద, పన్నిరణ్డు మూ పణ్ణిరణ్డుం = డన్నెరడన్నూ,
వల్లార్ వల్లవార్ = బల్లవరు, అచ్చుతనుక్కు అశ్చు తణ్ణుక్కు =
అచ్యుతనికి, అడియారుక్కు అడియారుక్కు = దాసవర్కి (కింకరర్కి) ఆనుక్తారి.

విశాలమాద కవియు కాళన్ను ఒప్పిచ్చి, జోడిసి, మకరాభరణాన్ని
కొడినలు చూడి, యశోదై, నంకుచక్రదింద శ్రీయుం బిరియాద కృష్ణ
నన్ను కుంకుమళ్ళద మోకుళళ్ళ ఒంకనేయుల్లి నింకు తోరణమువంకి భూమి
యుల్లి ఎశాలమాని కుంబడరడిరువ పురాకన యశస్సున్న వహిదిరువ శ్రీవిల్లి
పుత్తూరిన నివాడకరాద విష్ణుచిత్తరు డన్నెరడు నామమళింద డాడి వివరిసిద,
ఎందిగూ శ్రద్ధి యూడదంధ అంకొదిగళాద డన్నెరడన్నూ బల్లవరు అచ్యుతనికి (13)
కింకరర్కి ఆనుక్తారి.

ఈ కిరుమొలుకి ఇదు మీలత్తుకి. భగవంతన అవతారమూ నియాద శ్రీకృష్ణ
నకి కవి ఒప్పిచ్చి ఆభరణాలన్ను కొడినలోండు బగేదు కాయియాద యశోదా బాలకృ
ష్ణనన్ను ఒలిసికొళ్ళుళ్ళుదక్కి ఎన్ని ఎన్ని గా చూడి, తోరణ, భ్రిందుంబు, ఆడిక
మోకుళళన్ని విష్ణుచిత్తరు బడళ పాశుర్లు మూలంగా డాడిద్దారి. భగవంతన డన్నే
రడు నామళన్ను కమ్మ డన్నెరడు
మొదలు కొనియల్లదంకి, ఎల్లవన్ను, చెన్నగి అర్థవక్తాగి కెళదుకొండవరిరు
నాశరహితనాద అచ్యుతన నిత్య కింకరరాగుక్తారి.

ఉడియనడి: అడివాఖ్య — పోయ్ పోయ్, వణ్ణ వణ్ణ, వైయం
మా వైయం, వణమా వణం, శోకత్త మా తెచాత్తుం, విణ్ణోవిణ్ణ
ముల్లి మూలి, ఎన్ ఎణ్, మెయ్ మెయ్, కాంచి కారిగై, కణ్ణి
కణ్ణా, వాయా వార్కదు వారకాదు, వేణ్డోయ్ వెణ్ణెణ్ణాయ్.

Garani Srinivasan

12/3.

ఎరపనేయ దశం - నాల్నేయ తిరుమొలి - వెణ్ణెయళ్నెన్ద
ఇరండామ పత్తు - నాన్కాంద తిరుమొళి - వెణ్ణెణైయోంద్

1. వెణ్ణెణైయోంద్ద కుణుజ్ఞామ్ విళైయాడు పుళుదియుంగుం
తిణ్ణెణ వివ్విరావుణ్ణుమ్ తెయ్త్తుక్కిడక్క నాణైట్టేన్,
ఎణ్ణెణైప్ పుళిప్పళుంగుకాణ్డు
ఇంగెత్తణై పోదుమిరుంద్తేన్,
నణ్ణలరియ పిరానే నారణా నీరాడ వారాయ్.

వెణ్ణెయ్ వెణ్ణెణైయ్ = వెణ్ణెయన్న, అళైన అంగెంద్ర = కలసి, కిందు, మైనమక్కికొండు, కుణుజ్ఞామ = ఎరవాడ రూపవనన్నూ, విళైయాడు = ఆటదల్లి, పుళుదియు = ధూళు మణ్ణన్నూ, కొండు కాణ్డు = డక్కిసికొండు, ఉణ్ణుమ్ = నిన్నన్ను, తిణ్ణెణ = నిజవాగియూ, నాన్ = నానూ, ఇవి = ఈ, ఇరావిరా = రాత్రి (ఇ+ ఇరా = ఇవ్విరా), కైయ్క్కు తెయ్త్తు = నన్న మైయల్లా డజ్జి, కొండు (బళిసికొండు), కిడక్క = మలగలు, ఒట్టేన్ = బిడువుదిల్ల, ఎణ్ణెయ్ = ఎణ్ణెయన్నూ, పుళిప్పళుం = ధూళుమణ్ణన్నూ, కొండు కాణ్డు = కేసిదట్టుకొండు, ఇజ్ఞో = ఇల్ల, ఎత్తణైయుం = ఎష్టొందల్లి, ఇరుందేన్ = ఇద్దేనే, నణ్ణల్ = (నిన్న) దామోదర, అరియ = దుష్ప్రాప్యవేనిసువ, పిరానే = స్వామియే, నారణా = నారాయణనే, నీరాడ = స్నానమాడలు, వారాయ్ = బారయ్య.

వెణ్ణెయన్న కలసి, కిందు, మైనవేమక్కికొండు ఎరారూపవనన్నూ, ఆడువాద ధూళు మణ్ణన్నూ బళిదుకొండిరువ నిన్నన్ను నిజవాగియూ నాను ఈ రాత్రి నన్న మైయల్లా వ్యాపిసికొండు మలగలు బిడువుదిల్ల. ఎష్టొందల్లి నిందలూ ఎణ్ణెయన్నూ ధూళుమణ్ణన్నూ కేసిదట్టుకొండు ఇల్ల కాదిద్దేనె. నిన్న దామోదరనేనిసువ స్వామియే, స్నానమాడలు బారయ్య.

గోపకులదల్లి ఎల్లల్లియూ కృష్ణనే. యార మనేయల్లి నోడిదరూ అవనే. బెణ్ణెయిరువ కడెయల్లిల్లా అవనే. ఎల్లర మనేయ బెణ్ణెయూ అవన బాలే. అదరంతెయే, ధూళినల్లియూ మణ్ణినల్లియూ అవనే. హీగిద్దరూ నీవు, అవనన్ను బడిదుకొళ్ళువుదాగలి, అవన బాలచేష్టెయన్ను కడెయువుదానల్లి నంగె భవల్లి బాగెయే, భగవంత ఎల్లెల్లూ ఇద్దానే. ఎల్ల వస్తుగళల్లూ అవనే. ఎల్లర హృదయదల్లూ అవనే. ఇవళు, అవనన్ను నమ్మీ విశ్వవుదాగలి, సేరువుదాగలి నులభవల్ల. భగవంతన నామమాత్ర మాడిదరూ అవను అవనన్ను ఒలిసికొళ్ళబోదు. అదుకష్ట సాధ్య ఎన్నుత్తారె, ఆలోచారరు. భగవంతనన్ను పడెయువుదు అష్టేను లభ. యుశోదెయంతె నిరంతరవాగి అవన చింతనెయల్లియే కాలక్షేపయిసుత్తా, అవన క్షేమక్కె సదా జాగరూకెయాగిరలిసుత్తా, అదు ఒందు బందాగలల్లా, అదన్ను మనహారనడసు త్తా దక్షిణిసుత్తా ఇరువుదే శ్రేయ.

2. కన్నుకళనాటచ్చెవియిల్
కట్టెయుంబు పిడిత్తిట్టాల్,
తెన్నిక్కెడుమాగిల్
వెణ్ణెయ్ తిరట్టి విళుంగుమాగాణ్బన్,
నిన్నమరామరుం శాయ్త్తాయ్!
నీ పిఱందదిరువోణం,
ఇన్రు నీ నీరాడవేణ్డుం
ఎం పిరానెడాదె వారాయ్

కన్నుళ్ళ కణ్ణుగళు = కరుగళు, ఓడ ఓడ = ఓడువవరాగి, చెవియిల్ చెవియల్లి, కట్టెయుంబు కట్టెయుంబు = కట్టిరువుదన్ను, పిడిత్తు పిడిత్తు = పిడిదు, ఇట్టాల్ ఇట్టరే, (సోదరి), కెన్నెయి తెన్నిగె = సోదర, కెడుమగె కెడుమగె = బుద్ధికేడువుదు, ఆగిల్ ఆగిల్ = ఆగిరలి, వెణ్ణెయ్ వెణ్ణెయ్ = బెణ్ణెయన్ను, తిరట్టి తిరట్టి = కళవు మాడి, విళుంగుమా విళుంగుం = నుంగువుదన్ను, ఆత్తా = ఆవ్వా, కాణ్బన్ కాణ్బన్ = నోడుత్తేనె, నిన్నమరామరుం = అర్జున వృషభగళన్ను, శాయ్త్తాయ్ శాయ్త్తాయ్ = కేడవిద (బళసిద), నీ పిఱందదిరువోణం = నీను, పిరన్ద పిఱందదు = జన్మిద, తిరు తిరు = శ్రేష్ఠవాద (శుభ), ఓణం = నక్షత్ర, ఇన్రు ఇన్రు = ఇందు, నీ నీరాడవేణ్డుం = నీను, నీరాడవేణ్డుం = మజ్జన మాడబేకు, ఎం = నమ్మ, పిరానే పిరానె = స్వామియే, ఓడాదె ఓడ = ఓడబేడ, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్య.

కరుగళ కణ్ణుళ్ళి కట్టిరువ బట్టె అవు కడిదోగదంతె మాడదే, అవు బేడం బేడం బుద్ధికేళ్ద ఓడువవు. ఈ ఆద్యాంద, బెణ్ణెయన్ను కద్దు తిన్న

వుదన్న, ఆడా, నోఁడుక్కోనే. భద్రంగా నింపిరువ అజ్జన వృష్ణళ్ళన్న నీను
బీళిసిదే. నీను కుట్టిద మీవిశ్ర నష్టేశ్ర ఇందు. నీవు మజ్జన మాడబేపు.
నమ్మ స్వామియే, ఓడబేడ; బారయ్యా. (2)

బాలకృష్ణన ఆటోష్టేగళల్లి ఒందన్న సాదశ్యనదంతే కాణుత్తిదే: కరుగళ
ంబియల్లి కట్టిరువ బిడువుదరింద అవక్కే బుద్ధి కొట్టు అవు ~~బిళ్ళబట్టే~~ బిళ్ళబట్టే
ఓడిహోగుత్తవే. ఇదు సామాన్యరు మాడువ ఒందు విసోఁదద ఆటోష్టే ఎన్నబ
ుదు. ఆదరే, నిఁభద్రవాద అవళ అజ్జన వృష్ణళ నడువే ఇరువ భందిన
ల్లి రూఁ, అవుగళన్న బీళిసి బిడువుదు ఎంద్రే అసామాన్య కాయిద! కాను సామా
న్యనేనల్ల ఎందు కోఁతిసువుదక్కే ఇదెల్లా.

మళ్ళవే సామాన్యవాగి మజ్జనమందరే ఏనోఁ కొందరే కండంతే. అదక్కే బప్పే
దే ఓడిహోఁగువుదు, రప్పిసిక్కే బళ్ళలియక్కిరువుదు స్వభావ. ఆదరే, అవర్ద్రుష్టద
దబ్బ ఎందు హేళిదరే, అవంతే ఒందు బదియుఁటు. అదన్న ముంబిట్టు కాయుందిరు
మజ్జన మాడిసి బిడుక్కారే.

3. పేయ్చ్చిముఖియుణ్ణాక్కణ్ణు
పిణ్ణెయుం నిల్లాతెన్నెంజం,
ఆయ్చ్చియరెల్లారుఁ కూఁడి
అణ్ణక్కవుం నానుముఖితందెన్,
కాయ్చ్చిన నీరొడు నెల్లి
కడారత్తిల్ పూరిత్తు ణకుత్తెన్,
వాయ్త్త పుకళ్ మణివణ్ణ
మంజనమాడ నీ వారాయ్.

పేయ్చ్చి = రాక్షసియ, ముల్లె ~~ముఖి~~ ముఖి = మోలెయన్న, ణ్ణ ఉణ్ణ = ఉణ్ణువుదన్న, ణ్ణు కణ్ణు = నోఁడి, పిణ్ణెయుమా పిణ్ణెయుం = ~~హుడుగియాలు~~, ఎన్ ఎణ్ణ = నన్న, నెంజమా ఎన్నెంజ, నెరుంచం = మనస్సు, నిల్లాదు నిల్లాతు = (హోయ్యాడువుదు) నిల్లదే, ఆయ్చ్చియరెల్లామా ఆయ్చ్చియరెల్లాం = గోఁలదస్త్రీయరెల్లరూ, కూఁడి కూఁడి = ఒట్టా, అణ్ణక్కవుమా అణ్ణక్కవుం = కరెదుగాడలు, నానా నాణ్ణ = నోను, ముల్లె ముఖి = మోలెయున్న, కణ్ణేనా తందెన్ = కొట్టే (లుంగిసదే), నెల్లి నెల్లి = నెల్లి ఎలే, ఒడు ఒడు = నుఱరవాగి, కాయ్చ్చిన కాయ్చ్చిన = కాయిసిద, నీరొడు నీర = నీరన్న, కడారత్తిల్ కడారత్తిల్ = కడారదల్ల, పూరిత్తు = కుంబ, వైక్కేనా వైక్కెన్ = ఇట్టిద్దేనే, వాయ్త్త వాయ్త్త = శాశ్వత వాద, పుకళ్ = యశస్సుళ్ళ, మణివణ్ణా మణివణ్ణ = నీల మణియ బణ్ణదవనే, మంజనమాడ మంజనమాడ = మజ్జన మాడలు,

Garani Srinivasan

నీర్రో = నీను, వారాయ్ వారాగాయ = భార్యయ్యా.

రాష్ట్రియు మోలీయుణ్ణు వ్రదన్ను కండకూడలో నన్న మనస్సునభోయ్దా
ట నిల్లదాయ్యు. గోపకులద స్త్రీయరెల్లరూ ఒట్టాగి కూడి కరీదుకూడాడలు
నాను నినగే మోలీయుడిదే. నోల్లి ఎలీయున్న డాకి కాయిసిద సీరన్ను కడార
డల్లి కొంబి ఇట్టిద్దేనే. శాశ్వతవాద యశస్సిళ్ళి మణివణ్ణా. ముజ్జనమాడలు (3)

నీను బారయళ్ళి ద కృష్ణన్ను
ఎళ్ళియు మదుంపాడ / రాష్ట్రియు మోలీయుణ్ణు వ్రదన్ను కండకూడలో యు శోఁదనే దిగ్భ్రాంతి
యూయితు. 'మీనుగకి? మను ఇన్న బదుకున్నదా?' ఎందు మనస్సున్నభోయ్దా
డకొండగకు. అవళు ఎదురుగే ఇద్దరూ నిద్ర అల్లి నడిదద్దేను ఎంబుదే
కిళ్ళియుదాగిత్తు. / బుద్ధి భ్రమిసిత్తు. గోపకులద స్త్రీయరెల్లరూ బందు కండ
ద్దు మహదాశ్చర్యవ్రోందన్న! మోలీయుడి కొల్లబేకెందిద్ద రాష్ట్రి కానే
నిర్ధారబద్ధిద్దళు. విషద కాలన్ను కండిద మను, కృష్ణను, ఆనందవాగి, ఆడుకిద్ద
గోపకులద స్త్రీయరెల్లరూ ఈ అద్భుతవన్ను కండు ఆనందదింద కూగాడిదరు. యు
శోఁదెయన్ను కూగి కరెదు అవళిగి కోలిసిదరు. ఆగలే, యశోఁదనే నమ్మది
బందద్దు. కృష్ణన మేలే ప్రతికి లువ్మళిసిత్తు. కరోష్ణ, అవళు మనువన్ను బర
బేళ్ళదు, మడిలల్లి ట్టు కొండు, మోలీయుడిదళు.
యశోఁదే కొను ముంది నడసిద ప్రతికియు విషయవన్ను బాలకృష్ణని
గే ఇనిదాగి డోళి, అవనన్ను ముజ్జనక్కే కరెయుత్తాళే.

4. కంజన్ పుణర్ప్పిణిల్ వన్ద
కడియ శకటముదైత్తు,
వంచక్ పేయ్ మగళ్ తుంజ
వాయ్ ములె వైత్త పిరానే,
మంజుళుం శీశిలు నీరిన్
వాశిగయుం నారు శాన్దుం,
అంజన మునిగొండు వైత్తేన్
అళగనే నీరాడ వారాయ్.

కంజన్ కుంజన్ = కంసన, వ్రణాప్పిణిల్ పుణర్ప్పిణిల్ = సంజెనింద,
వన్ద వంద = బంద, కడియ కడియ = క్రూరియాద, శకటమ్ శకటం =
శకటవన్ను (శకటాసురనన్ను), ఉదైత్తు ఒదైత్తు = ఒదిదు, వంచక్ వంచ
శక = మోసగారళాద, పేయ్ మగళ్ పేయ్ మగళ్ = రాక్షసియు, తుంజ
తుంజ = ప్రాయువంచే, వాయ్ వాయ్ = బాయన్ను, ముల్లై ములె = మొలగే,
వైత్త వైత్త = కుచ్చిద, పిరానే పిరానే = స్వామియే, మంజళుమ
మంజుళుం = అరిసినతోళ్ళు, శీమ శీతం = సొగసాద, కలు నీరుమ కళ్ళనీ
రుం = రక్షియ నీరన్ను, వాశిగయుమ వాశిగయుం = విరిమళ్ళవంతిరువాద

Garani Srinivasan

వస్త్ర
హారమ్మూ, నాలు గ్రాము = కుంకుమనూ, చాన్దమూ కాస్తుం = చందనమ్మూ, మంజనమమూ అర్ధ చాణుమం = కాడిమేయన్నూ, కొంచు ఏకాణుడు = చేం బఠొండు, మైక్కోనో ణాయక్కడక్రణా = ఇట్టిదేనే, అలంకరనే అట్టి కుణా = కుందరనే, నీరాడ క్రోగాడ = మజ్జనక్కే, చారాయ్ ఖాగాయ్ = బారయ్యా.

కంకన సంఘం నంద బంద క్రూరియూద శకటనన్ను బదిద్దు, మోసకార ణాద రాక్షసియు కాయువంకే బాయున్ను మోలేకే కచ్చిద స్వామియినే, అరిసిన వన్నూ, భోగనాద రషేయ నీరన్నూ, విరిమళ్ళభరితేవాద హారవన్నూ, కుంకుమ నయ చందనవన్నూ, ఈ కాడిమేయన్నూ నోరిసికొండు ఇట్టిదేనే. సుందర నే మజ్జనక్కే బారయ్యా. (4)

శకటాసురన సంహార మత్తు భ్రోశసియ వద్ద మోలంద మోలే బరుక్కవే. యూవ్వదు ముంచే, యూవ్వదు ఆమోలే ఎంబుదర జిజ్ఞాసే ముఖ్యవల్ల. మ కుతిన కాలన బదికక్కే క్రూర రాక్షసనాద శకటను దకనాసుచ్చుదో? మోలే గే కాయిద కచ్చిద మూత్రక్కే భ్రోశసి కాయు బారదో? ఇవ్వన్నల్ల బల్లకత్తవరిదే గే గమన కరిసి, కృష్ణన మజ్జనమేయన్ను మునవరింతే మాడిదే భక్తిబోపు - ఇదు ముఖ్య.

కృష్ణన మజ్జనక్కే యుశోదే ఎష్టు చోన్నగి అణిమాడిద్దాళో! అద రల్లి ఎష్టు ఆసక్తి అవళిగే! ఎల్లి, అరిసిన, కుంకుమ, నెల్లి సొప్పు దాకి కాయిసిట్ట కడారదసారు, ఇత్యాదిగళు సిద్ధవాగివే. ఎల్లి అరిసిగళన్ను చోన్నగి మైనే లేపిసి అదక్కే మృదుత్వవన్నూ కాంతియన్నూ కరుపు దక్కే. మైనే కంచు లుంచు మూడుత్తదక్కే నెల్లి సొప్పిన సారు. అదు ఆరోగ్యవన్నుంచు మాడుత్తదే. కుంకుమ మైలుయల్లిన కొళ్ళిరియన్ను కరగిరుపు దక్కే. ఇవిష్టూ సారు ఎరియువాగ. కడేయల్లి "సుగంధ రషేయ సారు" ఇల్లిగే మజ్జన ముగియుత్తదే. ఆమోలే, మైలుయన్ను చోన్నగి గి బరిసి సుగంధ తయారిసువ వన్ను మైనెల్లా హొసుత్తదే. కొరళ్ళనే విరిమళ్ళ భరితవాద హారవన్ను హాకుత్తదే. కణ్ణిగే కాడిగే కచ్చుత్తదే. ఇదు ఆరోగ్యక్కూ, మనస్సిన బల్లాగక్కూ, అలంకారక్కూ అనుకూలవాదవు.

"రషేయ సారు" — మజ్జనద కడేయల్లి ఎరిసువ ప్రతిదారు చోంబు సారక్కే 'రషేయ సారు'. ఆద్దరింద ఒంబు సారన్ను ఎరిసువాగ "శ్రీరామ రషే, ఆరోగ్యవన్నిన, కిడాడి బదుకు, నూరాయుష్య, మోక్షవిం ద" ఎంబుదన్ను ఒందొందాగి హేళువుక్కూ సారన్ను ఎరిసువుదు. ఇదర అర్థ ఈగిదే: మనుష్యనిగే భగవంతనే రషే లుంటాగలి. మనుష్య ఆయుష్య వంతనాగి ఆరోగ్యవంతనాగి దృఢకాయనాగి కిడాడిసొండు బదుకలి ఎందు కాయిసువ అథవా సారక్కే సువ బరియర ఆశీర్వాద. ఈ విశిష్ట కార్యక్రియన్ను తిళిదవరు మునేన ల్లల్లి కాణబిద్దుదు.

5. అప్పప్పుకలన్నత కోట్రుణ్ణి
అక్కారం పాలిట్రుకలన్నత్తు,

சொப்பட நான் சுட்டு வைத்தேன்
தின்னலுறுதியேல் நம்பீ,
செப்பிளமென் முலையரசுகள்
சிறுபுறம் பேசிச் சிரிப்பர்,
சொப்பட நீராட வேண்டும்
சோத்தம் பிராணிங்கே வாராய்

அப்பமா கலந்தசித்ரணி அக்ஷரமா பால்க்கலன்னு,
சொப்பட நான் சுட்டு வைக்கேன் சின்னலுறுதியேல் நம்பீ,
சேப்பிளமென் முலையரகள் சிறுபுறம் பேசிச் சிரிப்பர்,
சொப்பட நீராடவேண்டுமா சோத்தமா பிராணிங்கே வாராய்ப்.

அப்பமா அப்பம் = அப்பவன்ன, கலந்த கலந்து = கலசி, சித்ரணி சிற்றுண்டி = சிறிய கிண்டியன்னு (சிறுணம + உண்டி = சிற்றுண்டி), அக்ஷரமா அக்ககாரம் = பால்லவன்ன, பால்பாயில் ல் = தாலனல்ல, கலந்து கலந்து = கலசி, சொப்பட சொப்பட = ஜோன்ன ா, நான் நான் = நானு, சுட்டு வைக்கேன் சுட்டு வைத்தேன் = ~~காய்ஸி~~ ஜோ இட்டிதேனே, சின்னல் தின்னல் = சின்னலு, உறுதி உறுதி = இஷ்ட, மீல் ஏல் = இத்தல்லி, நம்பீ நம்பீ = ஹோண்டே, சொப்பட சொப்பட = ஜோ க்ட்டவா, நீராடவேண்டுமா நீராட வேண்டும் = மஜ்ஜனமாடபே கு, சேப்பு சேப்பு = கலசதங்கே, இளகின = எளெயு, மீல்மெல் = மே துவாத, முலையாரகள் முலையாரகள = மோலெயுவரு, ~~சிறு~~ சிறு புறம் = (நின்ன) பென்னஹிந்தே, பேசி பேசி = மாதனாடிகொண்டு, சிரிப்பர் சிரிப்பர் = நகுத்தாரே, சோத்தம் சோத்தம = சுத்த தம் = நமஸ்கார, பிராணே பிராண = ஒடெயனே, இல்லிங்கே இல்லிங்கே = இல்லிகே, வாராய் வாராய் = பாரய்யா.

அப்பவன்ன பரிசிருவ சிறிய கிண்டியன்னு, பால்லவன்ன பரிசிருவ தால்ல ன்னு நானு ஜோன்னெ சேர்யிஸி இட்டிதேனே. ஹோண்டே, நினகே சின்னலு இஷ்ட ஏனிதே ரே, ஜக்ஜத்தவாகி மஜ்ஜனமாடபேகு. கெள்ளதங்கே மாதனாடுவ/மெல்லதனாத மேலெயுவரு (ஜக்ஜத்தவனாஸ்ஸின அலங்காரசேயுவரு) (எளெயரு ப்ராயதவரு) நின்ன பென்னஹிந்தே நின்ன விஷயவாகி மாதனாடிகொண்டு நகுத்தாரே. நமஸ்கார ஒடெயனே, இல்லிகே பாரய்யா.

(5)

ஒப்பர பென்னஹிந்தே ஆடுவ மாது நேரவாகி கேள்ப பாரத மாதல்ல. அதன்ன யார விஷயதல்லி ஆடுத்தாரோ அவரன்னே அவிமான மாடுவுதக்கே. அதன்ன ஆடிகொண்டு நகுவுது, பாப்ய மாடுவுது. அவரிகே மனஸ்ஸினே நோவான லேந்து. ஈரனே மாதனாடுவவரு குடுகர மனஸ்ஸினவரு. கேட்டஜன. அவிவே ப்ரத மாதன்ன கெள்ளகே எல்லரூ கேதரபேகு. எந்த சுத்தனு நீதிவந்தனாகித்தரூ கேட்டமாதின ஜனக்கே கேதரபேகாதித்தே. சுள்ளன்ன நம்புவந்தே நீட்டியூ பென்னஹிந்தே ஆடி அவகாசக்கே ஒப்புசன்ன சுலபவாகி மாடிதரே, அதன்ன நம்புவவரு படுள்ளமுந்தி. அது சுள்ளு எந்து நாலிகெல படுள்ளர்கு. ஆத்தரிந்தலே ನಂದೆಯುಮಾತಿನೆ, ಪೆನ್ನಹಿಂದಿನಮಾತಿನೆ, ಕೇದರಬೇಕು.

Gaanisrinivasan

6. ಎಣ್ಣೆಯ್ಕ್ಕುಡತ್ತೈಯುರುಟ್ಟಿ
ಯಿಳಮ್ ಪಿಳ್ಳೈಗಳ್ ಕಿಳ್ಳಿಯೈ ಕೂಪ್ಪಿ,
ಕಣ್ಣಿಣೈಪ್ಪುರಟ್ಟಿ ವಿಳಿತ್ತುಕ್
ಕನ್ನೈ ಕಣ್ಡು ಚೆಯ್ಯುಮ್ ಪಿರಾನ್ಱ,
ಉಣ್ಣಾಕ್ಕಣಿಗಳ್ತರುವನ್
ಒಳಿಕಡಲೊತ್ತನೀರ್ ಪೋಲೆ,
ವಣ್ಣಮಳಿಯ ನಮ್ಬೀ
ಮಂಜ್ಞನಮಾಡ ನೀ ವಾರಾಯ್.

ಎಣ್ಣೆಯ್ಕ್ಕುಡತ್ತೈಯುರುಟ್ಟಿ ಯಿಳಮ್ ಪಿಳ್ಳೈಗಳ್ ಕಿಳ್ಳಿಯೈ ಕೂಪ್ಪಿ,
ಕಣ್ಣಿಣೈಪ್ಪುರಟ್ಟಿ ವಿಳಿತ್ತುಕ್ ಕನ್ನೈ ಕಣ್ಡು ಚೆಯ್ಯುಮ್ ಪಿರಾನ್ಱ,
ಉಣ್ಣಾಕ್ಕಣಿಗಳ್ತರುವನ್ ಒಳಿಕಡಲೊತ್ತನೀರ್ ಪೋಲೆ,
ವಣ್ಣಮಳಿಯ ನಮ್ಬೀ ಮಂಜ್ಞನಮಾಡ ನೀ ವಾರಾಯ್.

ಎಣ್ಣೆಯ್ ಎಣ್ಣೆ = ಎಣ್ಣೆಯ (ಕುಂಬಿದ), ಕುಡತ್ತೈಕುಡತ್ತೈ = ಕೊಡವನ್ನು, ಉರುಟ್ಟಿ ಉರುಟ್ಟಿ = ಉರುಡಿಸಿ, ಇಳಮ್ ಪಿಳ್ಳೈ ಪಿಳ್ಳೈ = ಮಕ್ಕಳನ್ನು, ಕಿಳ್ಳಿ ಕಿಳ್ಳಿ = ಜಗುಟಿ, ಎಳುಪ್ಪಿ ಎಳುಪ್ಪಿ = (ನಿದ್ದೆಯಿಂದ) ಎಬ್ಬಿಸಿ, ಕಣ್ಣೈ ಕಣ್ಣಿಣೈ = ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು, ಪುರಟ್ಟಿ = ಕೈಯನ್ನು ಮೇಲು ಮಾಡಿ, ವಿಳಿತ್ತು ವಿಳಿತ್ತು = ದುರದುರನೆ ನೋಡಿ, ಕಯ್ಯೈಮ್ಮಡಿ ಕಯ್ಯೈಮ್ಮಡಿ ಕಣ್ಡು ಕಣ್ಡು = ಬೆದರಿಸುವ ಚೇಷ್ಟೆಗಳನ್ನು, ಚೆಯ್ಯುಮ್ = ಮಾಡುವ, ಪಿರಾನ್ಱ ಪಿರಾನೇ = ಒಡೆಯನೇ, ಉಣ್ಣಾ ಉಣ್ಣಾ = (ನೀನು) ತಿನ್ನಲು, ಕನಿಕಳ್ ಕಣಿಕಳ್ = ಹಣ್ಣುಗಳನ್ನು, ತರುವನ್ ತರುವಣ್ = ಕೊಡುತ್ತೇನೆ, ಒಳ ಒಳಿ = ಅಬ್ಬರಿಸುವ ಮಾಡುವ, ಕಡಲ್ ಕಡಲ್ = ತಡಿನ, ಕಳಮ್ ಳತ್ತಮ್ = ಅಲೆಗಳ, ನೀರ್ ನೀರ್ = ನೀರಿನ, ಪೋಲೆ ಪೋಲೆ = ಹಾಗೆ, ವಣ್ಣಮ್ ವಣ್ಣಾಮ್ = ಬಣ್ಣದ, ಅಳಿಯ ಅಳಿಯ = ಸುಂದರವಾಗಿ ಕಾಣುವ, ನಮ್ಬೀ ನಮ್ಬೀ = ವಿಚಿತ್ರನೇ, ಮಂಜ್ಞನಮಾಡ ಮಂಜ್ಞನಮಾಡಲು, ನೀ ನೀ = ನೀನು, ವಾರಾಯ್ ವಾರಾಯ್ = ಬಾರಯ್ಯ.

ಎಣ್ಣೆಯ್ [illegible] ಕುಂಬಿದ ಕೊಡವನ್ನು ಉರುಡಿಸಿ, ಎಳೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಜಗುಟಿ ನಿದ್ದೆಯಿಂದ ಎಬ್ಬಿಸಿ, ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೈಯನ್ನು ಮೇಲು ಮಾಡಿ (ರೆಪ್ಪೆಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಮಡಿಸಿ) ದುರದುರನೆ ನೋಡಿ, ಬೆದರಿಸುವ ಚೇಷ್ಟೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಒಡೆಯನೇ, ನಿನಗೆ ತಿನ್ನಲು ಹಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ಅಬ್ಬರಿಸುವ ಕಡಲಿನ ಅಲೆಗಳ ನೀರಿನ ಹಾಗೆ ಬಣ್ಣದ ಸುಂದರವಾಗಿ ಕಾಣುವ ವಿಚಿತ್ರನೇ, ಮಂಜ್ಞನ ಮಾಡಲು ನೀನು ಬಾರಯ್ಯ.

(6)

ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬೇಡರ ಬರುವ, ನೋಡುವವರಿಗೆ ಕೋಪ ಬರುವ, ಶಾಂತಿಗೆ ಭಂಗ ತರುವ, ಬೆದರಿಸುವ ಚೇಷ್ಟೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬಾಲಕೃಷ್ಣ ಮಾಡುತ್ತಾ ಬಂದ. ತಾಯಿ ಯಶೋದೆಗೆ ಅವನ ಮುಖದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಚಲುವನ್ನೂ ಕಾಂತಿಯನ್ನೂ ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅವನ ಮೇಲೆ ಕೋಪ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಪ್ರೀತಿ ಹುಟ್ಟುತ್ತಿತ್ತು.

Gerani Srinivasan

7. கறந்தநற் பாலுந்தயிரும்
கடைந்துறிமேல் வைத்தவெண்ணெய்,
பிறந்ததுவெம்முதலாகப்
பெற்றறியேனெம்பிராட்டனே,
சிறந்தநற்றாயலர்தூற்றும்
என்பதனால் பிறர்முன்னே,
மறந்தும்உரையாடமாட்டேன்
மஞ்சனமாடநீவாராய்

கறந்தநற்பாலும் = ஆயர்களால் கறக்கப்பட்ட, நல்ல பால் = ருசிகரமான, பாலும், தயிரும் = தயிரும், கடைந்து = கடைந்து, உறிமேல் = உறியின் மேல், வைத்த = வைக்கப்பட்ட, வெண்ணெய் = வெண்ணெயும், பிறந்ததுவே முதலாக = பிறந்ததிலிருந்து, பெற்றறியேன் = அனுபவித்ததில்லை, எம்பிராட்டன் = எம் தலைவன், சிறந்த தாய் = சிறந்த தாய், அலர் தூற்றும் = பழி சொல்லுவாள், என்பதனால் = என்பதால், பிறர் = மற்றவர், முன்னே = முன்பு, மறந்தும் = மறந்தும், உரையாட = பேச, மாட்டேன் = மாட்டேன், மஞ்சனமாட = குளிக்க, நீ வாராய் = நீ வருவாயாக.

கறந்த நற்பாலும் தயிரும் கடைந்து உறிமேல் வைத்த வெண்ணெய், பிறந்ததுவே முதலாகப் பெற்றறியேன் எம்பிராட்டனே, சிறந்த நற்றாயலர் தூற்றும் என்பதனால் பிறர்முன்னே, மறந்தும் உரையாட மாட்டேன் மஞ்சனமாட நீ வாராய்.

கறந்த நற்பாலும் தயிரும் கடைந்து உறிமேல் வைத்த வெண்ணெய் = கறந்த நல்ல பாலும் தயிரும் கடைந்து உறிமேல் வைத்த வெண்ணெய், பிறந்ததுவே முதலாக = பிறந்ததிலிருந்து, பெற்றறியேன் = அனுபவித்ததில்லை, எம்பிராட்டன் = எம் தலைவன், சிறந்த தாய் = சிறந்த தாய், அலர் தூற்றும் = பழி சொல்லுவாள், என்பதனால் = என்பதால், பிறர் = மற்றவர், முன்னே = முன்பு, மறந்தும் = மறந்தும், உரையாட = பேச, மாட்டேன் = மாட்டேன், மஞ்சனமாட = குளிக்க, நீ வாராய் = நீ வருவாயாக.

கோலக்கோலக் கறந்த நற்பாலும் தயிரும், கடைந்து உறிமேல் வைத்த வெண்ணெய், பிறந்ததுவே முதலாக பெற்றறியேன் எம்பிராட்டனே, சிறந்த நற்றாய் அலர் தூற்றும் என்பதனால் பிறர் முன்னே, மறந்தும் உரையாட மாட்டேன் மஞ்சனமாட நீ வாராய்.

கோலக்கோலக் கறந்த நற்பாலும் தயிரும் = அழகழகாக கறந்த நல்ல பாலும் தயிரும், கடைந்து = கடைந்து, உறிமேல் = உறியின் மேல், வைத்த = வைக்கப்பட்ட, வெண்ணெய் = வெண்ணெயை, பிறந்ததுவே முதலாக = பிறந்ததிலிருந்து, பெற்றறியேன் = அனுபவித்ததில்லை, எம்பிராட்டனே = எம் தலைவனே, சிறந்த நற்றாய் = சிறந்த தாய், அலர் தூற்றும் = பழி சொல்லுவாள், என்பதனால் = என்பதால், பிறர் = மற்றவர், முன்னே = முன்பு, மறந்தும் = மறந்தும், உரையாட = பேச, மாட்டேன் = மாட்டேன், மஞ்சனமாட = குளிக்க, நீ வாராய் = நீ வருவாயாக.

கோலக்கோலக் கறந்த நல்ல பாலும் தயிரும், வெண்ணெய், பிறந்ததிலிருந்து அனுபவித்ததில்லை, எம் தலைவனே. சிறந்த தாய் பழி சொல்லுவாள் என்பதால் பிறர் முன்னே மறந்தும் பேச மாட்டேன். குளிக்க நீ வருவாயாக.

(7)

கோலம் = அழகு, கறந்த = ஆயர்களால் கறக்கப்பட்ட, நல் = ருசிகரமான, பால் = பால், தயிர் = தயிர், கடைந்து = கடைந்து, உறி = தொங்கவிடப்பட்ட சிறு பானை, வெண்ணெய் = வெண்ணெய், பிறந்ததுவே முதலாக = பிறந்ததிலிருந்து, பெற்றறியேன் = அனுபவித்ததில்லை, எம்பிராட்டன் = எம் தலைவன், சிறந்த தாய் = சிறந்த தாய், அலர் தூற்றும் = பழி சொல்லுவாள், என்பதனால் = என்பதால், பிறர் = மற்றவர், முன்னே = முன்பு, மறந்தும் = மறந்தும், உரையாட = பேச, மாட்டேன் = மாட்டேன், மஞ்சனமாட = குளிக்க, நீ வாராய் = நீ வருவாயாக.

கோலம் கோலமாக கறந்த நல்ல பாலும் தயிரும், கடைந்து உறியில் வைத்த வெண்ணெய், பிறந்ததிலிருந்து அனுபவித்ததில்லை, எம் தலைவனே. சிறந்த தாய் பழி சொல்லுவாள் என்பதால் பிறர் முன்னே மறந்தும் பேச மாட்டேன். குளிக்க நீ வருவாயாக.

(7)

ఇవన వంశ కృష్ణనా గోపకులదల్లి అవతరిసిద. గోపకులదవరు యిహ లోకవన్న బిట్టు శాశ్వత వైకుంఠదల్లి నెలసిరువంథ, ఆద్దరింద, గోపకులదల్లి కృష్ణనిగె సిగువ దినదిందలూ పాలు, మొసరు, బెణ్ణె, తుప్పవన్న కొడిదిరువుదు ఇల్ల వాగిరలిల్ల. యశోదే కృష్ణనా అదన్న దోళుతిత్తళు.

ఇతర వంశద కాయి తన్న మక్కళల్లి కొరతె కాణిసువుదిల్ల. అవరల్లి

కొంగరకే బరదంకే అవరన్న చేళ్ళసువక్కర్ణవ్య అవళ్లదు. ఇందుళ్లో/కొంగరళియే అవరళ్లు
సాదరూ చండుబందరే, అదన్న తీసి అదన్న నంఘడిసలు అవళ్లు యుక్కిసుత్తళ్లే. కొంగరకే
యున్న బందరంద బిడిసువుదిల్ల. ఇతరరుహొడనే అదన్న కొంకు ఎత్తి ఆడువుదిల్ల.
యుశోదెయూ కూడాయిళ్లే. కొనెంతనూ చేళ్ళమళిరోదరూ ఇతరరుహొందిన్నే
అవన కొంగరకేయన్న హోళువుదిల్ల ఎందు కృష్ణన్నన్నే హోళ్లుత్తళ్ల.

ఛదవంక విద్వాంస నల్లవే? అవనల్లి కొంగరకేయుంటే? కొంగ
రకే ఎంబుదు ఇద్దరిల్లవే, అదన్న ఎత్తి ఆడువుదు?

8. కన్నిణె వాలొలె కట్టిక్
కణికరుతిర వెఱిసిత్తు,
పిన్నె తాడర్సిత్తోడి యోర్ పామ్ బెచ్చె పిడిత్తు కొండాట్టి నాయ్ హోల్మ్
పిన్కొడర్సోడి యోర్ పామ్ బెచ్చె పిడిత్తు కొండాట్టి నాయ్ హోల్మ్
నిన్కిలుక్కోనల్లేన్ నమ్బే నీపిలిన్ద శిరునన్నాళ్,
నన్నలు నీనిలాడవేణుమా నారణా హోడాదే వాఠాయ్.

కన్నిణె = కరువిన, వాల్ వాల్ = బాలక్కే, వలొ = కొళ్ళగరియున్న, కట్టి కట్టి = కట్ట, కణికళ్ కణికళ్ = దండుగళు
లుదిర ఉతిర = లుదురువంతే, ఎలెయిన్ద ఎఱిసిత్తు = (మరగళ మేలక్కే)
ఎసీదు, పిన్ పిన్ = ఒడనెయిళే, కొడర్సు తెగాడర్సిత్తు = బం
కూలసి, వడి ఓడి = ఓడి, ఓట్ ఓర = ఒందు, పామ్ బెచ్చె పాంబణ =
కూవన్న, పిడిత్తు కొండు పిడిత్తుకగాండు = పిడిదుకొండు, ఆట్టిస
య్ హోలమా ఆట్టిణయ్ పోలుం = ఆడిసిదవనల్లవే నీను,
నిన్ నిణ్ = నిన్న, కిలుక్కు తిరుత్తు = స్వభావవన్న, మిణ్ ఏణ్ = మీకే,
అల్లేన్ అల్లవెన్న, నమ్బే నమ్బు = విశ్వసిసే,
నీనే = నీను, పిఱన్ద పిఱన్ద = హుట్టిద, కిరుతిరు = శ్రేష్ఠవాద,
నల్ నల్ = ఒళ్ళియ, నాళ్ నాళ్ = దివస, (నల్ + నాళ్ = నాళ్
ఱళ్), నారణా నారణ = నారాయణనే, వడాదే ఓడాదే =
ఓడిహోగబేడ, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్యా.

కరువిన బాలక్కే కొళ్ళగరియన్న కట్టి, దండుగళు లుదురి బీళువ
కూవే మరగళ మేలక్కే ఎసీదు, ఒడనెయిళే ఒందు కూవన్న పిడిదుకొం
డు ఆడిసిదవనల్లవే నీను? నిన్న స్వభావవన్న మీకే అల్లవెన్నలు? నీవి
శ్రేష్ఠనే, నీను హుట్టిద శ్రేష్ఠవాద శుభదివస ఇదు. నారాయణా, వడి
హోగబేడ, బారయ్యా. (8)

బాలకృష్ణను నడసిద అనేక అద్భుత కాడుగళల్లి ఎరడన్న ఇల్లి
కూడిసిరువుదే. మొదలనెయదు వల్లకుర వధే. బాలకృష్ణ ఇతరగోపళ

బాలంరకుండ దసరురుళ్ళన్న మోయించలు వనళ్ళే పోయుక్తిద. ఒందు నీల, ఒందు బేలద వనద నిమిత్తదల్లి అవరు ఇరువాగ, ఒందు కరువు పోనిదాగ అవర కరుణళ్ళ మందియుం పేరిసొండద్దన్న కృష్ణ నోడిద. కొండలే, అదన్న అదరిందలే ఆట ఆడువ నెవ అదరద్దల్లి అదర బాలన్నే కొళ్ళగరియిన్న కట్టిద అనంతర అదర పంగాలుగళన్న ఒడిదుకొండు కిరకిరనే బేగనాగి నీరిగి బేలద మరగళ మేలన్నే ఎసెదుబిట్ట. ఆ కరుగళే వక్షగళు. కరుగళ్ళు బిట్టు. ఒణిలే బేలద ఉద్దగళు నిమ్నదర్జియాగి లుదురిదవు.

ఎరడనేయ అద్భుత నాడన కోళియ దమన. కొళిందిగే ముడుచిద బాల కృష్ణను ధుముకి, బళిక అడగిసొండిద్ద కోళియ నిర్ణయవన్న కేళిం, అదరిందిగే అదుదణియువవరెగే ఆట ఆడుత్తా, అదర బెడియు మేలే నర్తన మాడి నలిదను. ఈ ఎరడూ విచిత్ర నాడనగళే. అద్భుత రాయిగళే. ఆద్దరింద లే యశోదే ఎన్న కొళ్ళే: "నిన్నదు విచిత్ర నిష్పాప. నీ మాన్యమనుష్య అదన్న 'అల్ల' ఎం నిష్పాపవదంతే అల్ల. ~~నిన్న బుద్ధివంతనన్న 'మానల్లా' ఎందు~~ దు బేరే హేళబే? కంద వర్ల్లా. భయు విస్మయు కరుణవను నీను!

భగవంత యూర కట్టూ కాడిను సిక్కవనల్ల. అవను నిర్వంజకం త్రను. అవనన్న బేడి బేడి బలసి కొండరే మత్రవే అవను కట్టుబిట్టు వుదు.

9. పూణిత్తెతాళ్వినిర్పుక్కుప్
పుళ్ళియిలాంత్తపొన్ మేణి,
కాణప్పెరిదుముకప్పన్
ఆకిల్లుంగణ్డార్ పళిప్పర్,
నాణైత్తిలాయుమిలాతాయ్
నప్పిన్నై కాణిర్ చిరిక్కుం,
మాణిక్కమేయెన్ మణియే
మంజనమాడ నీవారాయ్.
పూంకొత్తలు పసిమోం వుక్కు వులుదియుళ్ళన్న పొన్మేని,
శాణప్పెరిదుముడవ్బినో ఆయిలుమగ కణ్డార్ వీళువ్బర్,
నాణత్తైయుం ఎలాదాయ్ నప్పిన్నై కాణిలో శిరిప్పుమో,
మూంగిల్ మేలుసో మణియే మంజనమాడ నీవారాయ్.

పూంపూణి = స్నేహియర్ బందలే, కొలుపసిల్ తెతాళ్వినిల్ = దనద కొట్టిగెయల్లి, వుక్కు = నుగ్గిసి, వులుదియుళ్ళన్న పుళ్ళియిలాంత్త = రంభెయన్ను మెత్తికొండ, పొన్మేని పొన్ మేణి = బంగారదంథ ~~[illegible]~~ సుందరదేహవన్న, శాణ కాణ = నోడలు, పెరిదుమగ పెరిదుం = అతిశయవాగి, ఉడవ్బినొకప్పన్ = ఆశీర్వదిసుత్తానే (ఇచ్చినుత్తానే), ఆయిలుమగ ఆకిల్లుం = ఆదరిం కూడ, కణ్డార్ కణ్డార్ = నోడిదవరెల్ల, వీళువ్బర్ పళిప్పర్ = వంచనెయుమాడుత్తారే, నాణ్ నాణ్ = నాచికే, ఎత్తైయుం మాత్తైక్కుణియుం = స్వల్పవాదరూ, ఇలాదాయ్ ఇలాతాయ్ = ఇల్లదవ

నాగిద్దీయు, నప్పిన్నై నప్పిణ్ణా = నీళ్లాదేవియు (నీళ్లాదేవియు), కాశిల్ కాణ్ణిల్ = కండద్దే ఆదరే, శిరిక్కుమా కిరిక్కుం = నవ్వుతుంది. ఎన్ రాణ్ = నన్ను, మూశోక్కమే మాణిక్కమే = మూశోక్కమే, మణియే మాణిక్యమే = ఇంద్రనీలమణియే, మంజనమూడ మఞ్చళమాడ = మంజనమాడలు, నీక్రో = నీవు, వారాయో వారాయ్ = రావయ్యా.

కానాయిలే దనద కొట్టినే నున్ని, రుచ్చన్న మేళ్తి కొండ చిన్నదంద్ర సుందర దేవవన్న (ముఖచన్ను) కాణాలు నాను బడళ్ళ శవర్ విడుళ్తినే. ఆదరూ బిడు, నోఱిదవరెల్లరూ విండాశ్చర్యమాడుత్తారే. ఎళ్ళష్టూ నాళికేయిల్లదవనాగిద్దీయు. అల్లదే, నీళ్లాదేవియూనాదరూ నిన్నన్ను ఇంగే కండద్దే ఆదరే నక్కు బిడువళ్లు. నన్న మూశోక్యనే, నన్న మణియే, మంజనవాడలు నీవు భార్యయ్యా. (9)

తొయిరి కన్నమను డోలిద్దరూ ముద్దే. అవను రుచ్చినల్లు లురుడాడి రలి, ముళిక్షి మలిసి బళిదుకొండిరలి, కలసుమణ్ణు నీరణి ముంశాదువల్లి రలి, ముళిక్షి మలిసి బళిదుకొండిరలి, కలసుమణ్ణు నీరణి ముంశాదువల్లి ఆటవాడిరలి - అవన ముఖవన్ను నోడలు బడళ్ళ శవక అవళే. యాశోదేగూ దానేయిలే. కన్నమన డోలిద్దరూ ఇల్లే. బాలకృష్ణను దనద కొట్టిగే కానాయిలే నున్ని అల్లియు రుచ్చన్ను మేళ్తి కొండు చిన్నదంద్ర కన్న సుందర దేవవన్ను కొళ్ళక్కు మూడికొండు బందే. ఈ స్థితియల్లు అవనన్ను నోడిదవరెల్లరూ డాన్యమూది నక్కరు. నక్కరేనంకే? ఎష్టాదరూ నగలి. కృష్ణన్నమట్టిగే ~~[illegible]~~ నిలర్థ్. ఆదరే, ఇతరరు కన్నమనన్ను నోడినక్కరే యుశోదేగే బిడువుదు. అదు అవళిగే అవమానవాదంకే. 'నాళికే ఇల్లదవనే' ఎన్నుత్తాళే, మగనన్ను కురిసు. నాళికే బిట్టవను అవను. ఎల్లర కణ్ణిగే అవను చేన్నాగి కాణబేకు. ఇతరక్కట వాగిరబారదు. అదక్కాగి (అవనల్లి) ముజ్జన మాడలే బేకు. ఇదు యుశోదేయు ఉళ్ళట వాద ఇచ్ఛే.

10. కార్మణి మేణి నిఱత్తుక్
కణ్ణణ పిరాన్ ఎన్నుకన్తు,
వార్మణి కొంగై యశోదై
మఞ్చన మాట్టియ వాఱ్ఱై,
పార్మణి తొల్పుగళై క్కొణ్
పట్టర్పిరాన్ చొన్న పాడల్,
ఏర్మణి శెన్తమిళ్ వల్లార్
శ్రీవిణ్ణగరుళరే.

కార్మల మేనినిఱత్తుక్కణ్ణ పిరాన్నై యుడన్ను,
వార్మల కొంగైయశోదై మంజనమాట్రియ వత్తై,
పార్మల కొల్పుగళ్ వల్లార్ పట్టర్పిరాన్ శొన్న పాడల్,
శీర్మల శెన్తమిళ్ వల్లార్ శీవిణ్ణగరుళరే.

మల మణి = దట్టవాద, కార్ కార్ = మళ్ళియ మోడద, నిఱుత్తు నిఱత్తు = బణ్ణవన్న కూలువ, మేని మణి = (ముఖ) సోడ సౌందర్యద, కణ్ణ

కణ్ణా = కృష్ణనేంబ, పిరాన్నే బిగాణ = స్త్రీమియన్న, ఉడన్దు ఒకన్దు = క్లాఘిసి, వార్ వార్ = కుప్పిదద బిసిరిన్నే, మల మణి = అడగదలు బరువ, కొండ్లే ఎకాగ్రతెగె = స్నానగళుళ్ళ, అశోఁదియ అశోకాత్ర = అశోఁదియు, మంజనమా మజ్జనాణం = మజ్జనవన్న, ఆత్రియు మాడిసిద = మాడిసిద, అట్టిపే అల్లాణ = ఢాళియిం, (ఱీతియన్న), వార్పగా = భూమియల్లి, మల మణి = దరదిరువ, కొల్ ఎత్తాల్ = పూరాతన కీర్తియు, వాద్య పుదువ్వే పత్తువు = శ్రీమల్లి పుక్కొండ్, కొండ్ ఎకాగా = నివాళి ఢంనాద, వీట్ట్ పిరాన్ పట్టర్ బిగాణ్ = ఒంటియ భట్టరు (మేలియూ లూర్ఘరు), కొన్న ఎకాణ్ణ = ఢోళిద, ~~వాడల్ పాటల్ = డాడన్న~~ శీర్ కోర్ = సొగసు, మల మణి = కిరుంబిద, శీన్ద మిలూ ఎకాన్ద కమిల్లు భాషేయు, వాడల్ పాటల్ = డాడన్న కమిల్లు = సుందరవాద కమిల్లు భాషేయు, వాడల్ పాటల్ = డాడన్న వల్లార్ వల్లార్ = శిళిదవరు, యాదుమా యాత్రుం = యావ శేరనాదరూ ఆద, కీలిసేవే క్రోయిణ = వాపివన్న, ఇలదే ఇరువవరు = ఇల్లదవరే (ఆనుక్తారే).

దక్షవాద మళెయు మోడదే బన్దివన్న ఢోలుప (ముఖ) దోఢ దేందయిద కృష్ణనేంబ స్త్రీమియన్న క్లాఘిసి కుప్పిదద బిసిరిన్నే అడగదంథ లుబ్బిద స్నానగళుళ్ళయి శోఁదియు మజ్జనమాడిసిద ఱీతియన్న భూమియల్లి దరదిరువ పూరాతనవాద కీర్తియు శ్రీమల్లి పుక్కొండిన. నివాడంకరిసిద ఒంటియు భట్టరు (మేలియూ లూర్ఘరు) ఢోళిద, సొగసు కిరుంబిద సుందరవాద కమిల్లు భాషేయు డాడన్న శిళిదవరు యావ ఱీతియ వాపివన్నూ ఇల్లదవరే ఆనుక్తారే. (10)

ఇదు ఈ కిరుమొలిన షిలశ్రుతి. కాముకన బణ్ణవన్న ఢోలుపవనాద కృష్ణ – కొలమేఱిన శ్యామ. అవన కొయిలు యశోఁదే అవనన్ను మజ్జనమాడి సుపుదక్కే అవనన్ను బెళసికొళ్ళిపుదక్కాగి నానా ఱీతియల్లి అవన్న ఢోనళిదళు. అదే విషయవన్న అదే ఱీతియల్లి శ్రీమేలియూ లూర్ఘరు నర్మళ సుందరవాద కమిల్లు భాషేయల్లి డాడిదరు. భగవంతన ఒంటియన్న ఢోనళువ ఈ డాడుగళన్న అర్థవత్తాగి శిళిదు కొండవరు ఎల్లరూ వాపిందలూ బిడుగడె ఢోరదుక్తారే, ఎందరే పరిశుద్ధరానుక్తారే, ఎందు ఆలూర్ఘరూ ఢోళుత్తారే. భగవంతన విషయవాద ~~ఎల్లా~~ యావుదాదరూ మనుష్యనన్న శుద్ధనన్నాగి పావరహితనన్నాగి మాడుత్తదే. భగవంతనల్లి ~~ఈ~~ నంబిదే యన్నూ భక్తియన్నూ ఇట్టిరుత్తదే. ఇంతహ అవను ముముక్షు పానుక్తానే.

ఆకియుగళు: అతివాప – వేర్ణోయ్ వెణ్ణెణ్ణెయు, కనోలు కణ్ణు, వేంయ్ఞ డెయ్యచ్చి. కంజనో కళ్ళచ్చన్, అవ్వేమా అప్పం, ఎణ్ణోయ్ ఎణ్ణెణ్ణెయు, కలన్న కఱన్ద, కనోలిన్నే కణ్ణిణ, వ్రూనో ప్రూణి, కార్ కార్, విన్నెప్ప పిణ్ణిణ

16/3

ఎరుడనేయ దశక - ప్రిదనేయ శిరుమొలి - పిన్నైమణాళనై
இரண்டாம்பத்து - ஐந்தாந்திருமொழி - பின்னை மணாளனை

1. பின்னை மணாளனைப் பேரிற் கிடந்தானை,
முன்னை யமரர் முதல்தனி வித்தினை,
என்னை யுமெங்கள் குடிமுழு தாட்கொண்ட,
மன்னனை வந்துகுழல் வாராயக்காக்காய்
மாதவனறன் குழல் வாராயக்காக்காய்.

పిన్నైమణాళనై ప్పేరిల్ కిడన్దానై,
మున్నైయమరర్ ముదల్ తని విత్తినై,
ఎన్నైయుమెజ్గళ్ కుడిముళు దాట్కొణ్డ,
మన్నన్నై వన్దు కులల్ వారాయక్కాక్కాయ్,
మాదవన్ తన్ కులల్ వారాయక్కాక్కాయ్.

పిన్నైమణాళనై = నప్పిన్నైదేవినే (నీళాదేవినే), మణాళనై మణాళ
ఇనై = పతియాదవనినే, ప్పేరిల్ పేరిల్ = తిరుప్పేర్ ఎంబ నగరదల్లి, కిడ
న్దానై కిడన్దానై = నిత్యవాస మాడుత్తిరువవనినే, మున్నైమున్ నై
= ఆదియల్లి, అమరర్ అమరర్ = దేవతెగళు, ముదల్ మొదల్ =
మొదలాగి, తని తాన్ = (ఖుణ్డనాగి స్వేశంక్రనాగి) ఒబ్బనే ఆగువవ,
విత్తినై విత్తినై = బీజవాగిరువవనినే, ఎన్నైయుమ్ ఎన్నైయుమా ఎన్నొణాయు
మ్ = నన్నన్నూ (యశోదేయన్న), ఎజ్గళ్ ఎంగళ్ = నమ్మ, కుడిము
లుదు కుడిమురిగు = వంశవన్నే, ఆట్కొణ్డ ఆట్కొణ్డ =
భక్తరన్నాగి స్వీకరిసి దరసిద, మన్ననై మన్నైనై = ఒడేయనినే, అక్కిక్కాయ్
అక్కాక్కాయ్ = కాకేయిల్, వన్దు వన్దు = బందు, కులల్ కుళల్
= కూదలన్న, వారాయ్ వారాయ్ = బాఇ, మాదవన్ మాధవన్ =
మాధవనాద, తన్ తాన్ = (కనినే) ఇవనినే, అక్కిక్కాయ్ అక్కాక్కా
యి = కాకేయిల్, కులల్ వారాయ్ కుళల్ వారాయ్ = కూదలన్న (కల
యన్న) బాఇ.

నిళాదేవియే పతియాదవనినే, తిరుప్పేర్ ఎంబ నగరదల్లి నిత్యవాస
మాడువవనినే, ఆదియల్లి దేవతెగళు మొదలాగి (ఎల్లరూ) బంద్బీజవా
గిరువవనినే, నన్నన్నూ నమ్మ వంశవన్నూ భక్తరన్నాగి స్వీకరిసి దరసిద ఒడే
యనినే, కాకేయిల్, బందు కలేబాఇ; మాధవనాద ఇవనినే, కాకేయిల్
కలేబాఇ. (1)

యశోదే కన్న ముద్దిన మనవాద శ్రీకృష్ణనినే మజ్జన మాడిసి ఆయితు.
అవన కలేబాఇబేకు. మక్కళినే కలేబాఇసి కొళ్ళువుదు ఎందలే నింతట.
యావుదో బంధనక్కే సిక్కిబిద్దంతే, కష్టవన్న అనుభవిసువంతే అవంతే
ఆగబేకువుదు. మక్కళు స్వాతంత్ర్యప్రేమిగళు. స్వేచ్ఛెయింద చాచి బేకాది
కొండు ఎల్లందరే అల్లి ఓడాడికొండు ఇరలు ఆశే పడతక్కవరు. కలే బాఇ
వుదక్కే స్వల్పకాల అవరు నుమ్మనే కుళితిరబేకాగుత్తదే. ఆవరు డాగరలు

Garani Srinivasan

అవరు ఒప్పవుల్లు. మీనాదయూ మాడి అళ్ళింద బడిసికొండు హోగలు యత్నిసుత్తారే.. ఆదరే రాయందిరు అవరన్న కలేబాఒదే బిట్టు బడువుదక్కిదరే? కైమ్మ ముళ్ళ కళనే, కళేవళ్ళన్న తోళుత్తా, బేరేబద్ధర్మవస్తుగళన్న కొండిరిసుత్తా, మళ్ళ మన స్సన్న కాడిసిరిసికొళ్ళుత్తారే. కలేబాఒదుక్కిదుదన్న అవరు మరేయు వంశ మూడిసికొండు, కైమ్మ శీలనవన్న మూడి మునిసుత్తారే. ఇల్ల, యశోదమ్మ కానేయొందు అనుయూలవాగిసిద్దే. అదు మనేయ ముందే కుళితు రాధా ఎన్నుత్తిదే. అదన్నే కరెదు మూశినాడిసుత్తా కృష్ణనే కలేబాఒ ముసిసుత్తళే.

భృగువంశ యదు వంశదల్ల అవతరిసి, ఆవంశవన్నే మానవనాగిసిద. వంశద ఎల్లరిందలూ విధవిధవాద సేవేయన్ను స్వీకరిసిద. అవరల్లల్లా యశోదే అత్యంత పుణ్యవంతే. అవళిగే దొరకదష్టు నిదవరాశ, కృష్ణన ప్రేమ, బేరే యారిగూ ఇల్ల. అదన్ను యోచిసికొండు, యశోదేయ గృహదల్ల భృగువంశదల్ల భక్తి కృతజ్ఞతేగళ్ళ హోనలు దొట్టకడలియుత్తదే.

కృష్ణన మూలకారణ భృగువంశ. బ్రహ్మనింద బంగడిదు ఎల్ల జీవర శరగళూ, సకల చరాచర వస్తుగళగూ 'బీజ' అవనే.

భృగువంశదిగే శ్రీదేవి, భూదేవి గళల్లదే నీళాదేవియూ ఒబ్బళు. భృగువంశద నిత్యసేవేయల్ల నిరతళాగిద్దళు. నీళాదేవియు అంతహ జనిసిద నిత్య ఎంబ శేషన్ను భృగువంశద అవతారవాద శ్రీకృష్ణను మదువెయాద. నిత్యయు శంఖ చాకుచక్రద మేలు వృష్ణిభృగుగళన్ను జయిసి, నిత్య యన్ను శ్రీకృష్ణ వీరయోధరల్లగే కరెదను. నిత్యయన్ను 'నప్పిన్నై' అథవా 'నీళాదేవి' ఎందు కరెయువ వ్యవస్థే ఇదు. 'దక్షిణ భారతద వివిధ స్థళగళల్లి తిరుప్పేర్' ఎంబుదూ ఒందు.

2. పెయిన్ ముదలియణ్ణ పిళ్ళై యివన్ మున్నం,
మాయచ్చగడుం మురుదు మిరుత్తవన్,
కాయామలర్ వణ్ణన్ కణ్ణన్ కరుంగుళల్,
తూయ్తాగ వందుగుళల్ వారాయక్కాక్కాయ్
తూమణి వణ్ణన్ గుళల్ వారాయక్కాక్కాయ్

పేయిన్ ముల్లైయుణ్ణి పిళ్ళైయివన్ మున్నమా,
మాయచ్చగడుమా మరుదమిరుత్తవనో,
కాయామలర్వణ్ణన్ కణ్ణన్ కరుగ్గులల్,
కూయిదాడ వన్నకులల్ వారాయశ్శెయ్
కూమణి వణ్ణన్ కులల్ వారాయశ్శెయ్.

మున్నమా మున్నం = మొదలల్లయే, ఇవన్ ఇవ్వణ్ణ = ఇవను, పేయిన్ పెయిన్ = రాక్షసియు, ముల్లైయుణ్ణి ముదలియణ్ణ = మొలయువిద, పిళ్ళై పిళ్ళాగి = మగు, మాయమా మాయం = వంచకనాద, శగడుమా శకటనన్ను, మరుదుమా మరుదుం = అర్జునవృక్షగళన్నూ, ఇరుత్తవనో ఇరుత్తవన్ = మురిదవను, కాయామలర్ కాయామలర్ = పొదరిగూవిన, వణ్ణన్ వణ్ణనాగి = బణ్ణిదవను, కరు కరు = అచ్చకప్పిగే ఇరువ, కుళల్ కుళల్ = కూదలుళ్ళ, కణ్ణన్ కణ్ణనాగి = కృష్ణను,

Garani Srinivasan

అన్నాయ్ అక్కాకాక్కాయ్ = ఓ కాకీయో, వస్తు వున్నది = బండు, కూయ్ దాడ తూయ్తాక = చిన్నారుచంకి, శులుల్ కుళ్లు = కూదలన్న, వారాయ్ వారాయ్ = బాబు, రూత్తూ = పరిశుద్ధాత్మ, మణీ మణీ = ఇంద్రనీలమణియు వర్ణనే వణ్ణాణ్ = బర్ణదవన, శులుల్ వారాయ్ కుళ్లు వారాయ్ = శలీబాబు, అన్నాన్ అక్కాకాక్కాయ్ = ఓ కాకీయో.

మొదలల్లయీ ఇవను రాక్షసియ మోలీయుండవను. వంచకుడైన శకటనన్నూ అజ్ఞానవృషభన్నూ ముంచినవన్ను. మొదలన్నీ పాదరిక్షా చిన బర్ణదవను. అచ్చర్యకరమైన శుద్ధలనవను. కృష్ణన్ను. ఓ కాకీ, బండు / చిన్నారుచంకి బాబు. వింతైన ఇంద్రనీలమణియు బర్ణదవన శలీమూదలన్న బాబు, ఓ కాకీ. (2)

3. తిణ్ణక్కలత్తుత్ తిరైయుఱిమేల్ణవత్తై,
ఇవ్ణణై య్ విళుంగి విరైయవుఱంగిడుం,
అణ్ణాలమరర్ పెరుమానోయార్తం,
కణ్ణనే వందు కుళల్ వారాయక్కాక్కాయ్.
కార్ముగిల్ వణ్ణణ్ కుళల్వారాయక్కాక్కాయ్.

తిణ్ణక్కలక్కు తిరైయు లుమేల్ మైత్త,
వెణ్ణెయ్ ఎలుం విరైయవు లుఱంగిడుమా,
అణ్ణలమరర్ పీరుమానోయాయర్తమా,
కణ్ణనే వందు శులుల్ వారాయక్కాక్కాయ్
కార్ముగిల్ వణ్ణనో శులుల్ వారాయక్కాక్కాయ్.

తిరై తిరా = బక్కదళుల్లనింద దూరిమూడి సిద్ధమూడిద, లులుమోల్ ఉఱిమేల్ = నేలుపిన మోలీ, మైత్తణవత్తై = ఇట్టిద్ద, తిణ్ణమా తిణ్ణాణం = దృఢమాద, కలక్కు కలత్తు = పాత్రియుల్లద్ద, వెణ్ణెయ్ వెణ్ణెణై = బెణ్ణీయున్న వెలుక్కిల్ విళుంగి = నుంచి, ఎరైయు విరైయ = పోగ, లులుక్కిడుమా ఉఱంగిడుం = నిద్దమూడిబిడువ, అణ్ణల్ అణ్ణాల్ = మహామహిమమన్నీ, అమరర్ అమరర్ = దేవకీళు, పీరుమానోయ్ పెరుమానోయ = దేవనన్న, ఆయర్తమా ఆయర్తం = గూవళ్ళలో, కణ్ణనే కణ్ణనోయ = కృష్ణన్ను, శులుల్కుళల్ = శలీకూదలన్న, వందు వందు = బండు, వారాయ్ వారాయ్ = బాబు, అక్కాకాక్కాయ్ = ఓ కాకీయో. కార్ముగిల్ వణ్ణణ్ = కామ్యనీలవన బర్ణదవన, శులుల్ కుళల్ = శలీకూదలన్న, వారాయ్ వారాయ్ = బాబు, అక్కాకాక్కాయ్ = ఓ కాకీయో.

బక్కదళుల్లనింద దూరిమూడి సిద్ధపడిపి నేలుపిన మోలీ ఇట్టిద్ద దృఢవాద పాత్రియుల్లద్ద బెణ్ణీయున్న నుంచి, పోగ ఓడిబండు నిద్దమూడిబిడువ మహామహిమమన్నీ, దేవకీళల్ల దేవనన్ను గూవళ్ళల్ర కృష్ణన్ను శలీకూదలన్న బండు బాబు ఓ కాకీయో, కామ్యనీలవన బర్ణదవన శలీళిగదలన్న బండు బాబు, ఓ కాకీయో. (3)

4. పళ్ళత్తిల్ మేయుం పఱవైయుక్కాణ్బు,
కళ్ళవసురన్ వరువానైత్తాన్కణ్బు,
పుళ్ళిదువెన్ఱు పొదుక్కోవాయ్కీణ్డిట్ట,
పిళ్ళైయైవన్దు కుழల్వారాయక్కాక్కాయ్
పేయ్ములైయుణ్డాన్కుழల్వారాయ్క్కాక్కాయ్.

పళ్ళత్తిల్ పళ్ళత్తిల్ = కళ్ళదల్లి (సీతనల్లి), మేయుమా మేయు
ం = జీవిసువ, పలవై పఱవై = పక్షియ, లురుక్కొండు ఉరుకా
ణ్బు = రూపవన్న కళీదు, కళ్ళన్ కళ్ళాణ్ = వంచకనాద, అసుర
న్ అసురన్ = అసురను, వరువానై వరువానై = బరుత్తిరువుద
న్న, తాన్ తాన్ = తానే (స్వీకః), కణ్బు కణ్బు = నోడి, పుళ్ళిన్
ణి = విషు, ఇదు ఇదు = ఇదు, ఎన్ఱలు ఎన్ఱు = ఎన్నుత్త, పొదు
క్కో పొదుక్కొ = తెగెన్నా (విరిష్కరిసా), వాయ్ వాయ్ =
వాయన్న, కీణ్డిట్ట కీణ్డిట్ట = సీళదాకిద, పిళ్ళైయై పిళ్ళ
ణైయ = బాలకన, కులల్ కుழల్ = కలీదుదలన్న, వన్దు వన్దు
= బందు, వారాయ్ వారాయ్ = బాళు, అక్కాక్కా
య్ = ళి కాళియే, పేయ్ములైయుణ్డాన్ పేయ్ములైయుణ్డాన్
= రాక్షసియ మొలేయన్నుండవన, కులల్ కుழల్ = కలీకూదలన్న,
వారాయ్ వారాయ్ = బాళు, అక్కాక్కాయ్ = ళి కాళే
యే.

ఈ పద్యద సీతనల్లి జీవిసువ విషయ రూపవన్న కళీదు వంచకనాద
అసురను బరుత్తిరువుదన్న తానే స్వీకః నోడి (మనదిసి), ఇదు విషయే
ఎన్నుత్త విరిష్కరిసా (తెగెన్నా) అదర కొక్కన్న బిడిదు సీళదాకిద బాల
కన కలీకూదలన్న బందు బాళు ళి కాళే; రాక్షసియ మొలేయిరుద్ద
వన కలీకూదలన్న బాళు ళి కాళే. (4).

బాలకృష్ణను నోడువళ బాలకొండనే దనకర్తవ్యవన్న మరెయిసలు యమునా నది తీరద వనవల్లినే హోగుత్తిద్దరు. బందు కెల నోడువళంతే బద్ధ కాయుంతే యాదవర్ధింద, అవరెల్లరూ యమునా నదియల్లి ఇళిదు రేమ్మె కృష్ణేయన్న కాణిసికొండరు. అనంతర, అవరు నదియ దడదల్లియే నిత్తంతే బిద్దిద్ద బందు దొడ్డ బండీష్ట యన్న కండు ఆశ్చర్యవనొందరు. కృష్ణన్న అల్లినే బుంద కూడలే ఆ బకరాక్షస కాటక్కనే ఎద్ద కృష్ణనన్న నుంగి బిట్టిద్ద.

ఆదరి, కృష్ణనన్న కంచలనల్లి అదు ఇళితలు సాధ్యవాగలిల్ల. బళగడే బేంబయుంకే గుడుక్కా బందద్దరింద, ఆ బర్బరీక అవనన్న నుండలు సాధ్యవిల్ల ద ఛోరాగే కక్కి బిట్టిరు. ఆ కూడలే కృష్ణను బర్బరీకన కొరళుగళన్న ఎరడు కైగళల్లి బిడిసి నుడిదుకొండు, ఆబరీకనన్న సీళిదాకిబిట్టరు. కండనింద ప్రేరితనాద రాక్షసనొబ్బ బర్బరీకన రూపవన్నుతళిదు అవనన్న కృష్ణనన్న కొల్లలు బందిద్దనేందూ, కృష్ణ అవనన్న కొందుహాకిదనేందూ తిళిదు గూఢచరరూ, గూఢచరద ఎల్లజనరూ అమితానంద గొట్టరు. ఇంత ప్రశ్నరాక్షసనే బకాసుర.

5. కర్రిణం మేయ్త్తుక్ కణిక్కైకారుకన్రినై,
పర్రియెన్రిన్ద పరమన్ తిరుమొగి,
ఉర్రణ పేశి నీయోడిరియాదే,
అర్రైక్కుం వన్దుకుళల్ వారాయక్కాక్కాయ్,
ఆళియాన్రన్ కుళల్ వారాయక్కాక్కాయ్.

కట్రినమా మేయ్క్కు క్కనిక్కొరు కన్ఱినై,
పుట్రియలున్న విరమన్ శిరుముడి,
లుట్రున పేశి నీయోడిరియాదే,
అట్రైక్కుమా వన్ను కులల్ వారాయక్కాక్కాయ్
ఆలియాన్ లున్ కులల్ వారాయక్కాక్కాయ్. [కన్ఱు + ఇణ = కర్రిణం]

కన్ఱు = కరువళ, ఇనమా ఇణం = మందెయన్న, మేయ్ క్కు మేయ్త్తు = మేయిసుత్త, ఒరు కన్ఱినై ఒరు కర్రిణం = ఒందు కరువన్న, వీట్రి పర్రి = బలవాగి నుడిదుకొండు, కనిక్కు కణిక్కు = కణ్ణిగే, ఎతిర్న్ద ఎదిరిన్ద = ఎదేద, పరమన్ పరమ విరమ పురుషన, శిరుముడి తిరుముడి = విచిత్రవాద కిరీటదలన్న, అట్రైక్కుమా అట్రైక్కుం = ఆయుధగళన్న (ఒందొందు దినవూ), వన్ను వన్ను కులల్ కుళల్ = కూదలన్న, వారాయ్ వారాయ = బాచు, అక్కాక్కాక్కు = బందు, కాయ్ = కాచేయోళే, నీ = నీను, ఉర్రణ = నడేదద్దు నడద పేశి = హేళుత్త, ఓడి ఓడి = ఒందు కడెయిందలే ఇన్నొందు కడెగే ఓడుత్త, తిరియాదే తిరియాదే = అలేదాడబేడ, ఆలియాన్ కన్ = ఆశ్చర్యకారియాద వన, కులల్ కుళల్ = కిలకూదలన్న, వారాయ్ వారాయ్ = బాచు, అక్కాక్కాక్కాయ్ = కాచేయోళే.

కరుకళ మందెయన్న మేయిసుత్త ఇరువాగ ఒందు కరువన్న బలవాగి నుడిదుకొండు కణ్ణిన మరగే ఎదేద విరమ పురుషన విచిత్రవాద కిరీటదలన్న ఒందొందు దినవూ బందు (కూదలన్న) బాచు, కాచేయోళే. నీను నడేదద్దు నడేద దాగ హేళుత్త ఒందు కడెయిందలే ఇన్నొందు కడెగే ఓడుత్త అలేదాడబేడ. ఆశ్చర్యకారియాద వన కిలకూదలన్న బాచు కాచేయోళే.

ఇల్లు వల్లకాడురన వ్యక్తాంశమున్ను సూచిస్తూనా సూచిస్తూలాదే. కంసనింద త్రోతి నాద వల్లకాడురను శరుచినరూ వీవన్ను శెళ్ళోదు శరుచళ్ళ మందీయాల్లు సోఁసోఁసిండద్దన్ను కృష్ణను కండుకొండు, అదన్నుఁసిండాలుచళ్ళింద పిడిదు, గిరగిరనే శిరుగిసి, చిసి ఎసెదను. అదు ఉక్కిరదల్లద్ద బోలదమర్గే బలవాగి బడియిరు. అదరింద ఉండ్రుగళు సమృద్ధియూగి లుదురిదువల్లదే, వల్లకాడురను ఉరనాగి అవనశవవూ కెళ్ళోళ్గే బిత్తు.

కాకే సామాన్యవాగి మనేగర్భముందే కా కా ఎందు కూగుశిరువుదన్ను అదు సూచిసిళ్ళువుదు ఎన్నుత్తారే. అదు మీనన్ను తోళ్లుత్తదే, తోన్/లవరిసుత్తదే ఎంబుదన్ను బిడిసి తోళ్లువుదు సాధ్యవిల్ల. 'కా కా' ఎన్నువుదంతు నిశ్చయ. తన్ను సుంబన్ను? కరెదు సేవిసికొళ్ళువుదూ నిశ్చయ. ఆదరే ఆల్బర్టరు తోళ్లుత్తారే: "నడేదద్దు నడేదం శేయో తోళువుదు, బందు రడేయింద ముళ్తొందు రడేనే కడుత్తిరువుదు, యావ కలూ అలేదాడువుదు - కాకేయ స్వభావ." (సాత్తేయుంతే రరుదాస్వరూపేయురు? రామ నంతే పరత్రపియురు? వాయిస్తధవళ్లి క్కాకి, వందురగు త్తెజెది స్మరిసి)

6. కిళక్కిర్కుడి మణ్ణర్ కెడిలాదారై,
అళిప్పాన్ నిలైనిర్త్తిట్టు అవ్వాళియాదణాల్,
విళిక్కుళవిలె వెరట్టుత్తాణా,
కుళర్కణియాగక్కుళల్వారాయక్కాక్కాయ్
కోవిన్దన్రణ్ కుళల్వారాయక్కాక్కాయ్

ఈలిక్కిల్ కుడిమన్నర్ కేడిలాదారై,
అలిప్పాన్ నిల్నైనిట్టు అవ్వాళియాదనాల్,
విళిక్కుమళవిలే వేరట్టుక్తాన్నై,
కులుర్కణియాడక్కుళల్వారాయక్కాక్కాయ్,
సోవిన్దన్రణ్ కులుల్వారాయక్కాక్కాయ్.

కేడు కెడు = యావవిధవాదకేడుగూ (చురచావ్యాధి), ఇలాదార్ శిలాత్తార్ = ఇల్లదవరాద, ఈలిక్కిల్ కిళక్కిల్ = పూర్వదిక్కినల్లి, కుడికుళి = వాసమాడుత్తిద్ద, మన్నర్గళ్ మణ్ణార్ = రాజరన్ను, అలిప్పాన్ అళిప్పా ణ్ = అళదుళోగువంతే, నిలైనిట్టు నిర్మిసిత్తిట్టు = సిద్ధరిసి బిట్టు, అవ్వాళి అదనాల్ ఆ ఆయుధదింద, విళిక్కుళ = కణ్ణు మిటికిసువ, అళవిలే అళవిలె = కొలదల్లి, వేరు వెరట్టు = బేరుసిదంతె, అలుక్తాన్నై అరుత్తాణా = తక్కరిసి బా ధవన, కులుర్కు కుళల్కు = కూదలిగె, అణోరు అణి = సోందర్య, వారాయ్ = కూదలన్న బాకు, అక్కాక్కాయ్ = కాకియే, సోవిన్దన్ రణ్ లన్ను బాకు, అక్కాయ్ అక్కాక్కాయ్ = కాకియే, సోవిన్దనాద ఇవన, కులుల్ వారాయ్ కుళల్ ణ్ కోవిన్దన్ రణ్ = సోవిందనాద ఇవన, కులుల్ వారాయ్ కుళల్ వారాయ్ = కూదలన్న బాకు, అక్కాక్కాయ్ = కాకియే.

పూర్వదిక్కినల్లి వాసిసుత్తిద్ద, శమనే యావవిధవాద కేడుగూ ఇల్లదవరాగి కెళదిద్ద రాజరన్ను అళియువంతే సిద్ధరిసి, అవరు కణ్ణు మిటికిసువుదరొళగాగి అవరెల్లరన్నూ బేరుసిదంతెయూ చక్రాయుధదింద తక్కరిసి బాధిదవన కూదలిగె అందవు తోళిసువంతే కలేబాకు కిరిదే, సోవిందనాద ఇవన రలే బాకు కిరిదే

(6)

~~ఈ~~ మొశురదల్లి సూచిసిరువ రాజరు నరకాసురరనూ

అవన అనుయాయిలన్నూ. నాశనిశే వీరశివనన్నే భక్తియింద బలుపరేకొండు రన్న నగరక్షణకోసే ఇట్టుకొండిద్దవను నరరాసుర. అవనసే యుగారభయ? యమన భయవాదరూ లుంటే? ఆదరే అవను నడేద దాం సాశిరుంరన్నాద్వద్దరింద, రంటర వాగద్వద్దరింద, కృష్ణను అవనవంశవన్నే నాశవడిసిదను ఎందు స్వీల్ప బలుక్రుష్ణయిం ద ఇల్ల బివరిష్లాగదే. వాస్తవవాగి, అవన్నవంశవన్ను మోవనగూళిదను స్వామి. ఈరళియన్ను ఇందయిలే విస్తారవాగి హోళదే.

7. పిణ్డతత్తిరళియుం పేయ్క్కిట్టనీర్చ్చోఱుం,
ఉణ్టఱ్కు వేణ్టి నీయోటిత్తిరియాతే,
అణ్టత్తమరర్ పెరుమానళగమర్,
వణ్టుణ్టాత్తిరుణ్ట కుళల్వారాయక్కాక్కాయ్
మాయవన్ఱన్ కుళల్వారాయక్కాక్కాయ్

పిణ్డమగ పిణ్టడం = పిండద, తిరళ్ళియుమ తిరళియుం = తిరళ్ళియన్నూ (లుండియన్ను), పేయ్క్కు పేయ్క్కు = భూత ప్రేతరళుకే, ఇట్ట బిట్ట = బడిసిట్టిరువ, నీర్నీర్ = నీరన్ను, చోఱుమగ చోఱుం = అన్నవన్ను, ఉణ్టఱ్కు ఉణ్టఱ్కు = తిన్నువుదక్కేందు, వేణ్టి వేణ్టి = బేడుత్తా, నీనీర్ = నీను, తిరియాతే = ఓడుత్తా, తిరియూదే తిరియాతే = అలాదాడబేడ, అమరర్ అణ్టత్తు = దేవరళ, పెరుమాన్ పెరుమాన్ = దేవనాద (ఇవన), అమరర్ = దేవరళ, అమర్ అమర్ = దేవసాద, వణ్టు వణ్టు = దుంబరళ్ళ, ఒక్కు ఒత్తు = దాసి, ఇరుణ్ట ఇరుణ్ట = కప్పాగువ, కుళల్వారాయ్ కుళల్ వారాయ్ = కూదలన్ను బాచ్చు, అక్కాక్కాయ్ = తిరాకేయో, మాయవన్ కన్ మాయవన్ = అద్భుతకాయియూద ఇవన, కుళల్వారాయ్ కుళల్వారాయ్ = కూదలన్ను బాచ్చు, అక్కాక్కాయ్ = తిరాకేయో.

పిండద తిరళ్ళియున్నూ, భూతప్రేతరళిగే బడిసిట్టిరువ నీరన్నూ అన్నవన్నూ తిన్నువుదక్కేందు బేడుత్తా ఓడుత్తా నీను తిరి అలాదాడబేడ. స్వర్గలోకదల్లిరువ దేవతేగళ దేవనాద ఇవన అందక్కే బిట్టివ, దుంబరళ్ళదాసి కప్పాగిరువ కూదలన్ను బాచ్చు, తిరాకే. అద్భుతకాయియూద ఇవన, కూదలన్ను బాచ్చు, తిరాకే.

(7)

ఈ కాశూదల్లి అల్లూరు కానియ వుక్కొందు స్వభావవన్ను తోల్లుత్తారే. జనప్రాద్యాదిగళన్ను నడసి, పిత్రుదేవతేగళిగే కృప్తి యూగలేందు అవరన్ను లుద్దేశిసి అన్నద లుండేకళన్ను ఇడుత్తారే. ఇదక్కే 'పిండ' ఎందు కరేదరు. పిండవన్ను కానియారు నదల్లి పిత్రుదేవతేగళు బందు స్వీకరిసుత్తారే ఎంబుద ఒందు నంబిరే. అదుదేనే ఇరలి, కానిగళు లోకదల్లి తిరుగిడ్డిరువ పిండద లుండేకళన్ను స్వేచ్ఛేంద వాగి లుణ్ణుత్తవే. అల్లదే,

Garani Srinivasan

భూతప్రేతదళ కృత్తిగా మాంత్రికుడు బర్హిద అన్నదళ్లన్నీ సారన్నీ ఒడ్డుళ్ళుడుం టు. ఇదన్నీ ఆకేయింద కానగళ్లు శిందు దాకుక్తవే. / గుంభీకట్టికొండు ఈ కోడ అన్న మానాదిదళ్లన్ను ధ్రుడుం కొండు అలీదాడువుదు కిడజ. ఆటుబ్బోరేన్నిక్కారీ: / ఇంథ షుల్లర్ రాయిదళ్లల్లి కొడగి, ధోట్కేధోరేయియువుదక్కిగి మాత్ర నిన్న జీవనవన్ను మీసిబ మాడిసి భళ్ళ బీడ. దేవదేవన కిదీవికే అవరొ దొరేతిరువాగ బందు ఆనిత్తియింద ఆనీవేయన్ను నడసు. నినగే అదంద నిద్దరి దొరకుత్తుదు. బా, భగవంతన కలే బాళు ఒక్కొసోణ.

8. ఉన్తియెయుత్త ఉరువమలర్ తణ్ణిల్,
చన్తచ్చతుముకన్ఱణ్ణాప్ పటైత్తవన్,
కొన్తక్కుళలిక్ కుఱున్తు పుణియట్టి,
తన్తత్తిన్ శోప్పాల్ కుళల్వారాయక్కాక్కాయ్
తామోతరన్ఱణ్ కుళల్వారాయక్కాక్కాయ్.

లున్ది యిలున్ద లురువమలర్ కన్నిల్,
ఒన్దచ్చదుముడనోజున్నీళ్ ప్పడైత్తవనే,
కొన్దక్కళలిల్ కళలున్ద వెళ్ళయట్టి,
కన్దత్తిన్ శీవ్వాల్ కులల్ వారాయక్కాక్కాయ్
దామోదరన్ లున్ కులల్ వారాయ క్కాక్కాయ్.

లున్ది ఉన్తి = వివిక్రవాద నాభియల్లి, ఎలుబ్బి ఎళున్తు = ఎద్ద (లుబిన్నీ, లురువమూ ఉరువం = సుందర రూపద, [redacted] మలర్ కన్నిల్ మలర్ తణ్ణిల్లి = కమలపుష్పదల్లి, ఒన్నమా చన్తం = మేదమువాద, ఒదుముడన్/చతుముకన్/ = ఒళ్ళు ముఖవన్ను, పడైత్తవ న్ పటైత్తవన్ = సృష్టిసిదవన, కొన్నమా కొకాన్తం = బసిదొట్ట రువ, కులల్ కుళలి = కలేసుదలన్ను, కులిన్ను కుఱున్తు = ఒణ్ణబడి సి, వెళ్ళ పుణి = తుణిసే డన్దాన్ను, అట్టి అట్టి = డబ్బి, నవరి, శుద్ధ మాడి, తన్తత్తిన్ తన్తత్తిన్ = దంతద, శీవాల్ శోప్పాల్ = బాళెయింద, కులల్ వారాయ్ కుళల్వారాయ్ = కలేసుదలన్ను బాళు, అక్కాక్కాయ్ అక్కాక్కాయ్ = ఓరాళియే, దామోదరన్ తన్ తామోదరన్ తణ్ = దామోదరనాద ఇవన, కులల్ వారాయ్ కుళల్ వారాయ్ = కలే బాళు, అక్కాక్కాయ్ = ఓరాళియే.

వివిక్రవాద నాభియల్లి ఉదిసిద సుందర రూపద కమలపుష్పదల్లి వేదముఖనాద ఒళుముఖనన్ను విడిదవన బసియూసరువ కలేసుదలన్ను ఒణ్ణబిడిసి, తుణిసే డన్దన్ను డబ్బి శుద్ధ మాడి, దంతద బాళెయింద కలే బాళు ఓరాళియే. దామోదరనాద ఇవన కలే బాళు, ఓరాళియే

(8)

భగవంతనే 'పద్మనాభ' ఎందు కరిసిదే. అవన నాభియింద దివ్యవాద కమలపుష్ప ఉద్భవిసితు. ఆ కమలదల్లి బ్రహ్మదేవను జనియింబా ఎందరే బ్రహ్మ. బ్రహ్మనిగే నాల్కు ముఖగళు. ముందొందు ముఖదింద బందం దు వేద ఘోరఘోషిసితు. ఆదరింద, ఒళుముఖనన్ను వేదముఖ

Gurunivasan

ఎన్నకోరే.

9. మన్ననన్ తనన్ దేవిమార్ కణ్డు మకిళ్ందవైయ్త,
మున్నివ్వులకిణ మూర్ర మళందవన్,
పొన్నిన్ ముడియిణై పూవిణై మేల్వైత్తు,
పిన్నే యిరుందు కుళల్ వారాయక్కాక్కాయ్
పేరాయిరత్తాన్ కుళల్ వారాయక్కాక్కాయ్.

మన్ననోటన్ దేవిమార్ కణ్డు మణిలూవియ్ద,
మున్నివ్వులకిన్నే ముట్రుమళన్దవన్,
పొన్నిన్ ముడియిన్నే పూవణ్ణే మేల్ వైక్కు,
పిన్నేయిరున్ను శులల్ వారాయక్కిళ్ళియ్,
పేరాయిరత్తోన్ శులల్ వారాయక్కిళ్ళియ్.

మన్ననోకన్ మన్నన్ తన్ణ్ = రాజనాద అవన (బలభద్రవర్తి), దేవిమార్ తేవిమార్ = పత్నియరు, కణ్డు కణ్డు = (నిన్న సుందరనాద వటువు రూపివన్న) నోడి, మణిలూవు మకిళ్ళ = శృంగారిష్ వన్న, ఎయ్ద తాయ్ త = భోందువడాగి, మున్ మున్ = (వామనావతారద) ఆదిల దల్లి, ఇ ులలగన్నే ఇ- ఉలకిణ = ఈ లోకవన్న, ముట్రుమ మూర్ర ళం = పూర్తియాగి, అళన్దవన్ అళన్దవన్ = అళిదవన, పొన్నిన్ పొన్ణ = పూవిసిందాద, ఉణ్ణే అణై = డాసగెయు, మేల్ల్ మేలు = తలెయు మేల, వైక్కు వైక్కుత్తు = ఇరిసి, పిన్నే పిన్ణే = హిందుగడే యే, ఇరున్ను ఇరుందు = ఇద్దుకొండు, శులల్ వారాయ్ కుళల్ వారాయ్ = కూదలన్న బాళు, అక్కిళ్ళియ్ అక్కాక్కాయ్ = ఓణగే పేర్ పేర్ = హిసరువళు, ఇయిరత్తోన్ ఆయిరత్తాన్ = నాభిర విరువవన, శులల్ వారాయ్ కుళల్ వారాయ్ = తలెయున్న బాళు, అక్కిళ్ళియ్ అక్కాక్కాయ్ = ఓణగే.

రాజనాద అవన (బలభద్రవర్తియ) పత్నియరు (నిన్న సుందర వటువిగె వన్న) కండు శృంగారిసువడాగి, ఆ కాలదల్లి (వామనావతారదకాలదల్లి) ఈ లోకవన్న పూర్తియాగి అళిదవన బన్నదంతి తలెయున్న పూవిసిం దాద డాసగెయ మేలిలు హిందుగడెయలే ఇద్దుకొండు హూదలన్న బాళు ఓణగే, నాభియ హిసరుగళుళ్ళవన తలెయున్న బాళు ఓణగే.

(9)

వామనావతారదల్లి బలభద్రవర్తియు యజ్ఞశాలె బందద్ద నిన్న సుందర వటువాగి. అల్లి అవను భోడిద్ద కన్న హెజ్జెయల్లి చూరగిసిలవన్న. ఆ దివ్యరూపివన్న కండు భద్రవర్తియ పత్నియరు వీడద సంశోష్ అళిళ్ళల్ల. అనంతర, భగవంత నడసిద్ద అద్భుత వివాద. కాను శ్రీమిత్రియనాద. ఈ లోకవెల్లవన్నూ ఒందే హెజ్జెయింద అళిదుబిట్ట.

అంథ విస్మయగారి చేష్టెగన్న హూవిన డాసగెయ మేలే మలగిసి,

అవన కలలనూ దలన్ను, నీవల్ల వ్యా అవనికి నూలావాదంకి, బాబు. కానీ; ఈ మనుబిగే భాపారుడినగరుగళల్లి, ఎందరి, అవనిగే జీవనరుగళల్లగే మిశియల్ల. యావ జీవనదింద కరిదరు, భక్తియింద కరిదరే, అదు అవనిగే ప్రీతిక్కదే. అంథ భగవంతన కలే బాబువ భోగే నిల్లను రాగా-ఎన్ను క్తరి ఆలుస్వారరు.

10. కణ్డార్ పళియామే అక్కాకాక్కాయ్, కార్వణ్ణన్
వణ్డార్కుళల్ వార వావెన్ఱ వాయ్చ్చి చొల్,
విణ్డోయ్ మదిళ్ విల్లిపుత్తూర్క్ కోన్పట్టన్ చొల్,
కొణ్డాడిప్పాడక్కుఱుగా యుడా వియ్ఞ్ఞ్ కోమే.

అళ్కర్ణ్ అక్కాకాక్కాయ = ఓ కాకియే, కణ్డార్ కణ్డార్ = కండవరన్ను, పలియూమే పళియామే = దూషిసదే, కార్వణ్ణన్ కార్ వణ్ణాన్ = కాముణ్ణల బణ్ణద వన, వణ్డు వణ్డు = దుంబియంతే, ఆర్ ఆర్ = సుందరవాద, కుళల్ కుళల్ = (కరయు) కలసిరుదలన్ను, వార వార = బాచలు, వా వా = బా, ఎన్నూ ఎన్ఱ = ఎంబ, ఆయ్చ్చి ఆయ్చ్చి = గొల్లకియూద రయు శోభెయు, శొల్ = మూరన్ను, విణ్ విణ్ = ఆకాశవన్ను, కొయ్ = కూగాయి = మురిట్టువ, మదిళ్ మదిళ్ = కోటె (గోడె) యుళ్ళ, విల్లిపు శ్రీవిల్లిపుత్తూర = శ్రీవిల్లిపుత్తూరిన, కోన్ = నివాసిదవనాద, పట్టన్ = భట్టన్ (విష్ణుభక్తరు), శొల్ = మూరన్ను, కొణ్డాడి = శ్లాఘిసి (పొగళ్), పాడ = హాడలు, కుళుగా = నేరవాద (అధికతిరద), వియ్ఞ్ఞ్ = వివాహమూర్ణ, కోమే = అమే.

ఓ కాకియే, కండవరన్నెల్లా దూషిసువుదన్ను బిట్టు కాముణ్ణల బణ్ణదవన దుంబియంతే సుందరనాద కరయు కలేరుదలన్ను బాచు ఎంబ యు శోభెయు మూరన్ను ఆకాశవన్ను మురిట్టువ కోటెగోడెయుళ్ళ శ్రీవిల్లిపుత్తూరిన నివాసిదనాద భట్టన (విష్ణుభక్తర) మూరన్ను ఈ కొండాడి హాడువుదు అధికతిరద వివాహమూర్ణవే. (10)

ఈ తిరుమొళియి ఇదు షీలశ్రుతి. కాకెయంతే 'కా కా' ఎన్నుత్త, ఎల్లిల్లూ అలేదాడుత్త కాలయాపనే మాడువుదు, మనవన ఒందు కెట్ట బాళియన్ను సూచిసుత్తదే. కండవరన్ను దూషిసుత్త ధ్యాన్ను కళెయువుదు అద్దు. శస్త్రల్ల కవ్వినళు ఎష్టే ఇద్దరూ అవుగళ్ళ కడెగే ఎళ్ళిష్టూ గమన కడిమెది

శన్నన్ను కాను అంకుకొళ్ళదే, శన్నన్ను రిద్దిహేళ్ళలు యుక్తిశదే. ఇశర్ర
ర్ళూర్నే ర్ళుడుం ర్ళుడుం ఎశ్తి ఆడువుదు మూనవన దుస్టభ్భి వ.
ఆలూర్రరు కానగ డోళ్లుమంశే అవనన్ను డోళ్లుక్కారే: "నిన్న కేట్ట చాళియు
న్ను బిడు" ఎన్నుక్కారే.

ఈ కేట్ట చాళియన్నూ ఇన్నూ ఇశర చాళియళన్నూ బిడువుదక్కే
అవరు నోరవాద ఒందు వింఢారవన్ను సిద్ధపడిసుక్కారే. అదు భగవంశ
న శోభేయల్లి కొండయ్యువుదక్కే అదక్కే వ్యోమభ్భా ఎంబుదూ, భగవంశన
గుణశ్రేణన మూడిరువ ముడసోయిరుర మూశేయళన్ను శి, శిళిదు, అంశు
కొండు; కొండాడువుదు. ఈశన్న మూడువుదంద, మనుష్యను శన్న తొళ
యు కేట్ట దారియల్లి మనస్సిన్ను శిడిదువుదు కడమేయూనుక్తదే. భగ
వంశనశ్తే మనస్సు దారియుక్తదే. క్రమేణ భగవంశన శోభేయల్లి అవనే
కొండయుక్తానే. ఆగ్తయిందశ్తే మేలే గల్లి సుక్తానే. ఇదు భగవంశనల్లి
భక్తియన్ను హెచ్చిసి అదు అనన్యవానువుదర్ల్లి వీర్యవశానవాను
క్తదే. ఇదే మోక్ష. ఆలూర్రరు సిద్ధపడిసువ నోరవాద, భక్తిశ మూర్ఖ.
భగవంశనన్ను వీడెయువుదక్కే అరి ఉశ్తిరద మూర్ఖ.

— o —

అడియ నడి: అడివర — పిన్నెత్తి చిణ్ణ, వేయ్ బెయ్, తిన్న
క్తిణ్ణ, విళక్కిళ్ బళక్తిలి, కట్రినమూ కఱ్ఱినిణం, శీలిక్కుళ్
కిచ్చిక్కిలి, విణ్డుమూ చిణ్ణడం, లుసిద ఉక్తి, మన్నుమణ్ణాణ,
శర్క్కర కణ్ణాగర్, వేల బెయి.

— o —

21/3. ఎరడనేయ దశక - ఆరనేయ తిరుమొలి - వేలంకోల్ వెట్టి
ఇరండామ్బత్తు - ఆరుందిరుమొళి - వెలిక్కోల్వైట్టి

1. వెలిక్కోల్ వైట్టి విళైయాడు విల్లేట్రి,
తాలిక్కొళుందైత్ తడంగళుత్తిర్ పూండు,
పీలిత్తళైయప్ పిణైత్తుప్పిరగిట్టు,
కాణిప్పిన్ పోవాట్కోర్ కోల్గైకాణ్డువా
కడల్నిరవణ్ణట్కోర్ కోల్గైకాణ్డువా.

వేలంకోల్ వెట్టి విళ్ళైయాడు విల్లేట్రి,
కాలక్కొలున్దైత్తడంగళుత్తిర్ పూండు,
పీలత్తలైయ్ పిన్నైక్కు పిణైత్తిట్టు,
కాలప్పిన్ పోవాలూర్కోర్ కోల్ కొణ్డువా +
కడల్నిఱవణ్ణలూర్కోల్ కోల్ కొణ్డువా.

వేలంకోల్ వెలిక్కోల్ = వేలయగడద లుద్దనాద నిర్ళనాద శంబయన్న, వెట్టి వైట్టి = కత్తరిసికొండు బందు, విళ్ళైయాడు విళైయాడు = ఆటద, విల్విల్ = బిలన్నమూడి, వీట్రి ఏట్రి = (అదన్నే) కీదేయుత్తియన్న కట్టి (కీదేయుట), కాల తాలి = రష్యా బట్టన్న, కొలున్దై = కాళ్ళు కైకాళ్ళు నిండిన మనుష్యన్న = విళ్ళయ, కడమా తడం = విశాలవాద, తళుత్తిర్ = కత్తినల్లి, పూండు పూణ్డు = కట్టి, పీలత్తలైయ్ పీలిక్కు తళైయ = నవిలుగరియన్న, పిణైక్కు పిణైత్తు = బిట్టగే కూడిసికట్టి, పిట్టు పిరగు = బందు కడి, ఇట్టు ఇట్టు = కట్టి కూడు, కాల కాణి = దనద మందియ, పిన్పిణ్ణ = బందువడి, పోవాలూర్కు పోవార్ = పోగువవనిగే, ఒర్ ఓర్ = ఒందు, కోల్ కోల్ = కోలన్న, కొణ్డువా కైకాణ్డువా = కైదుకొండుబా. కడల్నిఱవణ్ణ = కడలన బణ్ణద, వణ్ణలూర్కు వణ్ణణార్కు = బణ్ణదవనిగే, ఒర్ ఓర్ = ఒందు, కోల్ కోల్ = కోలన్న, కొణ్డువా కైకాణ్డువా = కైదుకొండుబా.

వేలగడదంద లుద్దనాద నిర్ళనాద శంబయన్న కత్తరిసి కండు, ఆటద బల్లన్న మూడి, అదన్నే కీదేయుట, మనుషిన విళియ విశాలవాద కత్తినల్లి రష్యా బట్టన్న కట్టి, నవిలుగరియన్న కూడిసికట్టి అదన్న బందువడి(జు)ట్టినే కట్టి, దనద మందియన్న బంబాలిసి పోగువవనిగే బందు కోలన్న కైదుకొండుబా. కడలన బణ్ణదంతే బణ్ణవరువవనిగే బందు కోలన్న కైదుకొండుబా. (1)

చిక్కమక్కళిగే మనెయల్లి అవర బంధుగళు కేలసగాయ్దవళిగే పోగువాగ సిద్ధకేకళన్న లుడియిగే కొండియిదవళన్న బాళెహణ్ణువ దానియే అలంకారమాడి, అవరన్న మనెయల్లియే అత్తిత్త కీడాడిసువుదావల. చేమ్మ మనెయింద అక్క పక్కద మనెగళిగే కరెదుకొండు పోగి బరువుదావల. దానే అవరన్న ఆ వేషదల్లి మేరెసువుదు బందు విశేష. బాలకృష్ణనిగే గోపవళ బాలకన వేషకొడిసి, అవను కీడాడువుదన్న నోడి ఆనందిసువ

దు యశోదయ ఆశ. అదన్నిగ కేలవు వ్రేపవ సిద్ధకేవళన్ను మూడిహో భ్యూక్రిళ్ళో
భేలయు గిడదింద లుద్దనాద నీరళ్ళనాద శంబేయన్ను శంసి అదన్ను ఆటద బిళ్ళి
న్నాగ కయుంబులాగిదే. అదర్నే కుదేయన్నూ వీంసి సిద్ధ మీడిసిదే. అవన కేత్తినల్లి
కబ్బువుదక్కిగ బిందు రష్ సిద్ధనాగిదే. నవిలుగరియు కుబ్జెన్న అవన బెన్నిన
కబ్బలు (అద్దనా కలేయుబంభాగద్నే కబ్బలు) సిద్ధ మాడిదే. ఇన్న నోవళ్ళరు బండి
దులిసోరాడు దనద ముదేయన్ను బంబాలబుసాగ బడిదుహోండు భ్రోణనువ
లుద్దనాద ధృడ్ధనాద కోలూ సిద్ధ. ఇవేల్లవన్నూ లుక్తమవాగి అరిసిహోళు
బాలకృష్ణనన్ను నోవళ్ళ బాలసన్నగ అలంకరిసి కాదళ్ళియశోదే. దాన,
కన్న ముద్దు మగను కుడాడువుదన్ను నోడలు యశోదేగి వీనుబగ్గోదొందో!

2. కొంగుకుంగుడ నంతెయుం కొంటిళ్ళూరుం పేరుం,
ఎంగుకుంతిరిగుంతు విళోయాడు మెంమగన్,
సంగుకం పిడిక్కుం కుడకైక్కుతక్క, నల్
అంగముడ్డియు దోర్ కోల్ కొండ్రువా
అరక్కువళ్ళిత్తదోర్ కోల్ కొండ్రువా.

కొంగు కొంగుక = వీంమళ్ళభరిశవాద, కుడన్నెయుం = కుంభకోణ, (కొంగుక + కుడన్నెయుం = కొంగుకుంగుడన్నెయుం), కోటిళ్ళూరుం = శిరుకోటియూరు, పేరుం = పేరుమ్ బెరుం = శిరుప్పేర్ నగరవుం, ఎంగుం = ఎల్లెల్లియూ, తిరిందు తిరిగుంతు = సంచరిసుత్త, విళోయాడుం = ఆటవాడువ, ఎన్ = నన్న, మగన్ = మగన, శంగుం = శంఖవన్న, పిడిక్కుం = పిడియువ, కైక్కు = కైనే, తక్క = యోగ్య వాగిరువ, నల్ = లుక్తమవాద, అంగం = రూపివన్ను, ఉడ్డియుదు = కొండిరువ (లుళ్ళు), కోల్ = కోలన్న, కొండ్రువా = కైదుకొండు బా, అరక్కు = అరవన్న (బణ్ణవన్న), వళుక్కు = బిళ్ళదిరువ, కొండ్రువా = కైదుకొండు బా.

ఏం మళభరిశవాద కుంభకోణ, శిరుకోగ్గిళియూరు, పేరుప్పేరూరు, ముంతాద అనేక దివ్యక్షేత్రగళల్లి సంచరిసుత్త ఆటవాడుత్తిరువ నన్న మగన/శంఖవన్ను హిడియువ/కైనే యోగ్యవాగిరువ లుక్తమవాద రూపివన్నుళ్ళ

ಒಂದು ಕೋಲನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ, ಅರಗನ್ನು (ಬಣ್ಣವನ್ನು) ಬಳಿದಿರುವ ಒಂ (2)
ದು ಕೋಲನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

ಕುಂಭಕೋಣ, ತಿರುಪ್ಪೋಟ್ಟಿಯೂರು, ತಿರುಪ್ಪೇರೂರು – ಇವು ವಿವಿಕ್ತವಾದ, ವೈಷ್ಣವಕ್ಷೇತ್ರಗಳಾದ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ, ಯಾತ್ರಾಸ್ಥಳಗಳು. ಭಾರತದೇಶದಲ್ಲಿ ಇಂಥವು 'ನೂರ ಎಂಟು' ಪ್ರಸಿದ್ಧ ವೈಷ್ಣವಕ್ಷೇತ್ರಗಳು ಅಥವಾ "ತಿರುವಿಶಿ"ಗಳು ಎಂದು ವಿಂಗಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಭಗವಂತನು ಎಲ್ಲಾ ತಿರುವಿಶಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾನೆ. ಅಲ್ಲದೆ, ಅವನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಲೀಲೆಯನ್ನು ಕೋರಿಸುತ್ತಾ ಇದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಕೈಗಳು ವಿಶಾಲವಾದವು. ದಿವ್ಯಾಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರಬೇಕಲ್ಲವು. ಭಗವಂತನ ಅಂಥ ಕೈಗಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನೂ ಬಣ್ಣವನ್ನೂ ವಿಧಿ ದಿರುವ ಕೋಲುಗಳನ್ನು ಅವನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಿಹಾರದ ಲೀಲೆಗೆಂದು ತೆಂದು ಕೊಡು ಎಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತಾಳೆ ಯಶೋದೆ ತಾಯಿ.

3. ಕರುತ್ತಿಟ್ಟಿಡೆತಿರ್ನಿನ್ರ ಕಞ್ಞಿನೈಕ್ಕಾಣ್ಗುರ್ಞ,
ಪೊರುತ್ತಿಟ್ಟಿಡೆತಿರ್ವನ್ತ ಪುಳ್ಳಿನ್ ವಾಯ್ಕೋಣ್ಡಾನ್,
ನೆರಿತ್ತ ಕುೞಲ್ಕಳ್ಳೈ ನೀಙ್ಗಳ್ ಮುನ್ನೋಡಿ,
ಶಿಱುಕ್ಕಣ್ಣಾಲ್ ಮೇಯ್ಪ್ಪಾರ್ಕ್ಕೋರ್ ಕೋಲ್ ತಾಕಾಣ್ಡುವಾ
ತೇವಪಿರಾನುಕ್ಕೋರ್ ಕೋಲ್ ತಾಕಾಣ್ಡುವಾ.

ಕರುತ್ತಿಟ್ಟು ಕರುತ್ತಿಟ್ಟು = ಇಳಿವಾದ ಮನಸ್ಸಿನವಂದಿದ್ದೆ ಎದಿರ್ ತಿರ್ = ಎದುರಿಗೆ, ನಿನ್ರ ನಿನ್ರ = ನಿಂತ, ಕಞ್ಞಿನೈ ಕರುಞ್ಞಿಣ = ಕಂದಿನನ್ನು, ಕೊನ್ರೂನ್ = ತಾಕಾಣ್ಗುರ್ = ಕೊಂದವನು, ಎದಿರ್ ತಿರ್ = ಎದುರಿಗೆ, ವನ್ದ ವನ್ತ = ಬಂದ, ಪುಳ್ಳಿನ್ ಪುಳ್ಳಿನ್ = ಪೂತನಿಯ (ಬಕಾಸುರನ ತಂಗಿ), ವಾಯ್ ವಾಯ್ = ಬಾಯನ್ನು, ಪೊರುತ್ತಿಟ್ಟು ಪೊರುತ್ತಿಟ್ಟು = ಸೀಳಿದವನು, ನೆರಿತ್ತ ನೆರಿತ್ತ = ಸುರುಳಿಸುತ್ತಿರುವ, ಕುೞಲ್ಕಳ್ಳೈ ಕುೞಲ್ಕಳ್ಳೈ = ಕುರುಳುಗಳನ್ನು, ನೀಙ್ಗಳ್ ನೀಙ್ಗಳ್ = ಬಂದೆಬಿಟ್ಟು ಳಿಸಲು (ಸೋಲಿಸಲು), ಮುನ್ ಮುನ್ = ಮುಂದು ಮುಂದೆ, ಓಡಿ ಓಡಿ = ಓಡಿಬಂದೆ ಶಿಱು ಶಿಱು = ಎಳೆಯ, ಕಣ್ಣಾಲ್ ಕಣ್ಣಾಲ್ = ಕರುಣೆಯನ್ನು, ಮೇಯ್ಪ್ಪಾರ್ಕ್ಕು ಮೇಯ್ಪ್ಪಾರ್ಕ್ಕು = ಮೇಯಿಸುವವನಿಗೆ, ಓರ್ ಕೋಲ್ ಓರ್ ತಾಕಾಲ್ = ಒಂದು ಕೋಲನ್ನು, ಕೊಣ್ಡು ವಾ ತಾಕಾಣ್ಡುವಾ = ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ತೇವಪಿರಾನುಕ್ಕು ತೇವಪಿರಾನುಕ್ಕು = ದೇವಕಿಯ ಒಡೆಯನಿಗೆ, ಓರ್ ಕೋಲ್ ಓರ್ ತಾಕಾಲ್ = ಒಂದು ಕೋಲನ್ನು, ಕೊಣ್ಡು ವಾ ತಾಕಾಣ್ಡುವಾ = ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

~~ಬಕಾಸುರನಿಂದ~~ ಮನಸ್ಸಿನವನ್ನು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿ ಎದುರಲ್ಲಿ ನಿಂತ ಕಂದನನ್ನು ಕೊಂದವನೂ, ಎದುರಿಗೆ ಬಂದ ಬಕಾಸುರನ ಬಾಯನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದವನೂ ಆದ

కర అదన్ను సీళ్ళిడాందవనూ, నీరుళ్ళనిశ్చి కొండిరువ కురుళ్ళున్నళ్ళన్ను
ఐందీబీళ్ళిబలేందు ముందు ముందక్కే కిడుక్కా ఎళ్ళిరున్నళ్ళన్ను మేలయి
నువవనూ ఆదవనినే ఐందుకోలలన్ను కేందు కొండు. దేవకీనళ్ళదేవనినీ (3)
ఐందుకోలలన్ను కేందుకొండు.

కంసవధే మత్తు బాణాసురన సంహార – ఇవన్ను ఐందేయలే ఎవరిం
లాగదే. ఎళ్ళిరున్నళ్ళన్ను మేలయిసలు వనక్కే అవ్యాళ్ళన్ను కొండేదుకొం
డు హోదాగ, అవ్యాళ్ళభే కిటవన్ను కడేయలు వ్రుదక్కే కృష్ణను(కాను)
అవ్యాళ్ళసంకలూ వేగవాగి కిడబేకాగిత్తు. ఆగ, అవన ముందురి
ళుగళు ముందక్కే వాలు అలుసుక్కిరలు, కృష్ణను అవ్యాళ్ళన్ను ఐందబీళ్ళి
కోకొంబంకే వేగవాగి ముందు ముందక్కే కిడుకిత్త. ఆలొవారర ఈ ఎవ
రణబడక్కస్వారస్యవాగదే.

4. ఒన్దే యురైప్పా రొరుశొల్లే శొల్లువాన్,
తున్ఱు ముడియాన్ దుర్యోధనన్ పక్కల్,
శెన్ఱంగుప్ పారత్తిన్ కైయిఱైత్తాట్టుక్కు,
కన్ఱుకళ్ మేయ్ప్పదోర్ కోల్కాణ్డువా
కడల్నిఱవణ్ణాట్కోర్ కోల్కాణ్డువా.

ఒన్లో ఒన్ఱే = ఒందు విషయవన్నే, లుర్తి ప్పాన్ ఉరైప్పా
న్ = హేళువవనాద, ఒరు శొల్లే ఒరుశొల్ = ఒందు మాతన్నే
వాన్ శొల్లువాన్ = ఆడువవనాద, ముడియా
న్ముడియాన్ = కలెయల్లి ధరిసిదవనాద, దుర్యోధనన్ = దుర్యోధ
న్ = హోగి, అంగు అల్లి = అల్లి, పారత పోర = భారత
యుద్ధవన్ను, కైయిఱైత్తాట్టుక్కు = కైయల్లి హిడిదు
సిదవనినే, కన్ఱుకళ్ = కరుగళన్ను, మేయ్ప్పదు మే
కోలన్ను, కొండువా = కొండు, కడల్నిఱవణ్ణాట్కు = కడలన బణ్ణదంతి బణ్ణదవనినే, కోల్
యిప్పతు = మేయిసువుదక్కే ఒదగువ, కోల్కాణ్డువా = కేందు కొండు,
ఒర్ కోల్ = ఒందు కోలన్ను, కొండువా = కొండు, కడల్నిఱవణ్ణాట్కు
కోలన్ను = ఒందు కోలన్ను, కొండువా = కేందు
కొండు.

ఒందు విషయవన్నే హేళువవనాద, ఒందు మాతన్నే ఆడువవనాద
నవరత్నగళన్ను ఒత్తిగి ధరిసువ కలెయల్లి ధరిసిదవనాద దుర్యోధననన్ను కమలేక్షనే హోగి, అల్లి, భారతయుద్ధవన్ను
కొడగిసిదవనినే కరుగళన్ను మేలయిసలు యోగ్యవాద ఒందు కోలన్ను
కేందుకొండు కడలవణ్ణదంతి బణ్ణదవనినే ఒందు కోలన్ను కేందుకొండు.

4. పాండవులు పన్నెండేడు సంవత్సరాలు వనవాసం చేసిన పిమ్మట ఒక సంవత్సరం అజ్ఞాతవాసం చేసారు. వనవాసం ముగిసింది. ఆ కాలంలో అవరు ఆ దుర్యోధనుడు పెట్టిన కష్టనష్టాలను కడగండ్లను అనుభవించారు. ఆమీదట, శ్రీకృష్ణుని పంపినపుడు దుర్యోధనుడు వచ్చి కూర్చున్నాడు. పాండవులు ధర్మరాజు ఆజ్ఞానుసారం శ్రీకృష్ణుని తమ రాయబారిగా పంపించారు. ధర్మరాజు శ్రీకృష్ణునితో ఇలా అన్నాడు: "పాండవులకు వనవాసం అయిపోయింది. అజ్ఞాతవాసాన్ని కూడా పూర్తిచేసారు. ఇప్పుడు వారు తమ రాజ్యాన్ని తిరిగి పొందాలి. అందుకు నీవు దుర్యోధనుడితో మాట్లాడాలి. అన్ని విషయాలు నీకు తెలుసు. నీవు బాగా మాట్లాడగలవు. నువ్వు వారి దగ్గరకు వెళ్ళు. అన్ని విషయాలు వారితో చెప్పు. వారు ఏమి చెప్పినా వినకు. వారు ఏమి చెప్పినా వినకు. వారు ఏమి చెప్పినా వినక

నీమత్స్యావే మూకర్మవేత్తవను శ్రీకృష్ణ. అవను పాండవర దూతకనాగి దుర్యోధనన బళి బాంద. పాండవరంతే ఒందే ఒందు ఊరన్నాదరూ బిట్టు కొడేందు బేడిద. అదన్ను దుర్యోధన సారాంశిద. కృష్ణ ఆగ రోషగొండ. జనక్కినల్లే అదన్నే ఎణిసియిల్ల వేంబంత్ర మహాభారతయుద్ధవన్ను కొండగసిద. యుద్ధదల్లి పార్థనిగే సారథియాగి శానుసింక. అవన రథవన్ను నడసి, పాండవరంతే జయగళిసి కొట్ట. అంత్ర దేవదేవనే శ్రీకృష్ణ.

6. ఆలత్తిలియాన్ అరవిణిణా మేలాన్,
నీలక్కడలుళ్ నెరుఙ్గాలఙ్గణ్ణావళర్ న్తాన్,
పాలప్పిరాయత్తే పార్త్తత్తుక్కరుళ్ శెయ్ద,
కోలప్పిరాట్టుక్కోర్ కోల్గాణ్డువా
కుడన్దైక్కిడన్దాట్కోర్ కోల్గాణ్డువా.

ఆలత్తిలైయాన్ అరవినణైమేలాన్,
నీలక్కడలుళ్ నేరుఙ్గాలఙ్గణ్ణోవళర్న్దాన్,
పాలప్పిరాయత్తే పార్త్తత్తుక్కరుళ్ శెయ్ద,
కోలప్పిరాట్టుక్కోర్ కోల్గాణ్డువా
కుడన్దైక్కిడన్దాట్కోర్ కోల్గాణ్డువా.

ఆలత్తు ఆలత్తు = ఆలద, ఇలైయాన్ ~~[illegible]~~ తిలియాన్ = (ఆలం + తిలం = ఆలత్తిలియు), ఎలేయ మేలే బాదవాగిరువవను, అరవిన్ అరవినణై = ఆదిశేషన, అణై అణా = డాసిగేయు, మేలాన్ మేలాన్ = మేలిరువవను, నీలమే నీలం = నీలవర్ణద, కడలుళ్ కడలుళ్ = కడలినల్లి, నేరుఙ్గాల మా నెరుఙ్గాలం = బడ్రూల, శణోవళర్న్దాన్ కణ్ణావళర్న్ దాన్ = యోచనెయిద్దమాడువవను, పాలప్పిరాయత్తే పాలప్పిరాయ త్తే = ఎళేయ ప్రాయవన్ను, పార్త్తత్తుక్కు పార్త్తత్తుక్కు = పార్థని గే, అరుళ్ శెయ్ద అరుళ్ శెయ్ద = కృపే మాడిద (కరుణిసిద), కోల లమా కోలం = సుందరనాద, పిరానుక్కు పిరాణుక్కు = స్వామిగే, ఓర్ కోల్ ఓర్ కోల్ = ఒందు కోలన్ను, కొణ్డువా కొణ్డువా గాణ్డు వా = కొండుకొడు, కుడన్దైక్కు కుడన్దైక్కు = కుంభకోణదల్లి, కిడన్దాట్కు కు కిడన్దాట్కు = వాసిసువవనిగే, ఓర్ కోల్ ఓర్ కోల్ = ఒందు కోలన్ను, కొణ్డువా కొణ్డువా గాణ్డు వా = కొండుకొడు.

ఆలద ఎలేయ మేలే ఇరువవను, ఆదిశేషన డాసిగేయ మేలే ఇరు వవను, నీలవర్ణద కడలినల్లి బడ్రూల యోచనెయిద్దియల్లిరువవను, ఎళేయ ప్రాయవన్ను పార్థనిగే కరుణిసిదవను, సుందరనూ ఆద స్వామిగే ఒందు కోలన్ను కొండుకొడు. కుంభకోణదల్లి నిత్యవాసమాడువవనిగే ఒందు కోలన్ను కొండుకొడు. (6)

మహాప్రళయదల్లి ఇడియ బ్రహ్మాండవన్నెల్లా కొన్నల్లి అడగిసికొండు ముగ్ధ శిశువిన రూపిదల్లి, క్షీరసాగరదల్లి, ఆలద ఎలేయ మేలే

మలగడువవను మడాబిష్ణు.

నిదాకాలవ్యా ష్ణేరశ్రీనగరదల్లి ఆదిశేషనన్ను డాసినయిగి మూడకొం
డు అదర మేలే విపడిసి శ్రీదేవియింద సేవెయన్ను స్వీకరిసుత్తిరువ
వను మడాబిష్ణు.

ప్రీళయద కరువాయ్ నీల కడలినల్లి యోగనిద్రెమాడుత్తా నిద్రారు
వష్ణగళకాల విపడిసిరువవను మడాబిష్ణు.

వింఛామ్యహే - ఎందరే, డాలు, మోసగరు, శంఖ, జోనుకెంపు,
కాళ్గళ మిశ్రణ. కాళ్గళల్లి ఇచ్ఛగళల్లి బందహందూ నిష్టదువాదద్దు. పుష్టికర, ఆరోగ్యకర
వింఛామ్యహేళింతే కూడా శ్రేష్ఠవాద, యోగ్యవాద, ఎందిగూ నాశవిల్లద
అమ్యహేశ్వవన్ను ఎందరే మరణవిల్లద సిద్ధియన్ను, అమరత్వవన్ను
కొడబేళ్వవను భగవంతే. ఆద్దరిందలే భగవంతనే "ఆరాధమదు"
అథవా "ఆరనేయు అమ్యహే" ఎందు హేళిదరు. దుష్టరు భూరతద కిరుపేరి
గళల్లొందాద శంఖ కోలణదల్లి నేలేసిరువ స్థాను ఈతనే - ఆరా
ధమదు.

7. పొత్తికళ్ చిత్తిరకూడప్పొరుప్పినిల్,
ఉత్తరవడివిల్ ఒరుకణ్ణుమ్ కొణ్ణాడ, అక్
కత్తిణైక్కుళలన్ కడియన్ విరైందున్నై,
మత్తైక్కణ్ణా కొళ్ళామే కోల్కొణ్డువా
మణివణ్ణనమ్బిక్కోర్ కోల్కొణ్డువా.

పొన్ పొణ్ = బంగారద, కిడలూ తీకళ్ = ప్రకాశవన్నళ్ళ (పొణ్ + తీకళ్ = పొత్తికళ్), చిత్తిరకూట చిత్తిరకూడ = చిత్రగళు
వణ్ణద, పొరుప్పినిల్ పొరుప్పినిల్ = ఆశ్రయదల్లి, ఉత్తర ఉత్తర = నకదం
త, వడివిల్ వడివిల్ = సౌందర్యసంపత్తియల్లి, ఒరుకణ్ణుమ్ ఒరుకణ్ణుమ్
ఉం = ఒందు కళ్ణన్ను, కొణ్డ కొణ్ణాడ = నష్టవుంటిద, అ అ = ఆ,
కత్తిణై కణ్ణై = కుచ్చినంతే కూడిరువ, కుళలన్ కుళలన్ = కూదలుళ్ళ
వను, కడియన్ కడియన్ = క్రూరియూదవను, ఉన్నై ఉన్నై = నిన్న,
మత్తై మత్తొన్ను = ఇన్నొందు, కణ్ కణ్ణ = కణ్ణన్ను, కొళ్ళామే కొళ్ళామే కొళ్ళా
ణ్ణా ణమే = కేవలు కొళ్ళదే ఇరలు (కాళ్ళుమాడదే ఇరలు), విరైందు విరైందు
ద్దు = బేగ, కోల్ కొల్ = కోలన్ను, కొణ్డువా కొణ్డువా = తగొండు బా,
కేవలు కొండు బా, మణివణ్ణన్ మణివణ్ణణ్ = నీలమణియ
బణ్ణదవనాద, నమ్బిక్కు నమ్బిక్కు = స్వామియే, ఓర్ కోల్ ఓర్ కొల్ =
ఒందు కోలన్ను, కొణ్డువా కొణ్డువా = కేవలు కొండు బా.

చిన్నప్పటి శ్రీరాముడు చిత్రకూట వివరణలో ఆశ్రమంలో నడిచినట్టు
సీతాసమేతుడై, నిన్న (రాత్రి) బంగారు లేడిని చంపిన ఆ శుభలక్షణాలతో
కూడిన రూపలక్షణాలను శ్రీరామునిలో చూసాడు, నిన్న ఇచ్చిన బంగారు లేడిని తిన్న
కొళ్ళాడే ఇరవై. బాణం కోలలను తీసుకొండు బా. నీలమణియ బిల్లాడ (7)
వనాద స్వామినే బంగారు లేడిని తీసుకొండు బా.

ఈ మాటలోపల్లి రామాయణాన్ని తులసి నేరవాడ కుంభోద్భవుడే అయిరువుదంద
ఈకిరుమోలియల్లి నీడ మొదలుగొండలూ రామాయణాన్ని తులసీ మాతన్నడిరబహు
దేసోళు ఎన్నిబిట్టిదే.

చిత్రకూట వివరణలో ఆశ్రమంలో నడిచినట్టు శ్రీరాముడు చిత్రకూట
బింబకి. తండ్రియ మాతన్ను ఉళిసువుదక్కాగి శ్రీరామును సీతాలక్ష్మణరొడనే
వనవాసక్కే నడసిదను. ఇందు దిన, చిత్రకూటద ఆశ్రమద ముందే నేర
ఇనల్లి సీతేయ కూడియే మేలే కలితియిట్ట శ్రీరామును నిద్రిసుత్తిద్దను. లక్ష్మణ
ను తన్న కెలసదల్లి కూడిసిద్దను. కాకాసురనెంబవను సీతేయ దివ్య
సౌందర్యవన్ను కండను. అవన మనస్సు చలపలగొండితు. ప్రభు నాడన మాడి
సీతేయన్ను అంబినల్లి యత్నిసిదను. తక్షణక్కే ఎచ్చరిక్కె శ్రీరామను ముద్దుల
ల్లే ఇద్ద దర్భెయిందన్ను అస్త్రవన్నాగి అభిమంత్రిసి కాకాసురన మేలే
ప్రయోగిసిదను. అదు కాకాసురనన్ను బెన్నట్టితు. అవసాన ఎల్లి హోదరూ
అవనన్ను అదు బిడలిల్ల. నర్వాంతర మిల్లదే అవను శ్రీరామనల్లినే బందు
అవనన్నే శరణు హోదను. ఆగ రామను అవన్ను మూర్ఖ కళ్ళదు
తన్న అస్త్రవన్ను రామను ఉళిసిందక్కే మాడిదను. ఇదు ధర్మద సింధి.

కుబిసంతే బిల్లు కూడిరువ కూదలుళ్ళవను జటాధారియూద
శ్రీరామనే. 'అవను క్రూర' ఎందు ఎచరిసిలారాదే. ఇదు సందాస్తిక. సందే
మాడువ నేత్రదల్లి భగవంతనన్ను స్తుతిసువుదు బందు బగేయ బ్రోద్దనే.
భగవంత ఎందిగూ క్రూరియల్ల; కారుణిక, శరణాగతవత్సల. అవను
క్రూరియే ఆగద పక్షదల్లి కాకాసురనన్ను సమూలవాగి మాడబల్లుదాగిత్తు. ఆదరే,
శరణాగతను యారే ఆగలి, కడ్డు శత్రువాగిద్దరూ సహ, అవనన్ను రక్షిసువుదాగి
శ్రీరామన ఆజ్ఞాధనే.

కోతివబందాగ, శ్రీరామను క్రూరియే. నముద్రవు శరణాగతరాగి
కోడలిల్లవేందు కువితనాగి, అదన్ను భస్మ మాడిబిడుతేనేందు
బాణకొట్టు సంహరిసల్లవే? ఈగలూ సహ, 'అవను (భగవంతను) కొలపి
సికొండరే, నిన్న ఇచ్చిన బంగారు లేడిన్నాదరూ కళ్ళదు బిడుత్తానే, జోరే' ఎందు
ఎచ్చరిసలు ఇల్లి బందిదే. భగవత్సౌందర్యవన్ను నోడిద్దరింద
కుంభోద్భవనాగి మూడలు ఇష్టవిల్లదిద్దాగ, అదన్ను బలవంతదిందలూ
భయదిందలూ మూడిదరే, అదర్ల అభ్యాదవ్యుంటాగువుదు; అనిష్ట
నల్లి మనస్సోలయువుదు ఎంబుదన్ను ఈ మూరు నళ్ళల్లి కాణబహుదు.

8. மின்னிடைச்சோதைபொருட்டா இலங்கையர்,
மன்னன் மணிமுடி பத்துமுடன் வீழ,

தன்னிகரொன்றில்லாச் சிலைகால் வளைத்திட்ட,
மின்னுமுடியற் கோர் கொல்கொணர்குவா
வேலையடைத்தாற்கோர் கொல்கொணர்குவா.

மின்னிடலே சேலைபோருட்டா இலங்கையர்,
மன்னன் மணிமுடி வீக்குமுடனே யீலி,
கன்னிடமோ லில்லா சிலைகால் வளைத்திட்ட,
மின்னு முடியலூ கோல் கொல்கொணர்குவா
வேலையடைத்தாற் கோர் கொல்கொணர்குவா.

மின் மிண் = சூட்சுமவாத, (அக்யங்க சண்ணதாத), இடலை இடை = நடுவின
வளாத, சேலை சோதை = சீதையை, போருட்டா பொருட்டாக = நிமித்த
மாக, இலங்கையர் இலங்குகையர் = லங்காவிட்டணாதவர், மன்னன் மண்
ணன் = ராஜனாத ராவணன, மணிமுடி மணிமுடி = ரத்னகசிதவாத
கிரீடங்களு, வீக்குமு பத்துமு = தலை, உடனே உட்ன = ஒடனேயே,
யீலி வேலி = பீள்ளுவங்கே, கன்னிதன் = கனகே, நிகரில்லா நிகரற்ற =
நிமனாத, ஒன்லு ஒன்று = பேரொந்து, இல்லா இல்லா = இல்லத்
சிலை கில = பில்லன, கால் காள = வண்டியன்ன, வளைத்திட்ட வளைத்தி
ட்ட = பக்கசி வண்டிதட்ட, மின்னுமு மின்னுமு = கோள்ளையுவ, முடியலூ
லூகு முடியற்கு = கிரீடவன்ன தரிசிக்கவனகே, கோல் கோல் ஒர்கோ
ல = ஒந்து கோலன்ன, கொணர்குவா கொணர்குவா = கேகேது கொண்டுபா,
வேலை வேலை = சேகுவேயன்ன (நமுத்ரன்னே), அடைத்தாற்கு
ற்கு = கட்டிதவனகே (விடாதவனகே), கோல் கொல் ஒர்கோல = ஒந்து
கோலன்ன, கொணர்குவா கொணர்குவா = கேகேது கொண்டுபா.

பதன்ன சண்ணநடு விசவள்ளாத சீதேயு நிமித்தவாக லங்காவிட்டணாதவர்
ராஜனாத ராவணன ரத்னகசிதவாத கிரீடவன்னு தலை ஒடனேயே பீள்ளு
வங்கே, கனகேநமனாத பேரேயாவுதூ இல்லத பில்லன வண்டியன்ன பக்க
த தள்ளத்தள்ளுவ கிரீடவன்ன தரிசுவுவனகே ஒந்து கோலன்ன கேகேது கொ
டுபா. நமுத்ரன்னே சேகுவே கட்டிதவனகே ஒந்து கோலன்ன கேகேது கொண்டுபா.

(8)

'சண்ணநடு' ஸ்த்ரீலிங்கவாதரிந்த கொருது. சீதே ஸ்ரீராமனிந்த
தலே லங்காதிபதியாத ராவணனு அவளன்ன கள்ளகனதிந்த (மோசதிந்த)
லங்கேகே எத்திகொண்டு போததல்ல. சீதேயன்ன கள்ளது கொண்டராமனு அவள
ன்ன ஹுடுகுவுத்தா பந்த. லங்கேயல்ல சீதே இருவுதன்ன கண்டு, லங்கே போ
வுதன்னே அடிஷ்டியாகித்த நமுத்ரன்னே சேகுவேயன்ன கட்டித. அனந்தர ரத்ன ஸைன்ய
தொந்திगे लंकेगे मुत्तिगे हाकिद. नाटकियल्लद रत्न धनुस्सिगे कडेयोंदु
अदन्नु बिडिदु निंतु, रावणनोडने युद्धमाडि, अवन रक्षसिकवाद
कोटेगळु हत्तू ओम्मेलेगे नेलक्के उरुळि बीळुवंते माडिद शूर
राघव श्रीराम.

9. தென்னிலங்கை மன்னன் சிரந்தோள் துணிசெய்து,
மின்னிலங்கு பூண் விபீடணற்கு நம்பிக்கு,
என்னிலங்கு நாமத்தரசும் அரசென்ற,
மின்னிலங்கார்ச் கோல் கொண்டுவா
வேங்கடவாணற்கோர் கோல் கொண்டுவா.

சேந்நிலஞ்சேர் மன்னன் சிரஞ்சோலோ துணிசெய்யும்,
மின்னிலஞ்சூழ் பூண் விபீடணற்கு நம்பிக்கு,
என்னிலஞ்சூழ் நாமத்தரசும் அரசென்றோ,
மின்னிலஞ்சூழ் கூர்ச் கோல் கொண்டுவா
வேங்கடவாணற்கோர் கோல் கொண்டுவா.

சேந்தென் = சுந்தரமான, இலஞ்சேர் இலங்கை = லங்கையை, மன்னன் = ராஜனான ராவணனை, சிரமோ சிரம் = தலைகளையும், தோள் = கைகளையும், துணி துணி = துண்டாக, செய்து = ஆக்கி, மின் மின் = தேஜோமயமான, இலஞ்சூழ் இலங்கு = ஆபரணங்களை, பூண் பூண் = தரித்த, விபீடணற்கு விபீடணன் = விபீஷணனை, நம்பிக்கு நம்பிக்கு = ஜ்யேஷ்டனான, என்னன் = நன்னடத்தை, நாமத்து நாமம் = பேர், அரசு அரசு = ராஜ்யம், என்றோ என்ற = என்று, மின் மின் இலஞ்சூழ் இலங்கு = தேஜஸ்ஸுடன் ஒளிவிடுகிற, கூர் = தீக்ஷ்ணமான, சேல் = வேல், கொண்டுவா = கொண்டுவா, வேங்கடவாணற்கு வாணற்கு = வாசம் செய்பவனான, சேல் வேல் = வேலை, கொண்டுவா = கொண்டுவா.

சுந்தரமான லங்கையை ராஜனான ராவணனின் தலைகளையும் கைகளையும் துண்டாக்கி, ஆபரணங்களை தரித்த விபீஷணனை ஜ்யேஷ்டனான நன்னடத்தை அரசை ஒளிவிடுகிற தீக்ஷ்ணமான வேலை திருமலையில் வாசம் செய்பவனான வேலை கொண்டுவா.

சுந்தரமான லங்கையை ராஜனான ராவணனின் தலைகளையும் கைகளையும் துண்டாக்கி ஆபரணங்களை தரித்த விபீஷணனை ஜ்யேஷ்டனான ராமனை ஒளிவிடுகிற தீக்ஷ்ணமான வேலை திருமலையில் வாசம் செய்பவனான வேலை கொண்டுவா.

துஷ்டனான ராவணனின் தலைகளையும் கைகளையும் துண்டாக்கி சுந்தரமான லங்கையை, ஸ்ரீராமனை லங்காராஜ்யம் பட்டவனை, அவனின் சம்மதியோடு தர்மிஷ்டனை விபீஷணனை சக்ரவர்த்தி ஸ்ரீராமன் 'நன்னடத்தை அரசை ஒளிவிடுகிற தீக்ஷ்ணமான வேலை நீ லங்காதிபதியாக்கு' என்று தரச் சொல்லி திருமலையில் வாசம் செய்பவனான வேலை கொண்டுவா.

'திருமலையில் வாசம் செய்பவனை' என்று சொல்லுவதால் ஆழ்வார், வேங்கடேசனும், ஸ்ரீராமனும், ஸ்ரீகிருஷ்ணனும் ஒன்றே என்பதை நிரூபிக்கிறார்.

10. அக்காக்காய் நம்பிக்குக் கோல் கொண்டுவா வென்று,
மிக்கார் ஒரைத்த சொல் விண்ணிபுத்தூர்ப்பட்டன்,

Garani Srinivasan

ఒక్కవురైత్త తమిళ్ పత్తుం వల్లార్,
మక్కళాప్పెఱ్ఱు మకిళ్వరివ్వైయత్తే.

అక్కాయ్ నమ్బిచ్చి కోళ్ కొండు వావేన్లు,
మిళ్ళుశ్శేక్క శోల్ విల్లి పుత్తూర్ పట్టన్,
ఒక్కవురైత్త శమిలూ విక్కుమూ వల్లవర్,
మక్కళ్ళై పేట్రు మహిలూవం వైయత్తే.

అక్కాయ్ అక్కాకాయ = కానమే, నమ్బిచ్చి నమ్బిక్కు = వింబి
ణ్ణనే, కోళ్ కొగాల్ = కోలన్ను, కొండ్రువా కొణండు వా = కొనిదుకొం
డు బా, ఎన్లు ఎణ్ఱు = ఎందు, విళ్ళిగ్ మిక్కాళ్ = శ్రేష్ఠ్లాదవళు
(మిక్క + ఆళ్ = మిక్కాళ్) (బహుశః), ఉరైత్త = వివరిసి
కోళ్ళిద, శోల్ కొగాల్ = మూరన్ను, విల్లివుత్తూర్ విట్టన్ విల్లిపుత్తూర్ పట
ణం = విల్లివుత్తూరిన భట్టను (ఎష్ట్లుఒక్కరు), ఒక్క ఒక్క = అదేరీతియల్లి, ఉరై
త్త ఉరైత్త = కోళ్ళిద, తమిళ్ తమిళ్ = తమిళిన, విక్కుమూ పత్తుం =
కథెయన్ను (కథె బాహురగళన్ను), వల్లవర్ వల్లవర్ = ఒన్ను కేళిదవరు, మక్కళ్
ళై మక్కళా = మక్కళన్ను, పేట్రు పెఱ్ఱు = విడదు, ఇవ్వి = ఈ, వైయత్తే
వైయత్తిన్లే = ఈ లోకదల్లి, మహిళూవర్ మకిళ్వర్ = సంతోషపడు
త్తారే.

కానమే, విం[illegible]ణ్ణనే ఒందు కోళ్ళన్ను తందుకొడు ఎందు శ్రేష్ఠ్లా
దవళు (బహుశః) వివరిసి కోళ్ళిద మూరన్ను విల్లివుత్తూరిన భట్టనాద ఎష్ట్లుఒ
క్కను అదేరీతియల్లియే కోళ్ళిద తమిళిన కథె బాహురగళన్ను బల్లవరు
మక్కళన్ను విడదు ఈ లోకదల్లి సంతోషపడుత్తారే. (10)

ఈ కిరుమూలుగే ఇదు శీలశ్రుతి. తమ్మ బాహురగళన్ను కిళిదవరు
బావరహరాగుత్తారే, మైకుంరమాసగళాగుత్తారే; భగవంతనల్లి బందాగుత్తా
రే — ఎందు కోళ్లువుదు అవర మీల్లువియంతే ఇరువ విషయ. ఆదరే, ఈ కిరుమూ
లుయల్లి ఇన్నొందు మహత్వపూర్ణవాదే. అదు ఇహలోక జీవనక్కే సంబంధిసి
ద్దు. బావ విల్లదవరాద్దరింద అవరు విరక్తరాగి ఈ లోకదల్లి నిమ్మ
సంతోషగళన్ను కుగిసికొండు శాంతజీవన నడెసుత్తారే. అల్లదే, అవరు నిష్ట
మరన్ను విడెయుత్తారే. ఇంతహ భక్తర బీళుతే బాళుతిరుత్తదే. భక్తి లోకదల్లి కుంబి
రడుత్తదే. శ్రేవిష్ణుభక్తర బాహురగళు శీలదింద బరువుదు.

— o —

ఆధియనకే: అడివరహ — వేల ఉణి, కొబ్బు కొగుగు, కబు
రు కఱుత్తు, ఒనలు ఒణ్ణెఱ, శీర్ కోర్, ఉల ఆల, బొనో
బొన్, మిను మీన్, కేస్నిలల్లి తణ్ణీరుణుక, అక్కాయ్
అక్కాకాయ్, అనీల్ ఆణిరా.

— o —

Gerani Srinivasan

24/3. ఎరడనేయ దశక - మిళనేయ తిరుమొళి - ఆనిరైమేయ్క్క
ఇరండామ్బత్తు - ఏళాంతిరుమొళి - ఆనిరైమేయ్క్క

1. ఆనిరైమేయ్క్కనోపోది అరుమరుందావదఱియాయ్,
కానకమల్లాంతిరిందు ఉన్కరియతిరుమేనివాడ,
వానైయిఱ్ పాలైప్పరుగిప్ పఱ్ఱుదారెల్లాంశిరిప్ప,
తేనిలినియపిరానే శెణ్బకప్పూశ్చూట్ట వారాయ్.

ఆనిరైమేయ్క్కనోపోది = ఐదవళ; నిరై = మందీయున్న, మేయ్క్క = మేయిసలు, నీనో = నీను, పోది = పోగుమే, అరుమరుం = మాయవానువ, మరుందు = ఔషధి, ఆవదు = ఆదరూ, ఒరువరుం = ఎల్లవన్నూ, తిరిందు = అలీదాడి, ఉన్ = నిన్న, కరియ = కరియ, తిరుమేని = (పవిత్ర) ముఖవు, వాడ = బాడువ, కానకం = కాడన్న, ఎల్లామ = ఎల్లవన్నూ, శిరుం = ఎల్లవన్నూ, తిరిందు = అలీదాడి, వానైయిల్ = బానేదళల్లిరువ, పాలై = డాలన్నెల్లా, పరుగి = కుడిదు, పఱ్ఱుదార్ = శత్రుగళు, ఎల్లామ = ఎల్లరూ, శిరిప్ప = నగువదాగే (ఇరువ), తేనిల్ = జేనుకుట్టిదల్ల, ఇనియ = మధురవాద, పిరానే = స్వామియే, శెణ్బకప్పూ = కెంపినహూవన్న, చూట్ట = ముడిసలు, వారాయ్ = బారయ్యా.

ఐదనేయ మందీయున్న మోయిసలు నీను కూడువే. మాయవానువ ఔషధియూ ఆదరూ నినగే కిళియదు. నిన్న కరియ ముఖ బాడువదాగే కాడన్న ఎల్లవన్నూ అలీదాడి, బానేదళల్లిరువ డాలన్నెల్లా కుడిదు నిన్న శత్రుగళూ ఎల్లరూ నగువదాగే ఇరువ జేనుకుట్టిదల్ల మధురవాద స్వామియే కెంపినహూవన్న ముడిసలు బారయ్యా. (1)

బాలకృష్ణను కన్న కులాబారక్కే శక్కంకే దనగళన్న మోయిసలు అచ్చుగళందే హోగువళర జొతేయల్లి హోగుత్తానే. దారి అవను హోగువాగ్గే. కాడినల్లి బిసిలు, మళే, గాళి ఎన్నదే ఎల్లల్లియూ అలీదాడబారదల్లవే. మొదలే అవను కరియ. అలదు అలదు అవన కరియ ముఖ బాడుత్తదే. కారణ ఏనేంబుదన్ను నీవే హేళబేకు. ఆగ అవను అవళిగే ఇందు బిట్టకొట్ట ఇద్దిద్దరే? అదక్కే వివిధారవన్ను కానలు హోగిరబేకల్లవే. అవనిగే ఇందు బిట్టకొట్ట ఇద్దిద్దరే? ఊటవన్ను బేకెందరే ఇవను మాయవాగి బిడువ గోమధ్యే ఎద్దిద్దరే? ఆదరే, అంథ శక్తి అవనిగిల్లవల్లా! అంథ ఔషధియూ దొరుకువుదిల్ల.

శత్రువులకల్లా! అవళనే ఇదొందు రహస్యవిచనే.

కాడినల్లి అలీదాడువాగ శత్రుగళనే బడవళ కారణ. అవనన్ని యావ మోళి గెయల్లాదరూ అవరు కేడకు మూడిబిడబల్లరల్లా! శత్రుగళింద అవనన్ను రక్షిసువవరు యారు? ఇదు అవళ ఇన్నొందు యోచనే.

కన్న అలీదాటవన్ను మునిసికొండు కృష్ణను మనేగే బరుత్తానే. కూడలే దొడ్డదొడ్డ గడిగేగళల్లి కుంబిట్టిరువ డాలన్నెల్లా కూడిదు బిడుత్తానే. కన్న అలీదాటద ఆయూనీవన్ను ఉంసికొళ్ళువుదక్కే. ఉంగే యారాదరూ మూడువరే? ఇదు విచిత్ర వర్తనేయల్లవే? అవన తోళ్ళబాళ్కెనవన్ను శత్రుగళు కిళిదు నగుత్తారల్లా! ఇంథ నగే బాటలనే కృష్ణను నోడాగ బళ్ళదే?

ముద్దుర వస్త్ర తినల్లిరువ మూరొందయాటవే భాగవంత. జోళనుకుప్పెయ ద సిహియూ అవనే. జోళనుకుప్పెక్కంతలూ సిహి అవనే. మాయెయన్ను సృష్టిసిరువ భగవంతనిగే కానుబోకెందాగ మాయమానువ మరుద్ది కెళియుదల్లవే? జగద్రక్షకనాద అవనిగే అన్యరక్షణెయ అవశ్యకతే ఇదెయల్లవే? కన్న విచిత్ర వర్తనేయిందలే కన్న అరివన్ను ఇతర రిగే కొడకక్కవను అవను. అదన్ను కండు నగువవరిగేను నూక్ష్మ అవలోకనమవు?

2. కరువుడె మేఘగళు కణ్ణాల్ ఉన్నొక్కణ్ణాలూ కూడి కణ్ణీరు,
ఉరువుడెయాయులదోలు ఉణ్ణాడాద వస్తు పిలిసిదాయ్,
తిరువుడెయాళ్ మణవాళా తిరువరంగత్తిదే కిడసిదాయ్,
మరువి మణిగళమళ్ళిరువ మల్లిగెయప్పె కూటవారాయ్.

కరువుడె = నీరుకుంబి, కణ్ణీరళ్ కణ్ణీరు = కణ్ణుగళు, మేఘగళ్ మేఘగళన్ను, కణ్ణాల్ కణ్ణాల్ (ప్రసవంథ), ద (మళెయాలద), మేఘగళ్ మేఘగళు కణ్ణీరు = మేఘగళన్ను, కణ్ణాల్ కణ్ణాల్ = కండాగ, లు = నోడిదాగ, ఉన్నొక్కణ్ణీరు = నిన్నన్ను కణ్ణాల్ కణ్ణాల్ = కండాగ, బక్కమగ ఈక్కణం = భగ్నమనువవళు, లురు ఉరు = రూపవన్ను, లుడ్డెయుయ్ ఉడెయాయ్ = లుళ్ళువనాగిద్దీయే, లులదు ఉలవన్ను, వలుమగ ఈక్షణం = విళన్ను, లుణ్ణాద ఉణ్ణు = నుంగిదాళే, క్షణ = లోకగళు, పిలుమగ ఈక్షణం = విళన్ను, లుణ్ణాద ఉణ్ణు = నుంగిదాళే, ఆడ ఈక్షణ = ఒట్టుగూడి (బందోబస్తవాగి), వన్నువంతిదు = బందు, పిలిసిదాయ్ పిలిసిదాయ్ = ఆహ్వానిసిదీయే, తిరు తిరు = విశ్వయ, లుడ్డెయాళ్ ఉడెయాళ్ = శోభిదవళ (శ్రీదేవియ), మణవాళా మణవాళా = పతియాగిరువవనే, తిరు తిరు = శ్రీవిశ్రవ, అరంగత్తిదే అరంగత్తిదే = దేవతాధినదల్లి, కిడసిదానే కిడసిదానే = మానవాగిరువవనే, మణమగ మణం = పరిమళవు, మరువి మరువి = రుంబిహొండు, కమళోణిగళు కమళిక్కిన్ర = శుభమళివింసుత్తిరువ, 'మల్లిగెయప్పె మల్లిగెయప్పె = మల్లిగెయల్లి వన్న, కూట్ట కూటట = ముడిగలు, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్యా.

మళ్ళీకాలద నీరు కుంబిద మోఁడిదనళ్ళన్న కణ్ణిదళుంకాడాద నన్నన్న కండాగ
ఆగువంత భ్రుమిందువ రూపీవన్నళ్ళవనే, మీళులోఁకనళ్ళన్నూ నుంగి
డాకి, ఒట్టగూడి బందోరూపీవాగి బందు అవతరిసిదవనే, శ్రీదేవియ మీరి
యూగరువవనే, బిపత్రబాద దేవమందిరదల్లి వాసిసువనే, వింమళ్ళవు కుంబ (2)
ష్మమష్మేమిసుకిరువ మల్లినోడ్రూ ముడిసిలు బారయ్యా.

కాముగనలన్న సోఁడిద కూడలే కృష్ణనన్న సోఁడిదంతియే భ్రాంతిరలు
వ సుందరాకృష్ణక రూపీవళ్ళవను భగవంత. కాముగనలన రూపీవూ
అవనే, బణ్ణవూ అవనే; అదరంతియే కృమాళ్రూప, ఆద్రవ్రూప.
~~సోఁడిదంతి~~ కాముగనలన్న కండకూడలే సోఁడియంత కృష్ణన
నన్న సోఁడిదంతే భ్రాంతి బరుత్తిత్తంత. కృష్ణనల్లి అవనొద్ద ప్రేమాశియు
ద బింబూమ అంథాద్దు. అవరు డాకియే మేల్మరేయుత్తిద్దరంతే. భక్తి
యు వీరమ్య. అవరల్లి కాణుత్తిద్దుదు ఇంత. భగవంతను కృష్ణనిరువ
సుందర ప్రేమాశియల్లి భగవంతనన్న కాణువుదు బాక్తసిగే సామాన్య.

మడా ప్రేమయదల్లి ఇడియు బ్రిహ్మాండవన్నే శన్నల్లి అడగిసిట్టు కొం
ళ్ళువవను భగవంత. ఎల్లవన్నూ ఒట్టాగి బీజరూపదల్లి నోఁసిట్టు కొం
ండు, ముద్ది శిశువిన రూపి కరెళిదు ఆలదలేయ మేలే కల్పాద్ధ
వియంత యిరుత్తిద్దే మాడువవను అవను. ~~తిరుపతి~~ వేంకటాచలపతియే
అబాద్ధవరోరగా దేవమందిరగళల్లి నలసి, భక్తరిగే ఆశ్రయవాగి,
ఉదారగాగి ఇరువవను.

3. మచ్చెకాడు మాణిక యేఱి మాతర్కళ్ తుంబిడుంపుక్కి,
కచ్చెకాడుపట్టెడక్కిళిత్తుక్ కాంపుతుకిలవైక్కిరి,
నిచ్చలుం తీణిమకళ్ చెయ్వాయ్ నీళ్ తిరువేంగడత్తిదె
నిందాయ్,
పచ్చైకత్తుమణికత్తోడు పాదిరిప్పూచ్చూట్ట వారాయ్.
మచ్చోడు మూళ్ళియే లు మూదర్ధళ్ శెమ్మిడమా చొక్క,
కచ్చోడు వట్టేళ్కళుక్కు క్కాముబు కుబలమే కీలు,
నిచ్చలుమా శిలమ్మేడళ్ శోయ్వాయ్ నీళ్ శిరువోణ్ణడక్కెన్దాయ్,
వచ్చేళ్ళె మనక్కోడు వాదిరిప్పూ ఒచ్చట్ట వారాయ్.

మచ్చోడు మచ్చి (మీదటియాట) = మాసిలు మచ్చిన మూలక్, మూళ్ళియే మాణి
ణిక = మూళ్ళియన్ను, బీరిగరి = దక్కిద్రోగ, మూదర్ధళ్ శెమ్మా మాత
ర్తకళ్ తం = రాయందిరువళ, ఇడమా జాగ = స్థళవన్ను, చొక్కుటుక్
క్కు = చొక్కు, కచ్చోడు కచ్చెకాడు = కుప్పెసళల్లుండిద, పట్టేళ పట్టెడ =
వట్టేయన్ను, కీలుక్కు కిళిత్తు = దంబుడాకి, కాముబు కాంపు = సీళే
య అంచన్ను, కుబళ్ తుకిల్ = రేష్మీయ సీరేయన్ను, కీలు కొరి
= దంబుడాకి, నిచ్చలుమా నిచ్చలుం = ప్రతిదినవూ, శిలమ్మేడళ్తో
ణిమకళ్ = చిత్రవిచిత్రవళన్న, శెయ్వాయ్ చెయ్యవాయ్ = మాడుత్తీయి,
నీళ్ నీళ్ = ఐశ్వర్యవాద, తిరువోణ్ణడక్కు తిరువేంగడత్తు = శివ
మలెయ, ఎన్దాయ్ ~~ఎన్~~ ఎన్దాయ్ = స్థామియల్లి, వచ్చేళ్ పచ్చైక
= దబ్బ దసుంగ, శమనక్కోడు తుమణికత్తోడు = దవనదొందిగే నిల్లి

వాదింవ్వు పాతికిరిప్పు = వాదం భావన్ను, ఒంట్ట కూట్ట = ముడినిలు, వారాయ్ వారాయ్ = భార్యాభర్తలు.

బిసిలు మచ్చిన మయూలర్ మాళ్ళనీయన్ను (మందడియన్ను) డుత్తి దోంగ కొయుందిరుగళు ఇరువ నీళ్ళవన్ను డోక్కి అవరకుప్పిగళన్నూ వీట్టి గళన్నూ డంతిడుకాశి, సిలరిగళ అంబిడుగళన్నూ రేష్మియు బీరిగళన్ను డందుకాశి, ప్రీశిదినచ్చు చోరేష్టిగళన్ను మూడుత్తీరంయి. ఉన్నశవాద శిరుములేయు భ్రాహ్మణియుగు, డబ్బు డనిరాద ధవన దొందిగే నోంబిచ్చి ద వాదం భావన్ను ముడియులు భార్యాభర్తలు. (3)

4. తెరువిన్ కణిన్రిళా వాయ్చ్చిమార్కిళా తోణిమ చెయ్యాతే,
మరువుందమనకుళ్ళు శీర్ మాలె మణుంగుమడ్డిగిన్ర,
పరువంగరుంగుళ్ళిల్ నెట్రి పొలిందముగిట్టి కణ్ణు పోలె,
ఉరువమట్టిగియ నమ్మి ఉగందిణివె కూట్ట నీ వారాయ్.
శీరువినోదణిన్ మాళ్ళువాయ్చ్చి మూర్ఖళ్ళై కేణ్మి శెయ్యాదే,
మరువున్ద మనశ్చమున్ చెల్ మాళ్ళై మణాట్టమట్టుకినేలి,
వీరువట్టరుబ్బుళిల్ నట్రి పోలున్ద ముంబూ కన్లు పోలే,
ఉరువమ లుణియు నమ్బి ఉడనిదివ్వై ఒంట్ట నీ వారాయ్.

తెరువినోదణ్ తెరువిన్ కణ్ణ = నడుబీదియుల్లి, ఇళకిన = ఎళరియు, ఆయ్చ్చి మూర్ఖళ్ళై ఆయ్చ్చిమార్కిళా = నోంబళ్ళవరుగళు యరన్ను (నోంబికొండవరన్ను), కేణ్మి తోణిమ = కేటలి, శెయ్యాదే చెయ్యాతే = మాడబేడ. వీరువమా పురువం = దుబ్బుగళిను, కరుకరు = దట్టవాద కరియ, కుళిల్ కుళిల్ = ముందురుళుగళిను (నడువే ఇరువ), నెట్రి నెరుట్రి = ణణియు, పోలున్ద పొలిందు = హోళే యుశ్చిరువ, ముంబూ మూకిట్టి = ముసిలన, కన్లు కణ్ణు = మరియుశ్చిరువ, ఈ పోలే పోలే = ణానియే, ఉరువమా ఉరువం = రూపివ్, అలుణియు అట్టిగియ = సొందయుడ్చుళ్ళ, నమ్బి నమ్బి = విశ్వాసిసి, మరువుమా మరువం = మరుణవన్ను, శేమనశ్చముమా తమణకుం = బిసిదాద, ధవనవన్ను, శీర్ శీర్ = ~~అక్కపక్కదవరన్ను~~ సొంతదాద, మణమా మణం = విశమళ్ళవన్ను, శేమలూకిన్లు కమట్టిగిన్ర = బీడిసి కరడుత్తిరువ, మూళ్ళై మాలె = మూలీగళు, ఇవ్వై ఇణివు = ఇవుగళన్ను, ఉడనే ఉగందు = ఆక్షణదియుంద, ఒంట్ట కూట్ట = ముడినిలు, నీరు = నీను, వారాయ్ వారాయ్ = భార్యాభర్తలు.

నడుబీదియుల్లి ఎళరియు సొల్లదిరుదుయరన్ను కేటలి మాడబేడ. దుబ్బుగళిను ముందురుళుగళిను నడువే ఇరువ ణణియు హోళెయుత్తిరువ ముసిలన మరియు ణానియే రూపి సొందయుడ్చుళ్ళ విశ్వాసిసి మరుణవన్ను ధవనవన్ను శేరిసి సొంతదాద విశమళ్ళవన్ను బీరుత్తిరువ ఈ మూలీగళన్ను ఆశెయుంద ముడినిలు నీను భార్యాభర్తలు.

Gerani Srinivasan

5. పుల్లినివాయ్ పిళన్‌తిట్టాయ్
పొరుకరియిన్ కొంపొశిత్తాయ్,
కళ్ళవరక్కిణయ్యిక్కొడు.
కావలినత్తలైకాణ్టాయ్,
అళ్ళినీ వెణ్ణెయ్ విడుంగ
అంజాతడియేనడిత్తేన్,
తెళ్ళియనీరిలైపుళన్త శెంగడునీర్‌కూట్ట వారాయ్.

పుళ్ళినై వాయ్ పిళన్దట్టాయ్ పొరుకరియిన్ కొమ్మొశిత్తాయ్,
కళ్ళవర్క్కియ్యి మూక్కొడు శావలనైక్కళైకొణ్డాయ్,
అళ్ళి నీ వెణ్ణెయ్ ఎలుజ్ఞ అంజాదడియేనడిక్కేన్,
శెళ్ళియ నీరిలేలున్న శెజ్ఞలునీర్ శుంగ వారాయ్.

పుళ్ళినై పుల్లినివా = బకాసురన, వాయ్ వాయ్ = చాయన్న, పిళన్దట్టాయ్ పిళన్‌తిట్టాయ్ = సీళ్ళకాకది, పొరు పొరు = యుద్ధారాడువ, కరియిన్ కరియిన్ = (కువలయాపీడనంబ) ఆనేయన్ను, కొమ్మొశిత్తాయ్ కొంపొశిత్తాయ్ = మురిదుకాకది, కళ్ళమాకళ్ళం = మోసకారళాద, అరక్కియ్యి అరక్కియ్యి = రాక్షసియ (పూతనెయ), మూక్కొడుళూక్కైకాడు = మూరిసోడనే, శావలనైక్కళైకాణ్టాయ్ = అవళ రక్షకన (ఎందరో రావణాసురన), కళైత్తలై = కలకళన్ను, కొణ్డాయ్ కొణ్టాయ్ = కీళ్తుకాకది, వెణ్ణెయ్ వెణ్ణెయ్ = వెన్నయన్ను, అళ్ళి అళ్ళి = బాళి కుంబళెకుంబ, వెణ్ణెయ్ = వెన్నయన్ను, నీ నీ = నీను, అళ్ళి అళ్ళి = బాళి కుంబళెకుంబ కొండు, ఎలుజ్ఞ విడుంగ = నుంగిదాన, అంజాదు అంజాతు = వ్యాపిసు, అంజదంకే, అడియేన్ అడియేన్ = (సేవకళాద) నాను, అడిక్కేన్ అడిత్తేన్ = పొడెదేను. శెళ్ళియ తెళ్ళినీర్ = కిళియూరువ, నీరిల్ = నీరినల్లి, ఎలున్న ఎళున్త = పుట్టిరువ (బెళెదిరువ), శెళ్ళలు శెజ్ఞలు నీర్ శెంగళునీర్ = కొందావరెపూవన్ను, శుంగ శూట్ట = ముడిసలు, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్యా.

బకాసురన (బకాసురన) చాయన్ను సీళ్ళకాకది. పూతనాడువ ఆనేయన్ను (కువలయాపీడన) కొంబుకళన్ను మురిదు కాకది. మోసకారళాద రాక్షసియ (పూతనాన) కలకళన్ను కరిదు (పూర్వనయ) మూరిసోడనే, అవళ రక్షకన (రావణాన) కలకళన్ను కరిదు కాకది. నీను బెణ్ణెయన్ను బాళ నుంగిదాన వ్యాపిసువ అంజదంకే నాను సిన్నన్ను పొడెదే. కిళియూద నీరినల్లి బెళెదిరువ కొందావరెపూవన్ను ముడిదలు బారయ్యా. (5)

6. ఎరుదుగళోడు పొరుది ఎదురుళోపాయ్ కాణ్ నంబి,
కరుదియ తీమైగళ్ సెయ్దు కరుంచొణక్కాలికొడుపాయ్ందాయ్,
తెరువిన్‌కణ్ తీమైగళ్ సెయ్దు శిక్కెన మల్లర్‌గళోడు,
పొరుదు వరుంనాళి పొన్నే, పున్నైప్పూచ్ శూట్ట వారాయ్.

ఎరుదుగళోడు పొరుది వీదుముళోపాయ్ కాణ్ నమ్బి,
కరుదియ కీళ్మైగళ్ శెయ్దు కంజనైక్కొల్‌కొడు వాయ్ న్దాయ్,
కేరువినేరిణ్ కీళ్మైగళ్ శెయ్దు శిక్కిన మల్లర్‌గళోడు,
పొరుదు వరుంనాళి పొన్నే, పున్నైప్పూ శూట్ట వారాయ్.

ఎదుదజ్ఞోడు ఎరుతుకఠోడు = వృషభగళ్ళొండనే, పోరుదు పొరుతు = బేణి, విదుమా ఏతుం = యావపిద్ధదల్లా, లుళోఁవాండ్ = లోభవిల్లద, పాయ్ = లోభవిల్లదవనేన్నిబిదే, కాణ్ కాణ్ = అల్లమే, నమ్బి నంబి = విశ్వసి, కీడ్దప్పి కీడ్దప్పి = కీడ్దప్పి, కీడ్దప్పి = కీడ్దప్పి, కీడ్దప్పి = కీడ్దప్పి,

కుడజ్జళ్ళడుక్కోఅవిట్టు క్కుక్కోడవల్ల వేజ్జోమే,
మడజ్జోళ్ళు మందిముడక్కోళ్ళే మూల్ శోయ్యవల్ల వోనోమ్మేనాద,
ఇడన్దిట్టిరణియాళోనేంజ్ళోయిరుపిళ్ళవాడ ముసోఁణ్డాయ్స్,
కుడన్దేళ్ళెక్కడన్దవేజ్జోమే కుదుర్క్కిచ్చిప్ప ఒచ్చోట్ట వారాయ్స్.

కుడజ్జళ్ళు కుడఁకుఁగు = కోడవళ్ళన్న, ఎడుక్కు ణడుక్కిత్తు = ఎత్తికొండు, వేఱవిట్టు ణారువిట్టు = కలోయమోలోయూ భూజవళ్ళమోలోయూ వీరి విసికొండు, క్కుక్కోడవల్ల కూక్కిక్కాడవల్ల = నర్తనమూడక్కుశమర్థనాద, ఎనోణాఁ = నన్న, కోఁమే ఁకుగాఁవు = ఒడోయనో, మడమూడఁటం = ముగ్ధకోయన్న, కోళ్ళ ఁకుగాఁ = హోంటరువ, ముదియుక్కోళ్ళే మత్తిర్రుకుక్కిత్తారార్ = చంద్రముఖియరన్న, మూల్ మాఁల్ = క్రమమిమ్మ వంకే, శోయ్యవల్ల ణెయ్యవల్ల = మూడబల్ల, ఎనోణాఁ = నన్న, మేళ్ళ ణామన్దిగా = మూకనో, మునోఁణ్ = ముందినకాలదల్లి, ఇరణ్డోయన్ ఇరాణియాఁ = పరణ్యాకశిప్రేమిన, నేంజ్ళే ణెరఞ్ఞాణ = మనస్సన్న, ఇడన్దిట్టు ఇడన్దిట్టు = కలకిబిట్టు, ఇరుతిర్రు = ఎరడు, పిళ్ళపిణ్ణాయ్ = భాగవళ్ళు, ఆఁవ ఆకు = ఆవు (ఆనువంకే), కేఁణ్డాయ్ కోణ్ణాయ్ = సీళిదే, కుడన్దేళ్ళె కుడన్దకిడన్దకుయ్ = కుంభకోణదల్లి, కుడన్దకిడన్దకుయ్ = వాసిసువ, ఎనోణాఁ = నన్న, కోఁమే ఁకుగాఁవు = స్వామియో, కుదిర్క్కిచ్చిప్ప కుదుక్కకత్తిప్పు = కురువకదమ్రావన్న, ఒచ్చోట్టక్రూట = ముడికలు, వారాయ్ ణారాయ్ = భార్యయ్యా.

కోడవళ్ళన్న ఎత్తి కలోభూజవళ్ళమోలే వీంసిట్టు కొండు నర్తనమాడలు దమథ్రినాద నన్న బడోయనో, ముగ్ధరాద ఒంద్రముఖియారు చ్రేమివంకే మూడబల్ల నన్న కుమారనో, ముందే పరణ్యాకశిప్రేమిన మనస్సన్న కలకిబిట్టు (అవనన్న) ఎరడు భాగవళ్ళాగి సీళిదవనో, కుంభకోణదల్లి నేలసిరువ నన్న స్వామియో, కురువకదమ్రావన్న ముడికలు భార్యయ్యా.

(17)

నీరు కుంబిద కోడవళ్ళన్న బందరమోలే బందరంకే నాళ్కైదన్న బరియకేలే యమోలే సింబిముంకొండ యూవ్యుదర ఆకరేయూ ఇల్లదంకే వీంసికొండు, అంగవిన్యాసవళ్ళన్న మూడుక్కా, రొళ్ళళ్కే రక్కంకే రాలు (డిజ్జైడాఁన్కా, డాళేయో బందోందు బిందిగేయన్ను ఇళిసిక్కా, బందుకొట్టు నీరు చెల్లదంకే బడళ కరూరకేయింద నర్తనమాడువుదు ఇదు - కోడదఁణికర: 'కుడక్కాత్తు'. బిందిగేవళ్ళన్న కలోయ మోలే వీంసికొండంకేరియో, నర్తిసుక్కిరువడాకేయో భూజవళ్ళమేలోయూ అవ్రవళ్ళన్న తీంసికోళ్ళువుదు, ఇళిసువుదూ నడయుక్కదే. ఇదక్కే చాకుయిండవూ, దాఢనేయూ, కొళ్ళేయూ బడళ టివక్కో. కృష్ణను ఈ రంగా నర్తనవన్న నడసి ఎల్లరన్నూ మెచ్చిసుక్కిద్దనంతే.

ఇంద, నరసింహావతార కాలదల్లి, తనగే జోన్నగా సుక్కిరువరంబదింద తే ~~ఉంయులు~~ ఉగిరు అల్లల్లమోందు కొండిద్ద గిడ్డళ్ళదిందలో ~~ఉం~~ నరఉగిరు ఉద్భవిసి పరణ్యాకశిప్రేమిన మనస్సన్న కలంబిట్టను. అవ

నగ దిగ్బ్రుంది యున్న శెందను. ఆమీలో, శెన్న మద్భక్తినాద బ్రిఖ్ఖాండనన్ను శావాడు
వుదక్కిగ అవనన్ను సీల్లి శొంది డాండను.

8. శోమాలికనవ ణ్ణెడు తోళ్ళమైక్కైకాళ్ళవుం వల్లాయ్,
శామాణవనై నీయెణ్ణిచ్ చకకరత్తాల్ తలైకాణ్డాయ్,
ఆమాట్రియుమా పిరానే అణియరంగత్తెకిడన్దాయ్,
ఏమాట్ర మెన్ణా త్తవిర్త్తాయ్ తిరువాట శిప్పూశ్శూట్ట వారాయ్.

శీమూలకనవనోడు శోలిమ్మైక్కొళ్ళవుమా వల్లాయ్,
శామూలివనై నీయిన్ని క్కొక్కరక్తాల్ శల్లైకొణ్డాయ్,
ఆమాట్రియుమా పిరాన్నే అణియరంగత్తెకిడన్దాయ్,
ఏమాట్ర మెన్ణా త్తవిర్త్తాయ్ ఇరువాట్చిప్పూ శ్శూట్ట వారాయ్.

శీశో = శ్రీమంకనాద, మూలకన్ మాణిక్కణ్ = మూలక్ ఎన్నవనున్న అవను
అవనోడు అవ ణ్ణెడు = అవనోడనే, శోలిమ్మైక్కొళ్ళవుమా ఉక్తాళ్ళ
మైక్కైకాళ్ళవుం = స్నేహ చొళ్ళదువ్వదన్నూ, వల్లాయ్ వల్లాయ్ =
బల్లవనాగిన్నీయే, అవనై అవణా = అవను, శామూ కాం = కాయువ
ఆలు ఆళ్ = లువాయవన్న, నీక్రో = నీను, ఎన్ణ ణ్ణాణి = యీఁ
ని, చక్కరత్తాల్ చక్కరత్తాల్ = చక్రాయుధదింద, శల్లై కొలు = శలీ
యున్న, కొణ్డాయ్ కొణ్ణాడాయ్ = శేగదుకొండి, ఆమా ఆళ్ = ఆనభో
గాద్దర, ఆలు ఆళ్ = ఠీశియున్న, అలియుమా అళియుం = అరియువ,
పిరాన్నే పిరాణా = స్వామియీ, అణి అణ్ణా = సుందరవాద, అరజ్గత్తే అ
ణ్గుత్తెత్తె = దేవాలయదల్లి, కిడన్దాయ్ కిడన్తాయ్ = నేలసిరువవనే,
ఎన్నై ణ్ణా = నన్నన్న, ఏమాట్ర ణమాట్ర = మంత్ర వంచనేగళింద,
కవిర్త్తాయ్ త్తవిర్త్తాయ్ = శప్పిసిదే, ఇరువాట్చిప్పూ తిరువాట శిప్పూ =
ఇరువంశిగళన్న, శూట్ట శ్శూట్ట = ముడిదిలి, వారాయ్ వారాయ్ = బా
రయ్యా.

శ్రీమూలర్ ఎంబవనోడనే స్నేహ చొళ్ళదువ్వదన్నూ బల్లే. అవను నాయువ
లువాయవన్న నీను యీఁ ఠీశిసి చక్రాయుధదింద అవన శలేయున్న శేగదుకొండే.
ఆనభోగాద్దర ఠీశియున్న అరియువ స్వామియీ, సుందరవాద దేవాలయ
దల్లి నేలసిరువవనే, నన్నన్న మంత్ర వంచనేగళింద శప్పిసిదవ్నల్లి నీనగే ఇరువం
శిగళన్న ముడిదిలి బారయ్యా. (87)

మూలరన్న కరే బడల్లవిచక్రవాగదే: అవను కృష్ణనోడనే నిరంతవాద స్నేహవన్న
బళసిదనే. కృష్ణనింద ఎల్ల బగెయ ఆయుధగళ ఉపయోగవన్నెల్లా విధివత్తాగి శిఖిసి.
ఇదరింద అవన అహంకార మితిమీరితు. చక్రాయుధద ఉపయోగవొందన్న తిళిదరే
కొనుకృష్ణనే నమ్మనాగువనేందు బగెదు, అదర ప్రయోగవన్నరిఖిసిదు కృష్ణన
న్న బలవంశె బిడిసిదను. 'బేడ; అదరశంటే బేడ. అదరింద నినగే కేడుందరే' ఎం
దు ఎష్టే బగెయల్ల హేళిదరూ నీడ మూలరను కేళదేహోదవ. దుర్బుద్ధివాద. అవన
మరణకాల నమ్మీపిసికొందు బగెదు, కృష్ణను చక్రాయుధద ప్రయోగవన్నూ ఉపసం
హారవన్నూ కోరిసిదను. 'అదేను మడా!' ఎన్నుత్తా మూలరను దాక్షియోళు బిడిదు
ప్రయోగిసిదను. ఆదరే, అదన్న ఉపసంహార మాడలు ఆగదే హోదద్దరింద,
అదు మూలరన శెలెయన్నే శరిదు హాకితు.

9. அண்டத்தமரர்கள் சூழ அத்தாணியுள்ளங்கிருந்தாய்,
தொண்டர் நெஞ்சிலுனைவாய். தூமலராள் மணவாளா,
உண்டிட்டுலகினை யேழும் ஓராலிலையிற்றுயில்கொண்டாய்
கண்டு நானுன்னை யுகக்கக் கருமுகைப்பூச் சூட்ட வாராய்.

அண்டத்தமரர்கள்ளே சூல அத்தாணியுள்ளிருந்தாய்,
கோண்டர்கள்ளே நெஞ்சிலுனைவாய் கோமலராள் மணவாளா,
உண்டிட்டுலகினையேழும் ஓராலிலையிற்றுயில்கொண்டாய்,
கண்டுநானுன்னையுகக்கக் கருமுகைப்பூச் சூட்ட வாராய்.

அண்டத்து = அண்டத்து, அமரர்கள்ள் அமரர்கள் = தேவர்கள், சூழ = நிறைந்திருக்க, அத்தாணியுள் = ஆஸ்தானத்தில், இருந்தாய் = இருந்தாய், தொண்டர் = தொண்டர்கள், நெஞ்சில் = மனஸ்ஸில், உனைவாய் = நிலைபெறுபவனே, தூ = விசுத்தமான, மலராள் = மலரில் இருப்பவள், மணவாளா = மணவாளா, உண்டிட்டு = விழுங்கி, உலகினை = லோகங்களை, ஏழும் = ஏழையும், ஓர் = ஒரு, ஆல் இலையில் = ஆலத்து இலையில் (இலை + துயில் = இலையிற்றுயில்), துயில் = தூங்குபவனே, நான் = நான், உன்னை = உன்னை, கண்டு = பார்த்து, நாள் = நாளை, உகக்க = சந்தோஷிப்பதற்காக, கருமுகை = இருவஞ்சி, பூ = பூவை, சூட்ட = முடிக்க, வாராய் = வாரும்.

தேவர்கள் சூழ்ந்திருக்க ஆஸ்தானத்தில் இருப்பவனே, தொண்டர்களின் மனஸ்ஸில் நிலைபெறுபவனே, விசுத்தமான தாமரைப்பூவில் வீற்றிருப்பவனே, ஏழு லோகங்களையும் விழுங்கி ஒரு ஆலத்து இலையில் துயில்பவனே, நான் உன்னை பார்த்து நாளை சந்தோஷிப்பதற்காக இருவஞ்சிப் பூவை முடிக்க வாரும். (9)

10. செண்பகமல்லிகையோடு செங்குரு நீரிருவாட்சி,
எண்பகர் பூவுங்கொணர்ந்தேன் இன்றினைவாசூட்டினை
மண்பகர் கொண்டானை ஆய்ச்சி மகிழ்ந்துரை செய்த
பண்பகர் வில்லிபுத்தூர்க்கோன் பட்டர்பிரான் சொன்ன பத்தே.

செண்பகமல்லிகையோடு சேடலு சீரிருவாட்சி,
எண்பகர்பூவுஞ்சூர் ணர்ந்தேனோ இன்னுமெய்கூட வாவேனோலு,
மண்பகர்கொண்டானை யாய்ச்சி மகிழ்ந்துரை செய்தவிம்மாலை,
பண்பகர்வில்லிபுத்தூர்க்கோன் பட்டர்பிரான் சொன்ன பத்தே.

செண்பகம் = சம்பகப்பூ, மல்லிகையோடு மல்லிகையோடு = மல்லிகையுடனே, சேடலு = சேடல், சீரிருவாட்சி செங்குருநீர் = சேந்தாவரை, இருவாட்சி = இருவாட்சி

టకి = ఇరువంకి, ఎన్నో వీడర్ ఎణ్ణ పకర్ = ఆంసిదోళ్ళరువ, పూవుమూ
న్నువుం = పూగళన్న, కొణార్న్దేనొ ఎకాణ్ణర్న్తెన్ = కోదుకొండు
బందిద్దేనే, ఇనోలు ఇణ్ణిన్ను = ఈదిన, ఇవ్వై ఇణవ = ఇవ్వుగళన్న, ముం
ట్ట కూట్ట = ముడిదలు, వావా = బా, ఎన్నలు ఎణ్ణిన్ను = ఎందు, మణ్
ణు = నేలవన్న, వడర్ పకర్ = కోళ్ళ, కొణ్డన్నే ఎకాణ్ణడాగెణ = వీడి
దుకొండవనన్న, ఆయ్చ్చ ఆయ్చకి = సొల్లశియూద యశోదెయు, మం
తోన్న పకిళ్తున్తు = సంకోషదింద, ఉర్లే కేయ్ద = ఉగారిస
యిత్త = విచంసిదోళ్ళద, ఇ-మూలే ఇ-మాగెల = ఈ దారవన్న (
(పాశురగళ్ళ మూలేయన్న), వణ్ణ పణ్ణ = రాగవాగియే, వీడర్ పకర్ =
డోళ్ళువ (డాడువ), విల్లి పుత్తూర్ యిల్లిపుత్తూర్ = శ్రీ విల్లిపుత్తూర,
కోనే ఎకాణ్ = నివాడిదనాద, విట్ట పిరాన్ పట్టర్ పిరాణ్ = విరియ
భట్టరు (విష్ణుచిత్తరు), కొన్న ఎకాణ్ణ = దోళ్ళద, విత్తో పత్తెత్తె = దర్శ
పాశురగళు మూర్రమే.

నింబగె, మల్లిగె, కొందావరి, ఇరువంకియ ముంచాద ఆంసి దోళ్ళరువ
పూగళన్న కోదుకొండు బందిద్దేనే. ఈదిన ఇవ్వుగళన్న ముడిదలు బా ఎందు
నేలవన్న కోళ్ళ విడదుకొండవనన్న సొల్లశియూద యశోదెయు నంకోషదిం
ద విచరిసిదోళ్ళద ఈ (పాశురగళ్ళ) మూలేయన్న రాగవాగియే డాడు
వ శ్రీ విల్లిపుత్తూరిన నివాడిదనాద పెరియాళ్వారరు దోళ్ళద దర్శో పా
రగళు మూర్రమే. (10)

ఇదు ఈ కిరు మోలియ శిలశ్రుతి. ~~[illegible]~~
'వామననాగి మూరడి నేలవన్న కోళ్ళ విడదుకొండవనన్న బాలకృష్ణన
పూ విదల్లి సొల్లశియూద యశోదెయు నంకోషదింద విచరిసిదోళ్ళద ఈ
మూరుపద్యగళల్లి శ్రీ విల్లి పుత్తూరిన నివాడిదనాద విష్ణుచిత్తరు రాగ
వాగి డాడలు అనుకూలవాగి దోళ్ళరువుదు దర్శో దర్శు పాశురగళు.

ఇల్లి ఇతర శిలశ్రుతిగళంతె అల్లదె, ఇదరల్లి బందు ప్రాసానుప్రాస
శిష్టవిదె. ఈ దర్శు పాశురగళన్న హేళిద నబల్లవరు ఈ లోకదల్లి
బళ్ళియ మక్కళన్న పడెదు సుఖ పడుత్తారె; సంకోషదిందిరుత్తారె.
ఇతర శిలశ్రుతిగళల్లి - రేవతి పాశురగళన్న శిళిదవరు పావరహరాగు
త్తారె, మైకుంఠవన్న సేరుత్తారె ఎందు దోళ్ళకువుదు. ఆళ్వారర విల్లువియంతె
ఈగ, అవరదర నడువణ స్థితియూద ఈ లోకద పాపద విషయువన్న దోళు
వుదు. పావరహరాద కారణ అవరంతె ఈ లోకదల్లి సంకోష, సుఖ,
కాంక్షెగళు దూరవిరుత్తవె. జ్ఞానియే ఈ లోకవరంతె నిశ్చుశ్రుతిగళన్నూ వీడె
యుత్తారె. భక్తర పీళిగెయన్న అవరు హేళిదువవరాగుత్తారె. ఎందరె,
ఈ లోకదల్లి భక్తియన్న కుంబి దొరడువుదరింద ఈ పాశురగళు

మలే నిదాయక ఎందు దోళ్ళదరంతె.

అటియనకే: అడివిరుత్తు - ఆకాశవే ఆణిగార, కరుకరు, పంచ్చు మచ్చు, కిరుతెరు, విళు
పుణ్, ఎరుదు ఎరుకు, కుడవగిడు, శిలమూలెయనో శోమాలికన్, అణ్ణావు అణ్ణ
టమ, శోబ్బదమ చెణ్డాటకం, ఇసేదనో ఇన్తిగాణ్.

Garani Srinivasan

ఎరడనేయ దశక - ఎంటనేంయు తిరుమొలి - ఇన్దిరనోడు పిరమన్
இரண்டாம்பத்து - எட்டாந்திருமொழி - இந்திரனோடு பிரமன்

1. இந்திரனோடு பிரமன் ஈசனிமையவரெல்லாம்,
மந்திரமாமலர் கொண்டு மறைந்துவராய் வந்துநின்றூர்,
சுந்திரன் மாளிகை சேரும் சதுரர்கள் வெள்ளறைநின்றாய்,
அந்தியம் போதிதுவாகும் அழகனே காப்பிடவாராய்.

இன்றிரனோடு பிரமன் = தேவேந்திரனோடனே, பிரமனே பிரமன், பிரம்மனும், ஈசன் ஈசன் = ஈசனும், இமையவர் இமையவர் = தேவர்கள், எல்லாம் எல்லாம் = எல்லரும், மந்திரமா மலர் = தேவரஹோஜனேந்து உத்தமவாத த்ரவ்யங்களன்ன, கொண்டு கொண்டு = கொண்டுகொண்டு, மறைந்து = மரியாத (ரக்ஷணே கர்த்தவ்யகள்), உவர் ஆய் = கத்திரதல்லியே, நின்றூர் நின்றூர் = நிற்திதாரே, சுந்திரன் = சந்திர, மாளிகை = மாளிகெயன்ன, சேரும் = சேரிகொள்ளுவந்த, சதுரர்கள் = சாகுயவ்யவுள்ளவரு இத வாசிகுவ, வெள்ள = வெள்ளத்தல்லி, நின்றாய் = நெலசிद्दीयि, அந்தியம் போது = அந்தியம் போது = சாயंकालद समय, இது ஆகும் = இது आगदे, அழகனே = सुंदरनே, காப்பிட = रक्षेय, வாராய் = बारय्या.

தேவேந்திரனோடனே ब्रह्मनू ईश्वरनू उळिद एल्ल देवकेयळू देवर होजेगेंदु उत्तमवाद द्रव्यगळन्न केयल्लिट्टुकोंडु रक्षणेगागि दक्षिण दल्लियू सिद्धवागि निंतिद्दारे. चंद्रनन्न मेळगे निरुवंथ समुद्रदल्लि वे तिरुवेळ्ळत्तिल्लि क्षीरसमुद्रदल्लि सानु नेलसिद्दीयल्ले. इदु सायंकालद समयवागिरुवुदरिंद श्रीमन्नारायणनु तन्न शाश्वतनिवासवाद श्रीवैकुंठदिंद तिरुवेळ्ळत्तिल्लि क्षीरसमुद्रदल्लि बंदु नेलसिद्दानेयेंदु हेळुत्तारे. श्रीरंग क्षेत्रक्के हेगे मैलिगे दक्षिणदल्लि तिरुवनंतपुरद क्षेत्रविदू आद्दरिंद, ब्रह्मनू, ईशनू, देवेंद्रनू, मत्तु एल्ल देवकेयळू तिरुवेळ्ळत्तिल्लिगे भगवंतन दर्शनक्कागि बंदिद्दारे. अवरल्लि ब्रह्मन अंजलियल्लि अतिश्रेष्ठवाद, अपूर्ववाद द्रव्यगळन्नु हिडिदु भगवंतन्न अंजलियल्लि अतिश्रेष्ठवाद, अपूर्ववाद द्रव्यगळन्नु हिडिदु भगवंतन्न नमस्कारिसुत्ता कोडिद्दारे. अवरु जनरनडुवे (तिरुवेळ्ळत्तिल्लिय भक्तरनडुवे) निंतिरदे, स्वल्प दूरदल्लि कैगळन्नु कट्टिकोंडु निंतिद्दारे. ई तिरुवेळ्ळत्तिल्लि क्षेत्रद जन ज्ञानदल्लि, भक्तियल्लि मत्तु वैराग्य मुंतादवरल्लि कामार्थरु. तमि कैकेयल्लि, कैत्तमुणिदल्लि, वारिशुद्धिकेयल्लि अवरु चंद्रनन्नू मीरिसिरुवरु. अंथ सच्चक्तिनिंद आश्रयवागि भगवंत अल्लि नेलसिद्दानु.

Gurani Srinivasan

భగవంత వీరమునీంద్రమూర్తి. సౌందర్యమే దూస్తేశ్యంగా. భగవం
తన్ను నామాన్య వాద కణ్ణానళ్ళం నోడువవర్ల్లు కేలవరిగే/డుష్టశక్తులవ జనుల
బదలు ఈషేయుంటాగబల్లదు. ఇదరింద, భగవంతనే దృష్టి కారబల్లదు. నంజే
యనిమయిదల్లి దృష్టికొరువుదు సామాన్య. ఆద్దరిందలే, తురుశాలదే అవనే
దృష్టియు ఒంజేయన్ను ఇట్టు ఇడువుదాగి అవనన్ను కరెయుత్తిద్దాళే.

'మందర మూ మలర్' - దేవాలయదల్లి స్వామియనిమయిదల్లి చిత్రగళల్లి
శమ్మ అజ్జియ కణ్ణళ్ళల్లి భూదళగళన్ను మంత్రపుష్పదంతే నోడువుదు కేలవు సంకిరువుదు ఎందు తోరిసువ
ఐదనే, అంజలియల్లిరువ భూవన్ను "మందర మూ మలర్" ఎన్నుత్తారే.

2. కన్రుకణిల్లం పుకుంద్రు కదరుకిన్ర పశువెల్లాం,
నిన్రెరుళిందే తేణుణ్ణోగ కూవి నేరముమే వొన్రుమిలాతాయ్,
మన్రిల్నిల్లలెలందిప్పోదు మదిట్టిరువెళ్ళైనిణ్రాయ్,
నన్రుకణ్డాయెన్రన్సొల్లు నానున్నై కాప్పిడవారాయ్.

కన్రుకళ్ = కరుగళ, ఇల్లం = మనెయన్ను, పిరివు
స్సు పుకుంద్రు = హోక్కు, కదలుకిన్ర = కట్టియూ కొడువుదిల్ల
రువ పిశు పశు = ప్రాణిగళు, ఎల్లామే ఎల్లవం = ఎల్లవన్నూ, ~~నినైత్తు~~
~~పిట్టిదేన్ నిణ్ణెరుళిందే తేణ్ = నానేయే (కట్టి నాశదంతే) నిల్లలు~~
~~పిట్టిదేనే~~, ఉన్నై ఉణ్ణ = నిన్నన్ను, కూవి కొండు = కరెదు కూగుత్తా,
నినైత్తు నిణ్ణు = సంకు, ఒలుందేన్ ఎరుళిందే తేణ్ = కొదిద్దేనే, నీచమూ
నేరం = ~~కణిణర~~, ఒన్రుమే ఎన్రుం = బీళ్బవూ, ఇలాదాయ్ అలా
తాయ్ = ఇల్లదవనాగిద్దీయే, మన్రిల్ మన్రిల్ = ఓక్కళల్లి, అసి
పోదు అందిపోదు = ముచ్చంజియల్లి, నిల్లీల్ నిల్లలు = సంకి
రబేడ, మదిల్ మతిళ్ = కోటెయింద కూడిరువ, తిరువీళ్ళల్లి
తిరువైళ్ళాణై = తిరువీళ్ళల్లి షేషశయనల్లి (మతిళ్ + తిరువె
ళ్ళాణై = మతిట్టిరువైళ్ళాణై), నినైత్తు ~~నిణ్ణు~~ నిన్
రుళ్ = సంకిద్దీయే (నేలసిద్దీయే), నన్రు నిన్రు = ఒళ్ళెయదు, కం
డాయ్ కణ్డాయ్ = కండీయా, ఎన్ కన్ + ఎన్ తేణ్ = నన్న (ఎన్ +
తేణ్ = ఎన్రణ్), మూన్రు సొల్లు = మూరు, నాన్ నాగ్ = నాను
ఉన్నై ఉణ్ణ = నిన్నన్ను, ~~కాప్పు~~ కాప్పు కాపు = రక్షెయన్ను, ఇడ
ఇడ = ఇడలు, వారాయ్ వాగాగు = బారయ్యా.

~~కరుగళిరువ~~ కరుగళిరువ మనే (కొట్టిగే) యన్ను హోక్కు కట్టియూ
కూసుత్తిరువ పశుగళన్ను ఎల్లవన్నూ బాకెయోగి బిట్టు, నిన్నన్ను కరెదు
కూగుత్తా కాదు సంకిద్దేనే. బీళ్బవూ కనికర ఎల్లదవళాగి సాగిద్దీయే.
ముచ్చంజెగళల్లి ఓక్కళల్లి సంకిరబేడ. కోటెయింద కూడిరువ
తిరువీళ్ళల్లి షేషశయనదల్లి మలగిద్దీయే. నన్న మూరు ఒళ్ళెయదు కండీయా.
నాను సనగె రక్షెయన్ను ఇడలు బారయ్యా.

Garani Srinivasan

ఉదయాల్లా వనదల్లి మేయుక్కిరువ దనుగళు, రమ్మ కరుగళన్ను మరేరు, రమ్మ హొట్టేయన్ను రంబిసుత్తిల్లవ్వల్లిక్కే. సంజే ఆద కూడలే కరుగళు నేనపిగే బరుత్తవే. ఆగ అవళ్గే మనేయల్లి బరలు ఎల్లూ ఇల్లద ఆకుర. కొట్టిగెయల్లి రమ్మ కరుగళన్ను కాణువ ఆకుర. కొవ్వు కుంబిసికొండు బందరు కొట్టలు దాలన్నూ అవళ్గే ఊడలు ఆకుర. బేగ బళ్గే నుగ్గబేకు. కడమాడలే బారదు. రమ్మ కొట్టలు బిసియుక్కివే. దాలు సిద్ధవాగదే. సమృద్ధియూ ఆదే. ఆదరే, కరుగళన్ను కట్టిరువ కొట్టిగే పంక్తిదు. అల్లి బళ్గే హోగలు ఆగువుదిల్ల. ఆద్దరింద, దనుగళు కొట్టిగెయ బాగిలల్లి నింతు 'అంబా, అంబా' ఎందు హేళియూ అబ్బరిసుత్తవే. రమ్మన్ను నోడిదరే బాళువ గోవళ్గే, గొల్ల రియందిరే ఈ ఎచ్చరిరో. "బేగ బన్ని; కడవాగుత్తా ఇదే. నమ్మ కరుగళుందిగే నమ్మన్ను కోంబి. అవ్వగళ్గే దాలూ కడబేకు" ఎన్నువంతే ఆగదు.

సంజెయ కనక వనదల్లి మోదు బరువ దనగళన్నెల్లా, అవుదుంటిరుత్తా బందశేగ మడలే, అవ్వగళ్గ కొట్టిగెగళల్లి కట్టి హాకువుదు, అవుగళ్గ కరుగళన్ను అవ్వగళ్గడ్డిరల్లే బిడువుదు, డాలు కుడిదువుదు, ~~కాసు~~ కాసు దాలు కరెయువుదు – ఇవెల్ల యశోదెయ సంజెయ కెలస. ఆదరే, అవళు రన్న కే కెలసవన్ను మాడలు ~~ఆ~~ ఆగిల్ల. అవళ లక్ష్య హోగిదియాగి బాలకృష్ణన మేలే. అవనొందే డోళ్గిద మూరు కోళుచ్చుదిల్ల. యమున్ఝంజెయల్లి గోకులద ఒందే కదల్లి అలెదాడుత్తానే. అవళగే భయ. రన్న ముద్దు మగనిగే ఎల్లి దృష్టి కొడువుదో? యార దృష్టి కొడువుదో? ఎంబ భయ. అవన మేలే ~~మోదలు~~ దృష్టి శోకెయబేకు. అదక్కాగి, ఇతర ఎల్ల కెలసగళన్నూ బది గబ్బు, అవనన్ను కురూప కరెయుత్తిద్దళు.

కడిసిందర మనేగే బందు అతిశయవాద ప్రేమదింద రమ్మ కరుగళన్ను కురూప కరెయువ, శవకగొళ్బుత్తిర దనుగళాగి, మనే కెలసదింద దూరకే బందు కృష్ణనగాగి అంగలాచుత్తిరువ రాయి యశోదెగాగి ఎంథవుందర వాద హోటవో! హోటలోళగిన్ను యశస్సినల్లి యోజిసి ఒంది డరడి కొండు, గోమ్య శరీరవన్ను జొంపెగా మడిసుకొండు బందరే, ఆనందదింద మైమరెయదే బడ్లదేనో ఎన్నుత్తిద్దే, అల్లవే?

యశోదె కృష్ణనన్ను "కనకరవిల్లదవనే" ఎన్నుత్తాళే. యార బనేగే తూరసిదరు? కరుగళన్ను కుంతిరే, దనుగళన్ను కుంతిరే, రన్న కాయి యశోదెయన్ను కుంతిరే ఇ దూరకే డోళ్గుదుందు? వాత్సల్యవేనో, భయవంత కృష్ణనిగా ణాద్దవల్లవే?

"ముఝ్ంజెగళల్లి ఒరెగళల్లి ఇరబేడ", "నన్న మూరు బళ్గె యద, కండెయా!" ఎన్నుత్తాళే యశోదె. రన్న మదనాద కృష్ణనగే యారిందలూ ~~ఆపాయవిల్ల~~ ఎందిగూ కోడదు బరబారదు. దూరే ఎచ్చరిసిదరే మడిసువుదే, నోడిదరే కొల్లువుదే రన్న కెలస. రాను అవనిగే బెళ్గెయమాడు

పోళ్ళబోడు. పిళ్ళయ్య బుద్ధి లేదబోడు. ఇదు కాయుయూద శన్న చరణవ్య వల్లమేల్
ఎంత లుక్కటవాద ద్వాథర్థకే! ఎంద్ నోడే!!

3. తెప్పోతు మెన్ముళియార్కళ్ శిఱు తోఱు మిల్లుర్ శినైత్తిత్ తిడుం,
అప్పోతు నాఱుర్ప్పప్పోయ్ అడి శిల్లుమ్ణ్ణ్ డిలెయాళ్వాయ్,
ముప్పోతు మవ్ణ్ణ వరోత్తుమ్ మునివర్కళ్ వెళ్ళైనిన్ రుయ్,
ఇప్పోతు నాణోణ్ణు శెయ్యేన్ ఎమ్బిరాన్ కాప్పిడవారాయ్.

తెప్పు తెప్పు = బంగారవన్న, ఓడు ఔత్తు = పోలువ, మెల్ మెల్ల = నిద్ద
దాద, ముళ్ళియార్కళ్ ముళియార్కళ్ = ముళియుళ్ళవను (ఎందరో,
ఒక్కరుండియరు), శిఱు శిఱు = అల్పవాద, శోఱుమ్ తోఱుమ్ =
అన్నవన్నూ, ఇల్లమ్ ఇల్లుమ్ = మనేయన్నూ, శిదైత్తిట్టు శినైత్తిత్తి
టు = మురిదు (డాళ్చుమాడి), అప్పోతు అప్పోతు = ఆ సమయదల్లి,
నాన్ నాన్ = నాను, ఉర్పిట్ట ఉరైప్ప = (బుద్ధి)పోళ్ళలు, పోయ్
పోయ్ = పోగి, అడిశిలుమ్ అడిశిల్లుమ్ = అన్నవన్నూ, ఉణ్డిలై
ఉణ్డిలె = ఉండియల్లా, ఆళ్వాయ్ ఆళ్వాయ్ = ఆళువవనే,
ముప్పోతుమ్ ముప్పోతుమ్ = మూరుసొత్తినల్లూ (ఎల్లా కాలదల్లూ), మానవ
ర్వాణవర్ = దేవతెగళూ ~~వీరుమ్ ఎత్తుమ్~~ = ~~నీ తిసీ తిరువ~~, ముని
వర్కళ్ ముణివర్కళ్ = మునివరరూ, వీరుమ్ ఎత్తుమ్ = నీ తిసీ తి
రువంశ, వేళ్ళ లూలై నిన్ లూయ్ వెళ్ళైనిన్ రుయ్ = తిరుపేళ్ళ
లూలెయల్ల నేలసిద్దీయి. ఇప్పోతు ఇప్పోతు = ఈగ, నాన్ నాన్ =
నాను, ఒన్ణుమ ఒణ్ణుమ్ = వీనొందన్నూ, శెయ్యేన్ శెయ్యేన్ =
మాడువుదిల్ల, ఎమ్బిరాన్ ఎమ్బిరాన్ = నమ్మ స్వామియే, కాప్పు
కాప్పు = రక్షెయన్ను ఇడ ఇడ = ఇడలు, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్య

ఒన్ణుమంశే ఇరువర్ ఒక్కరుండియరు మాడద అల్పవాద అన్నవన్నూమున
యన్నూ మురిదుహాకి, ఆ సమయదల్లి నాను బుద్ధిపోళ్ళలు, నీవు పోగి
అన్నవన్ను లుండియల్లా, ఆళువవనే. ఎల్ల కాలదల్లూ (మూరు లోకదల్లూ)
దేవతెగళూ మునివరరూ నీ తిసీ తిరువంశ తిరుపేళ్ళలూలెయల్ల నేలసిద్దీ
యి. ఈగ నాను వీనొందన్నూ మాడువుదిల్ల. నమ్మ స్వామియే, నినగే రక్షె
యి. ఈగ నాను వీనొందన్నూ మాడువుదిల్ల. నమ్మ స్వామియే, నినగే రక్షె

ఇడలు బారయ్య.

పూలెలద ఒక్క లోకదల్లి మరళినల్లి మనేయక్కూ బహుదు; కల్ల మనస్సు బహు
దులసీ మరద కాడినల్లింద మనేయక్కూ బహుదు. ఒక్కనుంటే దళల్లి అన్న మాడువుదిల్లవు, మూ
రేదువుదరల్లన్న సిద్ధగొళిసికొండు ఆవ ఆడుత్తిద్దరు. అవర ఆటదల్లి నడువే కృష్ణ

ను అల్లడి నుండి, అవర ఆటవిక మనోభావాలన్నీ పాళ్ళు మాడి, అవరన్ను నాగరికులనిస్తి చ్చే. అవరు రాయి యశోదయు బళ్ళి అవనన్ను దూరుకొచ్చిద్దరు. యశోద "మనుషులు, దేవుళ్ళు మళ్ళి కంటికి రోజుగా బారదు. అవరన్ను కేవలం మాడబారదు. అవర ఆటవిక భావాలన్ను శోధించాలి రదు" ఎందు బుద్ధి చెప్పుతిద్దరే, అవను దుడుకుగాడి అవరు మాడిద్ద అన్నవన్నీల్లా చేయు తుండుకొచ్చిద్ద. నిడజవాగా, అవన బారి నుండి యుంద రాయుంచి కాపాడలు బందు అవనన్ను తీసుకొని దూరబుద్ధు. ఈవ కంజరయు తీసుకొని. కృష్ణనిగే రక్షే కట్టబారదు. అదక్కాగి యశోద "నాను నిన్నన్ను వినగా మాడుచ్చుదిల్ల, బా" ఎన్నుకొళ్ళి.

4. కణ్ణగిల్ మణద్ కొడు తూవిక్
కాలిగెర్ పాయ్ంద్ద హోయెన్ రెన్ను,
ఎణ్ణరుం పిల్ హోకళ్ వందిట్టు
ఇవరాల్ మురైప్పడు కిన్రుర,
కణ్ణనే వెళ్ళయిల్లై నిన్ రూయ్
కండా రోడే తీమె సెయ్వాయ్,
వణ్ణమే వేలయ్ తొప్పాయ్
వళ్ళలి కాప్పిడవారాయ్.

కణ్ణల్ మణద్ = కణ్ణుగళల్లి, మకాల్ మణల్ = మరళన్ను, కొండు కొడు = కండు, కూవి తూవి = కూరి, కాలినాల్ కాగిర్ = కాలిసంద, పాయ్ంద్ద పాయ్ంద్ద = ఒదేదవను, ఎన్రు ఎన్రు ~~ఎన్రు~~ = ఎందు, ఎన్ = ఎణిసిదే, అరు అగు = అంద, మున్నిట, పిల్ళైకళ్ పిల్ హోకళ్ = ధూళుగళు, వందిట్టు వందిట్టు = బందు నింతు, ఇవరాల్ ఇవరాల్ = ఇవరింద, మురైప్పడు కిన్రుర = మోరెయిడల్పడువవనాగిద్దీయి, కణ్ణనే కణ్ణనే = కృష్ణనే, వెళ్ళయిల్లై నిన్రూయ్ = కరువెళ్ళలల్లియల్ల నేలసిరువవనే, కణ్ణా రోడు = కండవరొడనెయల్లా, తీమె = కంటగళన్ను, సెయ్వాయ్ సెయ్ వాయ్ = మాడువే (మాడువవనే), వణ్ణమే వణ్ణ = నిన్న మైబణ్ణవే, వేలై = కడలిన, అదు అక్కు = బణ్ణదొడనే, ఒప్పాయ్ ఒప్పాయ్ = ఒప్పువంతే ఇరువవనే, వళ్ళలి వళ్ళలి = వివిధవాద లుద్దేశగళుళ్ళవనే, కాప్పు కాప్పు = రక్షేయన్ను, ఇడలు = ఇడలు, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్య.

'మరళన్ను కండు కణ్ణుగళల్లి కొంబిట్ట' కాలసింద ఒదేద' ఎందు యుం కొ-ఎణిసిదే మీరిద ~~కొండరియు~~ రాద ధూళుసియుం బందు నింతిరువ ఇవరింద మోరెయిడల్పడువవనాగిద్దీయి. కృష్ణనే, కరువెళ్ళలల్లియల్ల నేలసిరువవనే-కండవరొడనెయల్లా కంటెయన్ను మాడుత్తీయి. ~~మైబణ్ణ~~ కడలిన బణ్ణదంతే ఇరువవనే, వివిధవాద లుద్దేశగళుళ్ళవనే, రక్షేయన్ను ఇడలు బారయ్య.

5. பல்லாயிரவரிவ்வூரிற்பிள்ளைகள் தீமைகள் செய்வார்,
எல்லாமுன்மேலன்றிப்போகாது எம்பிரான்நீயிங்கேவாராய்,
நல்லார்கள்வெள்ளறைநின்றுய் ஞானச்சுடரேயுன்மேனி,
சொல்லிலாரவாழ்த்திநின்றேத்திச் சொப்படக்காபிடவாராய்.

பல்லாயிரவம்பூர்ல பிள்ளைகள்ள சிலமோச்சம் சேய்வார்,
எல்லாமுன்மேலன்றிப்போகாது எம்பிரான் நீயிங்கே வாராய்,
நல்லார்கள் வெள்ளறைநின்றுய் ஞானச்சுடரேயுன்மேனி,
சொல்லிலாரவாழ்த்திநின்றேத்திச் சொப்படக்காபிடவாராய்.

இவ்வூர்ல = ஈ ஊரில்லே, பல்லாயிரவர் = பல்லாயிரவர் கலவுநாவிர நம்ப்யெ, பிள்ளைகள் = மக்கள், சிலமோச்சம் = சிலமைகள் = சேட்டைகளை, சேய்வார் = செய்வார், எல்லாம் = அ எல்லவன்னு, உன்மேல் = நின்மேலே, அன்றி = அல்லதே, போகாது = போகாது, எம்பிரான் = நன்ன ஸ்வாமியே, நீ = நீனு, வாராய் = வாரய்ய, நல்லார்கள் = ஒள்ளெயவரு (ஸஜ்ஜனரு) வாஸமாடுவ, வெள்ளறை நின்றுய் = வெள்ளறெயல்லி நிம்மிருவ, ஞானச்சுடரே = ஜ்ஞானஜ்யோதியே, உன் = நின்ன, மேனி = தேஹவன்னு (முகவன்னு), சொல் = மாது, இரா = கும்பித, வாழ்த்தி = ஸுந்தர வன்னு (ஸுந்தர வாதனவன்னு), நின்று = நிந்து, ஏத்தி = ஸ்தோத்ரமாடுत्त, சொப்பட = சென்னாகி (ஸுந்தராகி), காப்பு = ரக்ஷெயன்னு, இடவிட = இடலு, வாராய் = பாரய்ய.

ஈ ஊரில்ல கலவு நாவிர நம்ப்யெயல்ல மக்களு கேட்டே மாடுத்தாரே. ஆ எல்லவூ நன்ன மேலே அல்லதே போகனுவுதில்ல. நன்ன ஸ்வாமியே, நீனு இல்லிந்லே பாரய்ய. ஸஜ்ஜனரு வாஸமாடுव கிரு வேள்ளல்லி நெல்லிரुவ ஜ்ஞானஜ்யோதியே, நின்ன திவ்யமுखவன்னு கும்பு மாडिन मन्दहास नन्नु, निन्दु, स्तुतिसुत्त, नीनादा रक्षेयन्नु इडलु बारय्य. (5)

ಬಡವಳ ಒಬ್ಬರು ಕಾದ ಭಕ್ತನನ್ನು ಮಾಡುವುದೆಲ್ಲ ಚೇಷ್ಟೆಯಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ಮಾತ ಬಂದರಡು ಚೇಷ್ಟೆಗಳನ್ನು ಭಕ್ತನನ ನೈಜಭಾವಕ್ಕೆ ಕಕ್ಕಂಕೆ ಮಾಡದಾಗಿ ನಿಡ ಅದನ್ನು ದೊಡ್ಡದು ಮಾಡುವುದು ಜನರ ನೈಜಭಾವ. ಅವನ ಚಟುವಟಿಕೆಯೇ, ಬುದ್ಧಿ ಯ, ಸೂಕ್ಷ್ಮಕಿಯ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ 'ಚೇಷ್ಟೆ' ಎಂದು ಬಿಡುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಊರಿನಲ್ಲಿ ಯ ಕಾವಿರಾರು ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಭಕ್ತರು ಕೇಂಬಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರಬಹುದು. ಆ ಕೇಂಬಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಈ ಒಬ್ಬ ಭಕ್ತನನ ಮೇಲೆಯೇ ಹೊರಿಸಿಬಿಡುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯ. ಯಶೋದೆಗೆ ಇದು ಸೊಕ್ಕು. ಕೆನ್ನ ಮನಸಾದ ಕೃಷ್ಣನಿಗೆ ಕೆಟ್ಟದೆನಾದರು ಬರಬಾರದು ಎಂದೂ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ತಾನು ಅವನನ್ನು ಹೇಗೆ ತನ್ನ ಕಡೆಗೆ ಆಕರ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಯೋಚನೆ. ಯಶೋದೆ ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ: "ನನ್ನ ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ನನ್ನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬಂದುಬಿಡು. ಇದರಿಂದ ನನ್ನ ಮೇಲಿನ ದೂರು ಕಮ್ಮಿಯಾಗುವುದು. ನೀನು ಕೇಂಬೆ ಮಾಡಿದವನಲ್ಲ ನಂಬುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಸಾಷ್ಟಿಯಾಗುತ್ತೇನೆ: ನೀನು ಸಜ್ಜನರ ನಡುವೆಯೇ ಇರು. ಇದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಮೇಲೆ ದೂರು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದನ್ನು ಹೊರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನೀನು ಜ್ಞಾನಜ್ಯೋತಿ. ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನು. ಇಂತಹ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ತಾಳಿ

యన్నూ నీయన్నూ రోలంగ్రక్కవను. జ్ఞాన జ్యోతిషియూ ద్దంద నీను కృష్ణ మూడుచ్చుల్లు. యూ వుద్దు నీం, యూ వుద్దు కృష్ణ అంబ విరజ్ఞాన సినగే కొంప్యూండ్ వాగ ఇదే. ఆద్దంద, సిన్న మీలే ఇకరరు కృష్ణ ప్రోంపిలూరరు. నీనుదివ్యనుం దర మూరిర్. ~~[illegible]~~ సిన్న వయివవన్న నోడుక్కిద్దరే, మూరుదళ్లు ప్రదయిదంద లుక్కు దరియుక్కవే. కడరియిల్లదే దాగే ప్రోరడువ మూరుదళ్లంద సిన్నన్న నోనసాగ ప్రోనళి దాడబప్పుదు. యూవ ఊరియల్లూ సినగే కొందరే ఆనదంకే సినగే కృష్ణ ఇడల, కాయియూ సినగే ఆశీర్వాద మాడబ అనుకూల వాగువంకే ఇల్లగే భార్యయ్.

6. కంజన్ కఱుక్కైకొణ్డు నిన్ మేల్ కరునిఱచ్చెమ్మయిర్ప్పేయ్,
వంజిప్పదఱ్కువిడుత్తాన్ ఎన్బదోర్ వార్త్తైయుముణ్డు,
మంజుశూழ్ మణిమాడ మదిళ్ శిరుమేళ్గలాల్ సిన్ఱూయ్,
అంజువన్ నీయజ్గు నిన్ఱాళ్ అలుదనే కాప్పిడవారాయ్.

కంజన్ = కంసను, కళుక్కొళ్ళి కఱుక్కైకాణ్డు = కడుశత్రుత్వదింద, నిన్మేల్ నిన్ మేలు = నిన్న మీలే, కరునిఱమ = కరుణిసలు, చెమ్మయిర్ చెంమయిర్ = కంసబన్ధ, ప్పేయ్ పేయ = రాక్షసియన్న, వంజిప్పదఱ్కు వంచిప్పదఱ్కు = (నిన్నన్న) మోసదింద వధిసు, వుద్ధిగ, విడుత్తాన్ = బిట్టను, ఎన్బదు ఎన్బదు = ఎంబుదు, ఒర్ ఓర్ = ఒందు, వార్త్తైయుమ వార్తైయుం = ~~[illegible]~~ సుద్దియూ, ఉణ్డు = ఇదే, మంజు మంచు = మోడదన్నత్త, శవలూ తువళ్ = ఉరడిసువ, మణి మణి = రత్నమయవాద, మూడమా మాడం = మడది మనెగళూ, మదిళ్ మతిగళ = కోటెయూ, ఇరువ, శిరుమేళ్గలాల్ తిరు ఎవెళ్ఱాఱు = శిరుమేళ్గలల్లే షోభిసుత్తదల్లి, సిన్ఱూయ్ నిన్ఱిరుయ్ = నోలసిద్దీయి, నీఱ్ = నీను, అజ్గు అంగు = అల్లి (బీదియల్లి, చోంబల్లి) నిన్ఱాళ్ నిన్ఱ = నింతిద్దరే, అంజువన్ అంజువన్ = అంజుత్తీనే, అలుదనే = నుందరనే, కాప్పు కాప్పు = రక్షిసన్న, ~~[illegible]~~ ఇడత్తిడ = ఇడలు, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్.

కంసను కడుశత్రుత్వదింద (నిన్నమేలే) కోపబన్ధ కొంగాద అనరాక్షసియన్న నిన్నన్ను వంచిసువుదక్కాగి బిట్టిద్దానే ఎంబుదు ఒందు సుద్దియూ ఇదు మోడదన్నత్త దరడిసువ రత్నమయవాద మడది మనెగళూ కోటెయూ ఇరువ శిరుమేళ్గలల్లే షోభిసుత్తదల్లి నోలసిద్దీయి. నీను అల్లి, బీదియల్లి చొంబదల్లి నింతిద్దరే, ననగే అంజువేయూసుత్తదే. నుందరనే, రక్షిసిదనంతలు బారయ్య. (6)

కృష్ణన మేలన కడుశత్రుత్వదింద కంసను కళుహిసలెంబ క్రూర రాక్షసియాద పూతనెయు ఓడాటవన్నూ, అవళ పోషిసిద మొలెయుండు ఎరెయూ, ఎళ్ళుమజ్జెయన్న కొల్లు ఎరెయూ ఇందేయల్లవే నడెదు ప్రోద విషయ. అవళ మొలెయిన్దువ నవ్ దల్లి కృష్ణను అవళ ~~[illegible]~~ ప్రాణవన్నే పీలి రొందదల్లి యశోదెగు కొట్ట,

ఇడియ సోఁఁలల్లో సొక్కు. కృష్ణ్ణశేవ చెళ్ళిదిద్దనే. సోఁఁలదల్లల్లా ఓఢాడు
క్తా ధ్రుఁఁ యురన్నూ, మూకొయురన్నూ కీఁఁలలో మొడుక్తా, కంచే మొడుక్తా
సోఁఁలు భోయిద్దేం ళ్ళుక్తా, అవరు అవన మోఁలే దూరు వంళే మొఁఁడిద్దనే.
అవసేన. అవరూ వ్ నిందర. యూశోఁఁదేనే అవసనే బల్లి ద్రృష్టి శాంపిచ్చుదేఁఁ
ఎంబ భయ. కంజోయు భ్రోక్తినల్లి బీఁఁదళ్లల్లా, చోర్ణళ్లల్లి అలదాడుక్తిర
బభ్రదే? రష్ణే ధరిసిఁఁదేఁఁ? మనేనే కాలల్లే నరియూ బరబేఁఁడవే?
బరదిద్దర్, యూశోఁఁదేనే అంజిం. అవళనే కంకన కడేయువరింద మోఁఁన
వాన బభ్రదేంబ భయ.

భగవంతన బళిగే అవన అనన్యభక్తనాగే అంజిం ఇరబేఁఁం
అల్లవే? యూరు యుగర్న్ను రక్షిసువవరు? అదు హేఁఁమోఁఁ?

7. కణ్ణుచ్చకడు మరుతుఁ కలక్కళియువుదాతెయ్త,
పిణ్ణె యరచేనీ పేయెప్పిడిత్తు మూలెయుణ్ణ పిణ్ణె,
ఉణ్ణువారెణ్ణుమరియేన్ ఒణియుటెవెణ్ణైనిణ్రుయ్
పణ్ణికైగాణ్ పోతిత్తువాళుం పరమనేకాప్పిడువారాయ్.

కళ్ళుచ్చక్కటు మరుకుఁ కలక్కళియువుదే శెయ్ద,
పిళ్ళెయరశేనీ పేయిప్పిడిక్తు మూలెయుణ్ణ పిణ్ణె,
ఉళ్ళువారెణ్ణుమరియేన్ ఒణియుటెవెళ్ళైనిణ్రుయ్
పిళ్ళెకేళ్ పోతిదువాళుమూ వీరమనే కాప్పిడవారాయ్.

కళ్ళుమూ కణ్ణం = మోఁఁదగారనాద, శకటుమూ ఈకుడుం = శకటనన్ను,
మరుకుమూ మరుతుం = అవళ ముఁఁది మరగళన్ను, కలక్క కలక్క = కట్ట
గళల్లవూ ముందు హోఁఁదే, అటియ అళ్ళియ = నాయి వంశ, ఉదే
శెయ్ద ఉదాతెయ్త = ఒదదు డాఁఁద, పిళ్ళెయ పిణ్ణె = మనువాద,
అరశే అరచే = స్వామియే (ఒడెయనే), నీనుఁ = నీను, వీరయ్య
పెణ్ణ = రాష్ట్రియన్ను, పిడిక్కు పిడిత్తు = ఉడదుకొండు, మూలెయ
యుణ్ణ మూలెయుణ్ణ = మేలేయన్ను ఉండ, పిణ్ణెయ పిణ్ణె = శరువాయ,
ఉళ్ళ ఉణ్ణ = ఇరువుదు (నక్కాంక), ఆటు ఆగు = ఇరువదానే,
ఒణ్ణుమూ ఒణ్ణుం = ఒందన్ను, అయియోనే అన్రియేన్ = అం
యిను, ఒళ్ళయుటెయ ఒణియుటెవెణ్ణ = దివ్యశేజస్సినింద్ కూడి, పళ్ళెయ
నిణ్ణుయ్ ఎవెళ్ళనిణ్ణ నిణ్రుయ = శిరు మేళ్ళెయల్లి నలసిద్దీ
యి, ఇదు ఇత్తు = ఇదు, పిళ్ళెకేళ్ పణ్ణికైగాణ్ = ములసువ,
(నిద్రిసువ), పోఁఁదు పోతు = సమయ, ఆళుమూ ఆళుం = ఆనుక్తి
నీ, పరమనే పరమనే = వీరపురుషనే, కాప్పు కాప్పు = రక్షేయన్ను
ఇడఇడ = ఇడలు, వారాయ్ వారాయ్ = భార్యా.

మోఁఁదగారనాద శకటనన్ను అవళ ముఁఁదే మరగళన్ను అవ్వనళ కట్ట
గళల్లవు ముందు అళియువంతే ఒదదు డాఁఁద వమనువాద స్వామియే, నీను
రాష్ట్రియన్ను ఉడదుకొండు అవళ మేలేయన్నుండ శరువాయ ఇరువుదా
ఇరువదానే ఒందన్ను కిళియుదారదను. దివ్యశేజసినింద కూడి శిరు మేళ్ళెయల్లి
షేళలిద్దల్లి నీను నలసిరువే. ఈ ఇదు ములన నిద్రిసువ సమయ. వీరపురుషనే
రక్షే ధరిసిదలు భార్యా.

కేలవాడి దినచర్య ఉదయమూ కాగానే కృష్ణను వీరేశమియన్న కొండద్దు. అవళ్లో సుందరుండయితే వేషం కళ్లోదు, ముచ్చడెండసినంతో, కుట్టిద, బండు కింద్ళోకి భూమిన మర్మళిగే ల్లా కేస్లే డాలన్నుడుక్తా బందద్దు. అవళ్ల నడేవయిచ్చూ, ఎళ్లరియా వయస్సూ, మృదువాద మూకువళ్లూ ఎల్లరన్నూ భ్రమెసుబిడువంతిక్కు. కొండ కొండ ఉదయమూ మొగళ్లన్నే ల్లా తివ్రగళ్ల కొయండిర అప్పిడోవిడదే అథవా బలవంతవాగియో ఎత్తికొంబళ్ళుచ్చరు. ముద్దాడుచ్చరు, మోళియూ డిసువ్వరు అవళ్ల కేలసవాగిక్కు. అవర్లు కృష్ణనగళ్ళి కాశ్మీ మాడిద్దూ డానియే. (ఇతర ఎళ్లరియ కందగళ్లన్ను కొండడాగే కృష్ణనగన్నూ కొల్ల భేకెంబుదు అవళ్లబుద్ధిశవాగిక్కు). ఆదరే, అల్లి నడేదద్దు అద్భుతవిషయ. యారూ నంబదంతాద్దు. ఉదయ మాగాద కృష్ణను అవళన్ను బిడదు తొండు అవళమోలియుత్తిద్ద వనదల్లి అవళ ప్రాణనళ్లన్నే జలబిట్ట. అవళు కన్నసజబ్బరుగలద్దల్లి కవ యాగి బిద్దిద్దన్ను కండరు గోపరులద కొయండిరు. అవరంతే భయువాయితు; ఆశ్చర్యవాయితు; ఆనందవూ ఆయితు. 'ఇదన్ను నంబువుదే?', 'ఇదన్ను నంబువుదే?', 'మనసు ఆడిశెకొండు ఇద్దానల్లా!', 'అవసనే యూవకోడరూ ఆగల్లవల్లా!', 'అవళు సిక్కు బిద్దిద్దాళల్లా!', 'అవళుగే సిక్కళే?' — ఇల రాష్ట్రి ఎంథర్వటి!', 'అవళు సిక్కు బిద్దిద్దాళల్లా!', 'అవళుగే సిక్కళే?' — ఇల కేల్లా అవరంతే బందయోచనేరయు ధాటి. కొయిలయ శోకదేరయూ నోడిదళు. అవళిగూ మనసు కళియదాయితు. అవళనే దిగ్భ్రమే. అందినంద, అవళు ఇద్దద్దన్ను ఇద్దడానియే, కొండద్దన్ను కొండడాగిరియే నంబదాదళు. అదక్కే కక్కొంకెరియే, నడదద్దూ డానియే.

ఆమేలే బందద్దు బిందు బండి. అదు కొనాగియో ఒళయుత్తుత్తో? అదక్కే ఎక్కుగళు బోడవే? కేడిసువవను బోడవే? ఆదరే, ఆ బండియే మనసూ ఇల్ల! కానే కానాగి దరిదు నరిదు బయుందేబరుత్తా, అంగళదల్లి మలగిరువ మనసూ దకృష్ణనమేలే దరిదు ధ్యానిసి బిడబేకెందు ఆదర ఒలనే. ఎళ్లరియు ముళ్ళరు శ్లోకశ్లోకాలుగళన్ను కడిసుత్తా ఇరువుదు ధ్యానభావ. కూగియే, కృష్ణనూ కొలు ర్యూదిసిద. అదు కన్నకు అవన మేలే బిరువ బండియే కొంకిరు. అష్టరింద లే బండియు శబ్దగళల్లా ముంది మీడి మీడియాయితు! మున్దులల్లే రాత్రియ శవ! కృష్ణనన్ను రవిచందింద కేళల్లలు బందద్దు బండియు రగదద్దు కొరటాసుర నక్కద్దు డానే. ఎంథ చెలువద్దు! ఇదర నిశ్శబ్దవన్ను కెళియలు యూరనే సాధ్య!

మత్తే స్వల్పదినగళ బళిక నడేదద్దు ఇన్నూ అద్భుత ప్రభావ. కృష్ణనకంటే గళన్ను నిరుపిసి. అవనసే శిష్టే మూడుక్కే నేందు బగేదళు యశోదే. ఊరహొరగి నదేయుత్తిద్ద బిరళొందక్కే అవనన్ను దగ్గరింద బిసిదు కన్న మనసేలనక్కేందు ధ్యానిసుత్తిద్దళు. స్వల్పహొత్తినల్లే భయంకరవాద నీడు కేళళ్లి బందు! ఇడియాసోకరులలే హొరగే బందు నోడితు. కొండద్దేను? ఎత్తరవాద శ్లిష్టవాద ఎరడు అవళ మత్తి మూరగళు మయిందు, ఎరడు కడెగళల్లి, బిద్దిద్దవు. కృష్ణ కన్న ఒళ్ళసోడ నే సాలదెన్నంతే ఆడుత్తిద్ద! మనన్ను నంబువుదు? దూరనే నంబూవుదు? కృష్ణ ఇష్టొందూడ్డి మూరగళన్ను మయిందనో? అదు సాధ్యవే? యూవుదు నిశ్చయవో?

ఈనే, యశోదేగే కృష్ణను బిందు 'బిడిసిలార్దనమ్మన్నే' ఆదరేను? అవను కన్న మగనల్లవే? కొయియూగి కన్న కర్తవ్యవన్ను నడసబేడవే? అవనన్ను స్వేచ్ఛెయాగి ధ్యానగొడువుదే? యూవ తొళ్లనయల్లి అవసరే ఎంథవిపత్తు నంభవిసుత్తదెనో! అవను వీరవొణ్ణెంబుదన్ను తోరిసిద. ఆదరు

అవనన్న ముచ్చంజోయల్ల ష్టోచ్చోయా అలోయనుండువ్వదో? అవను రషోయా న్నాదరూ ధ్వంసిరబోడదో?

కాయి ఎందిద్దరూ కాయియో. కన్న మన ఎంద్ర నాడసియూదరోను? ధ్వోయ్ణాలయూదరోను? నిమాధ్ణనూదరోను? అవళాకే అవను 'మను'వో, యూవాగలూ. ఈ వాక్సల్య, ఈ భ్రాంతి ఎందనే అవళింద దూరవాదీతు?

8. ఇంపమతినెయుయర్త్తాయ్ ఇమెయవర్క్కెన్రుమరియాయ్,
కుంపక్కళిరట్ట కోవే కొడుంకంజనొంజినిల్ నిరుక్కూట్రే,
చెమ్బొన్ మదళ్ వళ్ళలోయాయ్ శేల్వత్తినాల్ వళర్ పిళ్ళాయ్,
కమ్బక్కవాలకాణాజ్గుక్క డిమోడి కాప్పిడవారాయ్.

ఇనేమ = ఆనంద వేంబు, అదన్నే అతకొణ = అదన్న, లుయార్త్తాయ్ ఉయర్త్తాయ్ = వృద్ధి మాడిదే. (బోళ్ళసిదే). ఇమ్మెయవర్క్కు ఇణెయవ ర్క్కు = దేవకేళళికే, మేన్లుమగ రన్రుం = యూవకాలద్గూ, అరియ య్ అరియాయ్ = అవరూ బీనేనిసిదే, కుంబమూ కుంబం = కుంభవన్నళ్ళ కళలు కణ్రు = ఆనేయన్న, అట్ట అట్ట = అడగిసిద, శోఁవే ఓకా వె = స్వామియో, కూడు రకాడు = క్రూరయూద, కంజన్ కుర్చిన్ = కంసన, నెంజినిల్ నిరుర్చినిల్ = మనస్సినల్ల, కూట్రే కూట్రె = యు మన్మథరూవినే, శేమ రచం = సుందరవాద, పొన్ పొణ్ = పిన్నద, మదిళ్ మధిళ్ = శోఁటియ, వేళ్ళలోయూయ్ వెయ్యాణాయాయ్ = తిరువేళ్ళ లోయూ (స్వామియూ), శేలత్తినాల్ రచల్వత్తిణ్రల్ = అష్టైశ్వర్యద కళింద, వళర్ వణార్ = బోళెయుత్తిరువ, పిళ్ళాయ్ పిళ్ళాయ్ = మను వే, కమ్బమూ కుంబం = నడుంవన్న శోభిసువ (సంవిధానంశే మాడువ), కో పం కపాలి = కోపాలయు, కాణో కాణ్ = నోఁడు, అజ్గు అంగుక్ = అల్లి, శోడిదు కడిదు = బోఁన, కడి విడి = కడుత్త, కాప్పు కాప్పు = రషోయన్న, ఇడ ఇడ = ఇడలు, వారాయ్ వారాయ్ = బారయ్యా.

ఆనంద వేంబుదన్న కొచ్చిసి బోళ్ళసిదే. దేవకేళళికే ~~మిల్ల~~ రాలద్గూ అవ రూవినేనిసిదే. కుంభవ్రళ్ళ ఆనేయన్న అడగిసిద స్వామియోఁ, క్రూరయూద కంసన మనస్సినల్ల రియమన్మథరూవినే, సుందరవాద పిన్నద శోఁటియు తిరువేళ్ళలోయు స్వామియూగి అష్టైశ్వర్యద నింకనాగి బోళ్ళరియుత్తిరువ మనువే, అల్లి నడుంవన్న శోభిసువ కపాలయిద్దనోఁడోయూ? రషోధిని లు బోఁన కడి బారయ్యా.

(8)

ఆనంద వే భవనంతే. అదు శ్రీకృష్ణనాగి రూపికళళిదు భూమియినే బందాగ, అవనిసువ కష్టనష్టగళల్లల్లా, కడాడువడెగళల్లల్లా, కటోపనివేడెగళల్లల్లా

ఆనంద కానాగా దరడుచ్చుదు. ఎల్లవన్నూ ఆనందమయ వన్నాగి మాడుచ్చుదు అవన కేలస. అష్టే అల్లా ఆనందవన్న డబ్బిసి, బేళసి అదన్న బ్రహ్మానంద దత్త బయ్యుల దే అవన కేలస.

దేవకేనళు దివ్య వ్యక్తియవరు. అదు అవంగే భగవంతన అనుగ్రహ. అవరు అవనూ కష్ట నింబంధనళు బదనుచ్చదుంటు. కష్ట బందాగ భగవంతనన్న మరెడ్దోదువరు. మిక్కే నిందభగ్నళల్లా, స్వాభావికవాగి, భగవంతన ఆవశ్యకతే అవంగేకే. ఆద్దరిందలే అవంగే భగవంత అవరు బేకే, దుర్లభనే.

కృష్ణనన్న కొల్లచ్చదక్కేందు శంకరళ్లుబందిద మద్దానే కులవయా పీడ ఎంబుదు. అదన్న కృష్ణ అడగిసి బిట్ట.

కంగసు కడు క్రూర, స్వాభిడ. తన్న తందెయన్నూ, తంగి భావందిరన్నూ బిరియల్లసిద. ధర్మాభావరనాగి పతిగనుక్తిద్దద్దరింద మనస్సినల్లా అశాంతియూ దిగిలూ కుంబకొండిరుత్త. కృష్ణన జీవనదల్లా బందాగలల్లా అవనే తన్న బాలన యమనన్నవనే ఆయుక్తిరుత్త. కడేగే అదు నడెదద్దూ తానరియలే.

కవాలవన్న ధరిసిదవను కావాల. బ్రహ్మ కవాలవన్న ధరిసిదవనాద రింద ఈశ్వరనూ కావాలయితే. అవనే త్రిశూలయు ధరిసిద్ద. రుద్రనన్న కండరే యుంగే భయవిరదు? యుంగే నడుర్వుంటాగదు? మూరూ ముచ్చంజి గళల్లు లుంగ బీదిగళల్లి చొరగళల్లు అలేదాడుత్తిరువ బాలకృష్ణన్నా ఈ కావాలయు దొరకంతే ఇరబేడవే? కాయి యశోదే, ఇతర కాయుంతిరంతే యే. లోకత్తల్లద లోకత్తినల్లి తన్న ముద్దు మగన అలేదాటవన్న తడెయిడుచ్చు దక్కాగి, తన్న మూరన్న కేళుచ్చువంతే మాడుచ్చుదక్కాగి, కత్తలేయు లోకత్తినల్లి బీదిగళల్లి చొరగళల్లి కావాలయిద్దానేందు హేళి కృష్ణనన్నూ అంజిసుత్త ళే.

'కావాల' ఎంబవరు ఒందు బగేయు జన. మళేగాలల్లా భద్రగిరిసి, జుటి ధాన్యగళన్న, కత్తినల్లి కలేబురుడే (రకాల)గళ మూలంయన్న ధరిసి సంచరి సువ భైరాగిగళు ఇవరు. సామాన్య జనరంతే ఇవరు ఇల్లవాద్దరింద ఇవరన్న మక్కళు కండు బెదరుచ్చుదు సహజవే. ఇంథ 'కావాల' చొర దల్లిద్దానేందు యశోదే కృష్ణనన్న బిదరిసుత్త బర్తాళే?

9. తిருக்கைகொடுநீர் சங்கிற்கொண்டிட்டு
எழில்மறையோர் வந்துநின்றார்,
தருக்கேல்நம்பி சந்திநின்று
தாய்சொல்லுக்கொள்ளாய் சிலநாள்,
திருக்காப்புநாணுண்ணச்சாத்தித்
தெருடைவெள்ளறை நின்றாய்ப,
உருக்காட்டுமந்திவிளக்கே
இன்னுரைகொள்ளவேற்றுக்கொள்வாராய்

ఇరుక్కొడునీర్ శంఖంలూ కొణ్డిట్టు ఎళిల్ మఱైయోర్వన్దు నిన్రార్,
తరుక్కేల్ నమ్బి శన్దినిన్రు తాయ్ శొల్లుక్కొళ్ళాయ్ శిలనాళ్,
తిరుక్కాప్పు నాణుణ్ణచ్ చాత్తిత్తత్
తెరుడై వెళ్ళఱై నిన్రాయ్,
ఉరుక్కాట్టుమన్తివిళక్కే
ఇన్నురైకొళ్ళవేట్రుక్కొణ్వారాయ్

Garani Srinivasan

కిరుష్ణివ్వి నానున్నేళ్ళి బ్బ కొత్త కోళ్ళి మేళ్ళ లుల్లో నిన్లూయ్,
లుడుక్కొట్టుమగ అన్దివిళక్కు ఇన్లుంళ్ళకొళ్ళమేట్రుదోన్ చారాయ్.

ఇరుప్పోడు = వేద మంత్రగళ్ళొడనే (మన్త్రగళ్ళొడనే), నీర్ = తీర్థవన్ను, శఙ్గిల్ చుట్టి = శంఖదల్లి, కొండిట్టు = కాణ్కె మాడు = తండిట్టుకొండు, ఎలుల్ ఎట్టిల్ = ఎలెష్టాద, మట్రయోర్ = వేదవండికరు, వన్దు నిన్లూర్ = బందు నింతిద్దారే, నమ్బు నంబి = విశ్వాసదింద, ఒన్ది కున్ది = ఒందే కాలదల్లి, నిన్లు నిన్ఱు = నింతుకొండు, శిరుకాడబారదు, శిలనాళ్ = కెలవు దినగళు, తాయ్ చొల్లు = తాయియ మాతన్ను, కొళ్ళాయ్ = కేళు, కేజు తేచు = కేజన్ను, లుడ్డై = లుళ్ళ, మేళ్ళులుళ్ళ = మేలుళ్ళ, ణ్ణై = కిరుమేళ్ళులుళ్ళ షేత్రదల్లి, నిన్లూయ్ = నింతిద్దే యే, ఇన్లు = ఇందు, నాన్ = నాను, కిరుక్కువ్వి = కిరుక్కా ప్పు = సోదర సోదరియన్ను, లుణ్ణై = ఉణ్ణిసి, తా = ఇడువుదక్కాగి, లుడు = (నిన్న) దివ్యౌషధవన్ను, కాట్టుమూ కాటట్టుం = తోరిసువ, అన్దివిళక్కు = సన్ధ్యా దీపవన్ను, ఒళ్ళుళ్ళ = బెళగువంతే, విట్టుకొణ్ ఏట్రుకొణ్ = హొరిత్తిద్దేనే, వారాయ్ వా రాయ్ = బారయ్య.

వేద మంత్రగళ్ళొడనే (మన్త్రగళ్ళొడనే) తీర్థవన్ను శంఖదల్లి తండిట్టు కొండు ఎలెష్టాద వేదవండికరు బందు నింతిద్దారే. విశ్వాసదింద నిందు కాల కాయ మాతన్ను కేళు. కేజన్ను సందర్భోచితవాగి మేళ్ళుళ్ళ షేత్రదల్లి సోలిసిద్దీయే. ఇందు నాను నినగే సోదర సోదరియన్ను ఇడువుదక్కాగి నిన్న దివ్యౌషధవన్ను తోరిసువ సన్ధ్యాదీపవన్ను బెళగువంతే హొరిత్తిద్దేనే, బారయ్య. (7)

10. పోదమర్ శెల్వక్కొలున్దు
పుణర్ తిరువెళ్ళాఱైయాణై,
మాదర్క్కుయర్న్తవశోదై
మగన్ఱణ్ణుక్ కాప్పిట్ట మాట్రమ్,
వేదప్పయన్ కొళ్ళవల్ల
విట్టుచిత్తన్ శొన్న మాలై,
పాదప్పయన్ కొళ్ళవల్ల
పత్తరుళ్ళార్ విణై పోమే.

పోదమర్ శెల్వక్కొలున్ను పుణ్య తిరువళ్ళుళ్ళే యాన్నే,
మాదర్క్కుయర్న్తవశోదే మగనాగిన్నే క్కొప్పిట్ట మాత్రమ్మా,
వేదప్పయన్ కొళ్ళువల్ల విట్టుచిత్తన్ శొన్న మాలే,
పాదప్పయన్ కొళ్ళువల్ల భక్తరుళ్ళార్ విన్నై పోమే.

హోదు పొత్తు = తినకానే బరియుక్తిరువ (అరళుక్తిరువ) వ్యుష్ప్ప కబళగళన్ను, అమర్ అమర్ = అనోయూగిరువ, శోల్టమూ తికల్వుం = సౌందర్యవన్ను, కోలుగన్ను తికాళ్తిరుత్తు = కోమలకేయన్ను, పుణర్ పుణార్ = జొకేదూడిసిరువ, (బందుగూడిసిరువ), కిరుచేళ్ళల్లియే యూన్నే తీర్చు తిల్వుళ్ళాణెయా ళిణ = కిరుచేళ్ళల్లియల్లి నేలసిరువ స్వామియన్ను కురిసు, మూదర్ళ్ళో మాత్ర ర్గక్కు = తాయందిరల్లిల్లా. లయర్న్ద ఉయర్నుత్త = శ్రేష్ఠళినిసిద, అశోక దే అకొణాత్త = యు శోకదేయు, మదన్ శన్నే మకణ్ తణ్ళిణ = మదన శరగళన్ను సిగే, కాప్పు కాప్పు = రక్షేయన్ను, ఇడవిడ = ఇడువుదర, మాత్రమూ మాత్రం = మాత్రవన్నే, వేదమూ ఓదుత్తం = వేదవన్ను, బియనోళ్ళ వల్ల భయ తికాళ్ళాదిల్ల = అర్థమాడికొళ్ళబల్ల, విట్టుచిత్తనోది టుకొత్తణ్ = విష్ణుచిత్తను, శొన్న తికాణ్ణ = హేళిద, మూల్నే మాళిల = గీతేమూ అకేయ, పాదమూ పాత్తిం = ఒందు కాలన్ను (పాదవన్ను) మాత్రమే, బియనోళ్ళవల్ల భయ తికాళ్ళాదిల్ల = (అర్థవత్తాగ) అరిదుకొళ్ళబల్ల, భక్తర్ పత్తిర్ = భక్తరాగ, ఉళ్ళార్ ఉళ్ళాగార్ = ఉళ్ళవరు, బిన్నే యిణ = బావిగళల్లివా, హోగుమే ఓగుదు = నీడుచువుదు. (కొలగుళ్ళోడను వుచ్చు).

ఆగకానే అరళుక్తిరువ వ్యుష్ప్పగళల్లి అరియూగిరువ సౌందర్యవన్ను శోకమలకేయన్ను ఒందుగూడిసిరువ కిరుచేళ్ళల్లియే స్వామియన్ను కురిసు కొయందిరలేల్లా శ్రేష్ఠళినిసిద యుశోకదేయు కన్న మదనన బాణగళిగే రక్షే ఇడువుదర మాత్రవన్నే వేదవన్ను అర్థమాడికొళ్ళబల్ల విష్ణుచిత్త నను హేళిద గీతేమూ అకేయ ఒందు కాలన్ను మాత్రవే అరిదుకొళ్ళబల్ల భక్తరాదవర బావిగళల్లివా కళ్ళదు హోగను వుచ్చు. (10)

ఇదు ఈ కిరుమాలియ ళిలశ్రుతి. ప్రకృతియన్ను మనవట్టు గమనిసుత్త బందరే, అదన్ను సృష్టిసిద శ్రేష్ఠడద దివ్యశామర్థ్యద అరివు కొడుత్తదే. వసంతకాలదల్లి చిగురొడెయుత్తిరువ మరగళన్ను గమనిసి. చినురెలేగళమూ, బణ్ణ, కోమలతే, హోళ్ళుచ్చి: ఇవు గళు బిడిబిడియూగియూ ఒట్టుగూడియూ మరమర సౌందర్యవన్ను డిచ్చిసుత్తవు. హూత్తిగే గరియూగి బరియువ మొగ్గుగళల్లి అనోయూగిరువ వరిగళివా, దళగళ మూలవా బణ్ణవా, కోమలతేయూ కణ్మనగళన్ను ఆకర్షిసదే బిడదు. దానేయే, సృష్టియ ప్రతియొందు వస్తువిన విశేషవూ ఒక్కొందాగలి, దొడ్డదాగల ఒందొందూ తన్న సృష్టిగే, తన్న సౌందర్యక్కే, తన్న విశేషక్కే, తన్న నిర్దిష్ట జీవనక్కే తక్కంతే తన్న అన్నేలేయు మహా నిపుణ కౌశల్యద రీతియల్లి ష్టీ ష్టణక్కూ ఎత్తి కోగిసుత్తదే. ప్రకృతియ నడువే నడమాడి, ప్రకృతియ

పోదు బొత్తు = తిరగాసే బరియుక్తిరువ (అరళుక్తిరువ), వ్రుష్ప్ప = తుబ్బడళ్ళ, అమర్ అమర్ = అణియూగిరువ, శేల్ఫమూ తిరుల్వుం = సొందయ్యర్ వస్తువు, కోలుస్న తిరూళ్ంత్తు = కోలమలకెయన్ను, వ్రుణర్ పుణార్ = జొంకెదూడి సిరువ, (బందుసూడిసిరువ), శిరుపేళ్ళ అయ్యేయూన్నే తిరుఆల్వళ్ళాళైయా ళిణా = శిరుపేళ్ళ అయ్యేయుల్ల నేలసిరువ స్వామియన్ను కుంకు, మూదర్ తొ మాత్ర ర్తక్కుక్ = కాయుందిరల్లేల్లా. లుయర్న్ద ఉయర్న్తత = శ్రేష్ఠళినిసిద, అశోక్ దే అశోగాణత్ = యుశోకదేయు, మదన్ శన్నై మకణ్ తణ్ణిణా = మదనశత్రువు, కాప్పు కాప్పు = రక్షెయన్ను, ఇడ్ఢిడ = ఇడువుదర, మాత్రమూ మాట్రుం = మాత్రవన్నే, వేదమూ ఒవ్వతం = వేదవన్ను, వియన్ కొళ్ళవల్ల ప్రయోజనం తాళ్ళావుల్ల = అర్థమూడికొళ్ళబల్ల, విట్టుచిత్తన్ = విష్ణుచిత్తను, శొన్న తిరాణ్ణ = చెళిద, మూళ్ళై మాటుకిత్తన్ = మూలై గీతమూ అకెయు, పాదమూ పాత్తిరం = ఒందు పాలన్ను (పాదవన్ను) మూత్రమే, వియన్ కొళ్ళవల్ల ప్రయోజనం తాళ్ళావుల్ల = (అర్థవత్తాగ) అరిసు కొళ్ళబల్ల, భక్తర్ పత్తిరర్ = భక్తరాగ, లుళ్ళార్ ఉళ్ళారార్ = లుళ్ళువర, విన్నై విణా = పాపగళల్లవా, పోమేల్ పొగిమ = నీడువుదు. (కొలనుచ్చోడు వ్యాఖ్య).

ఆనకాసే అరళుక్తిరువ వ్రుష్ప్పగళల్లి అణియూగిరువ సొందయ్యన్ను శోలమలకెయన్ను ఇందు నూడిసిరువ శిరుపేళ్ళ అయ్యేయు స్వామియున్ను కుంకు కాయుందిరువల్లా శ్రేష్ఠళినిసిద యుశోకదేయు శన్న మనసినే రక్షే ఇడువుదర మాత్రవన్నే వేదవన్ను అర్థమూడికొళ్ళబల్ల విష్ణుచిత్త నను చెళిద గీతమూ అకెయు ఇందు పాలన్ను మాత్రవే అరిసుకొళ్ళబల్ల భక్తరాదవర పాపగళల్లవూ కళెదు పోగువుదు. (10)

ఇదు ఈ శిరుమొళియు శీలశ్రుతి. వ్రుక్షకియన్ను మనవట్టు గమనిసుత్త బందరె, అదన్ను సృష్టిసిద శ్రేష్ఠడద దివ్య సామర్థ్యద అరివు కోరి బరుత్తదే. వసంతకాలదల్లి ఒంగుకొడెయుత్తిరువ మరగళన్ను గమనిసి. ఒసురిలేగళూ, బణ్ణ, కోమలతెయ, పోళ్ళు: ఇవు గళు బిడిబిడియూగియూ ఒట్టుగూడియూ మరమర సొందయ్యవన్ను డిచ్చిసుత్తవు. ప్రొత్తనే గరియూగి బరియువ మొగ్గుగళల్లి అణియూగిరువ విరిమళ్ళవూ, దళగళ మూటవూ బణ్ణవూ, కోమలతెయూ కణ్ణంగళన్ను ఆకర్షిసదే బిడదు. దానియలి, సృష్టియు వ్రుక్షియిందు వస్తువిన విశేషవూ ఒక్క దానల, దొడ్డ దానల ఒందొందూ శన్న సృష్టిగె, శన్న సొందయ్యక్కె, శన్న విశేషక్కె, శన్న సాదిష్ట జీవనక్కె తక్కంతె శన్న మన్నేలెయు మత్తు నిముర్ణ కౌశల్యద రీతియన్ను తోరి కొడుత్తదే. వ్రుక్షకియు నడువె నడమాడి, వ్రుక్షకియు

ప్రకాశాన్ని
ల్లినడియువ నూష్మ నూష్మ మూర్ఖుడనుకున్నన్ను గమనిస్తుంది, అప్పుడప్పుడే
గే చింతనను నడుస్తుంది. సృష్టియు ఐన్స్టీయు ముఖాశ్చర్యయు దర్శన విడియు
వ మనుష్యను ధన్య. అవను జ్ఞానియూ కోడు, భక్తనూ కోడు. భగ
వంతన కాష్ఠోశ్చర విడేదవను అవను. అవన జన్మసాధ్యం. అదు చమిత్ర
వాదద్దు. అల్లి విమర్శగళిగే ఎడరింటిల్లి? ఆదద్దరింద లో, అవరు మాప్
విమర్శిస్తారు ఎన్నుత్తారే ఆలూర్వారరు. అవనో, నిజవాగి మేధావిగళే.

భగవంతన కళ్యాణ గుణగళు అనంత. ఎల్లవన్ను మానసిక
మాగియూ దరూ, దర్శనమూడి కేళుళ్ళువుదు సాధ్యవల్లదల్లి ఒందొందు
గుణవన్నాదరూ అరితుకేళ్ళలిక్కిసి, అదర లాభవన్ను పడేదనేందరే,
అవనిగే అదే ఒందు ముఖదల్లిశ్వర్యవాగి. మూరాయిు రయళోళగే కనగే
ముగగా అవతరిసిద కృష్ణనాగే దర్శన కొడలేంబ శంకేయింద, కొరె
రగొండు అవనన్ను కన్నల్లిగే బరదోళ్ళుత్తిరువుదు ఈ కథ్తు పాశుర
గళ్ల రీరు మేలియు విషయ. విషయవన్ను అర్థవత్తాగి శిళియు
వోదరే మేధావిగళనాగ భోళరు ఎన్నుత్తారే ఆలూర్వారరు. అంథ
నెళ్ళరుంబిద రీరు మేలియు ఇదు. ఈ పాశురగళల్లి ఒందరొందు సాల
దు దోళుత్తదరల్లి అవను భక్తనూ జ్ఞానియూ ఆగుత్తానే ఎందూ,
అవన మనస్సు శుద్ధగొండు భగవంతనల్లి కేల్లీనవాగి హోందుత్తదే ఎందూ
ఆగుత్తదే. అంతు, ఈ రీరు మేలియు బడవనడున మాదదల్లి ఎన్నుత్తారే
శిళిదవరు.

అడియనరే: అడివారవు — ఇన్సిరనో తిరుక్కోవిలూర్, కనోలు కణ్ణన్,
శేష్టి రాజప్ప, కర్నల్ కణ్ణాసు, విల్లుపురమూ పల్లవాయిరమ్,
రంజన్ కుళుకర్ణి, కళ్ళ కరుణా, ఇన్బమూ తిరుపతి, ఇరుళ్ళ తిరుక్కతి,
శ్రీధరన్ రంగనాథన్, వేణుగోపాలవు రాఘవాచార్యులు.

Garani Srinivasan

1. వెణ్ణెయ్ విళుంగి వెఱుంకలత్తై
వెట్పిడైయిడ్టు అదనైచ్ చుడుం,
కణ్ణపిరాన్కట్రకల్విదన్నైక్
కాక్కకిల్లోమున్ మగనైక్కావాయ్,
పుణ్ణిల్ పునిప్పైయ్దాలైక్కిన్ఱ దీమై
పురైపురైయాయినవై చెయ్యవల్ల,
అణ్ణలార్ కణ్ణనోడ్ మడప్పేత్త అశోదై
నఙ్గాయ్ నీ అమ్మనైక్కూవాయ్.

వేణ్డోయ్ వెణ్ణెయ్ = వేణ్డియున్న, వెణ్ణెయ్ విళుంగి = నుంగిడాక్, వేరుమా వెఱుంకలత్తై = వాశ్రీయున్న, వేట్పు వెట్పు = చేట్టవ, ఇడ్టై ఇడై = ~~కప్పళ్ళై~~, ఇట్టుఇటుటు = బిగుటు, అదన్ అదన్ = అదర, చుడుం = చేళువ, కణ్ణపిరాన్ కణ్ణన పిరాన్ = కృష్ణనేంబ ప్రభువు, కట్ర కఱ్ఱ = కలశిరువ, కల్విదన్నై కల్వి = విద్యయున్న, కాక్కకిల్లోమున్ కాక్కకిల్లోం = కాయుక్త ఇరలారేవు. మగనైక్కావాయ్ మగనన్న, కావాయ్ కావాలున్ ఉన్ = నిన్న, మగనైక్కిన్ఱ మగనన్న, దీమై = కెట్టకెళు, పుణ్ణిల్ పుణ్ణిల్ = పుట్టగ, పునిప్పైయ్ పునిప్పై = పుళియన్న, పురైపురైయాల్ = మనే మనేయల్లియూ, ఇవ్వై ఇవై = ఇవ్వన్న, చెయ్యవల్ల చెయ్యవల్ల = మాడబల్ల, అణ్ణలార్ అణ్ణల్ = మఱమేయున్న, కణ్ణనోడ్ కణ్ణన్ = కణ్ణనళుళ్ళళ్ళ, ఒర్ ఒర్ = ఒబ్బి, మడప్పేత్త మగనై = మగనన్న, పేత్త పెట్ర = ~~పడద~~, అశోదై నఙ్గాయ్ అశోదై తంగాయ్ = యశోద తాయియళే (శ్రీమతియశోదే), లున్ ఉన్ = నిన్న మడప్పేత్త మగనై = మగనన్న, కూవాయ్ కూవాయ్ = కరేయమ్మ.

వేణ్డియున్నెల్లా నుంగిడాక్ ఆమేలే బంద వాశ్రీయున్న చేట్టవ కప్పళిగే బిగుటు (అదు కేళ్గే ఇళిదు బరుత్తిరువాగ) అదర దద్దన్న కేళి ఆనందిసువ కృష్ణనేంబ ప్రభువు కలశిరువ విద్యయున్న తాయుక్త ఇరలారేవు. నిన్న మగనన్న చెడోదు బిడియమ్మ. పుణ్ణిల్ పుళ్ళియన్న నుంగిదరి బీసాడి తంగెకళన్న మాడబల్ల మఱమేయుళ్ళ యశోద

కణ్ణగళుళ్ళ ఒబ్బ మవనన్న కడిదిరువ యశోద కాయియే నిన్న మవనన్న (1)
శరియవ్మా.

ఒబ్బిసొల్లకి యశోదియ బళిగే బరుత్తాళే. బాలకృష్ణన కంబిగళ బగ్గే
హాడి హోగుత్తాళే. కృష్ణన జాణ చేష్టెగళన్న హేగే నిభాయిసికొండిరబేకు?
అవన్న అవను మాడదంతే హేగే కడిదిడబేకు అవళిగే కిళియదాగిదే. అవళు
కష్టవట్టు కులవారుదినగళు కూడిట్టిద్దు బేణ్ణియన్నెల్లా నుంగిదమ్మ అల్లదే, బం
యవాక్రియన్న బట్టదరప్పలాగే ఎళెదు బిడువుదుందే? ఆ కాక్రిగళ్ళిగే బరుళ బదు
క్క మాడువ శబ్దన్న కేళి ఆనందిసువుదుందే? అవన చేష్టెగళన్నెల్లా
వర్ణిసి హోగలూ అవళిగే సాధ్యవిరదు. అవను కలకిరువ విద్యే అష్టు విచిత్రవాదద్దు.
ఒందు మాతినల్లి అదన్న వర్ణిసువుదక్కే ఒందు నిర్దిష్ట రూపవిరువ లుక్ష్మీ అవన్న కేళి
డుత్తాళే: "దృష్టిగళల్లి దృష్టి ఇండిద్దక్కే నిమగాద చేష్టెగళు అవనవు" ఎన్నుత్తాళే.
ముందలే అదు దృష్టి. నవే, బుద్ధి, సోవువుగళన్నెల్లవన్నూ. అవన్న నిభాయిసువుదే కష్ట
ఎన్నుత్తిరువాగ, అదరల్లే దృష్టిరహితవన్న ఇండువుదుందే? శరిగామ నాగి, అదు ఇన్నేష్టు
యాకనేయన్నింటు మాడుత్తదో నిభాయిసువుదు హేగే? "జాణనిదే కాయి, నిన్న
మవన జాణ చేష్టెగళు. నీనల్లే నిన్న మవనన్న కరెదు, అవనిగే బుద్ధి హేళమ్మా"
ఎన్నుత్తాళే.

2. బరుక బరుక బరుకవింకె వామనా నంబి బరుకవింకె,
కరియకుళల్ సెయ్య వాయ్ముకత్తుక్ కాకుత్తనంబీ బరుకవింకె,
అరియనివనెనక్కిన్రు నంగాయ అంజనవణ్ణ వా
శలకత్తార్,
పరిభవం పేశత్తరిక్కిల్లెన్ బాయియెనుక్కింకె
పోతరాయే.

బరుడ బరుడ బరుడవిజ్జో వామన నమ్బీ బరుడవిజ్జో,
కరియకుళలూ శెయ్యవాయ్ ముడక్కు కాకుత్తనమ్మీ బరుడవిజ్జో,
అరియనివనీనక్కిన్రు నజూయ్ అంజనవర్ణా వేగ శలదక్కార్,
పరిభవమా పేశక్కరిక్కిల్లానో వాయియేనుక్కిజ్జో ప్రోదరాయో.

ఇజ్జో ఇంకె = ఇల్లగే (నన్న బళిగే), బరుడ బరుడ బరుడ బరుక = బేగ బా, వామన నమ్బీ వామన నంబీ = వామన
క్ష్మీత్రిభూ, ఇజ్జో బరుడ ఇంకె బరుక = ఇల్లగే బా, కరియ కుటల్ = కరియ (అచ్చకప్పినంయ) కలగూదలనింద కూడి, శెయ్య =
సుందరవాద, వాయ్ వాయ = బాయి, ముడక్కు ముకత్తు = ముఖవన్న, కాకుత్తనమ్బీ కాకుత్త నంబీ = కాకుత్స్థవీత్రియాద
శ్రీరామనే, ఇజ్జో బరుడ ఇంకె బరుక = ఇల్లగే బా, నజూయ్
నంగాయ = నుణవకియే, ఇన్రు ఇంద్రు = ఇందు, ఎనక్కు ననగె
క్కు = ననగే, ఇవన్ ఇవన్ = ఇవను, అరియన్ అరియన్ = అనార్య
ను, అంజనవర్ణా అంజనవణ్ణ = కాడిగెయ బణ్ణదవనే, అశల్
అశల్ = శుద్ధవాద, అడక్కార్ అకత్తార్ = మనెయవరు, పరిభవమా
పరిభవం = అవమానద, పేశ పేక = మాతన్న, శరిక్కిల్లానో తరిక్

Gerani Srinivasan

కూలుచెయ్యి = నిబంధిశేళ్ళను. వావియేలనుళ్ళ పాయియెయ్యుచక్రు = వావి యాదనననే (ఇదు బదగదే), ఇజ్జోళ్ళో పోదరాయ్ తిరుగకె పోతారా. ఉ = ఇల్లకే బందు బిడప్పే.

వామనప్రభూ నన్న బళ్ళకే బేడబా. అబ్బక్కప్పనేయ శలోమాదలూ అందవాద బాయి ముఖిదళ్ళన్నళ్ళ కాకుక్కన్ది ప్రభూనాద శ్రీరామచంద్రనోళ్ళకే బా. గుణావతియోళ్, ఇందు ననగే ఇవను అనాధ్యనాగి దద్దనే. కాడగే యిబ్బందవనోళ్, నమ్మ ~~మొల్లద~~ మనెయవర ~~బిట్టుబిట్ట~~ అపమానద మూలు గళన్ను తడియలారేను. బొపియాద ననగే ఇదు బదగదే. ఇల్లగే బందు బిడప్పే. (2)

గొల్లకియ మాతన్న కేళ్ళ యశోదే లుద్వేగమొండళ్లు. తనగే అనాధ్య వాద, తడియలారదంథ అవమాన వాయింకొందు కొండళ్లు. ఆదరూ, ఒడిథ్యోక్తరంద గొల్లకియన్ను "గుణావతియోళ్" ఎందు సంబోధిసిదళ్లు. ఒడి ఆడువవళ్లు ఎంథ గుణావతె? ~~ఎంథ~~ మనుజన చారిత్ర్యగళ్లు యావ మానుజగే శాశ్వత ధామాన్యవల్ల? ఎందునోళ్ళే, ఆ చారిత్ర్యద స్వల్ప కద్దు మోసమాడిదద్దాగినిం, ఆకే గుణావతియోళ్ ఆగిదరే, అదన్ను లెక్కిసదే కాంతవాగి బిట్టుదాగిత్తు. అవళిగే యశోదే హేళుత్తాళే: "గుణావతియోళ్, ఇందు నీనొబ్బనన్ను మన స్వల్ప దారి బిట్టు వతిసిదనే. తన్న అంతరంగవన్ను మోసవతిసిద్దనే. అవను ననగే అనాధ్యనేనిసిద్దనే." ఇదు బందు రీతియల్లి అవళన్ను సమాధానపడిసలు కారణవేనిత్తు. కానూన కానూనుగళిగే యజమాననాగి నందగోపన మేట్టదరసి. తనగే స్వల్పవూ బాధ కాగదంతె నోడికొండరూ, ఆదరే, తన్న ముద్దు మగనాద కృష్ణనింద తనగే అవమానవాగిరబహుదల్లవే. ఈ అవమానవన్ను తడియలారేనల్లా. కడు బాధెయల్లవే నాను?

మనసినొందు యశోదే తన్న మగనన్ను కూగి కరెయుత్తాళే: "వామన మూరిత్, రామచంద్రప్రభూ, బారప్పా, భక్తనన్నల్లగే బందుబిడు. అర్థవన్నాగి ఇవుగళన్ను ఆడదంతే కాణుత్తదే. కృష్ణనంతెయల్లి వామన మూరిత్ ఎయాగి కేళిద్దు అల్ప; ఆదరే మూడిద్దు అగాధ. ఆదరే, దివ్యసుందర మూరిత్ ఎయాగి శ్రీరామచంద్రనంతెయల్లి ఇరువే. రామచంద్రను తన్న బాళ్వెయన్నెల్లా నిశ్శేషగి, తందే కొట్ట మాతన్ను ఉళిసికొడువుదక్కాగి మీరు నిలబేకిద. మగనాదరే దానే రామచంద్రనంతే ఇరబేడవే? బందు బిడు, మమ. నిన్న చారిత్ర్యగళింద తనగాద అవమానవన్ను నీగిసిదారే, నాను శపథమాడుత్తేనె." ఇంతే, డంబిదళ్లు యశోదే.

భగవంతనన్ను మగనన్నాగి పడెద రీతియు యశోదే 'పాపి' యాదళో?

3. திருவுடைப்பிள்ளை தான் தீயவாறு
தேக்கமொன்றுமிலன் தேசுடையன்,
உருகவைத்தகுடத்தைத்தொடு வெண்ணெய்
உறிஞ்சியுடைத்திட்டுப்போந்துநின்றான்,
அருகிருந்தார்தம்மையநியாயஞ்செய்வதுதான்
வழக்கோவசோதாய்,
வருகவென்றுண்மகன்றன்னைக்கூவாய்
வாழவைட்டான்மதுசூதனனே.

கிருவுக்கை பிள்ளை தான் கீயவாறு கேக்கமோன்றுமிலன் கேசுடையன், உருகவைத்தகுடத்தோடு வெண்ணெய் உறிஞ்சியுடைத்திட்டுப்போந்துநின்றான், அருகிருந்தார்தம்மை அநியாயமாய் சேய்வது தான் வழக்கோவசோதாய், வருகவென்றுன்மகன்றன்னைக்கூவாய் வாழவைட்டான் மதுசூதனனே.

கிரு திரு = ஓலுவன்ன, உடை உடை = ஜ்ரோந்திருவ, பிள்ளை பிள்ளை தான் = மகுவாத இவன்ன, கீய தீய = ஜாண சேஷ்டெய, ஆறு ஆறு = ரீதியு ன்னே (தாதியுன்னே), ஒன்றுமா - ஒன்றும் = நீல்ல வாதரூ, தேக்கமா தேக்க ம் = மனோயாகனே, இலன் இலன் = இல்லது, தேசு தேசு = வேனத சட்டு வடிரேயுந்த, உடை உடை = உள்ளது, உருட உருக = கீரகு வுதக்காக, வைத்த வைத்த = இட்டிருவ, வெண்ணெய் வெண்ணெய் = சர்க்கரெ யன்ன, குடத்தோடு குடத்தோடு = சூடதிந்தலே, உறிஞ்சி உறிஞ்சி = சீடபிருடிது, உடைத்திட்டு உடைத்திட்டு = சாக்ரெயன்ன ஒடெது தாகி, போந்து போந்து = இல்லகே பந்து, நின்றான் நின்றான் = நிந்திருபது ன்னே, அருகு அருகு = அச்சுக்கனல்லி (தியுவிதல்லி), இருந்தார் தம்மை இருந்தார் தம்மை = இத்தவரன்னே (இருவவரன்னே), அநியாயம் அநியாயம் செய்வது = அன்யாயவன்ன மாடுவுது, வழக்கோ தான் = ன்யாய சேரியன்னிதிவுதே? அசோதாய் அசோதாய் = யசோதெயே, வருக வென்று = பா எந்து, உன் உன் = நின்ன, மகனே மகனை = மகனன்ன மகனே ரன்னே டகன் தன்னை = மகனன்ன, கூவாய் கூவாய் = கூயி ர்ரெயம்ம. மதுசூதனனே மதுசூதனனே = மதுசூதனனாத கிருஷ்ணனு, வாழ வாழ = (சாந்தியிந்த) பாளலு, வைட்டான் வைட்டான் = பிடுவுதில்ல.

ஓலுவனாத மகுவாத இவன ஜாண சேஷ்டெய ரீதியு நீல்ல வாதரூ மனோயாகனே இல்லது. வேனத சட்டு வடிரேயுந்த கூடிது, கீரகுவுதக்காக இட்டிருவ சர்க்கரெயன்ன சூடதிந்தலே சீடபிருடிது, சாக்ரெயன்ன ஒடெது தாகி நீனு அந்தியுத வனந்தே இல்லகே பந்து நிந்திருபுத்தெனே. அன்யாயவன்ன மாடுவுது ன்யாய சேரியன்னிதிவுதே? யசோதே, நின்ன மகனன்ன பா எந்து ர்ரெயம்ம. மதுசூதனனாத கிருஷ்ணனு நம்மன்ன சாந்தியிந்த பாளலு பிடுவுதில்ல.

ఒబ్బ కూల్లకి. యశోదయు నారాయువళ్లు. అవళు డోళ్లుక్కాళే: "యశోదే, నిన్న మగనోళె ఒళలువ. ముందు తరువంథవను. అవన హోష్టే యూ అష్టే సుందర. జాణ హోష్టే. బట్టు ఒందురీంద ఓటువటికేయింద కూడిద్దు. యారిగూ ~~కేవలవూ~~ యూరమనస్సనూ ఎళ్ళిష్టూ శోఁవు కేరువుదిల్ల. ఒందు లవాడ రణోకేళు: బేణ్ణియన్న శరణాగలు కూడదంథ దొడ్డ వాశ్రేయల్లి తుంబ బేణ్ణి యన్న ఇట్టిద్దే. ఇడియ వాశ్రేయన్నే ఎత్తి, అదరల్లద్ద బేణ్ణియన్నేల్లా సీఁపి కుడిదుబిట్టు, బళిక ఆ వాశ్రేయన్ను ఒడిదుకొంఁడ, మనూ అంయుదవనం శే ఇల్లి బందు సేరుబిడుత్తానే. నారిక్రోశీయువంతే ఐనేల్లా ఆగుత్తదు న్యాయవేనమ్మ? ఈ ముద్దు కూదన నమ్మన్న కుమ్మనే బిడుత్తదిల్ల. కొంది యింద బాళగే గడువుదిల్ల. నిన్న మగనన్ను నిన్న బళిగే కూడకర్రియమ్మ."

బాడియ మూరు ఎష్టు ఇంబా, ఎష్టే మృదువాగి ఇద్దరే కానే మీను? అదు బాడియల్లవే? మనస్సన్ను ఒందిష్టే బేకల్లవే? యశోద అదు డోనే ఎన్నిసి రబహుదు?

4. కొణ్ణాడల్ వణ్ణ విങ్గే పోదరాయే,
కోయిల్ పిళ్ళాయిങ్గే పోదరాయే,
తెణ్ణిరై సూழ్ న్దు తిరుప్పేర్ క్కిడన్ద
తిరునారణ విങ్గే పోదరాయే,
ఉణ్ణువన్దెనమ్మమ్మైన్ఱు సొల్లి
ఓడియగమ్బుగవాయ్ చ్చిదానుమ్,
కణ్ణెదిరే శెన్ఱెడుత్తుక్కొళ్ళ క్కణ్ణ పిరాన్ కట్రుక్కొళ్ళ కాణే.

కొణ్ణాల్ వణ్ణా విజ్ఞో పోదరాయో కోయిలూ పిళ్ళాజ్ఞ్ యిజ్ఞో పోదరాయే
కెణ్ణిరై శూలూ తిరుప్పేర్కిడన్ద తిరునారణా విజ్ఞో పోదరాయే,
లణువనేనమ్మమ్మైనూ శొల్లి ఓడియుడమూ బీడ వాయ్ల్ఞ్ కొనుమా,
కణ్ణెదిరే శెనేలూడుక్కొళ్ళ క్కణ్ణ పిరానా కట్రుక్ల కానే.

కొణ్ణాల్ కొణ్ణాడల్ = కామ్యనీయ, వణ్ణా వణ్ణ = బణ్ణదవనే, ఇజ్ఞో ఇంగే = ఇల్లయే, పోదరాయ్ పోదరాయ్ = బారయ్య, కోయిల్ కోయిల్ = దేవాలయద్ల్లి నేలసిరువ, పిళ్ళాయ్ పిళ్ళాయ్ = మగువే (మూర్తియే), ఇజ్ఞో ఇంగే = ఇల్లయే, పోదరాయ్ పోదరాయ్ = బారయ్య, కెళ్ళ్ తెణ్ణ = కిళియాద, తిరై తిరై = అలెగళింద (తెణ్ణ + తిరై = తెణ్ణిరై), శూలూ సూழ్ న్దు = ఆవరిసి బన్ను బట్టిరువ, తిరుప్పేర్ తిరుప్పేర్ = తిరుప్పేర్ క్షేత్రవల్లి, కిడన్ద కిడన్ద = నేలసిరువ, తిరునారణా తిరునారాయణనే, ఇజ్ఞో ఇంగే = ఇల్లనే, పోదరాయ్ పోదరాయ్ = బారయ్య, అమ్మమా అమ్మమ = ఊటవన్ను (శిశువన్ను), ఉణ్ణు ఉణ్ణు = ఉణ్ణు లుండు, వందేనో వందెన్ = బందే, ఎన్నాయ్ ఎన్ఱు = ఎందు, శొల్లి శొల్లి = హేళుత్తా, ఓడి ఓడి = ఓడి, ఉదమూ అగమ్ = మనేయన్ను, బీడ బీడ = బీగలు, ఆయ్చ్చి ఆయ్చ్చి = రాయియాద యశోదెయ

కణ్ణు కుణ్ణు = నోడిదవళాగి, ఎదిరే ఎత్తి = అవనన్ను ఇదిర
గి, కొనుమగ కొణ్ణుం = కొనూ, శేనోలు ఈకుణ్ణు = కోలగి, ఎడుత్తు
కొళ్ళళ్ళ ఎడుత్తుకంగళాగి = ఎత్తికొండు బిడువుదు, కణ్ణపిరానే
కుణ్ణణ పిరాణి = కృష్ణప్రభవు, కట్టు కుట్టు = శలతిరువ,
కల్పకానే కంపవి కొడణ = (పంకోడన) విద్యయో అల్లవో!

కొముణగలబణ్ణదవనే, దేవాలయదల్లి నేలసిరువ మూరితియో,
శిశియింద అలేగళింద ఆవ్యాకవాగిరువ తిరువేంగళనాథ క్షేత్రదల్లి వాసవాగి
రువ శిరునారాయణనో, భారయ్యా (ఎందుయశోదెయు) కృష్ణన్ను
ఎన్నక్కె కడి మనేయన్ను కోరలు, కొయియుంద యాశోదే అవనన్ను నోడి
డదవళాగి, కొనూ అవనన్ను ఎదిసోండండు ఎత్తికోళ్ళువంతే మూడిబిడు
వుదు కృష్ణప్రభువు కలతిరువ విద్యే అల్లవో! (4)

ముందిన వాక్యదల్లి, శూలపియు బబ్బళు బాలకృష్ణన మూళ్ళెయన్ను
ఎవంతింక్కె 'నోరెయవనే అన్నెయ మూడువుదు నరియలే? ఎందు
ప్రశ్నిసిద్దళల్లవే? నిన్న మూగనన్ను కరెదుకొళ్ళుమ్మా ఎందు కోళిద్దళల్ల
వే. ఈ మూకుగళింద యశోదే నొందళు. కృష్ణనన్ను దండిసువుద
క్కే అవళిగే మనస్సిబారదు. కరిదాదార మూకుగళే బాయింద కోరెద
వు. ఆద్దరింద, కన్న ముదు కందనన్ను బగెబగెయ ప్రతియుదినవు
ళింద ఇనిదాగి కూగి కరెదళు. అమ్మా ఈ చవన్ను లుణ్ణలు బందే
ఎన్నక్కె కృష్ణను కడి బరుత్తిరువుదన్ను యశోదే కండళు. కన్నకడి
గే బరుత్తిరువ అవన ముఖభంగి, నోటవ, కడువ కిచ, ముడ్డిన్నమారు
- ఇవెల్లవూ అవళన్ను మత్తేలే ముంగగొళిసిదవు. అవళ
మనదల్లి అడగద్దనోవు ఎల్ల కోయింకొలే! కడెష్టదింద, కొనూ
అవనక్కె కడెదళు. అవనన్ను ఇదిసోండండళు. ఎత్తికొండళు. ముద్దాడి
దళు. అవనొడనే మనేయొళగే కోదళు.

ఈగలే ఆదద్దు వీట్ట కృష్ణను కొనే కలకు ప్రయోగిసిద
నిమ్మోడనం విద్యెయుంద అల్లవో - ఎన్నక్కె ఆలోచనెయు.

భగవంతన ముందడనవూ కరుణార్ద్రతెయూ భక్తన మేలే
బీళ్వువుదొందే కారణ. భక్తనిగే కష్టవూ ఇల్ల, దుఃఖవూ ఇల్ల.
ఎల్లవూ నిశ్శేషవాగి మాయవాగి బిడువుదు. అఖండవాద శాంతి
యూ సుఖవూ నేలసిరువుదు. అనన్య చింతనదింద ఈ భగవత్ప్రేమ
యిందలూ భగవంతనన్ను ఒలిసికొళ్ళువుదక్కే భక్తను నిరంత
ప్రేయర్థవన్ను మాడబేకు. తన్న జన్మవన్ను సార్థకగొళిసికొళ్ళ
బేకు.

5. పాలెక్కఱందడుప్పేఱు వైక్కు వీల్వళ్ళియూళ్ నోమక్కళుప్పీ,
మేల్యాయడక్కే నేరుప్పే వేణ్డిచ్చెన్ఱు
ఇఱైప్పొళుదుంగకే పేశిణ నిన్ఱేన్,
శాలక్కిరామముడైయ నంబి
శాయ్త్తుప్పరుగిట్టుప్పొన్దు నినరుయ్,
ఆలిక్కరుంబిన్ మొళియ ణైయ
అశోదైనగాయ్ ఉన్మగణైక్కూవాయ్.

పాల్ = పాలన్ను, కఱందు = కరీదు, అడుప్పు = పొయ్యి, వీల్వళ్ళియూళ్ = మీసిట్టు, ఏఱువైక్కు = ఎక్కించు, వీల్వళ్ళియూళ్ పల్ యమేలే, వీఱుమైక్కు ఏఱు ణైవత్తు = మీసిట్టు, వీల్వళ్ళియూళ్ పల్ వణియాళ్ = కులవారు బళ్ళేళ్ళన్ను శోట్టిరువ, ఎన్ ఎణ్ = నన్న, మడళ్ మగళ్ = మనళ్లు, ఇరుప్పే ఇరుప్ప = ఇరలాగి, మేల్పే మెలు = మేలు భాగ నడి ఇరువ, అడక్కే అకత్తే = మనేయన్ను, శీనోలు చెన్ఱు = నోడి, ఇల్లి రు, నేరుప్పే నెరుప్పే = ఓంకియన్ను, వేణ్డి వేణ్డి = బేడి, ఇల్లి పోదు ఇఱై పొత్తు = నీటలభ్రూకు, అల్లే అంగక = అల్లియే, పేశి పేశి = మాశనాడుత్త, సిన్లూనే నిన్ఱేన్ = సంశుశోం డిదే, శాలక్కిరామమా శాలక్కిరామం = శిరు నాలగ్రామ షేత్రదల్లి, లుద్భవి ఉడైయ = ఇరువ, నంబి = విశ్వసనీయ, నంబి = బ్రీభువు, శాయ్త్తు శాయ్త్తు = (ఆకాలద బాహ్యయన్ను) బగ్గిసిశోండు, పరుగిట్టు = (కాలన్నెల్లా) కుడిదు బిట్టు, పోనదు పొన్దు = బందు, సిన్లూనే నిన్ఱేన్ = నల్లక్కనే (సంశిద్దనే), ఆలిక్క ఆలి = ఆలిసి సిద్ధవాగిరువ, కరుమ్బు కరుంబు = కబ్బిన, అణ్ణెయ అణైయ = దమూనవాద, ఇనిదాగి (మధురవాగి), మొళి మొళి = మాతన్నా డువ, అశోదై దైనగాయ్ అశోదైనగాయ్ = గుణవతియూద యశోదే, లున్ ఉన్ = నిన్న, మడన్నై మగణా = మగనన్ను, కూవాయ్ కూవాయ్ = కూగి కరియమ్మా.

కాలన్ను కరీదు. అదన్ను ఒలెయ మేలే మీసిట్టు, బళ్ళేళ్ళన్ను శోట్టిరువ నన్న మగళు అల్లరలాగి, మేలణ మనేగే బోగి చీంకియన్ను బేడి షణాల అల్లియే మాశనాడుత్త సంశుశోండద్దే. ఆవ శిరు నాలగ్రామ షేత్రదల్లిరువ విశ్వసనీయ ప్రభువు ఆకాలద బాహ్యయన్ను బగ్గిసిశోండు కాలన్నెల్లా కుడిదు బిట్టు ఇల్లిగే బందు సంశిద్దనే. ఆలిసి సిద్ధవాగిరువ నా కబ్బిన దమూనవాద ఇనియ మాశనాడువ గుణవతియూద యశోదే, నిన్న మగనన్ను కూగి కరియమ్మా

ఇన్నొబ్బమొల్లకి యుశోదయ బళగే బరుత్తళే. అవళూ కృష్ణన మేలే దూరు హోత్తవళే. అవళేన్నుత్తళే: "మృదు మధుర భాషిణి, సుందర యుశోదే, నాను బాలన్న కరిదే. అదన్న కాయిసువుదక్కేందు బెలేయ మేలే బాశ్రేయల్లి ఇంపుదే. బళగేళన్న కొటిరువ నన్న మనళన్న అల్లంపుదే. ఆమేలే, మోరన్న మనేయింద బేంకియన్న కరుంబుదక్కేందు అల్లగే హోతే. బేంకియన్న కేళిదే. అదు బరువష్టరొళగే, షేణాదాల, అల్ల నింరు మూరొడు కత్తిదే. అష్టరల్లే, నిన్న ముద్దిన మగ నమ్మ మనేయన్న హోక్కొ, బాలన బాశ్రేయన్న బగిసకొండు, అదరల్లిరు బాలన్నెల్లా కూడిదు బిట్టు బేగ బా అరియదవనంతే హోరగే బందు నింతిద్దానే, నోడమ్మ. నిన్న మూరు కబ్బిన బాలనష్టు మధుర. ~~నాన్నా~~ నిన్న మగనన్న కూగి కరెయి మ్మ!

ఈ నూలవి విషయన్న కేళుసిదళు. బేజారు మూరన్నుతలల్ల. యుశోదయన్న బాయిం రుంబ హోగళిదళు. ఆదరూ, అవళ మూతినల్లి బళగువుదియేనాదరూ ఇద్దిర బద్దుదే? అథవా, కృష్ణన మేలణ మమతెయింద రూడిద దూరు ఇదిరబల్లుదే?

~~నామగ్నవాద~~ నామగ్నవాద స్త్రీగళ లక్షణవొందన్న ఇల్లి కేళిబేకాగిదే. ఒందు మనేగే ఒందు కేలసక్కేందు హోదరే, అదన్న ~~మనేగే~~ మనేగెలసదిందలూ ఒందు బేరెలే కన్న మనేగే ఒంతరూనబేకు. ఇదే మాడదే, బిడుతుసుసక్కద ఒందు షేణాదల్లే, బేరే మూరుమళళ్ల హోక్కొ కళుహిసువుదక్కే అవరంతే ఆకే. మనేకెలసవన్ను మాత్రవే మూరు ముత్తవే స్త్రీయరే డోళబేకు.

మేలణ మనే — ఇదు వాడికెయి మూరు. కన్న మనేయు నాలనల్లియే ఒందు దిక్కినల్లిరువ మనేగళన్ను మేలణ మనేగళు ఎందూ అదక్కే ఎదురు దిక్కిన మనేగళన్ను కేళగిన మనేగళు ఎందూ హేళుత్తారే. నాడిగె ఇదు బరియ బళగేయింద బిళ్కిదదు ఎన్నబహుదు. నాయి మరన్నేనూ కాదు వృద్ధిల్ల. ఉదాహరణెగే, ~~కేళ్మనేగే~~ హోర్వక్కిగే లుత్తరక్కిగే ~~ఇరువ~~ ఇరువ మనేయన్న మేలణ మనే ఎందరే, దక్షిణక్కిగే పశ్చిమక్కిగే ఇరువుదు కేళగిన మనే. మడడి మనే, నీలవొళగే మనే ఎందు అర్థవల్ల.

కళ్మనళల్లి ఈగలూ రూఢియల్లిరువ మతొందు విషయ ఇల్లి బందిదే. ఒందు మనేయల్లి బేంకియన్న చోరే మనేగళగే, అల్లగే బందు కేళదుకొండు హోగువ పద్ధతి. ఇదే రీతియల్లి పంజరదిందలూ కోతిగళు కొండు సేరగసింద మరళి బాగిలు తెరదంతే మాడిదుకొండు మనేగళగే కేళదుకొండు హోగువుక్కిద్దదల్ల లుంటు. ఈ పద్ధతిగళన్ను ~~నూత~~ నూత్న ధర్మవూ ఇదే.

6. పోతర్ కండాయిక్కు కే పోతర కండాయ్,
పోతర్ రేణెండ్ర కే పోతర్ కండాయ్,

ఏతెణుఁ జొల్లియచ్చకత్తార్
ఏతెణుం పేచనాణ్ కేటకమాట్టేన్,
కోతుకలముట్టక్కుట్టణయో
కున్ఱెడుత్తాయ్ కుడమాడుకూత్తా,
వేతప్పొరుళే వేఙ్గకడవా
విత్తకణయిఙ్గేపోతరాయే.

పోఁదర్ కణ్డాయ్ యిజ్ఞే పోఁదర్ కణ్డాయ్ పోఁదరేనన్నాదే పోఁదర్ కణ్డాయ్,
వీదేనుంజొల్లియచ్చలడక్కార్ వీదేనుమా పేశనాన్ కేట్కమాట్టేన్,
శోఁదుశ్చలముట్టక్కుట్టనేయో కున్ఱెడుత్తాయ్ కుడమాడుకూత్తా,
వేదప్పొరుళే ఎన్ వేఙ్గడవా విత్తకనే యిఙ్గే పోఁదరాయే.

పోఁదర్ కణ్డాయ్ పోతర్ కణ్డాయ్ = చూ కండియా, ఇజ్ఞేఇఙ్గ
కే = ఇల్లగే, పోఁదర్ కణ్డాయ్ పోతర్ కణ్డాయ్ = చూ కండియా,
పోఁశరేన్ ఎన్నదే పోతనాణ్ ఎన్ఱదేత = బరువుదల్ల ఎన్నబోడ,
పోదర్ కణ్డాయ్ పోతర్ కణ్డాయ్ = చూ కండియా. అచ్చల అకల =
కిలియే (నేరియ), అడక్కార్ అకత్తార్ = మనెయవరు, వీదేనుమా ఏతెత
ణుం = మీనాదరుందన్న, శొల్లి చొల్లి = పోల్లుక్క, వీదేనుమా ఏతెత
ణుం = మీనాదరూ, పేశ పేచ = మాతనాడువుదన్న, నాన్ నాణ్ = నాను,
కేట్కమాట్టేన్ కేటకమాట్టేన్ = కేళ్ళలారే, కోదు కేకాత్తు =
కష్టవన్నుంటుమాడువ, కలమా కలం = ~~మేఘావన్న~~ ఆయుధవన్నుల
మై ఉడ = లుళ్ళ, ఉ కుట్టనే ఓ కుట్టణ = ఓ మనుషే, కున్
ఱు కున్ఱు = వివర్ణవన్న, ఎడుత్తాయ్ ఎడుత్తాయ్ = ఎత్తిదవనే,
కుడమాడుకూత్త కుడమాడుకూత్తా = కొండదకుణిశవన్నాడిదవనే,
వేదప్పొరుళే వేతప్పొరుణ = వేదద్ధే మూలవస్తువే, ~~పోఁదర~~
~~పోఁదరనే~~) ఎనో ఎణ్ = నన్న, వేఙ్గడవా వేఙ్గకడవా (స్వష్టవే)
మానవాకారువవనే, విత్తకనే విత్తకణ = కోరణరూ వీనాదవనే,
ఇజ్ఞే ఇఙ్గే = ఇల్లగే, పోఁదరాయే పోతరాయే = బారప్పా.

బందుబిడు, బందుబిడు; ఇల్లగే చేన బందుబిడు. బరలారే ఎన్నబోడ
కండియా. నేరియ మనెయవరు నిన్నమేలే వీనేననో కేళ్ళువుదన్నూ
ఈనేందరే డానే మాతనాడువుదన్న నాను కేళ్ళలారే. కష్టదాయకవాద
ఆయుధవన్నళ్ళ ~~మనుషే~~ మనుషే, వివర్ణవన్న ఎత్తిదవనే, కొండదకుణిశ
వన్నాడిదవనే, వేదద మూలవస్తువే, నన్న కిరుమలేవాశనే, (స్వష్టవే) కోర
ణరూవీనే ఇల్లగే బందుబిడప్పా. (6)

నేశక్కారియ శొల్లకియరు ఒబ్బొబ్బరూ యుశోదరూ బళగే బందు
బందల్ల బందు ఎష్టయవన్న కేళి కృష్ణనన్న దూరుత్త, వీనేనో మాతున
ళన్న ఆడుత్త ఇరువుదన్న కేళి కేళి యుశోద ~~ఎణ~~ కడుసొందళు.
సామాన్య మానవళల్లాద కొయిగే కిన్న మనన మోలణా దూరన్న కేళి
ఆదంకే. కిన్న చుట్టుద మనసాద కృష్ణన దివ్యాద్భుతగళు ఎంథవ్వ ఎంబు

దు అవళినే ఒన్నాగ మాట్లాడు. ఆదరే, ఇష్ట బందంతే జన అవనన్ను కుంతు ఆడు
వుదే? కేలవరిక్కే బారద ఆపాదనేగళన్నెల్లా అవనమేలే హోరిసువుదే?
"అవర నడువే కన్న మనవన్ను బిడదంతే కన్న బళియల్లిలే అవనన్ను ఇరిసిరో
ళ్ళవుదు ఒళితల్లవే" ఎన్నిసిరు. ఆద్దరింద, యుళిదే కన్న మనవన్ను
కాత్రీకరియింద కూగి కరేదళు: "నన్న అభిమానద మలనువే. నిరీక్షిసువ
ఆడువ మూరనళన్ను నోడువ కతేగళన్నూ కేల్లలారే. కృష్ణా, బందు బిద
ప్పే. అజ్ఞానిగళు నిన్నన్ను అరియరు. నిన్న ~~పాత్రరియదే~~ ఇల్లద దిల్లద దోష
గళన్ను హోరిసిరుత్తారే. నిన్నేను సామాన్యనే? దివ్యవాద బిందు ఆయుధవన్ను
ధరిసిరువే. అదన్ను నీను నోడిదరింతూ ఎల్ల ప్రాణిగళ మనదల్లూ దుష్ట
వన్ను లక్ష్యిసిరువే. కిరు బేరళిన మేలే గోవర్ధనగిరియన్ను ఎత్తి
ఆడిదు. బిళువినగళంతే నిరతవాద నుంగుబళియింద ఇడియా గోపిల
వన్నూ దనకరుగళన్ను రక్షిసిదే. అంథ అద్భుతశక్తి నీను. ఎల్లర
కణ్ణిగళన్ను తణిసువ గంధగతర్వనవన్ను - ఎందరే కొడదంతే - ఆడి కోరిసిదే. అంథ విస్మయకారి నీను. మేదగల్లిల్లవూ హోరువుదు
నిన్నన్ను కూరిరు. హోగళువుదు నిన్నన్ను. బేడువుదు నిన్నన్ను. అంథ మూల
వన్ను నీను. కిరుములే మానవనే నీను. ఎల్లక్కూ కారణనాద పరమాత్మ
నే నీను. మహామహిమ నాద నిన్నన్ను కేళియద జన దూరుత్తారే. ఆద్దరింద
ఇల్లిగే బందు బిడవ్వా."

7. చెన్నెలరిచి చిరుపరుప్పుచ్
చెయ్తవక్కారమ్ నఱునెయ్ పాలాల్,
పన్నిరణ్డు తిరువోణమట్టేన్
పణ్డుమిప్పిళ్ళై పాటిచ్చిరువన్,
ఇన్నముదప్పానేలు శొల్లయిల్లామ్ విళుంగుం వోన్నది నేన్మాన్,
యెల్లామ్ విళుంగిట్టుప్పోత్తు నిన్రోన్,
ఉన్మగన్రణ్ణిన యశోదైనఙ్గాయ్
కూవిక్కొళ్ళాయివైయుర్ శిలవే.

చెన్నెలరిచి = చంద్రనేయ, నల్ నెయ్ = బెణ్ణె, అరిసి = అక్కియన్ను, శిలు చిఱు = ఉక్కృష్ట చాద, పరుప్పు = బేళెయన్ను, చెయ్ద చెయ్తు = చేన్నాగి బేయిసి మాడిద, అక్కారమ్ = వాయువన్ను, నఱు నెయ్ = శుద్ధ నేయియింద రూపిద, నెయ్ నెయ్ = రుచియ, మత్తు, పాలాల్ పాలాల్ = పాలినింద, పన్నిరణ్డు = పన్నెరడు, తిరువోణమ్ = శ్రవణ నక్షత్రగళ శాంతి కరువంతే ప్రకటగళాద కెళ్ళ భవిష్యగళన్ను, అట్టేన్ అట్టేన్ = అడిసిదే మాడిద్దేనే. పణ్డుమ్ పణ్డుమ్ = అందియూ, ఇప్పిళ్ళై = ఇప్పిలి =

ఈ దుడుకుతన, పంచు పరిచు = స్వభావమన్న, అంతటివాడన్నో అర్థం = అంతటివాడన్నో అర్థం అంతిదేనే. ఎల్లామా ఎల్లాం = ఎల్లవన్నూ (మాడిద్దేల్లవన్నూ), విలుంగిట్టు విడ్రుంగికిటు = నుంగిబిట్టు, ఇన్నమా ఇణ్ణం = ఇన్నూ దేబ్బాగి, ఉడప్పాన్ ఒకప్పాన్ = ఇచ్చేసుక్తానే, ఎన్నులు ఎన్ను = ఎందు, శొల్లి చొల్లి = చేళి, పోన్ను పొన్ను = పోరకే బందు, నిన్లూన్ నిణ్ణూన్ = నిల్లుక్తానే. లున్ ఉన్ = నిన్న, మడన్ శన్నై మకన్ తణ్ణి = మగనన్న, అశోదనైన్ అ చొణాతై నుంగికాయ్ = సుణావం కళ్ళాద యశోదే, కూబిక్కొళ్ళాయ్ కూవిక్కకాళ్ళాయ్ = కరిదు కొళ్ళమ్మ. ఇవ్వేయుం ఇణైయుం = ఇవ్వుళ్ళూనాడ, శిలవే చిలవే = కేలవే.

కొంబక్కద అక్కియన్నూ లుక్కమ్ వాద బేళ్ళేరియన్నూ ఒన్నాగి బేయిసి వాయదవన్నూ, ఘుమఘుమిసువ కుబ్బిక్కాలన్నూ దీరిసి ఉన్నేరడు జన్మ నష్ట్రక్కళ్ళే శాంతి కరుమంకే ప్రకటనళ్ళే కక్క ఛష్ట్రనళ్ళన్నూ అడిగే మాడిద్దేనే. ఈ దుడుకుతన స్వభావవన్న ఒందిసందలూ అంతిద్దేనే. మగడిచ్చ ఎల్లవన్నూ నుంగిబిట్టు 'ననగే ఇన్నూ బేకు' ఎందు కేళుక్కా పొరగే బందు నిల్లుక్తానే. గుణావంకళ్ళాద యశోదే, నిన్న మగనన్న కరిదుకొళ్ళమ్మ. ఇవ్వూనాడ శిలవే. (7)

నేరియ నుల్లకి ఇన్నూబ్బరు యశోదెయు బళిగే బందు కేళుత్తిద్దళు: "గుణావంకే యశోదే, నమ్మ మనేయల్లి ఉన్నేరడు జన్మనష్ట్రక్కు శాంతి మాడిసబేకాగిదే. అదక్కాగి ఉన్నేరడు బకేయ ఛష్ట్రనళన్నూ ఒళ్ళెయ కాలన్నూ కుబ్బిసవన్నూ బళసికొండు కయ్యూయిదే. లుక్తమవాద కొంబక్కద అక్కియన్ను బేళ్ళేరియన్నూ లుర్యోగిసి వాయదవన్న కయ్యూయిదే. నోడు, యావ మాయాదల్లి నిన్న మన అల్లగే బందనోకిళియదు. అవను అవన్నేల్లా శిందు, వాయదవన్నేల్లా కూడిదు "ననగే ఇన్నూ బేకు" ఎన్నుత్తా పొరగే బందు బిడుత్తిద్దా? ఎష్టు అశిష్టకే అవను? ఈగ నాను కేళిద్దు మొదలనేయుదేనల్ల. ఇంథవు ఎష్టో నడెదివే. అవన స్వభావ ఒందిసంద ననగే గొత్తు. కేళబేకేందరే బడళ ఇదే. ఈగ కేళిద్దు సిల్వప్పవే. నిన్న మగనన్న కరిదుకొళ్ళమ్మ."

8. కేశవనే యిங்கే పోదరాయే
కిల్వెనెన్నుతింగే పోదరాయే,
నేశమిలాదారకత్తిరుందు
నీవినయాడాదే పోదరాయే,
దూశనంశొల్లుందొళిత్తై మారుందు
తొండెరుంబునిన్ఱవిడత్తినిన్ఱు,
తాయ్ శొల్లుక్కొళ్వదు తన్మంగకండాయ్
తామోదరా ఇంగే పోదరాయే.

కేశవనేయిజ్జೋ పోఁదరాయిఁ కేల్లఁ నేన్నా బిజ్జో పోఁదరాయిఁ.
నేశమిలూ దార్డఁ త్తిరుస్న సాఁమిళ్ళేయూ డాఁదో పోఁదరాయిఁ,
శుంశనంజోల్లు నోఁ లుక్కే మూరుస్తోండరుమ నినోలు మిడక్తి నినోలూ,
కాయ్ శోల్లుకోళ్ళదు రేన్నజ్జాండాయ్ దామోఁదరా బిజ్జో పోఁదరాయిఁ.

కేశవనే ఁకఁకఁవఁణా = సుందరవాద కొందలుళ్ళవనే, ఇజ్జో ఁఇఁగఁకఁ ఇల్లినే, పోఁదరాయిఁ ఁబోఁతఁరాఁగఁయ = బారప్పో, కేల్లఁనే కిల్ఁలఁలఁణ్ ఇల్ల (బరువుదిల్ల) ఎందు, ఎన్నాదు ఁణ్ణఁతు = ఎన్నద (హేళ్ళద), ఇజ్జో ఁఇఁగఁకఁ = ఇల్లినే, పోఁదరాయిఁ ఁబోఁతఁరాఁగఁయ = బారప్పో, నేశమూ ఁనఁకఁశం = ప్రీతి, ఇలూదార్ ఇలాతారా = ఇల్లద వర, అదక్కు ఆకతక్కు = మనేగళ్లి, ఇరుస్తుఁ ఇరుంత = ఇద్దుకొండు, నీఁనో = నీను, ఎల్లేయూ డాఁదే విఁణఁయాఁడాఁఁతే = ఆటవాడబేడ, పోఁదరాయిఁ ఁబోఁతఁరాఁగఁయ = బారప్పో, శోఁశనమూ ఁతూఁకఁణం = దూష్ణనోయిస్న, శోల్లుమూ ఁకఁశాల్ఁణుఁం = హేళువ (ఆడువ), శోఁలుక్కేమూరువమూ ఁతొఁడుత్తఁతె మాఁరుం = సోవకరియరూ, శొండరుమూ ఁతఁరాఁణ్ఁడ రుం = భర్తరూ (దేవరూ) నినోలు నీఁణ్ = నింతిరువ, ఇదక్కిల్ఁఇడ తేతిల్ = బిళ్ళదల్లి, నినోలు నీఁణ్ఁఱు = నింతుకొండు, పోఁదరాయ్ ఁబోఁతఁరాఁయ్ = బారప్పో, కాయ్ శోల్లు ఁతూఁయ ఁకఁశాల్ఁణు = కాయియి మూకన్న, కేళ్ళువదు ఁకఁకాఁల్ఁవఁతు = కేళువుదు, ఁరనోమమూ ఁతఁణ్ ఁమఁం = ధర్మో, ఁణ్ణాఁడాయ్ ఁకఁణ్ఁడాఁయ = కాణియూ, దామోఁదరా ఁతూఁఁమఁతఁరాఁగ = దామోదరనే, ఇజ్జో ఁఇఁగఁకఁ = ఇల్లినే, పోఁదరాయిఁ ఁబోఁతఁరాఁగఁయ = బారప్పో.

సుందరవాద కురుళ్ళువనే ఇల్లినే బందు బిడప్పో. ఇల్ల ఎందుడోళ్ళ ద ఇల్లి బారప్పో. ప్రీతియిల్లద వర మనేగళ్లిల్లద్దుకొండు నీను ఆటవాడబే డ, బారప్పో. దూష్ణనో మూడువ నోల్లకియర కొఁక్కుగళూ భర్తరూ (దేవరరూ) నింతిరువకడే నింతు బారప్పో. కాయియ మూకన్న కేళువుదు ధర్మవన్ కండియూ. దామోదరా ఇల్లినే బారప్పో. (8)

మక్కళ ఆకర్షణేకే అవర కురుళూ, కణ్ణుగళూ, భంగి, ఒకుమవచికే, మత్తు అవర ముక్తినంథ మాతు. ఒందొందు ముద్దు కరువంథద్దు. ఎల్లరూ ఒట్టు కూడిదరే ఆ మనసు ఇన్నేష్టు ముద్దినమకు ఆగుత్తానేనే! కృష్ణ ఎల్ల రనూ బేపు ఎన్నువుదు ఈ కారణదిందలే.

ప్రీతి ఇరువ కడే మక్కళిద్దరేందరే, అవరు చిన్నే మూడలి అదన్న కష్టవాగి శిక్షయువుదిల్ల. మక్కళన్న అల్లి ఆదరదింద కాణుత్తారే. నక్కునలి యుత్తారే. ఆదరే, ప్రీతి ఇల్లద మనేగళ్లి మక్కళినే రియూ వ భోరన్నారరూ ఇల్ల. అవరిద్దెయొందే అల్లి కండు బరువుదు. అవర ఆటనాటవన్నల ఎష్టో చెన్నాగరల, అవెల్ల కడేయులారద చోష్టే గళల్లి; ఎష్టే సుందరవా

గా మొరసాడలి అదు సంశయవిల్లదే ఇల్ల. అదక్కాగి యశోదెయు హేళిద్దాళే: 'ప్రేమవిల్లద కడెగే హోగి ఆటు మాడబేడప్పా'

దూష్టరే ముండు మవరల్లి కేలవు జన బేమవరు, కొంకొత్తగళు. అవర సహవాస/దూష్టనే. అవరింద మవరిగే సిల్లబేకు. అవరనడుగే ఇరబేకు. ఓడిహోగదిరబారదు. ఆగలే అవర శిష్టాచారవన్ను అరితు కొళ్ళలు సాధ్య. యశోదె ఎన్నుత్తాళే: "అవరనడుగే ఇద్దు, అవర మాతు కేళదిరువుదన్ను కమ్మడిమాడికొండు, శాంతవాగి బారప్పా."

కాయి ధర్మదేవతే. మనుష్యన్న ధర్మ మార్గదల్లి ఒయ్యువవళు. ఇదరింద కాయిన లుచ్చొత్తిన దూరవిదే. కాయిరువన్న దేవరందే కిళి! ఎంబుదర రహస్య అదే. కాయియ మాతన్ను అలక్షిసబారదు. అదరంతే నడెదు కొళ్ళువుదు ధర్మ. యశోదె కృష్ణనిగూ ఈ విషయవన్ను కివియదే హేళుత్తాళే.

మనుష్యన్న కాయి శిక్షిసలి, బుద్ధిదలి - అవళ వాక్యల్ల బరిదు. అదక్కే ఎందిగూ ఒప్పుకె ఇల్ల. కృష్ణను కప్పు మూడదనేందు యశోదె అవనన్ను దగదింద ఒరళుత్తల్లనే బిసిదిద్దళు. ఆద్దరింద, అవను "దామోదర" నాద. కప్పు మూడిదరే శిక్షే కప్పిదు ఎంబుదన్ను గూఢ వాగి హేళువుదు ధర్మ. యశోదె కృష్ణనిగూ ఈ విషయవన్ను కివియదే హేళుత్తాళే.

మనుష్యన్న కాయి శిక్షిసలి, బుద్ధిదలి - అవళ వాక్యల్ల బరిదు. అదక్కే ఎందిగూ ఒప్పుకె ఇల్ల. కృష్ణను కప్పు మూడదనేందు యశోదె అవనన్ను దగదింద ఒరళుత్తల్లనే బిసిదిద్దళు. ఆద్దరింద, అవను "దామోదర" నాద. కప్పు మూడిదరే శిక్షే కప్పిదు ఎంబుదన్ను గూఢ వాగి హేళువుదు ధర్మ. యశోదె కృష్ణనిగూ ఈ విషయవన్ను కివియదే హేళుత్తాళే.

9. కణ్ణలిలట్టువత్తోడుకోడె
కారెళ్ళినుణ్ణడె కలత్తిలిట్టు,
ఎణ్ణకమెన్రునాన్ వైత్తుపోన్తేన్
ఇవన్పుక్కవట్రైప్పెరుత్తిప్పోన్తాన్,
పిన్నుమకంపుక్కుఱియైనోక్కిప్
పిఱంగుకొణ్ణివైణ్ణణైయుఞ్చోతిక్కిన్ఱాన్,
ఉణ్మకణ్ణన్ఱుణ్ణాయచోణైనుగాయ్.
కూవిక్కైకాణ్ణాయిణైయుఞ్చిలవే.

కణ్ణలిలట్టువత్తోడు శిరిదే కారెళ్ళినుణ్ణడె కలత్తిలిట్టు,
ఎన్నడమేన్లు నాన్ మైక్కు హోగేనే ఇవనొబ్బనబ్బనే హోగిదనన్ను,
విన్నమడమా బ్రహ్మలు యిల్లనోక్కి పిలబాగిలల్లి యువ్వియుంతాదనన్ను,
లున్మడనేలున్నే యశోదెయనాగాయ్ కూవిళిగళ్ళాయిలియుంతిలన్ను

కణ్ణల్ కణ్ణలు = బిల్లద, ఇలట్టువత్తోడు = తిలిట్టువత్తోడు = లుండేనళ్ళొందిగే, శిరిదే కోడె = సిరు శిసిరిన ఈ ఒంక లుండేనళ్ళను, కారెళ్ళినుణ్ణడె కారెళ్ళినుణ్ణడె = నున్నెయు ఎళ్ళిన లుండేనళ్ళన్ను, (మూడి), కలత్తిల్ కలత్తిలు = పాత్రెగళల్లి, ఇట్టు = భద్రవాగి ముచ్చి, ఎన్ అడమా = నన్న మనే (అల్లిగే ఇదు), ఎన్లు = ఎందు (బనేదు), వైక్కు = బచ్చిట్టు, నాన్ = నాను, పోనేన్ = ఈ దిశెగే బందే. ఇవన్

ఇవన్ = ఇవను, చిక్కు పుక్కు = నన్న మనేయున్న ఛోక్కి, అవట్రై అవుట్రై = అవున్నళ్ళన్నేల్లా, పేఱుత్తి పెఱుత్తి = ఎల్లంనా సిను వంక ఛోరన్నే ఎళీదు, ఛోనాన్ పోనాన్ = బందిద్దనే. పిన్నుమ పిణ్ణుమ్ = మళ్ళీయూ, అడమా అకమ్ = మనేయున్న, చిక్కు పుక్కు = ఛోక్కి, ఉయిరిల్ ఉయిరిణ్ = నేలువన్న, నోక్కి ఒరా క్కి = కండుపిడిదు, పిఱప్పు పిఱంగు = బలు, ఒళి ఒణి = లుత్తమ వాద, పెణ్ణేయుమా ఎవణ్ణెణ్ణియుం = భెణ్ణేయున్నూ, శోటిక్కొన్ణూ న్ ఛొనాతిక్కిణ్ఱాన్ = ఛుడుక్ కాక్దాన్, యశోదైనఞ్ఞాయ్ యు ఛొనాతైనంగుకాయ్ = గుణావంతళాద యశోద, ఉన్ = నిన్న, మగన్ కన్నై మకన్ తన్ణై = మునాద ఇవనన్ను, కూవిక్కొళ్ళాయ్ కూవిక్కైకొణ్ళాయ్ = కూగి కరీదుకొళ్ళమ్మ, ఇవ్వైయుమా ఇవ్వైయుం = ఇవున్నళ్ళల్ల, శిలమే శిలవే = శిలమే.

బెల్లద లుండేగళన్ను సిఱిసినసిన చిక్కు లుండేగళన్నూ కూగి ఎళ్ళిన లుండేగళన్ను మార్కెట్లళ్ళల్లి భద్రవాగ ముచ్చిట్టు 'ఇదు నన్నమనే అల్లవే!' ఎందు యోచిసి బచ్చిటు బంది. ఇవను మనేయన్న ఛోక్కి అవున్నళ్ళన్నేల్లా బెల్లర కైనా సిక్కువంతే ఛోరన్నేళ్ళ దు డాక్ బందిద్దనే. మత్తే, మనే ఛోక్కి నేలువన్న ఛుడుక్ కండుకొం డు అదర మేలే శీఘ్ర బెల్లద బలు లుత్తమవాద భెణ్ణేయున్నూ ఛుడుక్ డాక్దానే. గుణావంతళాద యశోదే, నిన్న మునాద ఇవనన్ను కూగి కరీదుకొళ్ళమ్మ. (నానుకూగదోళద) ఇవున్నళ్ళల్ల కేలమే (దొడ్డ మళు). (9)

'ఇలచ్చు' ఎంబుదక్కే 'లడ్డు' ఎందూ 'లుండే' ఎందూ అర్థనాగు త్తదే. ఆదరింద 'కన్నల్ ఇలచ్చు' - ఎంబుదక్కే బెల్లద లుండే ఎందాగు, బెల్లదింద మాడిద లడ్డు లుండే ఎందానగు అర్థమాడబహుదు. ఎరడూ మక్కళిగే ఇష్టవాద తినసు. 'శీడ్కే' ఎందరే సిహిలుండే. ఇదు సిహిసిసి కాయి ధాన్యవన్ను ఛుడుగి లుండెయంతే కరిదుమాడువ సిహిండి. ఎల్లరుండెయంతూ బడవర ఇష్టవాద సిహితిను.

10. కొల్లిలరసిప్పడుతిరుంగుకాయ్
ఆళుడైయణుంబిళ్ళై తానేణ,
ఇల్లంబుగుందనన్ మగళై క్కూవిక్
కైయిల్వళైయక్కళట్రిక్కైకాణ్డు,
కొల్లియినిన్ఱుంగొణర్ందువిట్ర
అంగొరుత్తిక్కవ్వళై కొడుత్తు,
నల్లణనావట్రుపళంగళ్ కైకాణ్డు
నానల్లనెనిన్ఱు చిరిక్కిన్ఱనళ.

శొల్లరశివ్వడుబనజ్గాయ్ శొలులుడ్డెయినుంన్ పిళ్ళ్ళెకానే,
ఇల్లమా వీధుల్నేదాన్ మడళ్ళేక్కుంచి క్కేయిల్ వళ్ళేయిల్ క్కలు క్కోక్కోడ్డి
కొల్లేయినానోలు జ్గోణార్నుది చిత్ర అజ్గోరుక్కి క్కళ్ళ వళ్ళేకూడుక్కు,
నల్లన నావలూవీలుజ్గాళ్ కొణ్ణుడి నానల్లేనోన్ లు శిరిక్కనోలూనే.

నజ్గాయ్ న్రుకాయ = గుణవంతళే, శొల్లల్ తెలుంగిల్ = (నమ్మ) మాకినంద, అరశిప్పడుది అరకిప్పబడ్తో = కోలవీయుళ్ళదే ఇద్దీయే, శూలిల్ క్రూష్టిల్ = శంక్రునళన్న (చమళ్కారనళన్న), లుడ్డెయిన్ ఉణడియణ్ = లుళ్ళవను, లున్ ఉణా = నిన్న, పిళ్ళేకానే పిల్లిలా క్రాణా = మనసే అల్లమే? ఇల్లమా తిల్లుడి = మనేయన్న, వీధుల్నుది పుకున్తు = పోక్కి, ఎన్ తణ్ = నన్న, మడళ్ళే మకిణా = మగళన్న, కూటి కూయి = కూసి, క్లేయిల్ ణాకయిల్ = అవళ క్కేయింద, వళ్ళేయిల్ వరిణాయ = బళ్ళేయిన్న, కలుట్రిక్కొణ్ణు కష్టపట్రిక్కకాణాడు = కళ్ళచికొండు, కొల్లేయినానోలుమా రకాలిలియిణింట్రుడ = శూలనళ్ళింద, కొణ్ణుది రకాణార్న్తు = కందు, విత్ర వియిట్ర = మూరువ, అజ్గుణార్నుది రకాణార్న్తు = కందు, విత్ర వియిట్ర = మూరువ, అజ్గు అణుక్ = అల్లి, ఒరుత్తిక్కి ఒరుత్తిక్కి = ఒబ్బళనే, అవళళ్ళే అవు వరిణా = ఆ బళ్ళేయిన్న, కొండుర్తు రకాడుత్తు = కొట్టు, నల్ల నక్రుల్లణా = ఉత్కృష్టవాద, నావలూవీలుజ్గాళ్ న్రావట్రపళ్ళుక లా = నేరిళ్ళేపణ్ణునళన్న, కొణ్ణు రకాణాడు = కేళదుకొండు (శొం డు), నానల్లేనోన్ న్రాణాలుండి = నాను అల్ల, ఎన్ లు రణాట్రు = ఎందు, శిరిక్కనోలూనే కిరిక్కకిణాడ్రోణా = నగుత్తానల్లా!

గుణవంతళే, నమ్మ మూరిసాద కొలవీయుళ్ళదే ఇద్దీయి. శంక్రునళన్న వళ్ళవను నిన్న మగనే అల్లమే? నమ్మ మనేయన్న కూక్కి, నన్న మగళన్న కరేదు, అవళ క్కేయింద బళ్ళేయిన్న కళ్ళచికొండు కూలనళ్ళింద కందు మూరువ అల్లి ఒబ్బళనే ఆ బళ్ళేయన్న కొట్టు ఉత్కృష్టవాద నేరిళ్ళేపణ్ణునళన్న కొండు, 'నానల్ల' ఎన్నుత నగుత్తా నల్లా! (10)

ఇన్నొబ్బగుల్లకె యకోలదేయ బళ్ళనె బరుత్తళే: "యు కోలదే, బడవళ కంక్రునాగనా చమళ్కారనళన్న కొలంచువవను నిన్న మగనే అల్లమే? ఇవను, నమ్మ మనే కూక్కి, నన్న మగళన్న కరేదు, అవళ క్కేయింద బళ్ళేయిన్న కళ్ళచికొండు కూలద. ఆమేలాదరూ, అదన్న అవళనే కేట్టు బిడబేడవే? యారూ ఒబ్బళు అల్లి నేరిళ్ళేపణ్ణు మూరుత్తిద్దళు. అవళనే ఆ బళ్ళేయిన్న కేట్టు బిట్టు, అవళింద ఒళ్ళేయి నేరిళ్ళేపణ్ణునళన్న కొండు బిడువుదే? ఇదు యూవ

న్యాయ? అవనన్ను ఎడిదుకొండు 'ఈమేకే మూడిదే?' ఎందు కోళ్ళదరే, 'నానల్ల మూడిద్ద' ఎందు నుళ్ళు హోళ్ళుత్తానల్లా! ఇదు నిందెయే? ననుత్తా సంకిద్దానల్లా! కాను మూడిదరె ప్పిగాని ఆడిద నుళ్ళగాని నాఱ కే బేడవే?"

మనన మేలే దూరు కందరే, యూవ కాయిసే కానో కోలవీ బరువ్యాదిల్ల? వింకావిమనోళ్ళు ప్పాదిల్ల? ఆ కాయి, యుశోదే, మిసు కాముగ్యళ్లే? కూలకులక్కే 'అంశ' అవళు. అవళ ముద్దు మనన మేలేయిలే ఆదూరు. ఆదరూ, ~~ఆవరిల~~ దూరిన మూరన్న కేళి అవళు కోలిమనోళ్ళాల్ల. "నుణువంకి" ఎంబ నంబోధనే అవళన్ ఎష్టు చెన్నాగి జుప్పుకొద్దే!

కావి, నుణువరియూద యాశోదెగి ఈ మూరునళు హోగర బేరు! 'నిన్న మూరనే అల్లవే?' ఎంబ మూదలకేయూ మూరూ, 'ననుత్తా సంకిద్దే' ఎంబ నాఱకే కేళిద మూరూ, 'నానల్ల' ఎంబ నుళ్ళు మూరూ అవళన్ ఎష్టు నోలపు కందిరబేకు!

11. వణ్ణకణిత్తిరైక్కుం పొழిల్சూழ்
వరుపునల్ కావిరిత్తెన్ణరங்కన్,
పణ్ణవన్ సెయ్తకిరీడెయెల్లామ్
పట్టర్పిరాన్ విట్టుచిత్తన్ పాడల్,
కొణ్ణివైప్పాడిక్కుణిక్క వల్లార్
గోవిన్దన్ణన్ణడియర్కళాగి,
ణణ్ణిసైక్కుం విళక్కాగినిర్పార్
ణిణైయడి యెన్ణు మేలణవే.

వణ్ణ వణ్ణ = దుంబిగళు, కళ్ళరు కణిత్తు = జోనన్న కృప్తియాగి కుడిదు మత్తిసింద, ఇరైక్కుమా తిరైక్కుం = ఝోంకరిసువ మునోళు హరవద్దిసింద కుంబిద, పొలుళ్ పొழిల్ = హూదోటగళింద, చూలు శూழ్ = నుత్తువరిదిరువ, వరు వరు = నిరంతరవాగి హరియుత్తిరువ, పునల్ పణ్ = నీరిన ప్రవాహదింద కూడిద, కావిరి కావిరి = కావేరినది యింద, కన్ణి = సుందరవాద, అరங్కన్ అరంగ = దేవాలయదల్లి నేలసిరువ, అవన్ అవణ్ = శ్రీవంశేను, వణ్ణ పణ్ణు = వ్రతాచరణెగళన్ను దల్లి, శెయ్ద చెయ్త = నడసిద, కండ్రుయిల్లామా కిగో

ಡಲಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ = ಶ್ರೀಪಾದಕಮಲಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ, ವಿಷ್ಣುವಿರಾನ್ ಪಟ್ಟರ್ಪಿರಾಣ್ = ಅರಿಯಂಭಟ್ಟರಾದ, ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುಚಿತ್ತನ್ ವಿಟ್ಟುಚಿತ್ತನ್ = ವಿಷ್ಣುಚಿತ್ತನ(ರ) ಪಾಡಲ್ ಪಾಟಲ್ = ಹಾಡುಗಳನ್ನ (ಪಾಶುರಗಳನ್ನು), ಕೊಂಡ್ಡಿ ತಕಾಣ್ಣಾಡಿ = ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತಂದುಕೊಂಡು, ಇವ್ವೈ ಪಿರಾಯ = ಇವುಗಳನ್ನ, ಪಾಡಿ ಪಾಡಿ = ಹಾಡಿ, ಕುನಿತ್ತು ವಲ್ಲಾರ್ ಕ್ರುಣಿಕ್ಕವಲ್ಲರಾರ್ = ನಮ್ಮಳೆ ಚಕ್ರತ್ತಿಗಳ್ಳಿಂದ ತಲೆಬಾಗಿಸಬಲ್ಲವರು, ಕೋವಿಂದನೆನ್ರೆ ಕೊಂಡಾಡಿನ್ರ ತನ್ ತಾಯ್ = ಗೋವಿಂದನ, ಅಡಿಯಾರ್ಕಳ್ ಅಡಿಯಾರ್ಕಳ್ = ಪಾದಸೇವಕರು (ಭಕ್ತರು, ಕಿಂಕರರು), ಆಯ್ಕುಲಂ = ಆಸ, ಎಣ್ ಎಣ್ಣ = ಎಂಟು, ದಿಶೈಕ್ಕುಮ್ ತಿಣೈತ್ತಕ್ಕುಲಂ = ದಿಕ್ಕುಗಳಾಸ, ಎಣ್ ಎಣ್ಣ + ತಿಣೈ = ಎಣ್ಣಿಪ್ಪತ್ತಿಣೈ), ವಿಳಂಗ್ಕುಮ್ ವಿಣೈತ್ತಕ್ಕುಲಂ (ಎಣ್ಣ + ತಿಣೈ = ಎಣ್ಣಿಪ್ಪತ್ತಿಣೈ) ವಿಳಂಗ್ಕುಮ್ (ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ) ದೀವಟ್ಟಿಗಳ್, ಅಡಿ ಆಯ್ಕುಲಿ = ಆಸ, ನಿಲೈಪೆಱ್ರ್ನಿಲ್ಲುಪಾರ್ = ನಿಲ್ಲುವವರ, ಇರುಪ್ಪೈಯಡಿ ಇಣೈ ಅಡಿ = ಎರಡು ಪಾದಗಳು, ಎನ್ ಎಣ್ಣ = ನನ್ನ, ತಲೈ ಕ್ಕಿಲಿ = ತಲೆಯ (ಎಣ್ + ಕ್ಕಿಲಿ = ಎಣ್ಣಿಲಿ), ಮೇಲನವೇ ಕಲಿಯಣ್ಣಂ = ಮೇಲೆ ಇರುವವೇ.

ದುಂಬಿಗಳು ಜೇನನ್ನು ಕೃಪ್ತಿಯಾಗಿ ಕುಡಿದು ಮತ್ತಿನಿಂದ ಝೇಂಕರಿಸುವ ಮನೋಹರವಾದ ನಾದದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಪೂಮಾಲೈಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿದಿರುವ, ಮತ್ತು ಪಕ್ಷಿಗಳಾದ ಕೂರಿಯುತ್ತಿರುವ ನೀಲಂಬ್ರೀಮಾಡದಿಂದ ದಕ್ಕೂಡಿದ ಕಾವೇರಿನದಿಯಿಂದ ಸುತ್ತುವರಿದಿರುವ ಸುಂದರವಾದ ದೇವಾಲಯದಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರುವ ಭಗವಂತನನ್ನು ಶ್ರೀಕಾಶನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಡೆಸಿದ ಶ್ರೀಪಾದಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಳಗೊಂಡ, ಅರಿಯ ಭಟ್ಟನಾದ ವಿಷ್ಣುಚಿತ್ತನ, ಪಾಶುರಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತಂದುಕೊಂಡು ಇವುಗಳನ್ನು ಹಾಡಿ ಭಯಭಕ್ತಿಗಳಿಂದ ತಲೆಬಾಗಬಲ್ಲವರು ಗೋವಿಂದನ ಪಾದಸೇವಕರಾಗಿ ಎಂಟು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ ದೀವಟ್ಟಿಗಳಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವರು; ಅವರ ಎರಡು ಪಾದಗಳು ನನ್ನ ತಲೆಯ ಮೇಲೆಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. (11)

ಇದು ಈ ತಿರುಮೊಳಿಯ ಫಲಶ್ರುತಿ. ಇತರ ಫಲಶ್ರುತಿಗಳಿಂತಲೂ ಇದು ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನವಾದದ್ದು.

ನಿರಂತರವಾಗಿ ಬಿಡದೆ ಕೂರಿಯುವ ತನ್ನ ನೀಲಂಬ್ರೀಮಾಡದಿಂದ ನಿದಾಜ ಊರಿಯಲ್ಲಿ ಇಸಿದಾದ ನಾದವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಾವೇರಿನದಿಯಿಂದಲೂ, ಅದರದಡದಲ್ಲಿ ಶೋಭಿಸಿದ ಶ್ರೀಪಾದಕೆ ಎರಗಿ ಮಧುಪಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಮದಿಸಿ ಮನೋಹರವಾದ ಝೇಂಕಾರ ನಿನಾದವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ದುಂಬಿಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿರುವ ತಿರುಕ್ಕಣ್ಣಮಂಗೈ ಎಂಬ ಸುಂದರವಾದ ಶ್ರೀಪಾದಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಶ್ರೀವೈಕುಂಠವೆಂಬ ದಿವ್ಯ ಶೋಭನನಡುವೆ ಭಗವಂತನನ್ನು ನಿತ್ಯವಾಸಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ತಾನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವ ಈ ಭವ್ಯ ಶ್ರೀವೈಕುಂಠವೆಂಬ ಶೋಭನವನ್ನು ಅಂದಗೊಳಿಸಿ ಬೆಳಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಅನಾದಿಯಾದ ಭಗವಂತನು ಇಂದಿಗೆ ಮುಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಪಾದವನ್ನು ತಲೆಯೆಮ್ಮೆ, ಆಗ ಅವನು ನಡೆಸಿದ ದಿವ್ಯಾದ್ಭುತ ಶ್ರೀಪಾದಗಳು ನಮಗೆ

దర్శనమవ్వు. శ్రీమల్లి మల్లికార్జున కుంభయు భక్తుల్ని సంహరించిన విష్ణు చిత్తులు భగవంతుని ఈ లీలా వినోదములను మొగసాల పాశురములలో పాడి నలందిచ్చారు. ఈ పాశురములను అర్థవత్తుగా తెలుసుకొండవరల్లి భక్తిజ్ఞానం పెరుగుతుంది. భగవంతుని నామస్మరణలోనూ అవరకలే నమ్రుతానందం పొందుతారు. అవరు ఆ పాశురములను పాడి కన్నయుకోయిన్ను మొండుగా మనసు పెట్టి పాఠములుల్లవరు. భగవంతుని పాద సేవయిన్ను నడపించే కమ్మ జీవనమన్ను సాగిస్తుంటువవరు అవరు. ఇలా, అజ్ఞానాంధకారదల్లి మునుగుతిరువ జనరా మూర్ఖత్వక్కే అవరు దారిదీపవాగి ఎల్లరిగళల్లూ మోక్షమును పొందుత్తా మూగద్దదర్శన మూడుతారే. అంధకారమయవాద ఎరడు పాదగళన్ను కమ్మ కలేయు మేలే పెట్టుకొళ్ళుత్తే ఎన్నుత్తారే ఆలుళ్వార్లరు. భక్తర ఆశీర్వాదదింద, అవర పాదధూళియు ప్రసాదదింద భగవంతన కైంకర్యదల్లి శీఘ్ర సారథ్యవన్నుపొందుతా ఆశిసుత్తారే. ఎందరే, ఈ మూగద్దవన్ను పడెదవరిల్లరిగూ ఇదు కప్పదే లభిసువుదెందు అవర దృఢనిశ్చయ.

"ఎరడు పాదగళు నన్న కలేయు మేలేయే" — ఎంబుదు శరీరవే సేవెయన్ను సూచిసువుదల్లవే?

అరియనకే: అడియాళ్ — విష్ణోయ్ రమణియణ్, వరవరముని, శఠకోప, శిరు తిరుప్పావై, శ్రీమద్ రామాయణ దివ్య చరిత్ర, శ్రీమద్ రామాయణ కావ్యవిమర్శనం, వాల్మీకి రామాయణ సారం, మోక్షదర్మ పరా, శ్రీమద్ రామాయణ కథాసంగ్రహం, వడ్డి రామాయణం, ఆత్మీయ ఆత్మీయులు

Garam Srinivasan

13/4.

ఎరడనెయదశకం - దక్షనెయ కిరు మొలు - ఆట్రి అరుస్సు.

ఇరణ్డామంపత్తు - పత్తాన్తిరుమొళి - ఆట్రిలిరుత్తు

1 ఆట్రిలిరుత్తు విళైయాడు వేఙ్గడమే,
చెట్రురైత్తు వానతుకిట్కైక్కైకాణ్డు,
కాట్రిట్కడియుయ్ ఓడియగమ్పుక్కు,
మాట్రముత్తారాణైయిన్రుమ్ మూట్రమ్
వానత్తిరమ్ పేచాణైయిన్రుమ్ మూట్రమ్.

ఆట్రిల్ ఆట్రిలుమ్ = ఆ నదియల్లి, ఇరుస్సు ఇరుత్తు = ఇద్దుకొండు, విళైయాడు చోఙ్గళై = ఆటవాడుత్తిరువ వనమ్మమేలే, శేట్రుల్ చెట్రురుల్ = కీటరన్ను, ఎన్ను ఎరైత్తు = ఎకేదు, వళైవు విళా = (నమ్మ) బళెగళన్నూ, కుడిల్ తుకిల్ = బట్టెగళన్నూ, కైక్కైకాణ్డు = కైగళల్లి ఎత్తికొండు, కాట్రిల్ = గాళిసంకే, కడియుయ్ కుడియణుయ = క్రూరియాగి, ఓడి ఓడి = ఓడుత్తా, అగమ్ = మనెయన్ను, పుక్కు = హొక్కు, మూట్రముమ్ = ఇల్లవెంబుదన్నూ, తారాణుల్ = హోగదంతే, ఇరువవరిందా, ఇన్రుమ్ = ఇందు ముట్రుమ్ = కొనెగానోవు, వళైవు విళా = బళెయు, విషయవన్ను, వేచాణల్ = హోగదవనింద, ఇన్రుమ్ = ఇందు, ముట్రుమ్ = కొనెగానోవు.

నదియల్లి ఇద్దుకొండు నీరాటవాడుత్తిరువ వనమ్మమేలే కీటరన్ను ఎరబి, నమ్మ బళెగళన్ను, బట్టెగళన్ను కైగళల్లి (బాయి) ఎత్తికొండు గాళిసంకెయు క్రూరియాగి (వేగవాగి) ఓడుత్తా మనెయన్ను హొక్కు, ఇల్లవెందు హోగదవసింద (తిరుబళన్ను) ఇందు కొనెగానోవు. బళెయు విషయవన్ను హోగదవసింద ఇందు కొనెగానోవు. (1)

కోకులద ద్రౌపాయియు యశోదెయు బళి శందిరువ దారు ఇల్ల వే. ఆ ద్రౌపాయియు యమునానదియు మురళెదండెయుమేలే కమ్మచిత్తగళన్నూ భూషణగళన్నూ కీటదిం, నీరినల్లళిదు నీరాటవాడుత్తిద్దళు. అల్ల కమనే యావ అడ్డియూ ఇల్లవెందు బగెదు స్వేచ్ఛెయింద సంతోషదింద నీరాటవాడుత్తిద్దరు. యావ మాయిందల్లో కృష్ణ అల్లగే బంద. కీటరన్ను అవర మేలే ఎరచిదా. అవరన్నెల్లా అన్య మనస్కరాగువంతే

మంచిది. ఆమీలే, అవర బట్టీబరీనళ్ళన్నూ, ఒడవీవస్త్రాగళ్ళన్నూ గబరిసిం
డు గాళిమంచలూ మేనవాని కడి మనేయున్న హిరిబిట్ట. గర్యాంకర విల్లనే,
భూదుమియరు కమ్మ మూనగళన్న హోతి, బోరే బట్టీనళ్ళన్నే ధరిసి, యుశోదే
యుబళనే బందరు. అల్లి కృష్ణనిద్దానే! అవర బట్టీనళ్ళూ ఇల్ల; బళి
మేదలాద బడవీనళ్ళూ ఇల్ల! మీనూ అంయు దవసంక మోసవాని సంతె
ద్దానే! బళి, బట్టీ ముంతాదువల్లి ఎంబుదన్న కోళ్ళలిల్ల. బీదరల్లి
భూదుమియరల్లి భూదుగాటవాడువుదు సరియే? న్యాయవే? కృష్ణన
ఇంథా కరుకుళవన్న అవరు కడిదుంగొళ్ళువుదు బేడవే? ఇదరే దూరు.

2. కుణ్డలన్తాళిక్ కుళల్తాళి నాణ్తాళి,
ణణ్డిణైయోరుం ఇణైఞ్చిత్తాళుత్తత్త,
వణ్డమర్ పూఙ్కుళలార్ తుకిల్ణైక్కణ్ణాణ్డు,
విణ్టోయ్ మరత్తాణైయిన్ఱు ముట్రుం
వేణ్టువన్తారాణైయిన్ఱు ముట్రుం.

కుణ్డలమ్ తాళ్ = కివియ భూషణగళాద కుండలగళూ; కుళల్ తాళి = అలగాడుత్తిరలు, నాణ్ = డార (శలీనాదలు), తాళి = అలగాడుత్తిరలు, ణణ్డి = ఎంబు, దిళ్ళే యోరుమ్ = దీర్ఘచయోరుం = దిళ్ళగళల్లూ (అష్ట దిక్పాలరం) ఇణైత్తు ఇణైఞ్చి = సాష్టాంగనమస్కారమాడి, కొణ్డు = ప్రార్థిసి, వీళ్ళ ఏత్తత్త = స్తోత్రమాడుత్తిరలు, వణ్డు = వండు = దుంబిగళు, అమర్ = ముళుగుత్తిరువ, పూఙ్కుళలార్ = పూవన్న ముడిదిరువ కలీగాదలుళ్ళవర, కుళల్ తుకిల్ = వస్త్రగళన్న, కైక్కొణ్డు = బాహి కేగేదిట్టు కొండు, విణ్ = ఆకాశవన్న, కొణ్డు = ముట్టుత్తిరువ, మరత్తాళ్ మరత్తాణై = మరదవసంద (మరదల్లి బళిదువ కృష్ణనింద), ఇన్ఱు = ఇందు, ముట్రుమ్ = కొనేగాణువు, వేణ్డువుమ్ = బేడిదరూ, తారాణై = కొడదే ఇరువవసంద, ఇన్ఱు = ఇందు, ముట్రుమ్ = కొనేగాణువు.

కివియ భూషణగళాద కుండలగళూ, కురుళుగళూ, డారవూ

చేస్తూనవాళ్ళు అలుగాడుంతిరలు, (అదన్ను నోఁడుత్తా) అష్టదిక్పాలంరూ నాష్ట్రాం
గ ప్రణామమళ్ళుఁడనే భూజిసి స్తోత్రమూడుంతిరలు, దుంబిగళ్ళు ముత్తు
తిరువభూషణళ్ళన్ను ముడిదిరువ కేలాసాదలుళ్ళవర వస్త్రాగళ్ళన్ను బాఁ
కేసిదిట్టుకొండు ఆకాశవన్ను ముట్టుత్తిరువ మరవన్నేఁఎళిశిరువ
వసాంద ఇందు నావు కొనేనాణోవు; బేఁడిదరూ కొఁడదే ఇరువవసాంద (2)
ఇందు కొనేనాణోవు.

భుజనియర దూరు ముందువరియిత్తదే: "ఆకాశక్కే బెళ్ళిదిరువ మరవన్ను దత్తి
శ్రీకృష్ణ కుళిరు బిట్టిద్దానే. నమ్మబ్బగళ్ళన్నెల్లా జొఁకేయిల్లే ఇట్టుకొండిద్దనే.
ఖోడి కొండరూ కొఁడువుదిల్ల. నమ్మ గతి ఏను? అవన తిరుమిళ్ళే కొనెలోళు
ఇల్లవల్లా! నీనాదరూ తప్పిసువేయా? సిన్నన్న బేఁడలుబందిద్దేవే."

ఆకాశవన్ను ముట్టువ మరద మేలే కుళితిరువ కృష్ణన నోఁబను
బేళతీరదష్టు. అదన్ను నోఁడియే అనుభవిసబేకాద్దు. అవనుధంసిదు
వకణ్ కుండలగళు అలుగుత్తిదే. కురుళు అలుగుత్తిదే. కత్తిన తొరవూ
అలుగాడుత్తిదే. బందన్నెందు నోఁలిసువుదేఁ ఎన్న వంశ. అవ్వగళింద
అవన కైందయిఁవ దిసుత్తిదే. ఇదన్ను నోఁడి, అష్టదిక్పాలరు దుఃఖిసిద్దారే.
నాష్ట్రాంగ ప్రణామ మాడుత్తిద్దారే. పూజి నుడిత్తిద్దారే. స్తుతిసుత్తిద్దారే. ఈదృశ్య
సుందరవే. ఇన్నెందుకడే, నీరాటదల్లి కొండిరువ భూడూ యిరు
వరిమళ్ళభాంశవాద భూవన్ను ముడిదిద్దారే. అదర సుగంధవన్ను పుంబాలసి
దుంబిగళు అదన్ను ముక్కుత్తివే. ఇదుందు బగెయ సోఁబను. ఇదన్ను
నోఁడియే అరియబేకాదుదు. బందన్నెందు కళియువంథాద్దే?

3. కడంపడుతామరెప్ పొయ్యక కలక్కి,
విడంపడు నాకకత్తైత వాల్పట్రయిర్త్తు,
పడంపడు పైందలై మేలెళుప్పాయ్ న్తిట్టు,
ఉడంబైయశైత్తాణులిన్రు మున్రుం
ఉచ్చియిల్ నిన్రుణులిన్రు మున్రుం.

కడమ్బడు కామళ్ పొయ్ క్కై క్కలక్కి,
విడమ్బడు నాక్కళ్ పై వాళ్ విట్రియిరక్కు,
విడమ్బడు వైన్దలై మేలీలు పొయ్ సిదట్టు,
ఉడమ్బైయు శైశ్తా నాణోలు ముట్రుమూ,
ఉచ్చియిల్ నిన్రూనాణోలు ముట్రుమూ.

కడమ విడు కొడంపడు = బడళ్ళవిస్తారవాద, కామళ్ తామరె = కావరి పూవళు కుంబిరువ, పొయ్ క్కై పొయ్యక = నిరుళవర్వన్ను, కలక్కి కలక్కి = కలకిబిట్టు, విడమ్బడు విడు విడం పడు = విష్ణవన్ను కళ్కువ, నాక్కళ్ నాకకత్తైత = నాలవన్ను (నవ్విన్ను), వాళ్వాళ్ = బాలవన్ను, పట్రి పట్రి = హిడిదుకొండు, ఈర్క్కు ఈర్త్తు = కోళ్కే ఎళెదు, విడమూ విడు పడం పడు = భీ ళ్ళిష్ణదింద దూడి యిక్కువ, పైణాప = మేళ్కనేయ, కలై కుళి = కలేయు, మేలే మం

Garan Srinivasan

ల = మేలే, ఎట్టిన = మనోహరవాని, పొయ్యన్ది = పాయనిస్తాడు
టు = కుంపటి, ఉడమ్బ్ల = ఉడుపు, ఉడమ్బ్ల ఉడంబడ = దేహవస్త్ర, అక్కొక్కా
ల్ అణిచత్తాణ్ = ఆడిపిదవసాంద, ఇనోలు = ఇంకా, ఇన్ = ఇంకా,
ముట్రుమా మూర్ = కొనేగాణేవు; ఉబి యుల్ల = ఉంచియిల్ల =
కడియు శిఖరదల్ల, నిన్ లూనాల్ నిణ్ణూర్ = నింపిదవసాంద,
ఇనోలు = ఇంకా, ముట్రుమా మూర్ = కొనేగాణేవు.

బడ్డ విస్తారవాద కావరి భూమళా కుంబిరువ మడువన్న కల
కిబిట్ట, విషవన్న కక్కువ సర్పద బాలవన్న పిడిదు భోరళ్కెయిదు
రోషదింద కడియిల్లువ అదర మేళ్కనేయు కడెగళ్ మేలే మూడి
డరవాద కావరిభూమళు. కుణిదాడుక్క దేహవన్న ఆడిపిదవసాంద ఇందు కొనేగా
ణేవు. కడియు శిఖరవన్నేరి సాంపిరువవసాంద ఇందుకొనేగాణేవు. (3)

గోపియర దూరు ముందు వరియుత్తదే: "కృష్ణనేను నామా
న్యనే? దుష్టరన్న శిక్షిసువుదర్ల ~~అవనన్ల బేడలుత్తే~~. అవనదు
మేలుగై. కాళింది మడువు బడ్డ విశాలవాద్దు. అదర్ల అతి మనోహ
రవాద కావరిభూమళు. ఆదరే, అదర పక్కిరక్కే భోగ సొడదంతి
ల్ల కాళియ సర్పద కావలు. కృష్ణనగే ఇదు శిక్షయిల్ల. కాళి
యన్న అల్లింద కిడిసబేకు ఎందు బగేద. ఎక్కర్ద మరవన్నేరి
అల్లింద మడుసిగొళ్కే ధుముకిద. మడువన్న కలకిబిట్ట విష
కక్కువ కాళియనగే రోషబరువంతే మూడిద. అదర బాలవన్న
పిడిదు ఎళెదు, అదర రోషదిబ్బవంతే మూడిద. సర్పద్వయరన్న
కడెగళన్న బిచ్చలు, నరాళవాగి అదర మేలే డాంకెయిందు
అల్ల ఆనందదింద కుణిదాడిద. [కాళియను షయిసిరిందు
బేడికొళ్ళలు, అవనన్న మున్నిసి, నమున్ద్రక్కే కళుపిసి, మాడువ
న్న నూరుషరగొళిసిద. ఇంథ కృష్ణ యేనూ అరియాద అబలెయు
రాద నమగే కరుణెయన్న తోరుత్తిద్దారే! అవన కీర్తిగళే ఇందు
కొనేయుళి ఇల్లవల్లా!

4. తెణ్ణుకణివి సెకుత్తుప్ పణంగణి,
తానెన్రిన్ద్రిట్ట తడం పెరున్తేళిల్ల,
వానవర్ కోన్ విడ వన్తమళైతడుత్తు,
ఆనిరైకాత్తెన్రిన్ఱుమూన్ఱుం
అవైయుయ్యక్కొణ్డానిన్ఱుమూన్ఱుం

వేసుర్నావి శేర్తుత్తు వీనజ్ఞని,
కోనేయిన్ద్రిట్ట కడమై వేరుసొల్లేనాల్,
వానవర్ శోనే విడవన్న వుయిర్కెడుత్తు,
ఆనిరైకాత్తాలనేయు ముట్రుమా
అవైయుయ్యక్కొణ్డానేయు ముట్రుమా.

ధేనుకన్ తెణ్ణుకాణ్ = ధేనుకాసురన, తివి ఆయి = లుసిరన్న (ప్రాణ
వన్ను), శీర్పు శెచుత్తు = శతిమాడలు యోఒసి, పనళ్గాని పణంకాణి =
కాళియ దణ్ణన మేలే (పణం + కణి = పణంకాణి), కాన్ తాణ్ = కానే,
ఎణ్ణిన్ది ఎన్రిన్తిట్ట = (అవనన్ను) బిసుట, కడమా కూటం = ఉంమెయు
ళ్ళ, పేరు పెరుం = దొడ్డదాద, కోళ్ళినాల్ తోణిగళ్ = కోళ్ళిందా, చాన్
వర్ ఖాణవర్ = దేవకేనళ్ళ, కోనే కొణాణ్ = ఉత్తివశియు, విడవి
ట = బిడువుదరింద, వన్ద వన్తత = బంద, మళ్ళే ~~ఆక్కి~~ ముణ్డు = నూం
మళ్ళరియున్న, కడుచ్చు తిరుత్తి = కడిదటు, ఆళ్ = శీర్ళునళ్ళ (దనగళ)
నిర్పై నిణార = మందెయున్న, కాత్తానాల్ కాత్తిరాగళ్ = కాపాడిదవ
నంద, ఇన్రు ఇణ్ఱు = ఇందు, ముట్రుమా ముట్రుం = కొనేగాణోవు.
లయ్యకోళ్ళోడానాల్ ఉయ్యక్కొణాణ్ టాగళ్ = దుఃఖదింద బిడు
కడే మాడిదవసాంద, ఇన్రు ఇణ్ఱు = ఇందు, ముట్రుమా ముట్రుం =
కొనేగాణోవు.

ధేనుకాసురన ప్రాణవన్ను కొళ్ళలు యోఒసి అవనన్ను కాళియు దణ్ణ
న (మురద) మేలే బిసుట, ఉంమెయుళ్ళ దొడ్డదాద కోళ్ళిసింద దేవేం
ద్రను బిట్ట నూం మళ్ళరియన్ను కడేంతిడదు దనగళ్ళ మందెయున్ను
కాపాడిదవనూ ఆదవసాంద ఇందు నాచ్చు కొనేగాణోవు; దుఃఖదింద
బారు మూడదవసాంద ఇందు శొనేగాణోవు. (4)

గోపియరు కమ్మ దూర్న్ను ముందు వరిసువరు: "ఎంద ధే
నుకాసురను కళ్ళెయరూ విద్యల్లి కాళియ వనదల్లి కావలద్దను. అల్లి బళ్ళెయ
కాళియ దణ్ణగళు యథేచ్ఛ చాకిద్దవు. కృష్ణన సంహరిసరాద
గోపవళరు ఆ దణ్ణగళన్ను కన్నలు ఆశ్చర్యదింద నోడుత్తిద్దరు. అవరెల్ల కృష్ణన
యొళెయల్లి కాళియ వనవన్ను ప్రవేశిసిదరు. ధేనుకననే కూలి
బంరు. అవను కృష్ణనన్ను కన్ను బంగాలుగళింద బెదేదు కేళ్లలు
అనుచాదను. ఆగ, కృష్ణను అవన బంగాలుగళన్నే ఒడిదు కేండు,
ఆరగరనే సుత్తిసి, అవన దేహవన్ను కాళియ మరగళ మేలే బీళు
వంతే బలవాగి బీసి ఎసెదను. ఇదరింద, ధేనుక సంహారవాదద
ల్లదే, లుదురింద కాళియ దణ్ణగళన్ను గోపవళరు రండు కృష్ణరాదరు.
~~ఆదమేలే~~ దేవేంద్రనే మొదలుకొండ ఎల్ల జీవరాసిగళన్ను కృష్ణనే
కాపాడిదనాగి, అవనే కోపవు బంరు. ఇడియు గోపాలర వన్నే నాశ మాడి
బిడువనేందు బగెదు కడుబిసుమళ్ళెయున్ను సరళవాగి మళ్ళు దినగళ
కొల గోపాలద మేలే సురిసిదను. ఆదరే, కృష్ణను గోపవర్ధన
పర్వతవన్నే కొడెయుంతే ఎత్తి పిడిదు, అదర అడియల్లి గోపాలరన్ను
దనకరుగళల్లవన్ను కాపాడిద.

శేట్టవరన్ను శిష్టసి అవరికే బుద్ధి చలసుపుదర్లూ, ఒళ్ళయావరన్ను కావాడి అవరు సంతోషపడువంతే మాడుపుదర్లూ, ~~ఆ~~ శేష్ట సంబంధవళింద అవరన్ను వారు మాడుపుదర్లూ సార్వకాలదల్లింది సుభవవంత. అంథ కారుణిక్కనాదవన కరుకుళ్ళనేమస్కారవో? అదరింద ఇందు కొనేనాణోవల్లా!"

5. ఆయ్చ్చియర్ చేరి అంగాతయిర్ పాలుణ్ణు,
పేర్త్తవర్ కణ్ణు పిడిక్కప్ పిడియుణ్ణు,
వెయ్.త్తుడన్ తోణిణ్ణీ వెణ్ణెణయ్ కైకాళ్
మాట్టాతు, అంగు
కాప్పుణ్ణు రుంతాణవిన్రుమూట్రుం
అడియుణ్ణు రుంతాణవిన్రుమూట్రుం.

ఆయ్చ్చియర్ ఆయ్చ్చియర్ = కొల్లశియర, చేరి చేరి = చేరియ
ల్లి, అళ్ళై అంగా = కడిద, కయిర్ తయిర్ = మొసరన్ను, పాల్ పాల్ =
కాలన్ను, ఉణ్ణు ఉణ్ణు (కృతియా) = ఉండు, పేర్త్తు పేర్త్తు = (ఒళ్ళదద్దన్ను)
ఉరుడిసి చెల్లు, అవర్ అవర్ = అవరు, కణ్ణు కణ్ణు = ఇదన్ను
నోడి, పిడిక్క పిడిక్క = పుడియలు, పిడియుణ్ణు పిడియుణ్ణు
= అవర పుడిరక్కే సిక్కిబిద్దు, వేగమే వెయ్ = బదిరినంతే, రభస
తడబం = ఉద్దనాద, కోళ్ళనార్ తోణిణ్ణీర్ = కోళ్ళువళ్ళు ళ్ళవరు,
వెణ్ణెయ్ వెణ్ణెణయ్ = బెణ్ణెయన్ను, కొళ్ళ మాట్టాదు కైకాళ్
మాట్టాతు = కేళదు కొళ్ళదంతే, అంగు అంగు = అల్లి, ఆప్పిణ్ణు
ఆప్పుణ్ణు = కట్టిడాంసి కొండు, ఇరున్నినాళ్ రుంతాణల్ =
ఇద్దవసక్కిద్దే, ఇన్రు ఇన్రు = ఇందు, మునూట్రుమూ మూట్రుం =
కొనేనాణోవు; అడియుణ్ణు అడియుణ్ణు = మీలువళన్ను రిందు
ఇరుదినాళ్ అంగాతయిల్ = అక్కవసాద, ఇన్రు ఇన్రు =
ఇందు, మునూట్రుమూ మూట్రుం = కొనేనాణోవు.

కొల్లశియర చేరియల్లి కడిదరువ మొసరన్ను కాలన్ను కైయ్యియాను
వష్టు కుడిదు, ఒళ్ళదద్దన్ను ఉరుడిసి చెల్లిదాగ, అవరు ఇదన్ను నోడి
పుడియలు బందాగ అవర పుడిరక్కే సిక్కిబిద్దు, బదిరళ్ళాద బాలువళ్ళు
వర బెణ్ణెయన్ను కేళదుకొళ్ళలాగదంతే, అల్లి అవరింద కట్టిడాంసికొం
దు ఇద్దవసాద ఇందు కొనేనాణోవు; మీలువళన్ను రిందు అక్కవసాద

ఇందు కోసనేకాణోవు.

(5)

6. తుళ్ళిత్తుళర్నడెయిట్టు ఇళంప్పిళ్ళెయాయ్,
ఉళ్ళత్తిణుళ్ళే అవళెయుఱ నోక్కి,
కళ్ళత్తిణల్ వన్ద పేయ్చ్చిముళెయుయిర్,
తుళ్ళుచ్చువైత్తాణైనిన్ఱుముట్రుం,
తువక్కఱవుణ్ణాణైనిన్ఱుముట్రుం.

తళ్ళితుళర్ నడ్డెయిట్టు ఇళమూప్పిళ్ళెయాయ్,
ఉళ్ళత్తిణుళ్ళే అవళ్ళెయు ఉనోక్కి,
కళ్ళత్తినాల్ వన్ద పేయ్చ్చి ముళ్ళెయుయిర్,
కుళ్ళుచ్చు వైత్తాణాలిన్ఱు ముట్రుమూ
కువక్కు వుణ్ణాణాలిన్ఱు ముట్రుమూ.

తళ్ళి తుళ్ళి = కష్టదింద, తళర్నడ్డె తుళర్నుడె = కట్టాడుత్తా నడగి యన్న, ఇట్టు విట్టు = ఇదుకొ. ఇళమూ ఇళం = ఎళెయ, పిళ్ళెయా య్ పిళ్ళాయాయ్ = మనుమాగిరువానలే, కళ్ళత్తినాల్ కళ్ళాతిన్ ణల్ = కళ్ళకనదింద, వన్ద వన్తు = బంద, పేయ్చ్చి పెయ్చ్చి = రాక్షసి యూద, అవళ్ళె అవళా = అవన్న, ఉళ్ళత్తిణ్ ఉళ్ళాతిన్ = మనస్సినల్లి, ఉళ్ళే ఉళ్ళాగె = గూడ్తాగియే, ఉనోక్కి ఉనోక్కి = అళెదు నోడి, ఉయిర్ ఉయిర్ = ప్రాణవు, కుళ్ళు కుళ్ళా = డాంక్కి = అళెదు నోడి, ఉయిర్ ఉయిర్ = ప్రాణవు, కుళ్ళు కుళ్ళా = డాంక

7. మావని వెళ్వియిల్ మూరువాయ్ ఛిన్రు,
మూవడి తావెన్రు ఇరందవిమ్ మణ్ణినై,
ఓరడి యిట్టు ఇరణ్డామడి కన్నిలే,
తావడి యిట్టానాల్ అన్రు మున్రుమాగ
తరణియళందానాల్ అన్రు మున్రుమాగ.

మావలి మావని = మహాబలియ, వేళ్వియిల్ వెళ్వియిల్ = యజ్ఞదల్లి, మూన్రు మాణ్ = బ్రహ్మచారియు, ఉరువాయ్ ఉరువాయ్ = రూపవన్ను కళ్లదు, ఛిన్రు = క్షీణ, మూవ = మూరు, అడిఅడి = డేజెయన్ను, కొండు = కొండు, ఎన్రు = ఎందు బేడి, ఇరంద ఇరంద = ఇరువ, ఇ-మణ్ణినై ఇ-మణ్ణినై = ఈ భూమియన్ను, ఓర్ ఓర్ = ఒందు, అడిఅడి = డేజెయింద అళదు, ఇరణ్డామ ఇరణ్డాం = ఎరడనేయ, అడిఅడి = డేజెయన్ను, కన్నిలే కణ్ణిలే = కణ్ణల్లియే, కొండ తావి = విస్తారగొండు (బళసిదను), అడి ఇట్టానాల్ అడి ఇట్టానాల్ = డేజెయన్నిట్టు మేలణ లోకగళన్నెల్లా అళదవనింద, ఇన్రు ఇన్రు = ఇందు, మున్రుమాగ మూన్రుం = కొనేయాగువ; తరణి తరణి = ధరణియన్ను, అళందానాల్ అళందానాల్ = అళదవనింద, ఇన్రు ఇన్రు = ఇందు, మున్రుమాగ మూన్రుం = కొనేయాగువ.

మహాబలియ యజ్ఞదల్లి బ్రహ్మచారియు రూపవన్ను కళ్లదు, 'ఈ మూరు డేజెగళ నేలవన్ను దానవాగు' ఎందు బేడి, ఇరువ ఈ భూమియన్నెల్లా ఒందు డేజెయింద అళదు, ఎరడనేయ డేజెయన్ను కాణదే బళిదు డేజెయట్టు మేలణ లోకగళన్నెల్లా అళదుబిట్టనింద ఇందు కొనేయాగువ; ధరణియన్ను అళదవనింద ఇందు కొనేయాగువ. (7)

బలిచక్రవర్తియు యజ్ఞశాలేయ భగవంత క్షీణదద్దు వామన వటువాగి. అల్లి బేడిద్దు కన్న పుట్ట డేజెగళల్లి మూరు డేజెగళ ష్టు నేలవన్ను మాత్రవే. ఆదరే, అదన్ను అళదుకొండద్దు, అనాధ వాగి అల్లికేయే నిలుక్కదవనాగి బళిద త్రివిక్రమనాగి. ఒందే ఒందు డేజెయింద ఈ భూ మండలవన్నెల్లా అళదుబిట్ట. ఎరడనేయ డేజెయింద మేలణ లోకగళల్లవన్నూ అళదుకొండ. ఎందరే, "భగవంతన సామర్థ్య అవరిమిత. అదు అళతేయే మీరిద్దు

ఎంబుదన్న వ్యక్త పడిసలోఁ ఎంబంగి నడేదద్దు ఈ మదావకారదల్లి
సోఁవియరు ఇదన్న నోడి ఏను హేళుతారే: "అంద వీరమాళ్ళ
సింద నమగే కిరుకుళ్ళ బరబేకే? ఎరక్కిసి? అదక్కే కొనెయో
ఇల్లవో?"

8. తాణిళి తణ్ణంబల్ తడం పెరుం పొయ్కైవాయ్,
వాళుమురలి వలిప్పట్టు వీదిప్పుణ్,
వెళుంగుయర్ కెడ వినోర్ పెరుమానాయ్,
ఆళిపణిగొణ్డానై అరుళిన్ఱు మురైప్పం
అదఱ్కరుళ్ శెయ్దానాలిన్ఱు మురైప్పం.

కాలైపై తాణిళి = (పుష్ట చాద) కాళ్గెయ మరగళిందలూ, తణ్ణం =
శీతవాద, ఆమ బోల్ అంబల్ = (సుందరవాద) బిళిదావరిహూగళిందలూ, కడ
మ పేరుమ తడం పెరుం = బళ్ళదహుండదాద, పొయ్కైవాయ్ పొయ్
కైవాయ్ = మడుమినల్లి, వాళుమ వాళుం = జీవిసుత్తిరువ, ముదలై
మురైయి = మొనళెయ, వలిప్పట్టు వలిప్పట్ట = బలిగే బిద్దు, వాది
ప్పై వాదిప్పు = నోవినాటవన్న, ఉణ్ణ = అనుభవిసుత్తిరువ,
వేళుమ వెళుం = ఆనెయు, కుయర్ తుయర్ = సంకట, వినోర్ = కడగిక
ట = నాశమాడువవళేమ్మ నీగిదలు, వినోర్ విణ్ణోర్ = శ్రీయస్న రాయణను,
అమరర్, పెరుమాళ్ పెరుమానాయ్ = దేవనాగి, ఆళి ఆళి =
చక్రాయుధవన్ను ధరిసుయే, అరిసి, పణి = (గజేంద్రన) నోవేయన్న,
కొణ్డానాల్ = విడేదవసింద, ఇన్ఱు ఇన్ఱు = ఇం
దు, మురైప్పం = కొనెగాణోవు; అదఱ్కు అదక్కే = అద
క్కే (గజేంద్రనిగే), అరుళ్ శెయ్దానాల్ = కృపే
మాడిదవసింద, ఇన్ఱు ఇన్ఱు = ఇందు, మురైప్పం = మొత్తం
కొనెగాణోవు.

దడదల్లి సిగుంచిద చెళ్ళిదిరువ కాళ్గె మరగళిందలూ, నీరిన్నల్లి
శీతవాద సుందరవాద బిళి
దావరిహూగళిందలూ కూడిద బిద్దు దొడ్డదాద మడుమినల్లి జీవిసుత్తిరువ
మొసళెయు బలగే బిద్దు నోవినాటవన్న అనుభవిసుత్తిరువ ఆనెయు (గజేం
ద్ర) సంకటవన్న నీగిదలు అమరర దేవనాద శ్రీమన్నారాయణ నాగి
చక్రాయుధవన్ను ప్రయోగిసి గజేంద్రన నోవేయన్న విడేదవసింద ఇందు
కొనెగాణోవు; గజేంద్రనిగే కృపే మాడిదవసింద ఇందు కొ
నెగాణోవు.

(8)

మదువు విస్తారవాగి, ఆళవాగి, సుందరవాద బళ్ళదావరిగళింద
కుంబిత్తు. దడదల్లి సిక్కిద్దలూ కాళ్గెయి మరగళు బకళ్ళ సిగుంచాగి బెళ్ళిదు

తమడువన్న కంచాని ఇయిద్దువు. తనంయిందన్న తాముడు తరిషిదినిరు. ముడు పినల్లి మోనిళ్ళయిరుచ్చుదేందు అదన్నే శ్రీయిదు. తనే సీతనల్లి స్వేచ్ఛే యింద విడతినిలరిందు మాడుపనోళ్ళన్నే ఇళియింరు. తనలే బంరు అదన్నే నీంకట! అదక్కాగియే శాదుశోండికోళ్ళే పిన్నవంరే తరిశోధిసిద మోన ళ్ళ తనేయంరాలన్న నిరాశే పడియింరు. అదన్న శన్నశ్ర సీతిసోళ్ళకే దేళ్ళేదుకోళ్ళలు మోదలు మూడిరు. తనేయూ బలదల్లి శడమేయిలిల్లి. శన్ననన్న మోనిళ్ళయింద శేనగంశోండుబిడలు అదు యుక్తిసిరు. ఇలే మోద లాయిరు అచ్చుగళ్ళ నడువదు శానాశాట. సీతనల్లి మోనిళ్ళనే బలదీబ్బి ఆద్దరింద అదు తనేయు కాలన్న బలవాగి ఎళియుక్కె ఎళియుక్కె ఇరు. అదు తనేయు బలవన్న కుందిసుంక్కె బంరు. శన్న జనాబదల్లి తనగే జయ దోరకదేందు, శానుసోలరుద్రోను భృదు నిశ్చయిసిందరు, తనగే సాభ్యసిద్ధరేందూ తనగే శోలంరు. తనగే భగవంశసొబ్బనోగరి, అవ నల్లి యిలి శానుమోరేయిండబరీరిందు యోజనెసిరు. కూడలే, మడువి నల్లి బెళ్ళదిరువ బెళ్ళదావరే యింద న్న శన్న శోండలంద శక్తిరు. అదన్న మేలక్కేత్తి పిడిదు నముబ్బార మాడుక్కె భగవంశనన్న 'నారాయణా' ఎందు దీనభావదింద కూగి కరెయిరు. జీవన ఆశిక్రియున్న నివారణో డారుధనాగి అల్లగే ధావిసి బందను. శన్న ఒత్రాయిద్దదింద మోనళ్ళే యున్న శండంది, తనేయన్న శంకటదింద వారు మాడిదను. శరణాగ శనాద గజేంద్రనే భగవంశను మోక్షవన్న అనుగ్రహిసిదను. అంద శరుణామూర్తియూద తకక్షణవే నారాయణా సనిసిద ఇవనింద నమగే ఇందు శరుశుళ్ళవోదనభేకే? ఇదక్కే కేసనాగోవల్లా! ఎ న్నశ్రీ మోలియురు.

೧. ವಾನತ್తెతుళిన్ద మళెముగిల్ పోల్, ఎంగుం
కానత్తుమేయ్న్దు కనిత్తు విళెయాడి,
ఏనత్తురువాయ్ ఇడన్ద విమ్మణ్ణిన,
తానత్తెవైత్తాణిన్ఱుమ్ఱుం
తరణియిడన్దాణిన్ఱుమ్ఱుం.

వానత్తేలున్ద మళెపోల్ ముంబోల్ ఎల్లుమా
కానత్తు మేయ్న్ద శిళ్ళు విళ్ళాయూడి,
ఏనత్తురువాయ్ ఇడన్ద విమ్మణ్ణినే,
శానత్తే వైక్కనాలనేయు ముట్టుమా,
శరణియిడన్దనాలనేయు ముట్టుమా

వానత్తు వానత్తు = ఆకాశదల్లి, ఎళున్ద ఎళున్ద = మూడిద, మళెయ

ముంబాల్ హోల్ మణిముకిల్ పోల్ = భయంకరమైన మళ్ళయు ముసిత నడాళి, మీనక్కు ఏణత్తు = దుందియు, ఉరు ఉరు = రూపివన్న, ఆమ్ ఆకి = కళీదు, కానక్కు కాణత్తు = కాడినల్లి, ఎల్లుమా ఎంగుం = ఎల్లకడెయల్లూ మేఛ్ఛయింద, మేయప్పున్ను మెయ్ంత్తు = మేయుక్తా ఇద్దు, కళక్కు కణిత్తు = బళిక్కు, విళైయాడి విరియాడి = ఆటవాడుక్తా, ఇడన్ద ఇడంత్త = విశాలవాద, ఇ-మణ్ణిన్నై ఇ-మణ్ణిన్ = ఈ భూమియన్న, కానక్తే తాణత్తెత్త = అదరన్నిదల్లి, మేకానాల్ వైత్తాణల్ = ఇట్టవసింద, ఇన్రు ఇన్ను = ఇందు, ముట్రుమా ముట్రుం = కొనేగాణోవు; కరణి తారణి = భూమియన్న ఇడన్దానాల్ ఇడంత్తాణల్ = భద్రవాదల్లిట్టవసింద, ఇన్రు ఇన్ను = ఇందు, ముట్రుమా ముట్రుం = కొనేగాణోవు.

గగనదల్లి లభయిసిద మళే ముసలనంతే / భయంకరవాద ఉండియ రూపవన్న కళీదు, కాడినల్లి ఎల్లల్లూ మేయుక్తా బళిక ఆటవాడుక్తా విశాలవాద ఈ భూమియన్న అదరన్నిదల్లి కెందు సిల్లిసిదవసింద ఇందు కొనేగాణోవు: భూమియన్న అదర నిద్దినదల్లి సిదవసింద ఇందు కొనేగాణోవు. (9)

ఇందు జలప్రళయ బందరు. ఆగ ఎల్లల్లూ నీరే. భూమియూ సురుకు దానదంతే ముళుగి హోయితు. ఆగ భగవంతను వరాహ నీరినల్లి మొకిన్యగన్ను / ముళుగి హోయితు. ఆగ భగవంతను వరాహ రూపవన్న కళీదు, నీరినల్లి ముళుగి హోగిద్ద భూమియన్న కన్న రూపవన్న కళీదు, నీరినల్లి ముళుగి హోగిద్ద భూమియన్న కన్న హోలే దాడెగళింద ఎత్తి, అదన్న అదర నిద్దినదల్లి ఇరిసిదను. అంథ కరుణాళు ఎసింద ఇందు నమగే కరుణెళళ్ళవే? అదు కొనేగాలిల్లవల్లా!

10. అంగకమలక్కణ్ణన్రిను అకోదైక్కు,
మంగైగళ్ నల్లోర్గళుం వందు ముయ్దవర్,
అంగవర్ శొల్లిలప్పడి శెయ్ద నోన్బిన్,
ఇంగివై వల్లార్క్కు ఏదమొన్ఱిల్లైయే.

అంగమలక్కణ్ణన్ = అందవాద, కమలమా కమలం = కమలదంతే, (అం+కమలం = అంగకమలం), కణ్ణన్ కన్నై కణ్ణన్ తన్ను = కణ్ణుగళుళ్ళవనన్నుకుంకు, అకోదైక్కు అకోదే = యశోదెగే, మంగైగళ్ మంగైగళ్ = (హొలెయదే) హెణ్ణుగళు, నల్లోర్గళుం నల్లవరు = ఒళ్ళెయవరన్నిసిద్ద, వందు = బందు, ముయ్దవర్ = మొరెయుత్త, అంగవర్ = అవరు, శొల్లిలప్పడి = మొరెయుట్ట, శెయ్ద = మాడిద, నోన్బిన్ = వ్రతదింద, ఇంగివై = ఇవు, వల్లార్క్కు = శక్తరిగే, ఏదమొన్ఱిల్లైయే = యావ తొందరెయూ ఇల్ల.

అజు అంగుక్ర = అల్లి (గోపులదల్లి), అవర్ అవర్ = అవర, శో
ల్లే రచగాల్లిలు = మోరెన్ను, భీదుమ్లే పత్తుణావు = శ్రీవల్లి భుక్తూరి
న, కోలనో రకగాణ్ = నివాడదంనాద, మీట్టనో పట్టణా = భక్తను
(బిష్ణుచిత్తను), శోల్ రచగాల్ = మోరెన్ను, ఇల్లే తిణావు =
ఇవ్వగళన్ను, ఇజు తిగుక్ర = ఇల్లి, మల్లార్కు ఇవలాగ్ర కుక్ర
= బల్లవంగే, పిరమా రాత్రి = కేడు, బనోలు ఆ ఏణ్ణు
= స్వల్పచూ, ఇల్లేల్లె తిలిలు = ఇల్లి.

అందవాద కమలదంతే కణ్ణుగళాళ్ళవనన్ను కుంతు నిద్దుణావరియరాద గోపులద హెణ్ణుగళు యశోదెయు బళిగే బందు మోరెయిట్ట అవర అళియ మోరెన్ను శ్రీవల్లి భుక్తూరిన నివాడదంనాద భక్తన (బిష్ణుచిత్తన) ఇల్లిల్లే ఈ మూరుగళన్ను బల్లవరిగే తిసిందు కేడుగు ఇల్లి. (10)

ఇదు ఈ రీతి మోటుగే భిలిస్తుతి. భగవంతనన్ను 'కమలాక్ష', కమ లవిక్రాక్ష', 'కమలదళాక్ష', 'కమలదళాయతాక్ష' ఎందు ముంతాద వర్ణనెగ ళింద కరీతే. కమలదళగళు అందవాగి విశాలవాగి ఇరుత్తవే. దాతనింద మూడవాద విశాలవాద కణ్ణుగళిగే అవ్యగళన్ను హోలిసిదుదు చాతిరే. భగ వంతన అవతారగళల్లి శ్రీకృష్ణనిగు కమలదంథ కణ్ణుగళు. అవు రమ నీయవాగి ఆకర్షణీయవాదవు. (కృష్ణం కమలపత్రాక్షం)

గోపులద హెణ్ణుగళు బళ్ళిరువరు, నిద్దుణావరియరు. అవర నడతె, నడవళి ఇతరరంతే మేల్పంక్తియంతే. ఆదరూ, అవరు యశోదెయు ల్లి మోరెయిడువంతే కృష్ణ అవనల్లి కాట హొట్ట. అవను దొడ్డవనే మూడబు ద్ధివనే? మనుష్యరాగి జనిసిద ఊరినల్లి అవరు నిద్దుణావరియరాద్దరింద జనర్ను అవర నడతెయన్ను మెచ్చబల్లరు. హొగుడాడబల్లరు. అవర ఇడలొందద జీవన శ్రేష్ఠవేన్నిసబల్లదు. ఆదరే, మానవ జీవనద ముం రమ్మన్ను లుద్ధసి కొళ్ళువుదు, విచిత్రగళన్ను కొళ్ళువుదు, మోహనగళిసి కొ ళ్ళువుదు. అదక్కే అవర రీతి మనసుగళన్ను భగవంతనల్లి కేంద్రీకరిసబేకు. నోడువ ళ్ళువుదు. అదక్కే అవర రీతి మనసుగళన్ను భగవంతనల్లి కేంద్రీకరిసబేకు. నోడువ ల్లినయూ ధ్యాన ముంతాదుదుగళమూలక భగవంతనల్లి భక్తి మూడబేకు. గోపు లద హెణ్ణుగళన్ను రీతిన్ను ఆకర్షిసువ లుదీ రీతియిందలే భగవంత అవనంతే కాటహొట్టవను. ప్రేమ మూడ బందలోడి భాయి బిందలోడి బిడ్డే బిందలోడి ఇదు ఇదేమాతే రీతిన్ను నోడిసుత్తే, రీతిగడనే మనస్సన్ను కడిసుత్తే ఇరలి ఎంబుదక్కాగి.

ఆ హెణ్ణుగళు మోరెయిట్టదు 'అల్లి' - గోకులదల్లి; కృష్ణనూ శారదకాలదల్లి. అదే మోరెయన్ను విష్ణుచిత్తరు 'ఇల్లి' - శ్రీవల్లి భుక్తూరల్లి, రమ్మ మాశూరగళ రూపదల్లి హాడిదరు. ఈ మాశూరగళన్ను అక్షరవ్యూహవాగి అంతరవంతే యూమ కేడుగు ఇల్లి ఎన్నుత్తారే ఆల్వారరు

ಎಂದರೆ, ಇವನ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೇ ಆದರಿಸಿ, ಈ ಜನರ್ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಪೂರ್ತಿ ಸೂರೆಮಾಡ್ಬಿಡ್ತದೆ. ಶುದ್ಧ ಸೂರೆಮಾಡ್ಬಿಡ್ತದೆ. ಪ್ರಾಣವ್ ಸೂರೆಮಾಡ್ಬಿಡ್ತದೆ. ಭಗವಂತನಲ್ಲಿ ಇವನೇ ಅನನ್ಯ ಭಕ್ತಿಯುಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಮೋಕ್ಷ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

— o —

ಅಡಿಯನಡೆ: ಅಡಿವರವು — ಜಟ್ಟಿಗೆ ಆಸ್ಪತ್ರೆಗೆ, ಚಂಡಿಲಮೃಗಂಡಲವಂ, ಕಡಮೆ ತಡಂ, ಕೇಸುಕನ ಕೆಂಪುಗಳ್, ಆಂಬೊಚ್ಚೆ ಆಯ್ಕೆ, ಕಳ್ಳಿ, ತಳ್ಳಾಣಿ, ಮೂವಲ ಮಾವಳಿ, ಕೊಲಿಯ ತಾಣಪ್ಪ, ವಾನಕ್ಕು ವಾನಕ್ಕು; ಅಜ್ಜಮಲಮೃ ಅಂಕಮಲಂ, ಕನ್ನೀರ್ ತಣ್ಣೀರ್

— o —

Garani Srinivasan